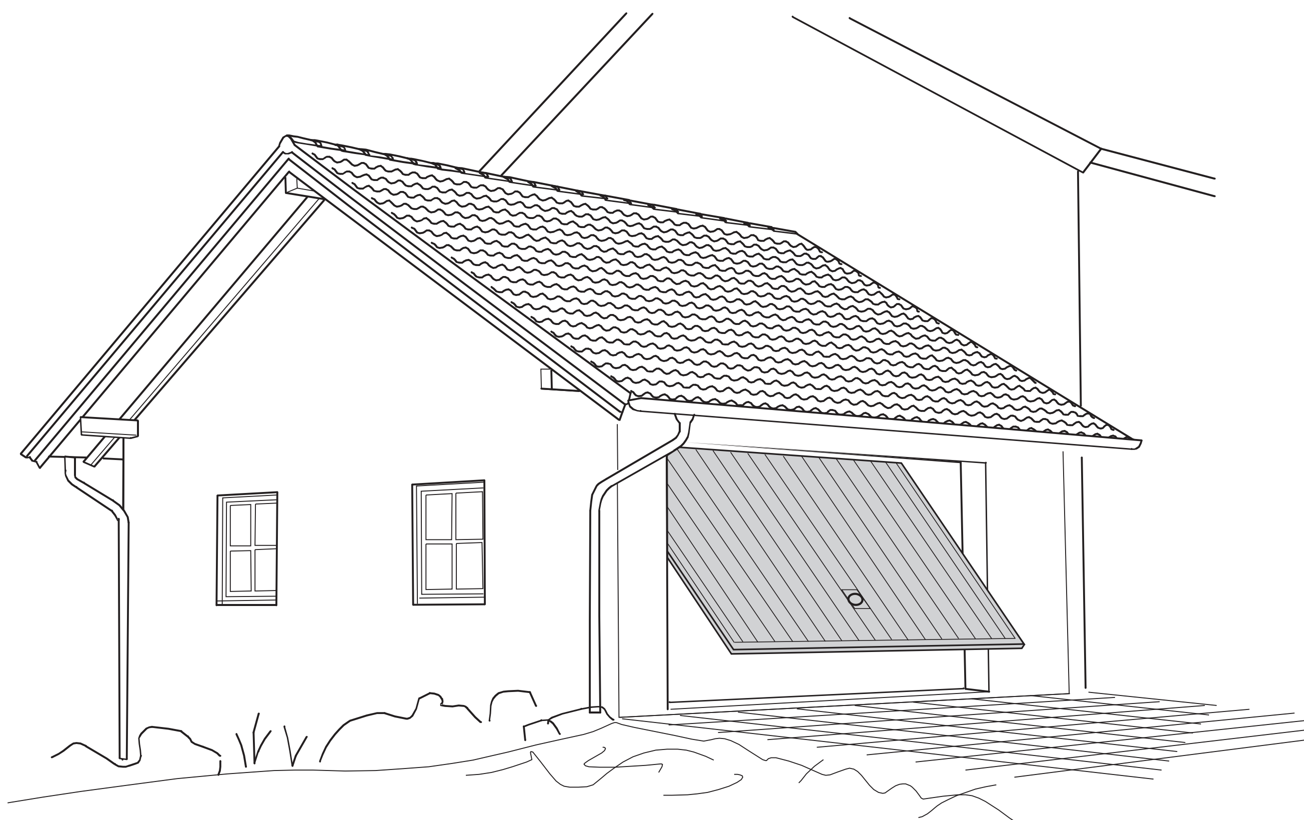




W113004-01 / 07-2011

DE

Originalbetriebsanleitung

Einleitung

Vor Einbau und Betrieb Betriebsanleitung sorgfältig lesen. Abbildungen und Hinweise unbedingt beachten.

Produktbeschreibung

Die gelieferten Schwingtore verfügen über ein nach vorne ausschwingendes Torblatt und sind je nach Ausführung mit oder ohne Deckenlaufschienen ausgerüstet. Sie eignen sich für den Einbau hinter oder zwischen der Laibung. Die selbstständig wirkende Zweipunkt-Seitenverriegelung wird über Edelstahlseile entriegelt. Beidseitig angebrachte und einstellbare Federpakete ermöglichen eine leichtgängige Einhandbedienung. Alle Schwingtor-Modelle eignen sich zur Ausrüstung mit Normstahl-Torantrieben Magic 600 und Magic 1000.

Lieferung: Schwingtore werden weitgehend vormontiert geliefert.

Stahlbeläge sind werkseitig mit Polyester einbrennlackiert und benötigen keinen zusätzlichen Schutz.

Holzbeläge sind werkseitig vorimprägniert und müssen für einen dauerhaften Schutz nachbehandelt werden.

Verpackung: Es werden ausschließlich wieder verwertbare Materialien verwendet. Verpackung entsprechend den gesetzlichen Vorschriften und den Möglichkeiten vor Ort umweltfreundlich entsorgen.

Zu dieser Betriebs- und Montageanleitung

Montageplan (Seite 104) und Betriebsanleitung gehören zusammen und ergänzen sich. Im Montageplan wird durch Piktogramme auf ergänzende Texte hingewiesen.

Die Arbeitsschritte sind im Montageplan grundsätzlich am Beispiel des Prominent-Tores mit Hubmechanik und Seilzugverriegelung in Normgröße 06 dargestellt. Sofern erforderlich, werden abweichende Arbeitsschritte für Tore mit

Deckenlaufschienen oder für Variant-Tore ohne Belag beschrieben.

Änderungen an Technik und Abbildungen bleiben vorbehalten.

Symbolverwendung

In dieser Anleitung werden folgende Symbole verwendet:



VORSICHT Warnt vor einer Gefährdung von Personen und Material. Eine Missachtung der mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise kann schwere Verletzungen und Materialschäden zur Folge haben.



ACHTUNG: Warnt vor Materialschäden. Eine Missachtung der mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise kann Materialschäden zur Folge haben.



HINWEIS: Technische Hinweise, die besonders beachtet werden müssen.

Bestimmungsgemäße Verwendung, Garantie

Dieses Garagentor ist für die Nutzung an Einzelgaragen von Einzelhaushalten geeignet. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Alle nicht durch eine ausdrückliche und schriftliche Freigabe des Herstellers erfolgten

- Um- oder Anbauten
- Verwendungen von nicht originalen Ersatzteilen
- Durchführungen von Reparaturen durch nicht vom Hersteller autorisierten Betrieben oder Personen

können zum Verlust der Garantie und der Gewährleistung führen.

Garantie 10 Jahre ab Rechnungsdatum auf alle Torteile und Oberflächen (Oberflächengarantie nur im Binnenland gültig). Farbänderungen, die im Lauf der Zeit auftreten können, sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen. Bei Bedarf können ausführliche Garantiebedingungen angefordert werden.

Für Schäden, die aus der Nichtbeachtung der Betriebsanleitung resultieren, kann keine Haftung übernommen werden.

Bei Rückfragen geben Sie bitte Referenz- und Seriennummer sowie Modellbezeichnung gemäß Typenschild am Torblatt an.

Informelle Sicherheitsmaßnahmen

Betriebsanleitung für künftige Verwendung aufbewahren.

Sicherstellen, dass sich in Tornähe Hinweise zu Hilfsmaßnahmen für den Fall eines Versagens des Tores oder/und seiner Einrichtungen befinden. Tipp: Betriebsanleitung in einer Schutzhülle innen am oder neben dem Tor sichtbar anbringen.

Sicherheitshinweise



Allgemeine Sicherheitshinweise
Die Bedienung des Tores darf nur erfolgen, wenn der gesamte Bewegungsbereich frei einsehbar ist. Beim Betätigen ist auf andere Personen im Wirkbereich zu achten.

Unzulässige Tätigkeiten beim Betrieb eines Tores:

- Hindurchgehen oder –fahren durch ein sich bewegendes Tor.
- Heben von Gegenständen und / oder Personen mit dem Tor.

Wird das Tor bei starker Windeinwirkung manuell betätigt, muss das mit besonderer Sorgfalt erfolgen. Es besteht die Gefahr, dass die Windkräfte ein sicheres Bewegen des Torblattes beeinträchtigen.

Ein verriegeltes und durch Drehen des Schließzylinders abgeschlossenes Tor kann von innen durch Betätigen des Schlossentriegelungshebels und anschließendem Drehen des Kreuzgriffes entriegelt und geöffnet werden.

Sicherheitshinweise für den Einbau



Einbau von geschultem Fachpersonal und durch mindestens 2 Personen durchführen lassen.

Die Tragfähigkeit und Eignung der Stützkonstruktion des Gebäudes, in die das Tor eingebaut werden soll, ist durch sachkundiges Personal zu überprüfen und zu bestätigen.

Das Tor muß an allen Befestigungspunkten sicher und vollzählig befestigt werden. Deckenabhängungen sind mit 2 Schrauben pro Befestigungspunkt zu versehen. Die Befestigungsmaterialien sind entsprechend der Beschaffenheit der Stützkonstruktion so zu wählen, dass die Befestigungspunkte jeweils mindestens einer Zugkraft von 800 N standhalten.

Werden diese Anforderungen nicht erfüllt besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden durch ein herabstürzendes oder sich unkontrolliert öffnendes Tor.

Beim Bohren der Befestigungslöcher dürfen weder die Statik des Gebäudes noch elektrische, wasserführende oder andere Leitungen beschädigt werden.

Unbefestigtes Tor sicher abstützen.

Einschlägige Arbeitsschutzvorschriften beachten, Kinder während dem Einbau fernhalten.

Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten! Handschuhe tragen.

Gefahr durch Zugfedern



Federn stehen unter Spannung. Ein aufspringendes Tor oder herausspringende Federn können schwere Verletzungen verursachen.

Bei Arbeiten an den Federn Schutzhandschuhe tragen.

Befindet sich kein Belag auf dem Torblatt, darf nicht mehr als eine Feder pro Seite eingehängt sein. Es besteht die Gefahr von Personen und Sachschäden durch das Hochschnellen des Tores in seine Endlage.

Torblatt bei Arbeiten an den Federn in geöffneter Position sicher abstützen.

Nur am offenen Tor arbeiten.

Maximales Belaggewicht unbedingt einhalten (Abschnitt 12)

Bei Variant-Toren ohne Belag sind die Federn werkseitig auf 8 kg/m² Belaggewicht ausgelegt.

Schwenkbereiche innen und außen freihalten, bis Federspannung gemäß Kapitel Einbau, Abschnitt 13 und 14 eingestellt und geprüft ist.

Sicherheitseinrichtungen des Tores



Das Garagentor ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgerüstet. Diese dürfen weder entfernt noch in Ihrer Funktion beeinträchtigt werden.

- Federschutzrohre
- Kreuzgriff (Griff zum Entriegeln und Öffnen des Tores von innen)
- Schlossentriegelungshebel (für manuelle Schlossentriegelung innen)
- Eingreifschutz-Set, bei Betrieb mit elektrischem Antrieb. (optional)
- Sicherheitsschalter bei eingebauter Schlupftüre und montiertem elektrischen Antrieb (optional).

Einbauvorbereitung

Die Toröffnung und der Garagenboden müssen lot- und waagerecht sein.

Tor nur in trockene Garagen einbauen.



Lackierungen nur durch geschultes Fachpersonal unter Berücksichtigung der Angaben im Kapitel Technische Daten sowie der Umweltschutzvorschriften durchführen lassen.

Oberflächenschutz

Vorsicht beim Abkleben lackierter Flächen. Klebestreifen können den Lack beschädigen.

Torelemente zum Oberflächenschutz auf geeigneter Unterlage (Pappe o.ä.) ablegen.

Lackierte Flächen und Torbelag vor Verschmutzungen, insbesondere vor Mörtel und Kalkspritzern schützen.

Holzbeläge für einen dauerhaften Schutz der Verbretterung mit handelsüblichen Holzschutzlasuren oder -lacken behandeln. Um das Verziehen des Holzes zu vermeiden, Innen- und Außenanstrich gleichzeitig auftragen. Nur auf trockenes Holz streichen.

Einbau

Die den Arbeitsschritten vorangestellten Nummern beziehen sich auf die jeweiligen Abbildungen der Montagezeichnungen (Seite 104).

1

Lesen Sie die Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise vor Beginn des Einbaus gewissenhaft und vollständig durch. Bestehen Unklarheiten setzen Sie sich vor einer Arbeitsaufnahme mit Ihrem Servicepartner in Verbindung.

2

Benötigtes Werkzeug für die Montage und das Anbringen der Verbretterung (optional).

3

Griff montieren: Anzahl und Dicke der Distanzhülsen entsprechend der Dicke der Verbretterung auswählen.

4

A Einbauvariante zwischen der Laibung
B Einbauvariante hinter der Laibung
C Torvariante mit Deckenlaufschiene
D Torvariante mit Hubmechanik

5

Maueranker vorbereiten an Positionen **X**, **Y** und **Z**.

5.1

Maueranker Position **Z** bei Tor mit Bodenschiene.

6



VORSICHT! Verletzungsgefahr durch umfallendes Schwingtor. **Unbefestigtes Tor sicher abstützen**. Tor ausrichten.

Tor von innen anstellen, ausrichten und sichern.

7



VORSICHT! Verletzungsgefahr durch herab- oder umfallendes Schwingtor, wenn nicht alle oder ungeeignete Befestigungspunkte verwendet werden.

Tor an den Punkten **X**, **Y**, **Z** festschrauben.
Tore mit Hubmechanik weiter bei 9.

8

Tor mit Deckenlaufschiene an den Punkten **W** befestigen.

9

Funktions- / Montageprüfung

Tor mit Deckenlaufschiene: Diagonale d1 und d2 zwischen den Deckenlaufschienen ausmessen. Gleich lange Diagonalen sind Voraussetzung für klemmfreies Öffnen und Schließen.



V**ORSICHT**: Es besteht die Gefahr von Personen und Sachschäden durch das Hochschnellen des Tores in seine Endlage.
Vor dem Entfernen der Transportsicherungen Tor gegen Hochschnellen sichern.

Transportsicherungen entfernen:
K Bindedraht bei Toren mit Bodenschwelle.
H Sicherungswinkel bei Toren ohne Bodenschwelle.

9.1

Prüfen: Tor am Griff von innen öffnen und schließen. Tor muss laufen, ohne zu schleifen oder zu klemmen. Verriegelung muss selbsttätig einrasten. Umlaufende Abstände von außen prüfen. Ideal ist gleiches Spaltmaß rundum, bei offenem und geschlossenem Tor.

Gegebenenfalls:

- Befestigungen lockern, Torausrichtung korrigieren.
- Verriegelung einstellen (Abb. 15).

10

Geräuschdämmung anbringen.

11

Wenn nötig schräg anputzen. Zur Vermeidung von Korrosion für ausreichenden Wasserablauf am unteren Rahmen sorgen.



ACHTUNG: Beim Einbringen des Fußbodens Bodenschwelle vollständig (ohne Lufteinschlüsse) verfüllen.

Verbretterung (optional)

12



Die Verantwortung für die sichere und fachgerechte Ausführung der Verbretterung liegt bauseitig.

Belaggewicht: Variant-Tor mit maximal 10 kg/m² verbrettern. Die Gesamtdicke von Verbretterung und Abdeckbrett darf 30 mm nicht überschreiten.

Schließzylinder: Der serienmäßige Schließzylinder ist für 16 mm Belagdicke ausgelegt. Längere Schließzylinder sind als Sonderausstattung erhältlich.

Waagrechte Verbretterung: Im Schlossbereich soll keine Stoßkante liegen. Breite der Bretter entsprechend auswählen.

Fischgrätverbretterung: Bei Fischgrätverbretterung Stoß mit einem senkrechten Brett abdecken.

12.1

Schlosskasten und Langschild ausbauen.

12.2

Umrüstsatz (optional) für waagerechte oder Fischgrät-Verbretterung.

Vor Montage Mittelfries (A) und Lochwinkelleiste (B) ablängen. Durchgangslöcher Ø 4,2 mm für Befestigungsschrauben bohren.

12.3

Senkrechte Verbretterung: Erstes Brett mittig über Schloss lösbar vormontieren; lösbare Befestigung z.B. mittels Schraubzwingen.

(In der Abbildung sind Schloss und Verriegelung nicht dargestellt.)

12.4

Durchgangslöcher vorbohren.

12.5

Erstes Brett abnehmen und Durchgangslöcher aufbohren.

12.6

Erstes Brett montieren. In der Abbildung sind Schloss und Verriegelung nicht dargestellt.

12.7

Schlosskasten und Langschild einbauen.

12.8

Von innen nach außen verbrettern.

12.9

Geeignete Randleiste montieren (nicht im Lieferumfang enthalten).

Inbetriebnahme

13

Federspannung kontrollieren



VORSICHT Die Federspannung ist werkseitig eingestellt und muss im Regelfall nicht verändert werden (Ausnahme: Variant-Tore ohne Belag).

Zur Kontrolle Tor etwa 1 m öffnen und los lassen. Ideal ist, wenn das Tor in dieser Stellung stehen bleibt. Erst auf sanften Druck läuft das Tor nach oben oder nach unten in die Endposition.

Läuft das Tor jedoch von selbst aus dieser Stellung nach oben oder unten, Federn einstellen.

14

Federspannung einstellen



VORSICHT: Die Federn stehen unter Spannung und können bei unsachgemäßer Behandlung herausspringen!

- Arbeiten an den Federn umsichtig und nur am geöffneten und abgestützten Tor durchführen (Federn entspannt).
- Bei Arbeiten an den Federn besteht Quetschgefahr. Handschuhe tragen!

Die Federn müssen auf das tatsächliche Belaggewicht eingestellt werden. Variant-Tore ohne Belag sind werkseitig mit Federn für 8 kg/m² Belaggewicht bestückt.

Federn auf beiden Seiten gleich einstellen.



VORSICHT: Verletzungsgefahr durch herausspringende Federn. Nach Einstellung der Federspannung Federschutzhülle wieder aufsetzen.

Der Betrieb des Schwingtores ohne Federschutzhülle ist nicht zulässig.

15

Ent- / Verriegelung
Einstellung kontrollieren und bei Bedarf einstellen.

Seilzugverriegelung:
Seilzug leicht vorspannen. Am Griff soll kein Spiel vorhanden sein. Verriegelung so einstellen, dass zwischen Riegel und Riegelkasten ein Spalt (etwa 2mm) bleibt.

16

Siehe Kapitel Wartung.

Bedienung



VORSICHT: Sorgloser Umgang mit dem Schwingtor kann zu Verletzungen oder Sachbeschädigungen führen.

Grundlegende Sicherheitsregeln beachten:

- Beim Öffnen und Schließen des Tores die Schwenkbereiche innen und außen freihalten. Kinder fernhalten.
- Tor von Hand nur über die Griffe oder das Zugseil öffnen oder schließen.
- Torblatt beim Öffnen bis in die Endstellungen schieben und Stillstand abwarten. Beim Schließen Verriegelungen sicher einrasten lassen.
- Schwingtor nicht ohne vollständige und intakte Sicherheitseinrichtungen betreiben.

Schließmechanismus (Montageplan, Abb. 3)**:**
Tor verschließen durch Schlüsseldrehung (A) nach links oder Verriegelungshebel (B) nach rechts: Das Tor muss vor dem Öffnen aufgeschlossen werden.

Tor aufschließen durch Schlüsseldrehung (A) nach rechts oder Verriegelungshebel (B) nach links: Ständiges Öffnen des Tores möglich.

Störungen beheben

Bei Schwergängigkeit bewegliche Stellen säubern und schmieren sowie Federspannung und Verriegelungen kontrollieren (Montageplan, Abb. 13 bis 15).

Nur einwandfreies Tor verwenden. Störungen sofort beheben oder Kundendienst benachrichtigen.

Wartung



Alle Torbefestigungen halbjährlich auf festen Sitz kontrollieren und ggf. ersetzen.



Schlosszylinder halbjährlich nur mit Graphitpuder schmieren.



Schwingtor regelmäßig reinigen. Zur Reinigung keine ätzenden, lacklösenden oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Bewegliche Stellen halbjährlich säubern und leicht fetten (siehe Montageplan, Abb. 16).

Die Laufflächen der Räder sind frei von Schmutz, Öl, Fett und Fremdkörpern zu halten. Zur Verminderung der Reibung bei den Federn kann Sprühöl verwendet werden. In das Schloss dürfen keine Fremdkörper oder Öle eingebracht werden.

Alle Dichtungen jährlich reinigen und mit Pflegemittel behandeln.

Bei durchschnittlich 5-6 Torbewegungen pro Tag müssen die Federn nach 10 Jahren durch sachkundiges Fachpersonal ausgewechselt werden.

Weitere Hinweise

Einbau eines Torantriebes
Beim Einbau eines elektrischen Antriebes für das Garagentor dürfen die gesetzlich zulässigen Schließkräfte nicht überschritten werden. Das Eingreifschutz-Set (N001155) muss installiert sein.

Dies ist gewährleistet beim Einbau der Torantriebe Magic 600 und Magic 1000.

Umweltschutz
Alle verwendeten Materialien der Verpackung und des Garagentores können stofflich wiederverwertet werden.

Alle anfallenden Abfälle entsprechend den Möglichkeiten in Ihrem Land umweltfreundlich entsorgen.

Gesetzlichen Vorschriften zu Umweltschutz und Abfallentsorgung beachten.

Technische Daten

Breite, Höhe, Gewicht	Siehe Auftragsbestätigung und Typenschild
Stahlbeläge	Polyester- Einbrennlackierung
Sonderlackierungen	Überlackierung der Polyester-Einbrennlackierung
Holzbeläge	vorimprägniert
Stahlteile	verzinkt

Demontage, Entsorgung

Die Demontage des Tores erfolgt in umgekehrter Reihenfolge der Aufbauanleitung.

Die Demontage des Tores muss durch sachkundiges Personal erfolgen.



VORSICHT: Verletzungsgefahr durch unkontrolliertes Aufspringen des Tores und das Herausschnellen von Federn.

Ausbau Garagentor
Zum Ausbau des Tores müssen die Transportsicherungen (Siehe 9) wieder angebracht werden.

Zerlegen Garagentor
Vor einem Zerlegen des Tores Federn ausbauen (Montageplan, Abb. 14).

Die Entsorgung hat umweltgerecht zu erfolgen.

Konformitätserklärung

Siehe Seite 86.

GB

Translation of the German horiginhal operating manual

Introduction

Read the operating instructions carefully before installing and operating the device. Pay attention to the illustrations and all notes.

Description of Product

Our Up-And-Over Doors swing outwards during their opening and closing cycle and are supplied with or without upper door rails, depending on the design. They are suitable for installation behind or between reveals. The independently operating two-point side lock is unlocked by stainless steel cables. Adjustable spring assemblies mounted on both sides enable easy one-hand operation. All Up-And-Over Doors models are ideal for Magic 600 and Magic 1000 door operators.

Delivery: Most Up-And-Over Door are supplied pre-assembled.

Steel skins are supplied polyester stove finished and require no additional protection.

Wooden cladding is pre-impregnated in the works and must be retreated for long-lasting protection.

Packaging: Only materials suitable for recycling are used. Please dispose of packaging in an environmentally friendly way and in accordance with relevant legislation covering your area.

Regarding these Operating and Assembly Instructions

The assembly plan (page 104) and operating instructions are to be used in conjunction with each other. The assembly plan contains pictograms that refer to text explanations.

The stages of the procedure are illustrated in the assembly plan using the example of the Prominent Door with mechanical lifting system and cable-locking in standard size 06. Where necessary, any differing stages of the procedure will be described for doors with upper door rails or for Variant doors without a skin or cladding.

The right to make changes to the technology and illustrations is reserved.

Use of Symbols

The following symbols are used in these instructions:



CAUTION: Warns of danger to persons and material. Failure to observe these warnings may result in personal injury and material damage.



WARNING: Warns of potential damage to materials. Failure to observe these warnings may lead to such damage



NOTE: Technical instructions to which particular attention must be paid.

Correct Use, warranty

This garage door is suitable for use in single car garages of single household private residences. Any use beyond this shall be deemed not to be correct use.

All
- conversions or additions
- use of non-original spare parts
- not expressly approved by the manufacturer in writing and carrying out of repairs by personnel not authorised by the manufacturer

may lead to the guarantee and the provisions of the warranty becoming null and void.

Ten year warranty from date of invoice on all door parts and surfaces (surface warranty does not apply in coastal installations). Changes of colour that can occur over time are excluded from the warranty. Detailed warranty conditions can be requested if required.

No liability can be assumed for damages that result from not observing the information in the operating manual.

If you have any queries please quote the reference and serial number plus the model designation stated on the type plate located on the door leaf.

Informal Safety Measures

Keep the operating instructions handy for future use.

Ensure that information on measures to be taken if the door and/or its fittings should fail are kept in the area of the door. Tip: Place the operating instructions in a protective jacket and mount this inside or next to the door.

Safety Instructions



General Safety Instructions
The door can only be operated when the entire operating area is clearly free of individuals or physical obstructions.

Unacceptable activities when operating a door:
- Driving or walking though a moving door.
- Lifting or pushing objects and / or people with the door.

Particular care should be exercised when operating the door manually in windy or stormy conditions. There is a danger that the strength of the wind will endanger safe movement of the door panel.

A door which has been latched and locked by turning the locking cylinder can be unlocked and opened from inside by using the lock release lever and then turning the cross-shaped handle.

Safety Instructions for Installation



Have the door installed by trained specialist personnel and by at least 2 people.

The load-bearing strength and suitability of the support structure of the building in which the door is to be installed, must be checked by competent personnel and confirmed.

The door must be attached reliably and in full at all the fixing points. Ceiling suspension points must be provided with two screws per fixing point. The fixing materials must be selected to suit the nature of the supporting structure so that each of the fixing points can withstand a minimum tensile force of 800 N.

If these requirements are not fulfilled, there is a risk of

personal injury and damage to property from a door dropping down or opening in an uncontrolled manner.

When drilling fixing holes, please ensure that there are no services, ie. electric cables, water pipes etc within the drilling area.

Prop securely any unfixed door safely.

Comply with the relevant health and safety regulations.

Keep children out of the way during installation.

Risk of injury from sharp edges! Wear gloves.

Danger Posed by Tension Springs



Springs are under tension. A door springing up suddenly or springs which come out of the fitting can cause serious injuries.

Wear protective gloves when working on the springs.

If there is no skin or cladding on the door leaf, no more than one spring per side may be fitted. There is a risk of personal injury and damage to property from the door rising rapidly to its final position.

Support door leaf securely in the open position when working on the springs.

Only adjust springs when the door is in the completely open position and is secured in that position.

It is essential to comply with the maximum weight (section 12).

In the case of Variant doors without a skin/cladding, the springs are set in the works for a skin/cladding weight of 8 kg/ m².

Keep the swivelling areas free inside and outside until the spring tension as specified in the section on installation, paragraphs 13 and 14, has been set and tested.

Safety Devices on the Door



The garage door is equipped with the following safety devices. These may neither be removed nor their function impaired.

- Spring protection tubes
- Cross-shaped handle (handle for unlocking and opening the door from inside)
- Lock release lever (for unlocking the lock manually from inside)
- Intervention guard set, for operation with electric operator. (Optional)
- Safety switch in built-in inset door and installed electric operator (optional)

Preparation for Installation

The door aperture and the garage floor must be straight both vertically and horizontally.

Only install door in dry garages.



Only have painting undertaken by trained specialist personnel, taking account of the information in the section on technical data and the regulations on the protection of the environment.

Protection of the Surface

Be careful when masking off painted surfaces. Adhesive tape can damage the paint.

Place door elements on a suitable layer of material (cardboard etc.) to protect the surface.

Protect painted surfaces and door skin from dirt, especially from mortar and splashes of lime.

Treat wooden finishes with standard commercial wood protection products or varnish to provide the panels with long-lasting protection. To avoid the wood becoming distorted, apply paint to the inside and outside of the door at the same time. Only paint dry wood.

Installation

The numbers next to each step relate to the figure numbers in the assembly drawings (page 104).

1

Read the operating and safety instructions fully before commencing the installation. Contact your service partner before commencing work if you are doubtful about any aspects of it.

2

Tools required for assembly and attachment of the panelling (optional).

3

Fit handle: Select the number and thickness of the spacer sleeves according to the thickness of the panelling.

4

A Version with installation between the reveals
B Version with installation behind the reveal
C Version of door with upper door rail
D Version of door with lifting mechanism

5

Prepare wall anchors at positions **X**, **Y** and **Z**.

5.1

Wall anchor position **Z** in door with floor rail.

6



CAUTION! Risk of injury from tipping Up-And-Over Door. **Support unattached door safely**. Align door.

Mount, align and fasten door from the inside.

7



CAUTION! Risk of injury from falling or tipping Up-And-Over Door if not all or unsuitable fastening points are used.

Screw door tight at points **X**, **Y, Z**.
For doors with lifting mechanism, continue with 9.

8

Fasten door with ceiling rail runner at points **W**.

9

Function /assembly test

Door with ceiling rail runner: Measure diagonals d1 and d2 between the ceiling rail runners. Diagonals of equal length are a prerequisite for jam-free opening and closing.



CAUTION: There is a danger of injury and damage when the door moves to its end position too fast. Secure the door against springing up before removing the transport retainers.

Remove transport retainers:
K Binding wire for doors with threshold.
H Retaining bracket for doors without threshold

9.1

Check: Open and close door by the handle from inside. Door must run smoothly without grinding or sticking. Lock must engage automatically. Check gaps around the edge from outside. The same gap measurement all round, with the door open and closed, is ideal.

If necessary:

- Loosen fixings, correct door alignment.
- Setting the lock (fig. 15).

10

Fit noise insulation.

11

If necessary, plaster in at an angle. To avoid corrosion, ensure there is sufficient drainage for water on the lower frame.



WARNING: When installing the flooring ensure the floor runner rail is completely filled (with no air inclusions).

Panelling (optional)

12



The responsibility for the safe and proper panelling is with the customer.

Skin weight: Panel Variant door with maximum 10 kg/m². The total thickness of the panelling and the cover panel may not exceed 30 mm.

Locking cylinder: The standard locking cylinder is designed for a 16 mm skin thickness. Longer locking cylinders are available as special equipment.

Horizontal panelling: There should be no joint edge in the lock area. Select the width of the panels accordingly.

Fishbone panelling: Cover joint with a vertical board in fishbone panelling.

12.1

Remove lock casing and longitudinal door plate.

12.2

Conversion kit (optional) for horizontal or fishbone panelling.

Before fitting, cut central covering panel (A) and angled perforated strip (B) to size. Drill through holes 4.2 mm in diameter for fixing screws.

12.3

Vertical wooden panelling: Prefix first panel centrally over lock so that it can be detached; detachable fixing, e.g. via screwed clamps.

(Lock and locking mechanism are not shown in the illustration.)

12.4

Pre-drill through holes.

12.5

Fit panelling from inside to outside.

12.6

Fit first panel. Lock and locking mechanism are not shown in the illustration.

12.7

Fit lock casing and longitudinal door plate.

12.8

Fit panelling from inside to outside.

12.9

Fit a suitable edge strip (not included in scope of delivery)

Initial Use

13

Check tension of springs



CAUTION The tension of the springs is set in the works and should not normally be altered (Exception: Variant door without skin/cladding).

Open door about 1 m and release to check. It is ideal if the door stays open in this position. The door should only move up or down to its final position when subjected to gentle pressure.

However, if the door moved up or down from this position on its own, adjust the springs.

14

Adjust tension of springs



CAUTION: The springs are under tension and can jump out of the casing if handled incorrectly!

- Work on the springs with caution and only with the door open and supported (springs relieved of tension).
- There is a risk of crush injuries when working on the springs. Wear gloves!

The spring packs must be adjusted for the actual weight of the skin/cladding. Variant doors without a skin/cladding are fitted with springs to take a skin/cladding 8kg/m² in weight.

Make the same adjustment to the springs on both sides of the door.



CAUTION: Risk of injury from springs jumping out of the casing. Refit spring protection sleeve after adjusting the tension of the spring.

Operating the Up-And-Over Door without the spring protection sleeve is prohibited.

15

Locking / Unlocking
Check adjustment and readjust if necessary.

Cable-Type Locking Mechanism:
Apply slight initial tension to cable. There should be no play on the handle. Adjust locking mechanism in such a way that there is a gap (about 2 mm) between the bolt and the bolt casing.

16

See section on maintenance.

Operation



CAUTION: Careless handling of the Up-And-Over Door can lead to injuries or damage to property.

Comply with the basic safety rules:

- Keep the operating area inside and outside clear when opening and closing the door. Keep children out of the way.
- Only open the door manually using the handles or the lokking cable.
- When opening the door leaf, please ensure that it rests in its final open position. When closing the door, ensure the catches engage securely:
- Do not operate the Up-And-Over Door without complete and intact safety devices.

Locking mechanism (assembly plan, fig. 3):
Lock the door by turning the key (A) to the left or turning the locking lever (B) to the right: The door must be unlocked before opening it.

Unlock the door by turning the key (A) to the right or turning the locking lever (B) to the left: Constant opening of the door is possible.

Troubleshooting

If the door is stiff, clean and lubricate moving parts and check the spring tension and locks (assembly plan, fig. 13 to 15).

Only use a door which is in perfect condition. Rectify faults immediately or inform Customer Services.

Maintenance



Check all the door fixings every 6 months to ensure they are firm and replace if necessary.



Lubricate the lock cylinder every six months using graphite powder only.



Clean the Up-And-Over Door regularly. Do not use corrosive, thinning or abrasive cleaning agents.

Clean and lightly lubricate moving parts every six months (see assembly plan, fig. 16).

The running surfaces of the wheels must be kept free from dirt, oil, grease and foreign bodies. Spray oil can be used on the springs to reduce friction. No foreign bodies or oils may be used in the lock.

Clean all the seals annually and treat with a care product.

If the door is moved 5-6 times a day on average, the springs must be replaced after 10 years by technically competent specialist personnel.

Further Instructions

Installing a Door Operator
When installing an electric operator for the garage door, the closing forces permitted by law may not be exceeded. The intervention guard set (N001155) must be installed.

This is guaranteed if the Magic 600 or Magic 1000 door operators are installed.

Protection of the Environment
All the materials used for packaging and for the garage door can be recycled.

Please dispose of any waste material in accordance with the disposal legislation pertinent to your country.

Technical Data

Width, height, weight	See order confirmation and specification plate
Steel door skins	Stoved polyester paintwork
Special paintwork	Painted over the stoved polyester paintwork
Wooden cladding	Pre-impregnated
Steel components	Galvanised

Dismantling, disposal

Dismantling the door takes place as in the installation instructions but in reverse order.

Dismantling the door must be undertaken by technically competent personnel.



CAUTION: Risk of injury from the door springing open out of control and the springs jumping out of the casing.

Removing the Garage Door
The transport safety devices (see 9) must be refitted to remove the door.

Dismantling the Garage Door
Remove springs before dismantling the door (assembly plan, fig. 14).

Disposal must take place in an environmentally appropriate manner.

Declaration of conformity

See page 87.

FR

Traduction extraite du mode d'emploi original

Introduction

Lire attentivement le mode d'emploi avant le montage et l'utilisation. Observer impérativement les illustrations et les indications.

Description du produit

Les portes basculantes livrées comportent un tablier de porte basculant vers l'avant et sont équipées ou non de rails de guidage au plafond en fonction du modèle. Elles sont destinées à un montage derrière ou dans l'embrasure de porte. Le déverrouillage latéral en deux points à double effet est assuré par des câbles en acier. Deux ensembles de ressorts posés de part et d'autre et ajustables rendent le tout facile à manipuler. Tous les modèles de portes basculantes peuvent être équipés des motorisations de porte Normstahl Magic 600 et Magic 1000.

Livraison : les portes basculantes sont livrées pré-montées.

Les revêtements acier sont recouverts d'un laquage polyester au four et ne requièrent aucune protection supplémentaire.

Les revêtements bois sont pré-imprégnés en usine et doivent recevoir une deuxième couche de protection pour garantir leur longévité.

Emballage : Nous utilisons exclusivement des matériaux recyclables. L'emballage devra être recyclé conformément aux prescriptions légales en vigueur et selon les possibilités de tri sélectif sur place pour respecter l'environnement.

Informations relatives aux présentes instructions de service et de montage

Le plan de montage (page 104) et le mode d'emploi sont indissociables et se complètent. Dans le plan de montage, des pictogrammes renvoient à des textes explicatifs.

Les étapes de travail sont décrites dans le plan de montage sur la base de l'exemple des portes Prominent avec mécanisme de levage et verrouillage des câbles de commande en taille standard 06. Lorsque c'est nécessaire, les étapes de travail sont décrites sur l'exemple des portes avec rails de guidage ou des modèles Variant sans revêtement.

Sous réserve de modifications sur le plan technique et des figures.

Symboles utilisés

Les symboles suivants seront utilisés dans ces instructions :



DANGER : signale un risque pour les personnes et le matériel. Le non-respect des remarques accompagnées de ce symbole peut être à l'origine de blessures graves et lourdes dégâts matériels.



ATTENTION : signale un risque de dégâts matériels. Le non-respect des remarques accompagnées de ce symbole peut être à l'origine de dégâts matériels.

REMARQUE : remarques techniques à respecter tout particulièrement.

Utilisation conforme, garantie

Cette porte de garage a été conçue uniquement pour les garages individuels équipant les maisons individuelles. Toute utilisation sortant de ce cadre est considéré comme étant non conforme.

Toute

- transformation et montage non autorisés expressément et par écrit par le fabricant, ainsi que toute
- utilisation de pièces de rechange non d'origine
- Exécution de réparations par des entreprises ou personnes non autorisées par le fabricant est susceptible de provoquer l'annulation de la garantie.

Aucune garantie n'est accordée dans le cas de dommages consécutifs au non-respect des instructions de service.

10 ans de garantie d'usine à partir de la livraison du matériel (toutes garanties exclus main d'oeuvre). Vieillissement normal de la surface ou usures normales du produit même sont exclues de la garantie

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs à la non observation du mode d'emploi.

Pour toute demande de renseignements supplémentaires, indiquer le numéro de référence et de série, ainsi que le numéro du modèle indiqué sur la plaque signalétique située sur le tablier de la porte.

Mesures de sécurité informelle

Conserver le mode d'emploi en vue d'une utilisation future.

S'assurer que des instructions indiquant les mesures à prendre pour remédier à une défaillance de la porte ou/et d'un de ses éléments se trouvent à proximité de la porte.
Conseil : placer le mode d'emploi dans une enveloppe protectrice fixée de manière visible à l'intérieur de la porte ou à côté de celle-ci.

Instructions de sécurité



Instructions de sécurité générales
Ne faire fonctionner la porte que lorsque la zone d'action est entièrement visible. S'assurer que personne ne se trouve dans le rayon d'action.

Activités interdites lorsque la porte est en marche :

- passer à pied ou en véhicule par une porte en mouvement.
- lever ou déplacer des objets et/ou une personne avec la porte.

Par vent violent, prendre des précautions particulières lorsque la porte est actionnée manuellement. La force du vent risque d'influencer négativement la sécurité de déplacement de la porte.

Il est possible de déverrouiller et d'ouvrir une porte verrouillée et fermée. Pour ce faire, tourner le cylindre de fermeture au moyen du levier de déverrouillage du mécanisme de fermeture, puis actionner la poignée.

Instructions de sécurité pour le montage



Faire effectuer le montage par un professionnel formé assisté par au moins 2 personnes.

La structure du bâtiment, dans lequel la porte doit être montée, doit être vérifiée et confirmée par un expert.

La porte doit être fixée de manière sûre et complète sur tous les points de fixation. Les suspentes de plafonds doivent être vissées avec deux vis par point de fixation. Choisir les matériaux de fixation en fonction de la nature de la structure portante, de sorte que les points de fixation résistent au moins à une force de traction de 800 N.

Si ces exigences ne sont pas remplies, il existe un risque de dommages physiques et matériels dus à la chute de la porte ou à son ouverture incontrôlée.

Lorsque les orifices de fixation sont percés, veiller à ne pas endommager la statique du bâtiment, ou des conduites électriques, d'eau ou autres.

Bien bloquer la porte tant qu'elle n'est pas fixée.

Respecter les règlements relatifs à la sécurité du travail, éloigner les enfants lors du montage.

Risques de blessures dus aux bords acérés ! Porter des gants.

Danger des ressorts de traction



Les ressorts sont sous tension. Une porte qui s'ouvre brutalement ou un ressort qui se détend peuvent causer des blessures graves.

Porter des gants de protection pour toute intervention sur les ressorts.

Si le tablier ne possède pas de revêtement, il ne doit pas y avoir plus d'un ressort par côté. Il y danger de dommages corporels et matériels par l'accélération de la porte arrivant en butée.

Bloquer et sécuriser le tablier de porte en position ouverte avant toute intervention sur les ressorts.

Ne travailler que sur la porte en position ouverte.

Respecter impérativement le poids maximal de revêtement (paragraphe 12)

Pour les portes Variant sans revêtement, les ressorts sont réglés en usine pour un poids de revêtement de 8 kg/m².

Laisser la zone de basculement dégagée à l'intérieur et à l'extérieur jusqu'à ce que la tension des ressorts soit réglée et contrôlée conformément au chapitre Montage, paragraphes 13 et 14.

Dispositifs de sécurité de la porte



La porte de garage est munie des dispositifs de sécurité suivants. Ceux-ci ne doivent pas être retirés et leur fonctionnement ne doit pas être entravé.

- Tube de protection du bloc de ressorts
- Poignée (poignée pour le déverrouillage et l'ouverture de la porte par l'intérieur)
- Levier de déverrouillage du mécanisme de fermeture (pour un déverrouillage manuel par l'intérieur)
- Kit de protection, si un entraînement électrique est utilisé. (option)
- Contacteur de sécurité pour les portillons intégrés et les commandes électriques montées (en option).

Préparations pour le montage

L'ouverture de la porte et le sol du garage doivent être de niveau et horizontaux.

Ne monter la porte que dans des garages secs.

➡ Ne faire effectuer les travaux de peinture que par un personnel formé, en respectant les remarques fournies au chapitre Caractéristiques techniques et les règlements de protection de l'environnement.

Protection de surface

Lorsque l'on colle des objets sur des surfaces peintes, considérer que les rubans adhésifs peuvent endommager la peinture.

Pour en protéger la surface, déposer les éléments de la porte sur un support approprié (carton ou analogue).

Protéger les surfaces peintes et le revêtement de porte contre l'encrassement, particulièrement contre les projections de mortier et de chaux.

Traiter les revêtements en bois pour protéger durablement les lames au moyen d'une lasure ou de peintures pour bois conventionnelles. Pour éviter que le bois ne se déforme, appliquer en même temps la couche intérieure et la couche extérieure. Peindre exclusivement sur du bois sec.

Montage

Les numéros qui précèdent les étapes de travail se rapportent aux figures correspondantes sur les croquis de montage (page 104).

1

Lire attentivement et entièrement les instructions de service et les instructions de sécurité qui y sont mentionnées avant de commencer le montage. En cas de doute, contacter le partenaire de service après-vente avant de commencer le travail.

2

Outils nécessaires pour effectuer le montage et installer le revêtement en bois (en option).

3

Montage de la poignée : choisir le nombre et l'épaisseur des entretoises en fonction de l'épaisseur du revêtement en bois.

4

A Variante de montage dans l'embrasure
B Variante de montage derrière l'embrasure
C Modèle de porte avec rails de guidage au plafond
D Modèle de porte avec mécanisme de levage

5

Préparer les tirants sur les positions **X**, **Y** et **Z**.

5.1

Tirant en position **Z** pour porte avec rail de sol.

6



ATTENTION ! Risque de blessure si la porte basculante tombe à la renverse. **Bien bloquer la porte tant qu'elle n'est pas fixée**. Positionner la porte.

Placer la porte par l'intérieur, l'aligner et la bloquer.

7



ATTENTION ! Risque de blessures si la porte bascule ou tombe à la renverse, si les points de fixation ne sont pas tous ou pas convenablement fixés.

Visser la porte sur les points **X**, **Y, Z**.
Pour les portes avec mécanisme de levage, poursuivre en 9.

8

Fixer la porte avec rails de roulement au plafond sur les points **W**.

9

Contrôle du montage et du fonctionnement

Porte avec rails de roulement au plafond : mesurer les diagonales d1 et d2 entre les rails de roulement. Des diagonales de même longueur sont une condition préalable pour une ouverture/fermeture sans coincement.



PRUDENCE : il existe un danger de dommages corporels et matériels dû à l'ouverture brusque de la porte arrivant dans sa position finale.
Avant de retirer les blocages de transport, s'assurer que la porte ne peut pas remonter brusquement.

Enlèvement des blocages de transport :
K Fil d'acier attaché sur les portes avec seuil.
H Cornière de sécurité sur les portes sans seuil.

9.1

Contrôler : ouvrir et fermer la porte par l'intérieur à l'aide de la poignée. La porte doit bouger sans frotter ni coincer. Le verrouillage doit s'encliqueter tout seul. Contrôler la distance du contour par l'extérieur. L'idéal est d'avoir un jeu fonctionnel identique tout autour, porte ouverte comme fermée.

Si nécessaire:

- Relâcher les fixations, corriger la position de la porte.
- Régler les verrouillages (Fig. 15).

10

Poser la protection anti-bruit.

11

Nettoyer en biais si nécessaire. Prévoir un drainage suffisant au niveau du cadre inférieur pour éviter la corrosion.



ATTENTION : lors de la pose du revêtement de sol, couler le rail de sol complètement (sans poches d'air).

Disposition du revêtement en bois (en option)

12



Le monteur professionnel est responsable de la pose et sécurise le revêtement en bois.

Poids du revêtement : habiller les portes Variant avec 10 kg/m² au maximum. L'épaisseur du revêtement en bois et de la planche de recouvrement ne doit pas excéder 30 mm.

Cylindre de fermeture : le cylindre de fermeture de série est conçu pour une épaisseur de revêtement de 16 mm. Des cylindres de fermeture plus longs sont disponibles en option.

Disposition horizontale du bois : il ne doit pas y avoir de débords dans la zone de fermeture. Sélectionner une largeur de planche en conséquence.

Disposition du bois en chevrons : sur une disposition en chevrons, recouvrir la bordure avec une planche perpendiculaire.

12.1

Démonter le palastre et la plaque de propreté.

12.2

Kit de transformation (en option) pour disposition horizontale ou en chevrons.

Avant le montage, tronçonner le paneau cantral et le profilé équerre perforé. Percer un trou de passage de diamètre 4,2 mm pour les vis de fixation.

12.3

Disposition verticale du bois : Pré-monter la première planche au milieu par-dessus la serrure avec une fixation pouvant être enlevée, par ex. à l'aide de serre-joints.

(Dans l'illustration, la serrure et le verrouillage ne sont pas représentés.)

12.4

Pré-percer les trous de passage.

12.5

Retirer la première planche et percer les trous de passage.

12.6

Monter la première planche. Dans l'illustration, la serrure et le verrouillage ne sont pas représentés.

12.7

Remonter le palastre et la plaque de propreté.

12.8

Poser le revêtement de l'intérieur vers l'extérieur.

12.9

Poser un rebord approprié (non contenu dans la livraison).

Mise en service

13

Contrôler la tension des ressorts



ATTENTION La tension des ressorts est réglée en usine et ne doit pas généralement pas être modifiée (exception : porte Variant sans revêtement).

Pour le contrôle, ouvrir la porte sur environ 1 m et la lâcher. Dans le cas idéal, la porte reste dans cette position. Après une légère poussée dans un sens ou dans l'autre, la porte se relève ou descend jusqu'en butée.

Si la porte se relève ou descend toute seule à partir de cette position, régler les ressorts.

14

Régler la tension des ressorts



ATTENTION : Les ressorts sont sous tension et peuvent se détendre brutalement à la suite d'une manipulation inappropriée !

- Toute intervention sur les ressorts doit être effectuée uniquement sur une porte ouverte et bloquée (ressorts détendus.
- Il y a un risque de pincement lors de la manipulation des ressorts. Porter des gants !

Les ensembles de ressorts ne sont pas précontraints et doivent être réglés en fonction du poids du revêtement de la porte. Les portes Variant sans revêtement sont équipées en usine avec des ressorts pour un poids de revêtement de 8 kg/m².

Régler les ressorts de façon identique des deux côtés.



ATTENTION : Risque de blessure si un ressort se détend brutalement. Après le réglage de la tension des ressorts, remettre les gaines de protection des ressorts en place.

L'utilisation de la porte basculante sans gaine de protection sur les ressorts est interdite.

15

Verrouillage / Déverrouillage :
Contrôler le réglage et le corriger le cas échéant.

Verrouillage du câble de commande :
Pré contraindre légèrement le câble de commande. Aucun jeu ne doit se produire au niveau de la poignée. Régler le verrouillage de façon à laisser un entrefer (environ 2 mm) entre le verrou et le pêne de verrouillage.

16

Voir le chapitre Entretien.

Utilisation



ATTENTION : Une manipulation sans précautions de la porte basculante peut causer des dommages corporels ou matériels.

Observer les règles de sécurité de base :

- Tenir la zone de basculement dégagée à l'intérieur et à l'extérieur pour l'ouverture et la fermeture de la porte. Tenir les enfants à l'écart.
- N'utiliser que la poignée ou le câble de commande avec la main pour ouvrir ou fermer la porte.
- A l'ouverture, pousser le tablier jusqu'en butée et attendre qu'il s'immobilise. A la fermeture, bien veiller à encliqueter correctement le verrouillage.
- Ne pas utiliser la porte basculante si les dispositifs de sécurité sont incomplets ou modifiés.

Mécanisme de fermeture (plan de montage, Fig. 3) :
Verrouiller la porte par un tour de clé (A) vers la gauche ou en poussant le levier de verrouillage (B) vers la droite : la porte doit être déverrouillée avant l'ouverture.

Dérrouiller la porte par un tour de clé (A) vers la droite ou en poussant le levier de verrouillage (B) vers la gauche: : Il est possible de laisser la porte ouverte en permanence.

Résolution des problèmes

En cas de coincement, nettoyer et graisser toutes les pièces mobiles et contrôler la tension des ressorts et les verrouillages (plan de montage, Fig. 13 à 15).

Utiliser uniquement une porte sans défaut. Réparer immédiatement tout problème ou informer le service après-vente.

Entretien


Contrôler tous les six mois la bonne tenue de toutes les fixations de la porte et les remplacer si nécessaire.


Graisser le cylindre de fermeture tous les six mois avec de la poudre de graphite uniquement.


Nettoyer régulièrement la porte basculante. Ne pas utiliser de produits de nettoyage caustiques, contenant des solvants ou de la poudre à récurer.

Nettoyer les pièces mobiles tous les six mois et les graisser légèrement (voir le plan de montage, Fig. 16).

Les surfaces de roulement des roues doivent être maintenues propre, d'huile, de graisse et de corps étrangers. Pour minimiser les frottements au niveau des ressorts, il est possible d'utiliser de la graisse de silicone. N'introduire aucun corps étranger et aucune huile dans la serrure.

Nettoyer tous les joints une fois par an avec un liquide de nettoyage.

Si l'on compte une moyenne de 5-6 mouvements de porte par jour, les ressorts doivent être remplacés après 10 ans par un personnel qualifié.

Remarques additionnelles

Montage du moteur de porte
Lorsqu'une motorisation est montée pour la porte de garage, ne pas excéder les forces de fermeture légalement admissibles. Le kit de protection (N001155) doit être installé.

Le montage des motorisations de porte Magic 600 et Magic 1000 le garantissent.

Protection de l'environnement
Tous les matériaux utilisés pour l'emballage de la porte de garage peuvent être recyclés.

Éliminer tous les déchets en respectant l'environnement, en fonction des possibilités offertes dans votre pays.

Respecter les prescriptions légales relatives à la protection de l'environnement et à l'élimination des déchets.

Données techniques

Largeur, hauteur, poids	Voir la confirmation de commande et la plaque signalétique
Revêtement acier	Laquage polyester au four
Laquage spécial	Double couche de laquage polyester au four
Revêtement en bois	pré-imprégné
Eléments en acier	galvanisés

Démontage, recyclage

Le démontage de la porte s'effectue dans l'ordre inverse par rapport à la notice de montage.

Le démontage de la porte doit être effectué par un personnel qualifié.


ATTENTION : Risque de blessures par une ouverture non contrôlée de la porte ou par une détente brutale des ressorts.

Démontage de la porte de garage
Pour démonter la porte, les blocages de transport doivent être remis en place (voir 9).

Destruction de la porte de garage
Démonter les ressorts avant de désassembler la porte (plan de montage, Fig. 14).

La mise au rebut doit se faire de manière compatible avec l'environnement.

Déclaration de conformité

Voir page 88.

SE

Översättning ur originalinstruktionsbok

Inledning

Före installation och drift ska bruksanvisningen läsas igenom noggrant. Beakta ovillkorligen illustrationer och anvisningar.

Produktbeskrivning

De vipportar som levereras har ett framåt utsvängande portblad och beroende på utförande är de utrustade med eller utan taklöpskenor. De är lämpliga att montera bakom eller mellan smygen. Det självständigt fungerande tvåpunkts sidolåset låses upp med rostfria vajrar. På båda sidor monterade och inställbara fjäderpaket möjliggör en lättrörlig enhandsmanövrering. Alla vipportsmodeller lämpar sig för att utrusta med Normstahl portautomatik Magic 600 och Magic 1000.

Leverans: Vipportar levereras i stor utsträckning förmonterade.

Stålbeklädnader är brännlackerade med polyester från fabriken och behöver inget extra skydd.

Träbeklädnader är förimpregnerade från fabriken och måste efterbehandlas för ett permanent skydd.

Förpackning: Endast återvinningsbara material används. Förpackningar lämnas för avfallshantering på ett miljövänligt sätt enligt de lagstadgade föreskrifterna och möjligheterna på plats.

Arbetsmomenten exemplifieras i princip i monteringsplanen av Prominent-porten med lyftmekanism och vajerlås i standardstorlek 06. Om det behövs ges en beskrivning över avvikande arbetsmoment för portar med taklöpskenor eller Variant-portar utan beklädnad.

Om den här bruks- och monteringsanvisningen

Monteringsplan (Sidan 104) och bruksanvisning hör ihop och kompletterar varandra. I monteringsplanen finns piktogram som hänvisar till kompletterande texter.

Arbetsmomenten exemplifieras i princip av Prominent-porten med lyftmekanism och vajerlås i standardstorlek 06. Om det behövs ges en beskrivning över avvikande arbetsmoment för portar med taklöpskenor eller Variant-portar utan beklädnad.

Med förbehåll för ändringar vad gäller teknik och bilder.

Symbolanvändning

I den här bruksanvisningen används följande symboler:



SE UPP: Varnar för risker för personer och material. Att ignorera anvisningarna som markerats med denna symbol, kan leda till svåra personskador och materiella skador.



OBS: Varnar för materiella skador. Att ignorera anvisningarna som markerats med denna symbol, kan leda till materiella skador.



ANMÄRKNING: Tekniska anvisningar som måste beaktas särskilt.

Avsedd användning, garanti

Denna garageport är avsedd att användas för enkelgarage i enfamiljshushåll. All annan användning betraktas som en användning för obehörigt ändamål.

Om inte tillverkaren i samtliga fall skriftligen godkänt

- om- eller tillbyggnader
- användning av reservdelar som inte är originaldelar
- reparationer utförda av företag eller personer som inte auktoriserats av tillverkaren, kan detta leda till att garantin och garantiåtaganden upphör att gälla.

För skador som är ett resultat av att bruksanvisningen inteföljts ansvaras ej.

Garanti 10 år på portbladet från och med fakturadatum. Färgförändringar, som kan uppträda med tiden, är uteslutna från garantianspråk.

Inget ansvar lämnas för skador som är ett resultat av att bruksanvisningen inte följts.

Vid frågor, ange referens- och serienummer samt modellbeteckning enligt typskylten på portbladet.

Informella säkerhetsåtgärder

Spara bruksanvisningen för framtida användning.

Se till att det i portens närhet finns anvisningar om hjälpåtgärder i händelse av ett tekniskt fel på porten och/eller tillhörande anordningar. Tips: Sätt upp bruksanvisningen synligt i ett skyddsfodral invändigt på eller bredvid porten.

Säkerhetsanvisningar



Allmänna säkerhetsanvisningar
Porten får endast manövreras när sikten över hela rörelseområdet är fri. Ta hänsyn till andra personer inom arbetsområdet vid manövrering.

Otillåtna aktiviteter vid användning av en port:

- Att gå eller köra igenom en port som rör sig.
- Att lyfta eller skjuta föremål och/eller personer med hjälp av porten.

Om porten manövreras manuellt vid kraftig vindpåverkan, måste detta ske med särskilt omsorg. Det finns risk för att vindkrafterna inverkar negativt på ett portblad som rör sig.

En port som låsts och stängts genom att låscylindern vridits om, kan låsas upp och öppnas inifrån genom att man påverkar låsupplåsningsspaken och sedan vrider på krysshandtaget.

Säkerhetsanvisningar för montering



Låt utbildat fackfolk utföra monteringen och med hjälp av minst två personer.

Bärförmågan och lämpligheten hos den byggnad där porten ska installeras, ska kontrolleras och intygas av sakkunnig personal.

Porten måste fästas säkert och fullständigt i alla fästpunkter. Takupphängningar ska ha två skruvar per fästpunkt. Fästelementen ska väljas efter stödkonstruktionens beskaffenhet, så att varje fästpunkt står emot minst 800 N dragkraft.

Om dessa krav inte uppfylls finns risk för att personskador och materiella skador på grund av en nedfallande eller en

okontrollerbart öppnande port.

När fästhål borras får varken byggnadens statik eller elektriska, vattenförande eller andra ledningar skadas.

Stötta upp en port säkert som inte är fastsatt.

Tillämpliga arbetarskyddsföreskrifter ska beaktas och barn ska hållas på avstånd under monteringen.

Skaderisk av vassa kanter! Bär handskar.

Fara vid dragfjädrar



Fjädrarna är spända. En port som går upp eller utflygande fjädrar kan förorsaka svåra personskador.

Bär skyddshandskar vid arbeten på fjädrarna.

Om det saknas beklädnad på portbladet får endast en fjäder per sida hakas på. Det finns risk för personskador och materiella skador på grund av att porten slår upp i ändläge.

Vid arbeten på fjädrarna ska portbladet säkert stöttas upp i öppet läge.

Arbeta endast på en öppen port.

Max. beklädnadsvikt ska absolut följas (avsnitt 12).

På Variant-portar utan beklädnad är fjädrarna dimensionerade för 8 kg/m² från fabriken.

Svängområden inne och ute ska hållas fria tills fjäderspänningen justerats och kontrollerats enligt kapitlet Montering, avsnitt 13 och 14.

Portens säkerhetsanordningar



Garageporten är utrustad med följande säkerhetsanordningar. Dessa får inte tas bort och inte heller får deras funktion inskränkas.

- Fjäderskyddsrör
- Krysshandtag (handtag för att låsa upp och öppna porten inifrån)
- Låsupplåsningsspak (för manuell upplåsning inifrån)
- Ingreppsskyddssats, vid användning med elektrisk drift. (tillval)
- Säkerhetsbrytare när gångdörr är inbyggd och portautomatik är monterad (tillval).

Monteringsförberedelse

Portöppning och garagegolv måste vara lod- och vågräta.

Montera porten endast i torra garage.



Låt endast utbildat fackfolk utföra lackeringar och samtidigt ska anvisningarna i kapitlet Tekniska data samt miljöskyddsföreskrifterna följas.

Ytskydd

Se upp vid maskering av lackerade ytor. Skyddstejp kan skada lacken.

Lägg portelement på ett lämpligt underlag (papp e.d.) för att skydda ytan.

Skydda lackerade ytor och portbeklädnad mot smuts, särskilt för murbruk och kalkstänk.

Behandla träbeklädnader med vanlig träskyddslasyr eller trälack för ett permanent skydd av träpanelen. För att förhindra att träet slår sig ska man stryka in- och utsida samtidigt. Stryk endast på torrt trä.

Montering

De siffror som står framför arbetsmomenten hänvisar till monteringsritningarnas respektive bilder (sida 104).

1

Läs noggrant och fullständigt igenom bruksanvisningen och de säkerhetsanvisningar som står där, innan monteringen påbörjas. Om det föreligger oklarheter ska du kontakta din servicepartner innan arbetet inleds.

2

Nödvändiga verktyg för montering och fastsättning av träpanelen (tillval).

3

Montera handtag: Distanshylsornas antal och tjocklek ska väljas efter träpanelens tjocklek.

4

A Monteringsvariant mellan smyg
B Monteringsvariant bakom smyg
C Portvariant med taklöpskena
D Portvariant med lyftmekanism

5

Förbered murankare på positionerna **X**, **Y** och **Z**.

5.1

Murankare position **Z** vid port med golvskena.

6



SE UPP! Risk för personskada på grund av nedfallande vipport. **Stötta upp en port säkert som inte är fastsatt**. Rikta upp porten.

Positionera, rikta in och säkra porten inifrån.

7



SE UPP! Risk för personskada på grund av nedfallande vipport, när inte alla eller olämpliga fästpunkter används.

Skruva fast porten i punkterna **X**, **Y, Z**.
Portar med lyftmekanism, fortsätt vid 9.

8

Fäst port med taklöpskena i punkterna **W**.

9

Funktions-/monteringskontroll

Port med taklöpskena: Mät diagonalen d1 och d2 mellan taklöpskenorna. Lika långa diagonaler är en förutsättning för en klämfri öppning och stängning.



SE UPP: Det finns risk för personskador och materiella skador på grund av att porten slår upp till

ändläget.
Innan transportsäkringarna tas bort ska porten säkras så att den inte slår upp.

Ta bort transportsäkringarna:
K Najtråd på portar med tröskel.
H Låsvinkel på portar utan tröskel.

9.1

Kontroll: Öppna och stäng porten inifrån med handtaget. Porten måste löpa utan att släpa eller fastna. Lås måste automatiskt gå i ingrepp. Kontrollera avstånden runt om utifrån. Idealiskt är lika spaltmått runt om både vid öppen och stängd port.

Vid behov:

- Lossa på infästningar, justera portens uppriktning.
- Ställ in låsanordning (fig. 15).

10

Montera ljudisolering.

11

Putsa snett om det behövs. För att undvika korrosion, se till vattenavrinningen är tillräcklig vid nedre ramen.


OBSERVERA: När golvet läggs in ska golvlöpskenan fyllas fullständigt (utan luftinneslutningar).

Träpanel (tillval)

12


Ansvaret vilar på kunden att träpanelen sätts upp säkert och fackmässigt.

Beklädnadsvikt: Variant-port med max. 10 kg/m² träpanel. Den totala tjockleken på träpanel och täckbräda får inte överskrida 30 mm.

Låscylinder: Standardlåscylindern är dimensionerad för 16 mm beklädnadstjocklek. Längre låscylindrar finns att få som extrautrustning.

Vågrät träpanel: Det ska inte finnas någon stötkant vid låsområdet. Välj lämplig bredd på brädorna.

Fiskbensmönstrad träpanel: På fiskbensmönstrad träpanel, täck fogen med en lodrät bräda.

12.1

Demontera låshus och låsplatta.

12.2

Ombyggnadssats (tillval) för vågrät eller fiskbensmönstrad träpanel.

Kapa mittfris (A) och hålad vinkelprofil (B) i längder innan monteringen. Borra genomgående hål Ø 4,2 mm för fästskruvarna

12.3

Lodrät träpanel: Förmontera första bräden löstagbart i mitten över låset, löstagbar infästning t.ex. med skruvtingar.

(På bilden visas inte lås och låsanordning.)

12.4

Förborra genomgående hål.

12.5

Ta bort första bräden och borra upp genomgående hål.

12.6

Montera första brädan. På bilden visas inte lås och låsanordning.

12.7

Montera låshus och låsplatta.

12.8

Sätt upp brädorna inifrån och utåt.

12.9

Montera lämplig kantlist (ingår inte i leveransomfattningen).

Driftstart

13

Kontrollera fjäderspänning


SE UPP! Fjäderspänningen är inställd från fabriken och måste som regel inte ändras (undantag: Variant-portar utan beklädnad).

För kontroll: öppna porten ca 1 m och släpp den. Det är idealiskt när porten blir stående i detta läge. Först med ett mjukt tryck går porten upp eller ned till ändläget.

Går porten upp eller ned av sig själv i detta läge ska fjädrarna justeras.

14

Justering av fjäderspänning


SE UPP! Fjädrarna är spända och kan flyga ut om de hanteras på felaktigt sätt!

- Arbeten på fjädrarna ska utföras försiktigt och endast på en port som är öppen och uppstöttad (fjädrarna är slaka).
- Klämrisk föreligger vid arbeten på fjädrarna. Bär handskar!

Fjäderpaketen måste justeras till faktisk beklädnadstjocklek. Variant-portar utan beklädnad är utrustade från fabriken med fjädrar för 8 kg/m² beklädnadsvikt.

Justera fjädrarna lika på båda sidor.


SE UPP! Skaderisk på grund av utflygande fjädrar. Sätt på fjäderskyddshöljet efter att fjäderspänningen justerats.

Det är inte tillåtet att använda vipporten utan fjäderskyddshölje.

15

Låsning / Upplåsning
Kontrollera inställningen och justera vid behov.

Vajerlås:
Förspänn vajern en aning. Det får inte finnas något glapp vid handtaget. Ställ in låsanordningen så, att det finns en spalt mellan regeln och regelhuset (ca. 2 mm).

16

Se kapitlet Underhåll.

Manövrering



SE UPP!: Vårdslös behandling av vipporten kan leda till personskador eller materiella skador.

Beakta grundläggande säkerhetsregler:

- Vid öppning och stängning av porten ska svängområdena på in- och utsidan hållas fria. Håll barn på avstånd.
- Öppna eller stäng porten manuellt endast med handtagen eller med draglinan.
- Vid öppningen av portbladet, skjut det ända till ändläge och invänta stillestånd. Vid stängning, se till att låset säkert går i ingrepp.
- Vipporten får inte användas utan kompletta och intakta säkerhetsanordningar.

Låsmekanism (monteringsplan, fig. 3):
Lås porten genom att vrida nyckeln (A) åt vänster eller lásspaken (B) åt höger: Innan porten öppnas ska den vara upplåst

Lås upp porten genom att vrida nyckeln (A) åt höger eller låsspaken (B) åt vänster: Det är möjligt att ständigt öppna porten.

Åtgärda störningar

När porten går trögt: rengör rörliga delar och smörj, kontrollera vidare fjäderspänning och låsanordningar (montgeringsritning, fig 13 till 15).

Använd endast en felfri port. Störningar ska åtgärdas omgående eller kontakta serviceföretag.

Underhåll



Kontrollera alla portinfästningar varje halvår att de sitter stadigt och byt vid behov.



Smörj låscylindern varje halvår endast med grafitpulver.



Rengör vipportar regelbundet. För rengöring får inga frätande, lacklösande eller nötande rengöringsmedel användas.

Rengör rörliga delar varje halvår och smörj lätt (se monteringsplan, fig. 16).

Hjulens slitbanor ska hållas fria från smuts, olja, fett och främmande partiklar. För att reducera friktionen på fjädrarna kan oljespray användas. I låset får inga främmande partiklar eller oljor föras in.

Rengör alla tätningar en gång per år och behandla dem med ett vårdmedel.

Vid i genomsnitt fem till sex portrörelser per dag måste fjädrarna bytas av sakkunnigt fackfolk efter 10 år.

Ytterligare anvisningar

Montering av portdrivsystem
Vid installation av ett elektriskt drivsystem för garageporten får inte de stängningskrafter som är godkända i lag överskridas. Ingreppsskyddssatsen (N001155) måste vara installerad.

Detta är säkerställt vid installation av portautomatik Magic 600 och Magic 1000.

Miljöskydd
Allt material både vad gäller förpackningen och garageporten kan återvinnas.

Allt förekommande avfall ska tas om hand enligt de möjligheter som finns i ditt land.

Beakta lagstadgade föreskrifter för miljöskydd och avfallshantering.

Technische Daten

Bredd, höjd, vikt	Se orderbekräftelse och typskylt
Stålbeklädnad	Polyester brännlackering
Speciallackeringar	Överlackering av polyester brännlackering
Träbeklädnader	Förimpregnerade
Ståldelar	Förzinkade

Demontering, avfallshantering

Demontering av porten sker i omvänd ordningsföljd jämfört med monteringsanvisningen.

Demontering av porten ska utföras av sakkunnig personal.



SE UPP! Skadrisk på grund av att porten kan gå upp okontrollerat och fjädrarna flyga ut.

Demontering av garageport
För att demontera porten ska transportsäkringarna (se 9) monteras igen.

Isärtagning av garageport
Innan porten tas isär ska fjädrarna demonteras (monteringsplan, fig. 14).

Avfallshanteringen ska ske på ett miljövänligt sätt.

Överensstämmelsedeklaration

se sida 89.

DK

Oversættelse fra den originale brugsanvisning

Indledning

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden indbygning og brug. Overhold ubetinget illustrationerne og henvisningerne.

Produktbeskrivelse

De leverede vippeporte er udstyret med et portblad, der vipper udad, og er – afhængigt af udførelse – enten udstyret med loftsskinner eller er ikke udstyret med loftsskinner. De er egnet til montering bag portåbningen eller i portåbningen. Den selvstændigt fungerende topunkts-sidelås låses op via rustfrie stålwirer. Indstillelige fjedersæt på begge sider muliggør en letgående betjening med én hånd. Alle vippeport-modeller kan udstyres med Normstahl-portautomatikkerne Magic 600 og Magic 1000.

Levering: Vippeportene leveres i vidt omfang formonteret.

Stålbeklædninger er ovnlakeret med polyester fra fabrikken og har ikke brug for yderligere beskyttelse.

Træbeklædninger er imprægneret fra fabrikken og skal efterbehandles, hvis beskyttelsen skal vare ved.

Emballage: Der anvendes udelukkende genanvendelige materialer. Bortskaf emballagen miljøvenligt i henhold til gældende forskrifter og mulighederne herfor det pågældende sted.

Om denne brugs- og monteringsvejledning

Monteringsplan (Side 104) og brugsanvisning hører sammen og supplerer hinanden. I monteringsplanen henvises der til supplerende tekster ved hjælp af piktogrammer.

Arbejdstrinnene er vist med Prominent-porten med løftemekanik og wirelås i standardstørrelse 06 som eksempel i monteringsplanen. Hvis det er nødvendigt, beskrives afvigende arbejdstrin til porte med loftsskinner eller til Variant-porte uden beklædning.

Vi forbeholder os ret til at foretage tekniske ændringer og ændringer i billedmaterialet.

Symbolforklaring

I vejledningen anvendes følgende symboler:



FORSIGTIG Advarer, hvis der er fare for personer og materiale. Hvis anvisninger, der er markeret med dette symbol, tilsidesættes, kan det medføre alvorlige personskader og materielle skader.



VIGTIGT: Advarer mod materielle skader. Hvis anvisninger, der er markeret med dette symbol tilsidesættes, kan det medføre materielle skader.



BEMÆRK: Tekniske anvisninger, der skal tages særligt hensyn til.

Bestemmelsesmæssig brug, garanti

Denne garageport er egnet til brug i enkeltgarager for almindelige enfamilieshusholdninger. Enhver brug, der går ud over det her beskrevne, gælder som ikke-bestemmelsesmæssig.

Hvis der uden producentens udtrykkelige, skriftlige samtykke

- foretages om- eller påbygninger
- monteres uoriginale reservedele
- gennemføres reparationer af virksomheder eller personer, der ikke er godkendt af producenten,

kan det medføre, at garantien bortfalder.

Garanti 10 år på portbladet fra fakturadato. Farveforandringer, som kan opstå i tidens løb, er ikke omfattet af garantien. Om nødvendigt kan der rekvireres udførlige garantiebetingelser.

Producenten fralægger sig ethvert ansvar for skader, som skyldes manglende overholdelse af brugsanvisningen.

Ved enhver henvendelse til os bedes du angive reference- og serienummer samt modelbetegnelse iht. typeskiltet på portbladet.

Uformelle sikkerhedsforanstaltninger

Brugsanvisningen skal opbevares til senere brug.

Sørg for, at der i nærheden af porten befinder sig anvisninger om, hvad man skal gøre, hvis porten og/eller dens udstyr svigter. Tip: Anbring brugsanvisningen i et beskyttelsesetui synligt på indersiden eller ved siden af porten.

Sikkerhedsanvisninger



Generelle sikkerhedsanvisninger
Porten må kun anvendes, hvis der er frit udsyn over hele det område, som porten bevæger sig i. Vær opmærksom på andre personer i nærheden af porten, når du anvender porten.

Følgende er ikke tilladt ved brug af porten:

- At gå eller køre igennem en port, der bevæger sig.
- At løfte genstande og/eller personer ved hjælp af porten.

Hvis porten betjenes manuelt ved kraftig vindpåvirkning, skal der udvises særlig forsigtighed. Der er fare for, at den kraftige vind begrænser sikkerheden ved op- eller nedkørsel af portbladet.

En port, der er låst, og hvor låsecylinderen er drejet, kan låses op og åbnes indefra, hvis man drejer oplåsningsenheden og dernæst drejer T-grebet.

Sikkerhedsanvisninger vedr. montering



Monteringen skal foretages af mindst to fagligt kompetente personer.

Det skal undersøges af sagkyndige personer, om den bærende konstruktion i den bygning, som porten skal monteres i, har en tilstrækkeligt stor bæreevne, og om den er velegnet til montering af porten.

Porten skal fastgøres sikkert på alle fastgørelsespunkter. Loftsbeslag skal forsynes med 2 skruer pr. fastgørelsespunkt. Fastgørelsesmaterialerne skal vælges i overensstemmelse med den bærende konstruktions beskaffenhed, og så fastgørelsespunkterne hver især mindst kan modstå en trækkraft på 800 N.

Hvis disse krav ikke opfyldes, er der fare for personskader og materieller skader forårsaget af en port, der falder ned eller åbnes ukontrolleret.

Ved boring af fastgørelseshullerne må hverken bygningens

statik eller elektriske, vandførende eller andre ledninger beskadiges.

Sørg for at understøtte en ikke-fastgjort port sikkert.

Overhold de gældende arbejdsbeskyttelsesforskrifter, og hold børn på sikker afstand ved monteringen.

Fare for kvæstelser på grund af skarpe kanter! Bær handsker.

Fare på grund af trækfjedrene



Fjedrene er spændt. En port, der springer op, eller fjedre, der springer ud, kan forårsage alvorlige kvæstelser.

Bær beskyttelseshandsker ved arbejde på fjedrene.

Hvis der ikke er en beklædning på portbladet, må der ikke være monteret mere end én fjeder pr. side. Der er fare for personskader og materielle skader, hvis porten kører hurtigt til sin endeposition.

Sørg for at understøtte portbladet sikkert ved arbejde på fjedrene i åben position.

Arbejd kun på porten, når den er åben.

Overhold den maksimalt tilladte beklædningsvægt (afsnit 12)

Ved Variant-porte uden beklædning er fjedrene indstillet til en beklædningsvægt på 8 kg/m² fra fabrikken.

Hold vippeområdet indenfor og udenfor frit, indtil fjederspændingen er indstillet og afprøvet iht. kapitlet Montering, afsnit 13 og 14.

Portens sikkerhedsanordninger



Garageporten er udstyret med følgende sikkerhedsanordninger. De må ikke fjernes, og deres funktion må ikke begrænses.

- Fjederkapper
- T-greb (greb til oplåsning og åbning af porten indefra)
- Oplåsningsenhed (til manuel oplåsning af lås indefra)
- Sæt til beskyttelse mod indgribning ved brug med elektrisk drev (som option)
- Sikkerhedsafbryder ved indbygget gangdør i porten og monteret elektrisk drev (som option).

Forberedelse af montering

Portåbningen og garagegulvet skal være i lod og vandret.

Porten må kun monteres i tørre garager.



Porten må kun lakeres af personer, der er uddannet hertil. Ved lakeringen skal anvisningerne i kapitlet Tekniske data samt de relevante miljøbestemmelser overholdes.

Overfladebeskyttelse

Forsigtig ved afdækning af lakerede flader. Tape kan beskadige lakken.

Læg portelementerne til beskyttelse af overfladen på et egnet underlag (pap eller lign.).

Beskyt lakerede flader og portbeklædningen mod snavs, især mod mørtel- og kalkstænk.

Behandl træbeklædninger med normal træbeskyttelsesmaling eller -lak. For at forhindre træet i at slå sig skal træbeskyttelsen påføres samtidigt indvendigt og udvendigt. Træbeskyttelsen skal påføres på tørt træ.

Montering

De numre, der står foran arbejdstrinnene, refererer til illustrationerne i monteringstegningerne (side 104).

1

Læs brugsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt igennem i deres helhed, inden du påbegynder monteringen. Kontakt din servicepartner, før du genoptager arbejdet, hvis der er uklarheder.

2

Nødvendigt værktøj til montering og fastgørelse af beklædning (som option).

3

Montering af greb: Vælg antal og tykkelse for afstandstyllerne i overensstemmelse med beklædningens tykkelse.

4

A Monteringsvariant i portåbningen
B Monteringsvariant bag portåbningen
C Portvariant med loftsskinne
D Portvariant med løftemekanik

5

Forbered murankre ved positionerne **X**, **Y** og **Z**.

5.1

Muranker position **Z** ved port med gulvskinne.

6



FORSIGTIG! Kvæstelsesfare på grund af vippeport, der kan vælte. **Sørg for at understøtte en ikke-fastgjort port sikkert**. Ret porten op.

Stil porten op indefra, ret den til og sørg for at sikre den.

7



FORSIGTIG! Der er kvæstelsesfare, hvis porten falder ned eller vælter, hvis alle fastgørelsespunkterne ikke anvendes, eller hvis der anvendes uegnede fastgørelsespunkter.

Skru porten fast ved punkterne **X**, **Y, Z**.
Ved porte med løftemekanik, fortsæt med 9.

8

Fastgør porten med loftsskinnen ved punkterne **W**.

9

Funktions-/monteringskontrol

Port med loftsskinne: Mål diagonalen d1 og d2 ud mellem loftsskinnerne. Lige lange diagonaler er en forudsætning for

friktionsfri åbning og lukning.



FORSIGTIG: Der er fare for personskader og materielle skader, hvis porten kører hurtigt til sin endeposition.
Sørg for at sikre porten mod hurtig opkøring, inden du fjerner transportsikringerne.

Fjern transportsikringerne:
K Bindetråd ved porte med gulvtærskel.
H Sikringsvinkel ved porte uden gulvtærskel.

9.1

Kontrollér følgende: Åbn og luk porten indefra ved hjælp af grebet. Porten skal køre uden at gå imod eller klemme. Låsen skal gå i indgreb af sig selv. Kontrollér afstanden fra portkanten udefra. Det er ideelt, hvis spaltemålet er ens hele vejen rundt – ved åben og lukket port.

Gør om nødvendigt følgende:

- Løsn fastgørelserne, og juster portens stilling.
- Indstilling af låsen (ill. 15).

10

Montering af støjdæmpning.

11

Påfør det om nødvendigt skråt. Sørg for, at vandet kan løbe ud ved den nederste ramme, for at undgå korrosion.



VIGTIGT: Fyld gulvskinnen helt (uden luftbobler) ved udstøbning af gulvet.

Beklædning (som option)

12



Det er kundens ansvar, at beklædningen er udført sikkert og fagligt korrekt.

Beklædningsvægt: Beklæd maksimalt Variant-porten med 10 kg/m². Den samlede tykkelse af beklædning og afdækningsbræt må ikke overskride 30 mm.

Låsecylinder: Standardlåsecylinderen er beregnet til en beklædning, der er 16 mm tyk. Længere låsecylindere fås som tilbehør.

Vandret beklædning: Der skal ikke være en stødsamling i området omkring låsen. Vælg en bredde til brædderne, der passer hertil.

Sildebensbeklædning: Ved en sildebensbeklædning skal stødsamlingen dækkes med et lodret bræt.

12.1

Afmonter låsekasse og langskilt.

12.2

Omstillingssæt (som option) til lodret beklædning eller sildebensbeklædning.

Afkort midterfrise og L-profil med huller. Bor gennemgangshuller med Ø 4,2 mm til fastspændingsboltene.

12.3

Lodret beklædning: Monter det første bræt i midten over låsen, så det kan løsnes igen; fastgør det midlertidigt, f.eks. ved hjælp af skruetvinger.

(Lås og låsemekanisme er ikke vist på figuren).

12.4

Forbor gennemgangshuller.

12.5

Tag det første bræt af, og bor gennemgangshuller.

12.6

Monter det første bræt. Lås og låsemekanisme er ikke vist på figuren.

12.7

Monter låsekasse og langskilt.

12.8

Sæt brædderne på indefra og udefter.

12.9

Montering af egnet kantliste (medfølger ikke ved levering)

Ibrugtagning

13

Kontrol af fjederspænding



FORSIGTIG Fjederspændingen er indstillet fra fabrikken og skal normalt ikke ændres (undtagelse: Variant-porte uden beklædning).

Åbn som kontrol porten ca. 1 m og slip den. Det er ideelt, hvis porten bliver stående i denne stilling Porten går først opad eller nedad til sin endeposition, hvis den påføres et blødt tryk.

Hvis porten selv kører opad eller nedad fra denne stilling, skal fjedrene indstilles.

14

Indstilling af fjederspænding



FORSIGTIG: Fjedrene er spændt og kan springe ud, hvis de ikke behandles korrekt!

- Vær forsigtig ved arbejde på fjedrene, og arbejd kun på fjedrene, når porten er åbnet og understøttet (fjedre ikke spændt).
- Der er fare for kvæstelser ved arbejde på fjedrene. Bær handsker!

Fjedersættene skal indstilles efter beklædningens faktiske vægt. Variant-porte uden beklædning er fra fabrikken udstyret med fjedre til en beklædningsvægt på 8 kg/m².

Indstil fjedrene ens på begge sider.



FORSIGTIG: Kvæstelsesfare på grund af udspringende fjedre. Efter indstilling af fjederspændingen skal fjederkappen sættes på igen.

Det er ikke tilladt at anvende vippeporten uden fjederkappe.

15

Oplåsning/låsning
Kontrollér indstillingen, og juster den om nødvendigt.

Wirelås:
Spænd wiren let. Wiren skal være helt stram ved grebet. Indstil låsen, så der er et mellemrum (cirka 2 mm) mellem rigel og låsekasse.

16

Se kapitlet Vedligeholdelse.

Betjening



FORSIGTIG: Uforsigtig omgang med vippeporten kan medføre personskader eller materielle skader.

Overhold de grundlæggende sikkerhedsregler:

- Hold vippeområderne fri indenfor og udenfor ved åbning og lukning af porten. Hold børn på sikker afstand.
- Åbn eller luk kun porten manuelt ved hjælp af grebene eller træktovet.
- Skub portbladet åbent, indtil det når endepositionen, og vent, til det står stille. Sørg ved lukning for, at låsene går fast i indgreb.
- Brug kun vippeporten, når sikkerhedsudstyret er fuldstændigt og intakt:

Låsemekanisme (monteringsplan, ill. 3**):**
Lås porten ved at dreje nøglen (A) til venstre eller låsearmen (B) til højre: Porten skal låses op, inden den åbnes.

Lås porten op ved at dreje nøglen (A) til højre eller låsearmen (B) til venstre Permanent åbning af porten mulig.

Afhjælpning af fejl

Hvis porten går trægt, skal bevægelige steder rengøres og smøres, og fjederspænding og låse skal kontrolleres (monteringsplan, ill. 13 til 15).

Anvend kun porten, når den er i fejlfri tilstand. Afhjælp eventuelle fejl med det samme, eller kontakt kundeservice.

Vedligeholdelse



Kontrollér hvert halve år, om alle portfastgørelser sidder korrekt, og udskift dem om nødvendigt.



Låsecylinderen skal smøres med grafitpudder hvert halve år.



Rengør vippeporten regelmæssigt. Brug ikke ætsende, lakopløsende eller slibende rengøringsmidler.

Rengør bevægelige steder hvert halve år, og smør dem let med fedt (se monteringsplan, ill. 16).

Hjulenes løbeflader skal holdes rene for snavs, olie, fedt og fremmedlegemer. For at formindske friktionen ved fjedrene kan der anvendes sprayolie. Der må ikke komme fremmedlegemer eller olie ind i låsen.

Rengør tætningerne hvert år, og behandl dem med plejemiddel.

Ved gennemsnitligt 5-6 portbevægelser om dagen skal fjedrene udskiftes af fagfolk efter 10 år.

Yderligere oplysninger

Montering af en portautomatik
Ved montering af et elektrisk drev til garageporten må den maksimalt tilladte lukkekraft ikke overskrides. Sættet til beskyttelse mod indgribning (N001155) skal være installeret.

Dette garanteres ved montering af portautomatikkerne Magic 600 og Magic 1000.

Miljøbeskyttelse
Alle materialer, der er anvendt i emballagen og garageporten, kan genanvendes.

Bortskaf alt øvrigt affald i overensstemmelse med gældende national lovgivning.

Overhold de lovmæssige forskrifter vedrørende miljøbeskyttelse og bortskaffelse af affald.

Tekniske data

Bredde, højde, vægt	Se ordrebekræftelse og typeskilt
Stålbeklædninger	polyester-ovnlakering
Speciallakeringer	Overlakering af polyester-ovnlakeringen
Træbeklædninger	Imprægneret
Ståldele	Galvaniserede

Afmontering, bortskaffelse

Porten afmonteres i omvendt rækkefølge i forhold til monteringen.

Porten må kun afmonteres af fagfolk.



FORSIGTIG: Fare for kvæstelser, hvis porten springer ukontrolleret op, eller fjedrene springer ud.

Afmontering af garageport
For at afmontere portene skal transportsikringerne (se 9) monteres igen.

Adskillelse af garageport
Inden porten skilles ad, skal fjederne afmonteres (montageplan, ill. 14).

Alle dele skal bortskaffes miljøvenligt.

Overensstemmelsesattest

Se side 90.

NO

Oversettelse fra original-bruksanvisningen

Innledning

Les bruksanvisningen nøye før montering og bruk. Du må absolutt følge illustrasjonene og instruksene.

Beskrivelse av produktet

De leverte vippeportene har et portblad som svinger ut forover, og er utstyrt med eller uten takskinner, alt etter versjon. De er egnet for montering bak eller mellom indre murflate. Den automatiske topunkts sidemonterte låsen forrigles ved hjelp av edelstålvaier. Justerbare fjærpakker som er montert på begge sider gjør det mulig med en lett bevegelig enhåndsbetjening. Alle vippeportmodellene kan utstyres med Normstahl portåpnere Magic 600 og Magic 1000.

Leveranse: Vippeporter leveres såvidt mulig formonterte.

Stålkledning er brennlakkert med polyester og krever ikke ekstra beskyttelse.

Trekledninger er forhåndsimpregnert og må etterbehandles for varig beskyttelse.

Emballasje: Det brukes utelukkende resirkulerbare materialer. Emballasjen skal destrueres miljøvennlig i samsvar med gjeldende forskrifter og lokale muligheter.

Om denne bruks- og monteringsanvisningen

Monteringsplan (Side 104) og bruksanvisning hører sammen og utfyller hverandre. I monteringsplanen henviser piktogrammer til supplerende tekster.

I monteringsplanen er arbeidsskrittene prinsipielt fremstilt med Prominent-port med løftemekanisme og trekksnprbetjening i standardstørrelse 06 som eksempel. I den grad dette er nødvendig, beskrives avvikende arbeidsskritt for porter med takskinner eller for Variant-porter uten kledning.

Med forbehold om endringer av teknikk og illustrasjoner.

Anvendte symboler

I denne veiledningen anvendes følgende symboler:



FORSIKTIG Advarer mot en risiko for personer og materiale. En misaktelse av instrukser som er merket med dette symbolet, kan resultere i alvorlige person- og materielle skader.



OBS: Advarer mot materielle skader. En misaktelse av instrukser som er merket med dette symbolet, kan resultere i materielle skader.



MERK: Tekniske merknader som det må tas spesielt hensyn til.

Forskriftsmessig bruk, Garanti

Denne garasjeporten er egnet for bruk i enkeltgarasjer i eneboliger. Enhver bruk som går ut over dette, regnes for å være ikke-forskriftsmessig.

Alle følgende arbeider som utføres uten produsentens uttrykkelige og skriftlige godkjennelse:

- ombygginger eller monteringer
- bruk av ikke-originale reservedeler
- reparasjoner som utføres av bedrifter eller personer som ikke produsenten har autorisert

kan føre til at garantien tapes og produktansvaret oppheves.

10 års garanti på portblad fra fakturadato. Fargeforandringer som kan oppstå over tid, er utelukket fra garantikrav. Ved behov kan du be om å få tilsendt utførlige garantivilkår.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som måtte oppstå fordi bruksanvisningen ikke blir fulgt.

Ved spørsmål må du vennligst angi referanse- og serienummer, samt modellbetegnelse iht. merkeplaten på portbladet.

Uformelle sikkerhetstiltak

Oppbevar bruksanvisningen for senere bruk.

Kontroller at instrukser om hjelpetiltak ved svikt på porten og/ eller dens innretningerbefinner seg i nærheten av porten. Tips: Plasser bruksanvisningen i et beskyttende omslag synlig på eller ved siden av porten.

Sikkerhetsinstrukser



Generelle sikkerhetsinstrukser
Porten skal bare betjenes når man har fritt syn til hele bevegelsesområdet. Pass på at det ikke finnes andre personer i virkeområdet når porten betjenes.

Ikke tillatte arbeider under drift av en port:

- Gå eller kjøre gjennom en port i bevegelse.
- Løfte gjenstander og/eller personer med porten.

Betjenes porten manuelt i sterk vind, må det utvises spesiell forsiktighet. Det er fare for at vindkraften har negativ innvirkning på en trygg bevegelse av portbladet.

En port som er forriglet og låst ved at låsesylinderen er vridd, kan låses opp og åpnes fra innsiden ved at man betjener opplåsingsspaken og deretter vrir på håndtaket.

Sikkerhetsinstrukser for montering



La opplært fagpersonale, minst 2 personer, utføre monteringen.

Bæreevnen og egnetheten til støttekonstruksjonen i bygningen som porten skal monteres i, skal kontrolleres og bekreftes av sakkyndig personale.

Porten må festes trygt og fullstendig i alle festepunkter. Oppheng under tak skal utstyres med 2 skruer per festepunkt. Festematerialene skal velges i samsvar med støttekonstruksjonens beskaffenhet, slik at hvert av festepunktene minst holder ut en trekkraft på 800 N.

Dersom disse kravene ikke er oppfylte, er det fare for person- og materielle skader pga. at porten kan falle ned eller åpnes ukontrollert.

Når festehullene bores, må verken bygningens statikk eller elektriske, vannførende eller andre ledninger skades.

En ikke festet port må støttes forsvarlig.

Følg gjeldende arbeidsvernforskrifter, hold barn på avstand

under monteringen.

Fare for personskader på grunn av skarpe kanter! Bruk hansker.

Fare på grunn av trekkfjærer



Fjærene står under spenning. En port som springer opp, eller fjærer som springer ut, kan forårsake alvorlige personskader.

Bruk vernehansker når du arbeider på fjærene.

Dersom det ikke finnes kledning på portbladet, må det ikke installeres mer enn en fjær per side. Det er fare for person- og materielle skadser på grunn av at porten farer opp til sin sluttposisjon.

Støtt forsvarlig opp under portbladet når du arbeider på fjærene i åpen stilling.

Arbeid bare på åpen port.

Det er tvingende nødvendig å overholde maks. kledningsvekt (avsnitt 12).

På Variant-porter uten kledning er fjærene på fabrikken dimensjonert for 8 kg/m² kledningsvekt.

Hold svingsonene inne og ute fri til fjærspenningen er innstilt og kontrollert iht. kapittel Montering, avsnitt 13 og 14.

Portens sikkerhetsinnretninger



Garasjeporten er utstyrt med følgende sikkerhetsinnretninger. Disse må verken fjernes eller settes ut av funksjon.

- Fjærbeskyttelsesrør
- Håndtak (håndtak for å låse opp og åpne porten fra innsiden)
- Opplåsingsspak (for manuell opplåsing fra innsiden)
- Berøringsvernsett, ved drift med elektrisk drivmekanisme. (alternativ)
- Sikkerhetsbrytere ved installert nødutgangsdør og montert elektrisk portåpner (alternativ).

Forberedelse av monteringen

Portåpningen og garasjegulvet må være lodd- og vannrett.

Porten må bare monteres i tørre garasjer.



Lakkering skal bare utføres av opplært fagpersonale i samsvar med opplysningene i kapittel Tekniske data og miljøvernforskriftene..

Overflatebeskyttelse

Vær forsiktig med å klebe limbånd på lakkerte overflater. Limbånd kan skade lakken.

Legg portelementene på egnet underlag (papp e.l.) for å påføre overflatebeskyttelsen.

Lakkerte overflater og portkledning må beskyttes mot smuss, spesielt mot mørtel og kalksprut.

Behandle trekledningen med vanlig trebeis eller -lakk for varig beskyttelse av kledningen. Påfør beskyttelsen samtidig innvendig og utvendig for å forhindre at treet fortrekkes. Mal bare på tørt trevirke.

Montering

Numrene foran arbeidsskrittene refererer til de aktuelle illustrasjonene i monteringsskissene (pagina 104).

1

Les samvittighetsfullt og fullstendig gjennom bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene i den før du starter monteringen. Hvis noe er uklart, må du ta kontakt med din servicepartner før du starter arbeidet.

2

Nødvendig verktøy for monteringten og monteringen av kledningen (alternativ).

3

Montere håndtak: Velg antall og tykkelse på avstandshylsene i samsvar med tykkelsen på trekledningen.

4

A Monteringsvariant mellom indre murflate
B Monteringsvariant bak indre murflate
C Portvariant med takskinne
D Portvariant med løftemekanisme

5

Forbered murankre i posisjon **X**, **Y** og **Z**.

5.1

Muranker i posisjon **Z** for port med gulvskinne.

6



FORSIKTIG ! Fare for personskader om vippeporten velter. **En ikke festet port må støttes forsvarlig**. Innrett porten.

Sett porten inntil innvendig, innrett og sikre den.

7



FORSIKTIG ! Fare for personskader på grunn av vippeport som faller ned eller velter hvis ikke alle, eller uegnede, festepunkter benyttes.

Skru porten fast i punkt **X**, **Y og Z**.
Port med løftemekanisme, videre ved 9.

8

Fest port med takskinner i punktene **W**.

9

Kontroll av funksjon / montering

Port med takskinne: Mål diagonalene d1 og d2 mellom takskinnene. Like lange diagonaler er en forutsetning for at porten skal kunne åpnes og lukkes uten å kile seg fast.



FORSIKTIG: Det er fare for person- og materielle skader på grunn av at porten farer opp til sin sluttposisjon.

Sikre porten så den ikke kan fare opp, før du fjerner transportsikringene.

Fjerne transportsikringene:
K Surring for porter med terskel.
H Låsevinkel for porter uten terskel.

9.1

Kontroller : Åpne og lukk porten med det innvendige håndtaket. Porten må beveges uten å slipe borti eller å kile seg fast. Låsen må gå automatisk i inngrep. Kontroller de sirkulerende avstandene fra utsiden. Ideelt skal det være samme spalteåpning hele veien rundt, når porten er åpen og lukket.

Ved behov:
- Løsne festene, juster innrettingen av porten.
- Still inn låsen (fig. 15).

10

Monter støyisolasjon.

11

Ha murpussen skrått på om nødvendig. Sørg for tilstrekkelig vannutløp i nederste ramme for å unngå korrosjon.


OBS: Når gulvet legges, må terskelen fylles fullstendig (uten luftinnkapsling).

Trekledning (alternativ)

12


Den som oppfører bygningen har ansvaret for at trekledningen monteres trygt og forskriftsmessig.

Kledningsvekt: Variant-port skal ha en trekledning på maks. 10 kg/m². Totaltykkelsen på trekledning og dekkbord må ikke overskride 30 mm.

Låsesylinder: Standard låsesylinder er dimensjonert for 16 mm kledningstykkelse. Lengre låsesylindre kan fås som ekstrautstyr.

Liggende trekledning: Det skal ikke finnes noen skjøt i området rundt låsen. Velg passende bredde på bordene.

Fiskebeinskledning: Dekk til skjøten med et stående bord ved fiskebeinskledning.

12.1

Demonter låskasse og langskilt.

12.2

Ombyggingssett (alternativ) for liggende trekledning eller fiskebeinskledning.

Skjær til midtplaten (A) og vinkeljernet (B) før montering. Bor gjennomgangshull Ø 4,2 mm for festeskruene.

12.3

Stående trekledning: Formonter det første bredtet midt over låsen så det kan løsnes; feste som kan løsnes f.eks. ved hjelp av skrutvinger.

(Lås og forrigling er ikke vist i illustrasjonene.)

12.4

Forbor gjennomgangshullene.

12.5

Ta av første bord og bor opp gjennomgangshullene.

12.6

Monter det første bordet. Lås og forrigling er ikke vist i illustrasjonene.

12.7

Monter låskasse og langskilt.

12.8

Monter trekledningen innenfra og utover.

12.9

Monter en egnet kantlist (ikke inkludert i leveransen).

Igangsetting

13

Kontroll av fjærspenningen


FORSIKTIG Fjærspenningen er innstilt på fabrikken og må som regel ikke endres (unntak: Variant-porter uten kledning).

Åpne porten ca. 1 m og og slipp den løs for kontroll. Ideelt skal porten bli stående i denne stillingen. Først med et svakt press går porten opp eller ned i sluttposisjon.

Dersom porten av seg selv forlater denne stillingen oppover eller nedover, må fjærene justeres.

14

Justere fjærspenningen


FORSIKTIG: Fjærene står under spenning og kan springe ut ved ikke forskriftsmessig behandling!

- Vær forsiktig når du arbeider på fjærene, og gjør dette bare når porten er åpen og støttet (slakke fjærer).
- Klemfare når det arbeides på fjærene. Bruk hansker!

Fjærpakkene må innstilles på faktisk kledningsvekt. Variant-porter uten kledning er utstyrt med fjærer for 8 kg/m² kledningsvekt ved levering fra fabrikken.

Innstill fjærene likt på begge sider.


FORSIKTIG: Fare for personskader på grunn av fjærer som springer ut. Sett fjærbeskyttelsesrøret på igjen etter justering av fjærspenningen.

Det er ikke tillatt å bruke vippeporten uten fjærbeskyttelsesrør.

15

Opplåsing / låsing
Kontroller innstillingen og juster ved behov.

Vaierlås:
Forspenn vaieren lett. Det må ikke finnes slark på håndtaket. Innstill låsen slik at det blir værende en spalte (ca. 2 mm) mellom lås og låskasse.

16

Se kapittel Vedlikehold.

Betjening



FORSIKTIG: Uvøren håndtering av vippeporten kan føre til person- eller materielle skader.

Overhold de grunnleggende sikkerhetsreglene.

- Hold svingsonene inne og ute fri når du åpner og lukker porten. Hold barn på avstand.
- Porten skal bare åpnes eller lukkes for hånd ved hjelp av håndtakene eller vaieren.
- Skyv portbladet til sluttstillingene når du åpner porten, og vent til den står stille. Kontroller at låsene går forsvarlig i lås når du lukker porten.
- Ikke bruk vippeporten uten komplette og intakte sikkerhetsinnretninger:

Låsemekanisme (monteringsplan, fig. 3)**:**
Lås porten ved å vri nøkkelen (A) mot venstre eller låsespaken (B) mot høyre: Porten må låses opp før den åpnes.

Lås porten opp ved å vri nøkkelen (A) mot høyre eller låsespaken (B) mot venstre: Det er mulig å la porten stå permanent åpen.

Utbedring av feil

Dersom porten er tung å bevege, må du rengjøre og smøre bevegelige punkter og kontrollere fjærspenningen og låsene (monteringsplan, fig. 13 til 15).

Bruk kun en port som er i forskriftsmessig stand. Feil skal utbedres straks, eller tilkall kundeservice.

Vedlikehold



Kontroller hvert halvår at alle portfestene sitter forsvarlig fast og skift dem ut ved behov.



Låsesylinderen skal smøres hvert halvår, bare med grafittpulver.



Rengjør vippeporten regelmessig. Ikke bruk etsende, lakkløsende eller skurende rengjøringsmidler.

Rengjør bevegelige punkter og smør dem inn med litt fett hvert halvår (se monteringsplanen, fig. 16).

Hjulenes rullebaner skal holdes fri for smuss, olje, fett og fremmedlegemer. Sprayolje kan benyttes på fjærene for å redusere friksjonen. Det må ikke føres fremmedlegemer eller olje inn i låsen.

Alle pakninger skal årlig rengjøres og behandles med pleiemiddel.

Ved gjennomsnittlig 5-6 portbevegelser per dag må fjærene skiftes ut av sakkyndig fagpersonale etter 10 år.

Ytterligere instrukser

Montering av portåpner
Når det monteres en elektrisk portåpner for garasjeporten, må tillatte lovfestede lukkekrefter ikke overskrides. Berøringsvernsettet (N001155) må være installert.

Dette er garantert ved montering av portåpnerne Magic 600 og Magic 1000.

Miljøvern
Alle materialer som er brukt i emballasje og garasjeport kan leveres til gjenvinning.

Destruer alt avfall miljøvennlig i samsvar med eksisterende muligheter i ditt land.

Overhold gjeldende lovfestede forskrifter om miljøvern og avfallsbehandling.

Tekniske data

Bredde, høyde, vekt	Se ordrebekreftelsen og merkeplaten
Stålkledning	Polyesterlakkering
Spesiallakkeringer	Overlakkering av polyesterlakkering
Trekledning	forhåndsimpregnert
Ståldeler	forsinket

Demontering, destruksjon

Demonteringen av porten skjer i motsatt rekkefølge av monteringsanvisningen.

Demonteringen av porten skal utføres av sakkyndig personale.



FORSIKTIG: Fare for personfarer på grunn av at porten åpnes ukontrollert og fjærer farer ut.

Demontering garasjeport
For demontering av porten må transportsikringene monteres igjen (se 9).

Demontering av garasjeport i enkelte deler
Demonter fjærene før porten tas fra hverandre (monteringsplan, fig. 14).

Destruksjonen skal være miljøvennlig.

Samsvarserklæring

Zie pagina 91.

FI

Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta

Johdanto

Lue käyttöohje huolellisesti ennen laitteen asennusta ja käyttöönottoa. Myös kuvitus ja lisähuomautukset ovat tärkeitä.

Tuotteen kuvaus

Toimitetuissa kippiovissa on uloskääntyvä ovilevy. Eräissä malleissa on myös kattojohteet. Ne soveltuvat asennettaviksi pielien taakse tai väliin. Itsenäisesti toimiva kahden pisteen sivulukitus voidaan vapauttaa teräsvaijereilla. Kummallekin puolelle kiinnitetyt, säädettävät jousipaketit keventävät yhden käden käyttömekanismia. Kaikkiin kippiovimalleihin voidaan asentaa sähkökäyttöiset Normstahl-koneistot Magic 600 ja Magic 1000.

Toimitus: Kippiovet toimitetaan suurimmalta osin esiasennettuina.

Teräshelat on tehtaalla polttomaalattu polyesterillä eivätkä ne tarvitse muuta suojaa.

Puupinnat on pohjakäsitelty tehtaalla. Ne on käsiteltävä uudelleen kestävän suojan aikaansaamiseksi.

Pakkaus: Pakkauksissa käytetään ainoastaan kierrätyskelpoisia materiaaleja. Pakkaus on hävitettävä lakisääteisten määräyksien ja paikkakunnalla käytettävissä olevien mahdollisuuksien mukaisesti ympäristönäkökohdat huomioiden.

Tätä käyttö- ja asennusohjetta koskevia tietoja

Asennusohje (Sivu 104) ja käyttöohje kuuluvat yhteen ja täydentävät toisiaan. Asennuskaavioiden kuvissa on viittaus vastaaviin täydentäviin teksteihin.

Asennuskaaviossa työvaiheet on kuvattu käyttäen esimerkkinä Prominent-ovea, jossa on nostomekanismi ja vaijerilukitus vakiokokoa 06. Kattojohteisiin asennettavien ovien ja ilman pintakerrosta toimitettavien Variant-ovien poikkeavat työvaiheet kuvataan tarvittaessa erikseen.

Oikeus teknisiin muutoksiin ja kuvien muutoksiin pidätetään.

Käytettävät symbolit

Tässä ohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



VARO Varoittaa henkilöihin ja materiaaliin kohdistuvista vaaroista. Tällä symbolilla merkittyjen ohjeiden laiminlyönti saattaa aiheuttaa vakavia loukkaantumisia ja materiaalisia vahinkoja.



HUOMIO: Varoittaa materiaalisista vahingoista. Tällä symbolilla merkittyjen ohjeiden laiminlyönti saattaa aiheuttaa materiaalisia vahinkoja.



OHJE: Erityisesti huomioitavia teknisiä ohjeita.

Käyttötarkoituksen mukainen käyttö, takuu

Tämä autotallin ovi soveltuu käytettäväksi yksityishenkilöiden omistamissa yhden auton autotalleissa. Muu käyttö katsotaan käyttötarkoituksen vastaiseksi.

Kaikki

- muutokset ja lisävarusteet
- muut kuin valmistajan alkuperäiset varaosat
- muiden kuin valmistajan valtuuttamien liikkeiden tai henkilöiden suorittamat korjaukset,

joille ei ole hankittu valmistajan nimenomaista suostumusta, saattavat aiheuttaa takuun raukeamisen.

Takuu ovilamelleille 10 vuotta ja muille osille 2 vuotta laskun päivämäärästä alkaen. Ajan mittaan mahdollisesti ilmenevät värimuutokset eivät kuulu takuun piiriin. Pyydä tarvittaessa yksityiskohtaiset takuuehdot.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat käyttöohjeessa annettujen tietojen noudattamatta jättämisestä.

Ilmoita mahdollisten tiedustelujen yhteydessä ovilevyn tyyppikilpeen merkitty mallinimi sekä viite- ja sarjanumero.

Yleiset turvallisuustoimenpiteet

Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten.

Varmista, että oven lähettyvillä on toimintaohjeet siltä varalta, että ovi ja/tai sen varusteet eivät jostain syystä toimi. Vihje: kiinnitä suojakalvoon pakattu käyttöohje portin sisäpuolelle tai portin viereen näkyvälle paikalle.

Turvallisuusohjeet



Yleiset turvallisuusohjeet
Ovea saa käyttää vain, kun koko liikealue on selvästi nähtävissä. Ovea käytettäessä on pidettävä silmällä sen vaikutusalueella olevia ihmisiä.

Oven käytön aikana on kiellettyä:

- kävellä tai ajaa liikkuvan oven läpi.
- nostaa esineitä ja/tai ihmisiä oven avulla.

Jos ovea käytetään manuaalisesti kovalla tuulella, on oltava erityisen varovainen. Tuulikuorma saattaa vaikeuttaa ovilevyn turvallista liikuttamista.

Suljettu ja lukkopesää avaimella kiertämällä lukittu ovi voidaan vapauttaa ja avata sisäpuolelta käyttämällä lukon avausvipua ja kääntämällä sitten T-kahvaa.

Turvallisuusohjeet asennusta varten



Asennus on annettava vähintään kahden koulutetun ammattihenkilön tehtäväksi.

Rakennuksen tukirakenteen kestävyys ja soveltuvuus on tarkastettava ja vahvistettava ammattitaitoisen henkilön toimesta.

Ovi on kiinnitettävä turvallisesti kaikkiin kiinnityskohtiin mitään kiinnitysvälineitä pois jättämättä. Kattoripustimien jokaiseen kiinnityskohtaan on kiinnitettävä 2 ruuvia. Kiinnitysmateriaali on valittava tukirakenteen ominaisuuksien mukaan siten, että kiinnityskohdat kestävät vähintään 800

N:n kuorman.

Jos nämä edellytykset eivät täyty, ovi voi pudota tai aueta kontrolloimattomasti, jolloin saattaa aiheutua henkilö- ja aineellisia vahinkoja.

Kiinnitysreikiä porattaessa on varottava vahingoittamasta sähkö-, vesi- tai muita johtoja sekä heikentämästä rakennuksen staattisia ominaisuuksia.

Kiinnittämätön ovi on tuettava turvallisesti.

Työsuojelumääräyksiä on noudatettava ja lapset on pidettävä loitolla asennuspaikalta.

Terävät reunat saattavat aiheuttaa loukkaantumisia! Käytä käsineitä.

Vetojousien aiheuttama vaara



Jouset ovat jännitettyjä. Äkillisesti aukeava ovi tai irti sinkoutuvat jouset saattavat aiheuttaa vakavia tapaturmia.

Jousien parissa työskenneltäessä on käytettävä suojakäsineitä.

Jos ovilevyssä ei ole pintakerrosta, kummallekin puolelle saa kiinnittää vain yhden jousen. Jos ovi nousee liian äkillisesti ylös, voi aiheutua henkilö- ja materiaalisia vahinkoja.

Jousien parissa työskentelyn ajaksi ovilevy on tuettava turvallisesti auki.

Oven on oltava auki työskentelyn aikana.

Suurinta sallittua pintakerroksen painoa ei saa missään tapauksessa ylittää (kappale 12).

Variant-ovissa, jotka toimitetaan ilman pintakerrosta, jouset on suunniteltu pintakerroksen painolle 8 kg/m².

Autotallin sisä- ja ulkopuolella olevat liikealueet on pidettävä tyhjinä ja esteettöminä, kunnes jousien jännitys on säädetty ja tarkastettu luvun "Asennus" kappaleiden 13 ja 14 mukaisesti.

Oven turvalaitteet



Autotallin ovessa on seuraavassa mainitut turvalaitteet. Niitä ei saa poistaa eikä niiden toimintaa saa rajoittaa.

- Jousisuojat
- T-kahva (kahva oven lukituksen avaamiseksi sisäpuolelta)
- Lukon avausvipu (lukituksen manuaalinen avaaminen sisäpuolelta)
- Sormisuojaussetti, käytettäessä ovea sähkökäyttöisellä koneistolla. (lisävaruste).
- Turvakytkin, kun oveen sisältyy käyntiovi ja siihen on asennettu sähkökäyttöinen koneisto (lisävaruste).

Asennuksen valmistelu

Oviaukon ja autotallin alustan on oltava suoria ja vaakatasossa.

Oven saa asentaa vain kuivaan autotalliin.

➡ Maalaus on jätettävä koulutetun ammattihenkilön tehtäväksi ja siinä on huomioitava luvussa "Tekniset tiedot" annetut ohjeet sekä ympäristönsuojelumääräykset.

Pintojen suojaaminen

Maalipintojen suojat on kiinnitettävä varovasti. Liimanauhat voivat vahingoittaa maalia.

Aseta ovielementit sopivalle alustalle (pahvi tms.), jotta niiden pinta ei vaurioidu.

Maalipinnat ja oven pintakerrokset on suojattava lialta, varsinkin laastilta ja kalkkiroiskeilta.

Puupinnat on käsiteltävä tavallisella puunsuojamaalilla tai -lakalla. Sisä- ja ulkopinnat maalataan samalla kertaa, jotta puu ei väänny. Maalattavan puun on oltava kuivaa.

Asennus

Työvaiheiden kohdalle merkityt numerot viittaavat asennuspiirroksien kuviin (sivu 104).

1

Lue käyttöohje ja sen sisältämät turvallisuusohjeet huolellisesti kokonaan läpi ennen asennustöiden aloittamista. Jos jää vielä epäselvyyksiä, ota yhteys huoltoliikkeeseen ennen töiden aloittamista.

2

Asennukseen ja puupinnan (lisävaruste) kiinnitykseen vaadittavat työkalut.

3

Asenna kahva: valitse väliholkkien lukumäärä ja vahvuus puupinnan paksuuden mukaan.

4

A Asennus pielien väliin
B Asennus pielien taakse
C Kattojohteella varustettu ovimalli
D Nostomekanismilla varustettu ovimalli

5

Valmistele seinäkiinnike kohtiin **X**, **Y** ja **Z**.

5.1

Seinäkiinnike kohdassa **Z** pohjakiskolla varustetuissa ovissa.

6



VARO! Kaatuva kippiovi voi aiheuttaa loukkaantumisia. **Kiinnittämätön ovi on tuettava turvallisesti**. Kohdista ovi oikein.

Aseta ovi sisäpuolelle, kohdista ja varmista se.

7



VARO! Jos käytetään vain osaa kiinnityskohdista tai vääriä kiinnityskohtia, ovi voi pudota tai kaatua ja aiheuttaa tapaturmia.

Kiinnitä ovi pisteisiin **X**, **Y, Z**.
Nostomekanismilla varustetut ovet: jatka kohdasta 9.

8

Kattojohteella varustettu ovi: kiinnitä ovi pisteistä **W**.

9

Toiminnan / asennuksen tarkastus

Kattojohteella varustettu ovi: Mittaa kattojohteiden väliset diagonaalit d1 ja d2. Diagonaalimittojen tulee olla yhtä suuria, jotta ovi aukeaa ja sulkeutuu takertelematta.



VARO: Jos ovi heilahtaa liian äkillisesti ylös, voi aiheutua henkilö- ja aineellisia vahinkoja. Huolehdi ennen kuljetusvarmistimien irrottamista siitä, että ovi ei pääse nousemaan äkillisesti.

Kuljetusvarmistimien poisto:
K Sidospanta kynnyksellisissä ovissa.
H Varmistinkulma kynnyksettömissä ovissa.

9.1

Tarkastus: Avaa ja sulje ovi sisäpuolelta kahvasta. Oven on liikuttava hankaamatta ja takertelematta. Lukituksen on kiinnityttävä itsestään. Tarkista oven reunoissa olevat raot ulkopuolelta. Ihanteellisessa tilanteessa joka puolella on pieni rako sekä oven ollessa auki että kiinni.

Tarvittaessa:

- Löysää kiinnikkeet ja korjaa oven suuntausta.
- Säädä lukitus (kuva 15).

10

Kiinnitä äänenvaimentimet.

11

Tarvittaessa muodosta pinta viistoksi. Korroosion välttämiseksi on huolehdittava siitä, että vesi pääsee poistumaan oven kehyksen alaosasta**.**



HUOMIO: Kynnys täytetään kokonaan lattiaa kiinnitettäessä (sisään ei saa jäädä ilmaa).

Puupinta (lisävaruste)

12



Puupinnan turvallinen ja ammattitaitoinen asennus on omistajan vastuulla.

Pintakerroksen paino: Variant-oven pintakerros saa painaa enintään 10 kg/m². Puupinnan ja peitelaudan kokonaisvahvuus ei saa ylittää 30 mm:iä.

Lukkopesä: Vakiovarustukseen kuuluva lukkopesä on suunniteltu 16 mm:n vahvuiselle pintakerrokselle. Pitempiä lukkopesiä on saatavissa erikoisvarusteena.

Vaakasuoraan paneloitu puupinta: Lukon alueella ei saa olla liitoskohtia. Valitse lautojen leveys vastaavasti.

Kalanruotokuvioinen puupinta: Kalanruotokuvioisissa puupinnoissa liitoskohta peitetään pystysuoralla laudalla.

12.1

Irrota lukon runko ja pitkä kilpi.

12.2

Varustussarja (lisävaruste) vaakasuoraan paneloitua tai kalanruotokuvioista puupintaa varten.

Ennen asennusta katkaise keskituki (A) ja rei'itetty kulmaprofiili (B). Poraa kiinnitysruuveille reiät Ø 4,2 mm.

12.3

Pystysuoraan paneloitu puupinta: Kiinnitä ensimmäinen lauta lukon kohdalle keskelle siten, että se voidaan vielä irrottaa (käytä esim. ruuvipuristimia).

(Lukko ja lukitusmekanismi eivät näy kuvassa.)

12.4

Poraa reiät alustavasti.

12.5

Irrota ensimäinen lauta ja poraa reiät isommiksi.

12.6

Asenna ensimmäinen lauta. Lukko ja lukitusmekanismi eivät näy kuvassa.

12.7

Asenna lukon runko ja pitkä kilpi.

12.8

Kiinnitä laudat sisältä alkaen ulkoreunaa kohti.

12.9

Asenna sopiva reunalista (ei kuulu toimitukseen).

Käyttöönotto

13

Jousien jännityksen tarkistus



VARO Jousien jännitys on säädetty tehtaalla eikä sitä yleensä tarvitse muuttaa (poikkeus: ilman pintakerrosta toimitettavat Variant-ovet).

Tarkistusta varten avaa ovea n. 1 m ja päästä sitten irti. Säätö on ihanteellinen, jos ovi jää tähän asentoon. Ovi liikkuu pääteasentoonsa ylös tai alas vasta, kun sitä painetaan kevyesti.

Jos ovi liikkuu itsestään ylös- tai alaspäin, säädä jousia.

14

Jousien jännityksen säätö



VARO: Jouset ovat jännitettyjä ja ne voivat irrota, jos niitä käsitellään epäasianmukaisesti!

- Jousien parissa tehtävät työt on suoritettava varoen ja aina oven ollessa auki tai tuettuna (jouset löysällä).
- Jousien parissa työskenneltäessä on varottava jäämästä puristuksiin. Käytä käsineitä!

Jousipaketit on säädettävä pintakerroksen painon mukaan. Variant-ovissa, jotka toimitetaan ilman pintakerrosta, jouset on suunniteltu pintakerroksen painolle 8 kg/m².

Säädä kummankin puolen jouset samalla tavalla.



VARO: Irtoavat jouset saattavat aiheuttaa loukkaantumisia. Kun jousen jännitys on säädetty, jousisuoja on kiinnitettävä takaisin paikalleen.

Kippiovea ei saa käyttää ilman jousisuojaa.

15

Vapautus / lukitus
Tarkista säätö ja korjaa sitä tarvittaessa.

Vaijerilukitus:
Esikiristä vaijeria hieman. Kahvassa ei saa olla välystä. Säädä lukitus siten, että salvan ja salpakotelon väliin jää rako (n. 2 mm).

16

Ks. luku "Huolto".

Käyttö



VARO: Kippioven huolimaton käsittely saattaa aiheuttaa tapaturmia ja aineellisia vahinkoja.

Noudata aina seuraavia tärkeitä turvallisuusohjeita:

- Ovea liikealueen on oltava avattaessa ja suljettaessa vapaa ja esteetön sekä sisä- että ulkopuolella. Pidä lapset riittävän kaukana.
- Oven manuaaliseen avaamiseen ja sulkemiseen saa käyttää ainoastaan kahvoja ja vaijeria.
- Kun avaat oven, työnnä ovilevy pääteasentoon asti ja odota, kunnes se pysähtyy. Kun suljet oven, varmista, että lukitus kiinnittyy kunnolla.
- Kippiovea ei saa käyttää, jos kaikki turvavarusteet eivät ole paikoillaan ja kunnossa.

Lukkomekanismi (asennusohje, kuvat 3):
Ovi lukitaan kiertämällä avainta (A) vasemmalle tai lukitusvipua (B) oikealle: Lukko on avattava ennen kuin ovi voidaan avata.

Ovi avataan kiertämällä avainta (A) oikealle tai lukitusvipua (B) vasemmalle: Ovi voidaan avata milloin vain.

Häiriöiden poisto

Jos ovi on raskasliikkeinen, puhdista ja voitele liikkuvat osat ja tarkista jousen jännitys ja lukot (asennusohje, kuvat 13 - 15).

Käytä ovea vain, kun se on moitteettomassa kunnossa. Korjaa viat välittömästi tai ota yhteyttä asiakaspalveluun.

Huolto



Tarkista kerran puolessa vuodessa oven kaikkien kiinnikkeiden pitävyys ja vaihda ne tarvittaessa.



Voitele lukkopesä kerran puolessa vuodessa; käytä voiteluun vain grafiittijauhetta.



Puhdista kippiovi säännöllisesti. Älä käytä puhdistukseen syövyttäviä, maalia irrottavia tai hankaavia puhdistusaineita.

Puhdista liikkuvat kohdat kerran puolessa vuodessa ja rasvaa ne kevyesti (ks. asennusohje, kuva 16).

Rullien kulkupinnat on pidettävä puhtaina liasta, öljystä, rasvasta ja vieraista kappaleista. Jousien hankausta voidaan alentaa käyttämällä sumutettavaa öljyä. Lukkoon ei saa laittaa vieraita kappaleita tai öljyjä.

Kaikki tiivisteet on puhdistettava kerran vuodessa ja käsiteltävä hoitoaineella.

Jos ovea liikutetaan keskimäärän 5–6 kertaa päivässä, jouset on vaihdettava 10 vuoden kuluttua. Vaihto on jätettävä asiantuntevan ammattihenkilökunnan tehtäväksi.

Lisäohjeita

Sähkökäyttöisen koneiston asennus
Jos autotallin oveen asennetaan sähkökäyttöinen koneisto, suurinta sallittua sulkuvoimaa ei saa ylittää. Sormisuojaussetti (N001155) on asennettava paikoilleen.

Tämä voidaan taata käytettäessä sähkökäyttöisiä koneistoja Magic 600 ja Magic 1000.

Ympäristönsuojelu
Kaikki autotallin ovessa ja pakkauksessa käytettävät materiaalit voidaan kierrättää.

Kaikki jätteet on hävitettävä ympäristöystävällisesti käyttömaassa tarjolla olevien mahdollisuuksien mukaan.

Ympäristönsuojelua ja jätteiden hävitystä koskevia lakeja ja määräyksiä on noudatettava.

Tekniset tiedot

Leveys, korkeus, paino	Ks. tilausvahvistus ja tyyppikilpi
Teräshelat	Polyesteripolttomaalaus
Erikoismaalaus	Polyesteripolttomaalauksen päälle tehtävä maalaus
Puupinnat	Pohjakäsitelty
Teräsosat	Sinkitty

Irrotus, hävitys

Ovi irrotetaan päinvastaisessa järjestyksessä kuin asennusohjeessa on kuvattu.

Ovi on irrotettava ammattitaitoisten henkilöiden toimesta.



VARO: Jos ovi aukeaa kontrolloimattomasti ja jouset sinkoutuvat irti, voi aiheutua tapaturmia.

Autotallin oven irrotus
Kun ovi irrotetaan, kuljetusvarmistimet on kiinnitettävä jälleen paikoilleen (ks. 9).

Autotallin oven purkaminen
Ennen oven purkamista on irrotettava jouset (asennusohje, kuva 14).

Jätteet on hävitettävä ympäristöystävällisellä tavalla.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Ks. sivu 92.

Vertaling uit de originele gebruiksaanwijzing

Inleiding

Voor inbouw en gebruik handleiding zorgvuldig lezen. Afbeeldingen en aanwijzingen beslist in acht nemen.

Productbeschrijving

De geleverde zwenkdeuren beschikken over een naar voren draaiend deurblad en zijn naargelang uitvoering met of zonder plafondrails uitgerust. Ze zijn geschikt voor de inbouw achter of tussen de dagkant. De zelfstandig werkende tweepuntszijvergrendeling wordt via roestvrijstalen kabels ontgrendeld. Aan de beide zijden aangebrachte en instelbare veerpakketten maken een lichte bediening met één hand mogelijk. Alle kanteldeurenmodellen zijn geschikt voor uitvoering met Normstahl-deuraandrijvingen Magic 600 en Magic 1000.

Levering: Zwenkdeuren worden praktisch geheel voorgemonteerd geleverd.

Stalen bekleding is af fabriek met polyester gemoffeld en hebben geen extra bescherming nodig.

Houten bekleding is af fabriek voorgeïmpregneerd en moet voor een permanente bescherming nabehandeld worden.

Verpakking: Er worden uitsluitend opnieuw te gebruiken materialen toegepast. Verpakking volgens de wettelijke voorschriften en de mogelijkheden ter plaatse op milieuvriendelijke wijze weggooien

Over deze gebruiks- en montagehandleiding

Montageschema (Pagina 104) en gebruikshandleiding horen bij elkaar en vullen elkaar aan. In het montageschema wordt met pictogrammen op aanvullende tekst gewezen.

De werkstappen zijn in het montageschema in principe volgens het voorbeeld van de Prominentdeur met hefmechanisme en kabelvergrendeling in standaardformaat 06 afgebeeld. Indien nodig worden afwijkende werkstappen voor deuren met plafondrails of voor Variant-deuren zonder bekleding beschreven.

Wijzigingen in techniek en afbeeldingen blijven voorbehouden.

Symboolgebruik

In deze handleiding worden de volgende symbolen gebruikt:



VOORZICHTIG Waarschuwt voor het in gevaar brengen van personen en materiaal. Aanwijzingen met dit symbool die niet in acht worden genomen, kan tot ernstig letsel en materiële schade leiden.



LET OP: Waarschuwt voor materiële schade. Aanwijzingen met dit symbool die niet in acht worden genomen, kan tot materiële schade leiden.



AANWIJZING: Technische aanwijzingen die vooral in acht moeten worden genomen

Gebruik volgens de voorschriften, Garantie

Deze garagedeur is voor het gebruik op vrijstaande garages van particulieren. Elk ander gebruik geldt als niet volgens de voorschriften.

Alle niet door uitdrukkelijke en schriftelijke toestemming van de fabrikant gerealiseerde

- om- of aanbouw
- toepassing van niet originele reserveonderdelen
- reparaties door bedrijven of personen die niet door de fabrikant zijn erkend

kunnen tot verlies van de garantie leiden.

10 jaar fabrieksgarantie te rekenen vanaf de leveringsdatum van de producten (elke garantie is uitgesloten werkuren). Normale veroudering van de oppervlaktebehandeling of slijtage van het product zelf vallen niet onder de garantie. Desgewenst kunnen uitvoerige garantiebepalingen worden opgevraagd.

Voor schade die het gevolg is van het niet in acht nemen van de handleiding, stellen wij ons niet aansprakelijk.

Bij vragen het referentie- en serienummer alsmede de modelomschrijving volgens het typeplaatje op het deurblad aangeven.

Informele veiligheidsmaatregelen

Bewaar de handleiding om deze later te kunnen raadplegen.

Controleren of in de buurt van de deur aanwijzingen aanwezig zijn voor het geval de deur of/en de inrichtingen weigeren. Tip: handleiding in een beschermhoes aan de binnenkant of naast de deur zichtbaar aanbrengen.

Veiligheidsaanwijzingen



Algemene veiligheidsaanwijzingen.
De bediening van de deur mag alleen plaatsvinden als de beweging van de deur helemaal is te overzien. Bij de bediening op overige personen in de actieradius letten.

Ontoelaatbare handelingen bij een deur die is geactiveerd:

- Het lopen of rijden langs een deur die beweegt.
- Het heffen resp verschuiven van voorwerpen en / of personen met de deur.

Als de deur bij sterke wind handmatig wordt bediend, is bijzondere aandacht vereist. Er bestaat gevaar dat de windkracht het veilig bewegen van de deur ondermijnd.

Een vergrendelde en door draaien van de binnencilinder afgesloten deur kan van binnen door bedienen van de slotontgrendelingshendel en aansluitend draaien van de binnendraaigreep worden ontgrendeld en geopend.

Veiligheidsaanwijzingen voor de inbouw



Het inbouwen moet door minstens 2 deskundige personen worden uitgevoerd.

De draagkracht en geschiktheid van de draagconstructie van het gebouw waarin de deur moet worden ingebouwd, moet door deskundig personeel worden gecontroleerd en bevestigd.

De deur moet veilig en op alle bevestigingspunten worden aangebracht. Ophangingen aan het plafond moet per

bevestigingspunt van 2 bouten zijn voorzien. Het bevestigingsmateriaal moet overeenkomstig de eigenschappen van de draagconstructie zodanig worden gekozen dat elk bevestigingspunt minstens een trekkracht van 800 N kan verdragen.

Als aan deze eisen niet wordt voldaan, bestaat het gevaar van persoonlijk letsel of materiële schade door een deur die valt of ongecontroleerd wordt geopend.

Bij het boren van de bevestigingsgaten mogen de statische constructie van het gebouw, elektrische, watervoerende of andere leidingen niet worden beschadigd.

Een deur die niet is gemonteerd veilig ondersteunen.

De betreffende werkveiligheidsvoorschriften in acht nemen, kinderen tijdens het inbouwen op afstand houden.

Gevaar voor verwonding door scherpe kanten! Handschoenen dragen.

Gevaar door trekveren



Veren staan onder spanning. Een openspringende deur of eruit springende veren kunnen ernstig letsel veroorzaken.

Bij werkzaamheden aan de veren beschermhandschoenen dragen.

Als zich geen bekleding op het deurblad bevindt, mag er niet meer dan 1 veer per zijde ingehangen worden. Er bestaat gevaar voor letsel of zaakschade door het omhoogschieten van de deur naar zijn eindstand.

Deurblad bij werkzaamheden aan de veren in open stand veilig ondersteunen.

Alleen bij geopende deur werken.

Maximaal bekledingsgewicht absoluut aanhouden (paragraaf 12).

Bij Variantdeuren zonder bekleding zijn de veren af fabriek op 8 kg/m² bekledingsgewicht berekend.

Zwenkgebied binnen en buiten aanhouden tot veerspanning volgens hoofdstuk Inbouw, paragraaf 13 en 14 ingesteld en gecontroleerd is.

Veiligheidsinrichtingen van de deur



De garagedeur heeft de volgende veiligheidsinrichtingen. Deze mogen niet verwijderd of in hun functioneren beperkt worden.

- Veerbuizen
- Draaigreep (greep om de deur van binnen te ontgrendelen en te openen)
- Slotontgrendelingshendel (om het slot aan de binnenzijde met de hand te ontgrendelen)
- Grijpbeschermingsset, bij gebruik met elektrische aandrijving (optioneel)
- Veiligheidschakelaar bij ingebouwde loopdeur en gemonteerde elektrische aandrijving (optioneel).

Voorbereiding inbouwen

De deuropening en de garagevloer moeten loodrecht en horizontaal zijn.

De deur uitsluitend in een droge garage monteren.



Het spuiten alleen door deskundig personeel onder inachtneming van de milieuvoorschriften, evenals de aanwijzingen in het hoofdstuk Technische gegevens, laten uitvoeren.

Bescherming oppervlak

Voorzichtig bij het afplakken van gespoten delen. Plakband kan de lak beschadigen.

Deurelementen ter bescherming van het oppervlak op een geschikte ondergrond (karton o.i.d.) leggen.

Gespoten delen en deurbeslag tegen vuil beschermen, vooral tegen cement- en kalkspetters.

Voor een duurzame bescherming de houten delen met een gebruikelijke lazuurverf of –lak behandelen. Om kromtrekken van het hout te voorkomen, de verf aan de binnen- en buitenzijde gelijkmatig opbrengen. Uitsluitend op droog hout aanbrengen.

Inbouw

De nummers voor de werkstappen hebben betrekking op de betreffende afbeeldingen van de montagetekeningen (pagina 104).

1

Lees de handleiding en de daarin beschreven veiligheidsaanwijzingen vóór het inbouwen aandachtig en volledig. Bij onduidelijkheden neemt u, voordat u begint, contact op met uw leverancier.

2

Benodigd gereedschap voor de montage en het aanbrengen van de houtbekleding (optioneel).

3

Greep monteren: aantal en dikte van de afstandshulzen volgens de dikte van de houtbekleding kiezen.

4

A Inbouwvariant tussen de dagkant
B Inbouwvariant achter de dagkant
C Deurvariant met plafondrails
D Deurvariant met hefmechanisme

5

Muurankers voorbereiden op posities **X**, **Y** en **Z**.

5.1

Muuranker positie **Z** bij deur met vloerrail.

6



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel door omvallende kanteldeur. **Niet-bevestigde deur veilig ondersteunen**. Deur uitlijnen.

Deur van binnen opstellen, uitlijnen en beveiligen.

7



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel door naar beneden of omvallende kanteldeur als niet alle of ongeschikte bevestigingspunten zijn gebruikt.

Deur op punten **X**, **Y, Z** vastschroeven.
Deuren met hefmechanisme verder bij 9.

8

Deur met plafondrail aan de punten **W** bevestigen.

9

Functie- / montagecontrole

Deur met plafondrail: diagonalen d1 en d2 tussen de plafondrails uitmeten. Even lange diagonalen zijn een vereiste voor het klemvrij openen en sluiten.



VOORZICHTIG: er bestaat gevaar voor letsel of materiële schade door het omhoog schieten van de deur naar zijn eindstand.
Voordat de transportbeveiligingen worden verwijderd, deur beveiligen tegen omhoogschieten.

Transportbeveiligingen verwijderen:
K Binddraad bij deuren met dorpeldeel.
H Beveiligingsbeugel bij deuren zonder dorpeldeel

9.1

Controleren: Deur aan de greep van binnen openen en sluiten. Deur moet lopen zonder te schuren of te klemmen. Vergrendeling moet uit zichzelf vastklikken. Afstanden rondom van buiten controleren. Ideaal is een gelijke speling rondom bij geopende en gesloten deur.

Eventueel:

- Bevestigingen losser maken, deuruitlijning corrigeren.
- Vergrendeling instellen (afb. 15).

10

Geluidsisolatie aanbrengen.

11

Indien nodig schuin afbramen. Ter voorkoming van corrosie voor voldoende waterafvoer aan het onderste frame zorgen.



LET OP: bij het aanbrengen van de vloer de vloerrails volledig (zonder luchtinsluitingen) opvullen.

Houtbekleding (optioneel)

12



De verantwoordelijkheid voor het veilig en deskundig uitvoeren van de houtbekleding ligt bij de gebruiker.

Bekledingsgewicht: Variant-deur met maximaal 10 kg/m² hout bekleden. De totale dikte van houtbekleding en afdekplank mag niet meer dan 30 mm bedragen.

Slotcilinder: de standaardslotcilinder is bedoeld voor een bekledingsdikte van 16 mm. Langere slotcilinders zijn als speciale uitvoering verkrijgbaar.

Horizontale houtbekleding: bij het slot mogen geen verbindingskanten zitten. Breedte van de planken overeenkomstig kiezen.

Visgraat-houtbekleding: bij visgraat-houtbekleding de verbinding met een verticale plank afdekken.

12.1

Slotkast en beslag uitbouwen.

12.2

Ombouwset (optioneel) voor horizontale of visgraat-houtbekleding

Voor montage middenstijl en hoekprofiel met gaten op maat maken. Doorgangsgaten Ø 4,2 mm voor bevestigingsschroeven boren.

12.3

Verticale houtbekleding: Eerste plank in het midden boven het slot los voormonteren; losse bevestiging bijv. met bankschroef.

(Op de afbeelding zijn slot en vergrendeling niet afgebeeld.)

12.4

Doorgangsgaten voorboren.

12.5

Eerste plank eraf halen en doorgangsgaten opboren.

12.6

Eerste plank monteren. Op de afbeelding zijn slot en vergrendeling niet afgebeeld.

12.7

Slotkast en beslag inbouwen.

12.8

Van binnen naar buiten planken aanbrengen.

12.9

Geschikte randstrip monteren (niet meegeleverd).

Ingebruikname

13

Veerspanning controleren



VOORZICHTIG De veerspanning is af fabriek in¬gesteld en behoeft normaal niet veranderd te worden (uitzondering: Variantdeuren zonder bekleding).

Ter controle deur ongeveer 1 m openen en loslaten. Ideaal is als de deur in deze stand blijft staan. Pas met zachte druk gaat de deur naar boven en naar beneden naar de eindpositie.

Als de deur echter vanzelf vanuit deze stand naar boven of naar beneden gaat, veren instellen.

14

Veerspanning instellen



VOORZICHTIG: De veren staan onder spanning en kunnen er bij ondeskundige behandeling uitspringen!

- Werkzaamheden aan de veren voorzichtig en alleen aan geopende en ondersteunde deur uitvoeren (veren ontspannen).
- Bij werkzaamheden aan de veren kan men bekneld raken. Handschoenen dragen!

De veerpakketten moeten bijgesteld worden volgens het werkelijke bekledingsgewicht. Variantdeuren zonder bekleding zijn af fabriek van veren voor 8 kg/m² bekledingsgewicht voorzien.

Veren aan beide zijden gelijk instellen.



VOORZICHTIG: Gevaar op letsel door uitspringende veren. Na het instellen van de veerspan¬ning veerhuls er weer opzetten.

Het gebruik van de zwenkdeur zonder veerhuls is niet toegestaan.

15

Ont- / vergrendeling
Instelling controleren en indien nodig instellen.

Kabelvergrendeling:
Kabel licht voorspannen. Er mag op de greep geen speling zitten. Vergrendeling zo instellen dat tussen grendel en vergrendelingskast een spleet (ca. 2 mm) overblijft.

16

Zie hoofdstuk Onderhoud.

Bediening



VOORZICHTIG: Zorgloos omgaan met de zwenkdeur kan tot letsel of zaakschade leiden.

Basisveiligheidsregels opvolgen:

- Bij het openen en sluiten van de deur het zwenkgebied binnen en buiten vrijhouden. Kinderen weghouden.
- Deur met de hand alleen via de greep of het touw openen en sluiten.
- Deurblad bij het openen tot in de eindstand schuiven en wachten tot hij stilstaat. Bij het sluiten vergrendelingen goed laten vastklikken.
- Zwenkdeur niet zonder volledige en intacte veiligheidsinrichtingen gebruiken:

Sluitmechanisme (montageschema, afb. 3):

Deur op slot doen door sleutel (A) naar links of vergrendelingshendel (B) naar rechts te draaien. De deur moet voor het openen van slot worden gehaald.

Deur van slot halen door sleutel (A) naar rechts of vergrendelingshendel (B) naar links te draaien. Permanent openen van de deur mogelijk.

Storingen verhelpen

Als de deur niet soepel loopt, bewegende punten schoonmaken en smeren en veerspanning en vergrendelingen controleren (montageschema, afb. 13 tot 15).

Alleen een goed functionerende deur gebruiken. Storingen direct verhelpen of klantendienst informeren.

Onderhoud



Elk halfjaar controleren of alle deurbevestigingen nog stevig zitten en eventueel vervangen.



Slotcilinder elk halfjaar alleen maar met grafietpoeder smeren.



Kanteldeur regelmatig reinigen. Voor het reinigen geen bijtende, verfoplossende of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.

Bewegende punten elk halfjaar schoonmaken en licht invetten (zie montageschema, afb. 16).

De loopvlakken van de wielen moet vrij van vuil, olie, vet en vreemde voorwerpen gehouden worden. Ter vermindering van de wrijving bij de veren kan sproei-olie gebruikt worden. In het slot mogen geen vreemde voorwerpen of olie gestopt worden.

Alle afdichtingen elk jaar reinigen en met onderhoudsmiddel behandelen.

Bij gemiddeld 5-6 deurbewegingen per dag moeten de veren na 10 jaar door deskundig vakpersoneel vervangen worden.

Overige aanwijzingen

Inbouw van een deuraandrijving
Bij het inbouwen van een elektrische aandrijving voor de garagedeur mogen de wettelijk toegestane grendelkrachten niet worden overschreden. De grijpbeschermingsset (N001155) moet geïnstalleerd zijn.

Dit is gegarandeerd bij het inbouwen van de deuraandrijvingen Magic 600 en Magic 1000.

Milieubescherming
Al het materiaal van de verpakking en de garagedeur kan worden gerecycled.

Eventueel afval volgens de mogelijkheden in uw land milieuvriendelijk afvoeren.

Wettelijke voorschriften inzake milieubescherming en afval in acht nemen.

Technische gegevens

Breedte, hoogte, gewicht	Zie opdrachtbevestiging en typeplaatje
Stalen bekleding	Polyester-moffeling
Speciale lakken	Overlakking van de polyester-moffeling
Houtbekleding	voorgeïmpregneerd
Stalen onderdelen	gegalvaniseerd

Demonütage, afvoer

De demontage van de deur gebeurt in omgekeerde volgorde van de opbouwhandleiding.

De demontage van de deur moet door deskundig personeel gebeuren.



VOORZICHTIG: Gevaar op letsel door ongecontroleerd openspringen van de deur en het eruit schieten van de veren.

Uitbouw garagedeur
Voor het uitbouwen van de deur moeten de transportbeveiligingen (zie 9) weer aangebracht worden.

Garagedeur uit elkaar halen
Voordat de deur uit elkaar wordt gehaald de veren demonteren (montageschema, afb. 14).

De afvoer moet milieuvriendelijk plaatsvinden.

Verklaring van overeenstemming

Zie pagina 93.

IT

Traduzione dalle istruzioni per l'uso originali

Introduzione

Leggere attentamente il presente manuale d'uso prima del montaggio e della messa in funzione. Osservare assolutamente le figure e le avvertenze.

Descrizione del prodotto

I portoni basculanti sono muniti di un manto apribile verso l'esterno e a seconda del modello sono forniti con o senza guida di scorrimento. Tutti i portoni sono idonei all'installazione a filo interno dello spessore del muro o in mezzeria. Il bloccaggio laterale a due punti, a funzionamento automatico, si sblocca mediante funi in acciaio inox. I set di molle presenti su entrambi i lati e regolabili consentono un azionamento maneggevole. Tutti i modelli di portoni basculanti sono idonei ad essere equipaggiati con automatismi Magic 600 e Magic 1000 della Normstahl.

Fornitura: i portoni basculanti vengono forniti quasi completamente preassemblati.

I rivestimenti in acciaio sono laccati a fuoco con poliestere in fabbrica e non necessitano di ulteriori strati protettivi.

I rivestimenti in legno sono preimpregnati in fabbrica e devono essere ulteriormente trattati per una protezione permanente.

Imballaggio: per l'imballaggio si utilizzano esclusivamente materiali riciclabili. L'imballaggio deve essere smaltito in modo ecologico osservando le disposizioni di legge e le possibilità fornite sul luogo.

Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso e di montaggio

Lo schema di montaggio (Pagina 104) e le istruzioni per l'uso sono integranti e si completano a vicenda. Nello schema di montaggio, i pittogrammi indicano la presenza di testi complementari.

Le operazioni di installazione illustrate nello schema di montaggio si riferiscono in generale al portone Prominent con meccanismo di sollevamento e bloccaggio a cavo flessibile nella dimensione standard 06. Ove necessario, vengono descritte a parte anche le operazioni relative ai portoni con guida di scorrimento o ai portoni Variant senza rivestimento.

Resta salvo il diritto di modifica alla tecnologia applicata e alle figure.

Simboli utilizzati

Nelle presenti istruzioni vengono utilizzati i seguenti simboli:



CAUTELA Segnala un pericolo per le persone e il materiale. L'inosservanza delle avvertenze contrassegnate da questo simbolo può avere conseguenze gravi come infortuni e danni al materiale.



ATTENZIONE: Segnala un pericolo di danno al materiale. L'inosservanza delle avvertenze contrassegnate da questo simbolo può avere come conseguenza danni al materiale.



NOTA: Avvertenze di carattere tecnico di particolare importanza.

Utilizzo conforme, garanzia

Il portone garage è destinato unicamente all'impiego per garage singoli ad uso residenziale. Qualsiasi uso diverso viene considerato non conforme alla destinazione.

Qualsiasi

- modifica o ampliamento,
- utilizzo di parti di ricambio non originali,
- esecuzione di riparazione effettuata da aziende o persone non autorizzate dal produttore,

che non siano state espressamente autorizzate per iscritto dal produttore, possono provocare l'estinzione della garanzia e delle prestazioni ad essa connesse.

10 anni di garanzia a partire dalla data della fattura su tutti gli elementi del portone e sulle superfici (garanzia sulle superfici valida solo in aree lontane dal mare). Eventuali variazioni di colore che possono manifestarsi nel tempo sono escluse dalla garanzia. Se necessario è possibile richiedere le condizioni di garanzia dettagliate.

L'azienda declina qualsiasi responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza del manuale d'uso.

In caso di domande siete pregati di fornire il numero di riferimento e di serie nonché il nome del modello come indicato nella targhetta di identificazione apposta sul manto.

Misure di sicurezza informali

Conservare il manuale d'uso per eventuali consultazioni future.

Assicurarsi che in prossimità del portone siano presenti avvertenze e indicazioni su misure di sicurezza in caso di guasto del portone e/o dei suoi dispositivi. Suggerimento: conservare le istruzioni per l'uso in un involucro protettivo posto internamente sul portone o accanto a esso.

Avvertenze di sicurezza



Avvertenze di sicurezza generali
Il portone deve essere azionato unicamente se l'intera area di movimento è liberamente visibile. Durante l'azionamento ci si deve assicurare che non sostino altre persone nel raggio d'azione.

Attività non consentite durante l'azionamento del portone.

- Passare a piedi o con un veicolo attraverso un portone in movimento.
- Sollevare oggetti e/o persone con il portone.

Se il portone viene azionato in presenza di forte vento, procedere con la massima cautela. La forza del vento può compromettere la sicurezza di movimento del manto.

Un portone chiuso e bloccato girando il blocchetto può essere sbloccato ed aperto dall'interno attivando la leva di sbloccaggio della serratura e girando la maniglia a T.

Avvertenze di sicurezza per l'installazione



L'installazione deve essere eseguita da personale addestrato composto da almeno due persone.

La portata e l'idoneità della struttura di supporto dell'edificio in cui dovrà essere installato il portone devono essere verificate e confermate da personale qualificato.

Il portone e tutti i suoi componenti devono essere fissati in modo sicuro ed in ogni punto di fissaggio previsto. Gli attacchi a soffitto dovranno essere provvisti di due viti per ogni punto di fissaggio. I materiali di fissaggio devono essere idonei alle caratteristiche della struttura di supporto e scelti in modo che i punti di fissaggio sostengano una forza di trazione di almeno 800 N.

Qualora questi requisiti non vengano soddisfatti, il portone potrebbe chiudersi all'improvviso e aprirsi in modo incontrollato causando danni a persone e cose.

Durante la foratura dei fori di fissaggio non si devono compromettere la statica dell'edificio né linee elettriche, condutture idrauliche o di altro tipo.

Sostenere con sicurezza il portone non fissato.

Osservare le norme di lavoro vigenti in materia e tenere lontani i bambini durante l'installazione.

Pericolo di infortunio a causa di spigoli vivi! Indossare guanti protettivi.

Pericolo connesso alle molle di trazione



Le molle sono precaricate. Un portone che si apre in modo incontrollato o molle che fuoriescono repentinamente dalla sede possono provocare gravi ferite.

Per i lavori sulle molle, indossare guanti protettivi.

Sul manto del portone senza rivestimento non è possibile agganciare più di una molla per lato. Se il portone si solleva repentinamente riportandosi in posizione di finecorsa sussiste un grave pericolo di danni alle persone e alle cose.

Sostenere saldamente il manto per tenerlo aperto durante i lavori sulle molle.

Lavorare solo a portone aperto.

Rispettare scrupolosamente il peso massimo consentito del rivestimento (paragrafo 12)

Nei portoni Variant senza rivestimento le molle sono calcolate in fabbrica per bilanciare un portone con peso di 8 kg/m².

Tenere libere le aree di rotazione interne ed esterne finché non sarà stata regolata e controllata la tensione delle molle come indicato al capitolo Installazione, paragrafi 13 e 14.

Dispositivi di sicurezza del portone



Il portone garage è dotato dei seguenti dispositivi di sicurezza, che non devono essere rimossi né manomessi.

- Protezione per il set di molle
- Maniglia (maniglia per sbloccare ed aprire il portone dall'interno)
- Leva di sbloccaggio serratura (per lo sbloccaggio manuale dall'interno)
- Set di protezione per il funzionamento con azionamento elettrico (opzionale).
- Interruttore di sicurezza, se è installata la porta pedonale ed è montata la motorizzazione elettrica (opzionale).

Allestimento prima dell'installazione

Il vano portone e il pavimento del garage devono essere a piombo e orizzontali.

Installare il portone solo in garage asciutti.

➡ Le verniciature devono essere eseguite unicamente da personale specializzato nell'osservanza delle indicazioni fornite al capitolo Dati tecnici e delle norme di protezione ambientale.

Protezione delle superfici

Attenzione nel togliere i nastri adesivi da superfici verniciate, perché si può danneggiare la vernice.

Appoggiare gli elementi del portone su una base idonea (cartone o simili) per proteggerne le superfici.

Proteggere le superfici verniciate e il manto del portone dallo sporco, soprattutto da malta e spruzzi di calce.

Per una protezione duratura della perlinatura, trattarla con normali vernici preservanti per il legno presenti in commercio. Per evitare la deformazione del legno, applicare contemporaneamente una mano di vernice all'interno e all'esterno. Verniciare solo sul legno asciutto.

Installazione

I numeri che precedono le fasi di lavoro si riferiscono alle rispettive figure dei disegni di montaggio (pagina 104).

1

Prima di iniziare l'installazione, leggere attentamente e per intero le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza in esse contenute. Per chiarire eventuali dubbi, prima di iniziare i lavori contattare l'interlocutore del centro di assistenza più vicino.

2

Attrezzi necessari per il montaggio e l'applicazione della perlinatura in legno (opzionale).

3

Montaggio della maniglia: scegliere numero e spessore di manicotti distanziali in base allo spessore della perlinatura in legno.

4

A Variante di installazione in mezzeria
B Variante di installazione a filo interno dell’intradosso
C Variante di portone con guida di scorrimento
D Variante di portone con meccanismo di sollevamento

5

Preparazione tirante su posizione **X**, **Y** e **Z**.

5.1

Tirante posizione **Z** per i portoni con guida a pavimento.

6



CAUTELA! Pericolo di ferimento se il portone basculante si ribalta. **Sostenere con sicurezza il portone non fissato**. Allineare il portone.

Appoggiare il portone dall'interno, allinearlo e fissarlo.

7



CAUTELA! Pericolo di ferimento se il portone basculante si abbassa o si ribalta non essendo stati utilizzati tutti i punti di fissaggio o punti di fissaggio non idonei.

Avvitare saldamente il portone nei punti **X**, **Y**, **Z**.
Per i portoni con meccanismo di sollevamento proseguire con il paragrafo 9.

8

Fissare i portoni con guida di scorrimento nei punti **W**.

9

Controllo del funzionamento e del montaggio

Portone con guida di scorrimento: misurare le diagonali d1 e d2 tra le guide di scorrimento. Diagonali della stessa lunghezza sono essenziali per un'apertura e una chiusura senza inceppamenti.



CAUTELA: se il portone si solleva repentinamente riportandosi in posizione di finecorsa sussiste un grave pericolo di danni alle persone e alle cose. Prima di togliere i fermi applicati per il trasporto, assicurare il portone contro un eventuale sollevamento improvviso.

Rimuovere i dispositivi di fermo per il trasporto:
K filo di sicurezza per i portoni con soglia a pavimento.
H angolari di fermo per i portoni senza soglia a pavimento.

9.1

Controllo: aprire e chiudere il portone dall'interno con la maniglia. Il portone deve scorrere senza attrito e senza bloccarsi. Il bloccaggio deve inserirsi automaticamente. Controllare le distanze perimetrali dall'esterno. L'ideale è una distanza uguale su tutto il perimetro sia a portone aperto che chiuso.

All'occorrenza:

- allentare i fissaggi, correggere l'allineamento del portone.
- regolare il bloccaggio (fig. 15).

10

Applicare il dispositivo antivibrante.

11

Se necessario, intonacare trasversalmente. Per evitare fenomeni di corrosione, assicurare un sufficiente scarico dell'acqua nel telaio inferiore.



ATTENZIONE: riempire completamente la soglia a pavimento (senza inclusioni di aria) durante la posa del pavimento.

Perlinatura in legno (opzionale)

12



La responsabilità per l'esecuzione sicura e a regola d'arte della perlinatura grava sul cliente.

Peso del rivestimento: perlinare il portone Variant per un peso massimo di 10 kg/m². Lo spessore totale della perlinatura e del pannello di copertura non deve essere superiore a 30 mm.

Serratura a cilindro: la serratura a cilindro di serie è progettata per uno spessore del rivestimento di 16 mm. A richiesta sono disponibili serrature a cilindro più lunghe.

Perlinatura orizzontale: nel pannello con la serratura non deve esserci alcuna battuta. Scegliere doghe di larghezza adeguata.

Perlinatura a spina di pesce: per la perlinatura a spina di pesce coprire il giunto con una doga verticale.

12.1

Smontare la scatola della serratura e la piastra lunga.

12.2

Kit di modifica (opzionale) per perlinatura orizzontale o a spina di pesce.

Tagliare a misura la piastra centrale (A) e l'angolare forato (B) prima di procedere al montaggio. Praticare i fori passanti Ø 4,2 mm per le viti di fissaggio.

12.3

Perlinatura verticale: preinstallare la prima doga in posizione centrata sopra la serratura; fissaggio svitabile per esempio con morsetti.

(In figura non sono rappresentati la serratura e il bloccaggio.)

12.4

Sgrossare al trapano i fori passanti.

12.5

Togliere la prima doga e allargare i fori passanti.

12.6

Montare la prima doga. In figura non sono rappresentati la serratura e il bloccaggio.

12.7

Montare la scatola della serratura e la piastra lunga.

12.8

Applicare le doghe dall'interno verso l'esterno.

12.9

Montare un profilo adatto (non compreso nella fornitura).

Messa in funzione

13

Controllare la tensione delle molle



CAUTELA La tensione delle molle viene regolata franco fabbrica e solitamente non deve essere modificata (eccezione: portoni Variant senza rivestimento).

Per una verifica, aprire il portone di circa 1 m e rilasciarlo. La tensione ideale è quando il portone resta fermo in questa

posizione. Soltanto premendolo leggermente il portone si solleva e si abbassa nella sua posizione di finecorsa.

Se, invece, il portone si sposta da solo da questa posizione verso l'alto o verso il basso occorrerà regolare le molle.

14

Regolazione della tensione delle molle



CAUTELA: le molle sono caricate e possono uscire dalla propria sede qualora non venissero manipolate correttamente!

- Eseguire i lavori sulle molle con cautela e soltanto a portone aperto e sostenuto (molle non caricate).
- Durante i lavori sulle molle, pericolo di schiacciamento. Indossare guanti protettivi!

Le molle devono essere regolate in base al peso effettivo del rivestimento. I portoni Variant senza rivestimento sono equipaggiati in fabbrica con molle adatte per bilanciare un portone del peso di 8 kg/m².

Regolare le molle in modo uguale su entrambi i lati.



CAUTELA: pericolo di ferimento a causa delle molle che fuoriescono repentinamente. Dopo aver regolato il precarico delle molle riapplicare la guaina protettiva.

Non è consentito azionare il portone basculante senza guaina protettiva montata sulle molle.

15

Sbloccaggio e bloccaggio
Controllare la regolazione ed effettuare le regolazioni necessarie.

Bloccaggio a cavo flessibile:
precaricare leggermente il comando a cavo flessibile. Sulla maniglia non deve esservi alcun gioco. Regolare il bloccaggio in modo che tra il chiavistello e lo scrocco laterale resti una fessura di ca. 2mm.

16

Vedi il capitolo Manutenzione.

Comando



CAUTELA: se il portone basculante non viene utilizzato con cautela si possono causare danni a persone e cose.

Osservare sempre le regole di sicurezza fondamentali:

- durante l'apertura e la chiusura del portone, tenere sempre libere le aree di rotazione. Tenere lontani i bambini.
- Aprire e chiudere il portone manualmente solo con le maniglie o il cordino.
- Per l'apertura, spingere il manto fino al finecorsa ed attendere che resti immobile. Per la chiusura, innestare con sicurezza i dispositivi di fermo.
- Non azionare il portone basculante se mancano dispositivi di sicurezza o questi non sono intatti:

Meccanismo di chiusura (schema di montaggio, fig. 3):
chiudere il portone girando la chiave (A) verso sinistra oppure girando la leva di bloccaggio (B) verso destra. La serratura deve essere aperta prima di aprire il portone.

aprire la serratura del portone girando la chiave verso destra (A) oppure girando la leva di bloccaggio (B) verso sinistra. Possibilità di apertura costante del portone.

Eliminazione dei guasti

Se il movimento del portone non è più scorrevole, pulire e lubrificare i punti mobili e controllare la tensione delle molle ed i bloccaggi (schema di montaggio, fig. 13 fino a 15).

Azionare solo portoni in perfette condizioni. Eliminare immediatamente i guasti o contattare il servizio assistenza clienti.

Manutenzione



Controllare tutti i fissaggi del portone ogni sei mesi per verificare che siano saldamente in sede e sostituirli se necessario.



Lubrificare il blocchetto di chiusura ogni sei mesi solo con polvere di grafite.



Pulire regolarmente il portone basculante. Per la pulizia non utilizzare prodotti detergenti corrosivi che possano staccare la vernice o abrasivi.

Pulire i punti mobili ogni sei mesi ed ingrassarli leggermente (si veda lo schema di montaggio, fig. 16).

La superficie di scorrimento delle rotelle deve restare priva di sporco, olio, grasso e oggetti estranei. Per ridurre lo sfregamento delle molle si può nebulizzare olio. Nella serratura non devono penetrare corpi estranei né oli.

Pulire tutte le guarnizioni ogni anno e trattarle con prodotti idonei.

Le molle devono essere sostituite da personale qualificato dopo circa 10 anni calcolando una media di 5-6 aperture/ chiusure giornaliere.

Ulteriori avvertenze

Installazione di una motorizzazione
In caso d'installazione di una motorizzazione elettrica per il portone garage non si possono superare le forze di chiusura previste dalla legge. Il set di protezione (N001155) deve essere installato.

Ciò è garantito installando le motorizzazioni per portone Magic 600 e Magic 1000.

Salvaguardia dell'ambiente
Tutti i materiali utilizzati per l'imballaggio e il portone garage possono essere riciclati.

Tutti i rifiuti prodotti dovranno essere smaltiti in modo ecologico in base alle possibilità offerte dalla regione.

Osservare le normative di protezione ambientale e di smaltimento dei rifiuti.

Dati tecnici

Larghezza, altezza, peso	si vedano la conferma d'ordine e la targhetta di identificazione
Rivestimenti in acciaio	verniciatura poliestere
Verniciature speciali	verniciatura sopra la verniciatura a poliestere
Rivestimenti in legno	preimpregnato
Componenti in acciaio	zincati

Smontaggio, smaltimento

Lo smontaggio del portone avviene nella sequenza inversa a quella di montaggio.

Lo smontaggio del portone deve essere effettuato da personale qualificato.



CAUTELA: pericolo di ferimento a causa di un sollevamento incontrollato del portone e dall'uscita repentina delle molle dalle sedi.

Smontaggio del portone garage
Per smontare il portone si devono applicare di nuovo i dispositivi di fermo per il trasporto (vedi 9).

Scomposizione del portone garage
Prima di scomporre il portone nei suoi elementi occorre smontare le molle (schema di montaggio, fig. 14).

Lo smaltimento deve avvenire nel rispetto delle norme ambientali.

Dichiarazione di conformità

Vedi pagina 94.

HU

Fordítás az eredeti használati utasításból

Bevezetés

Beszerelés és üzemeltetés előtt figyelmesen olvassuk el a használati utasítást. Feltétlenül vegyük figyelembe az ábrákat és az útmutatókat.

Termékleírás

A szállított billenõkapuk egy elõre billenõ kapulappal rendelkeznek és a kivitelezéstõl függõen rendelkeznek vagy nem födém futósínekkel. A falbélelés mögötti vagy közötti beszerelésre alkalmasak. Az önműködő kétpontos oldalreteszelés kireteszelése egy nemesacél kötéllel történik. A mindkét oldalra rászerelt és beállítható rugókötegek könnyűjáratú egykezes kezelést tesznek lehetővé. Minden billenőkapu modell alkalmas a Normstahl Magic 600 és Magic 1000 kapu hajtóművek felszerelésére.

Szállítás: A billenõkapukat nagymértékben elõszerelve szállítják.

Az **acél burkolatok** gyárilag poliészterrel vannak beégetõlakkozva és nincs szükségük kiegészítõ védelemre.

A **faburkolatok** gyárilag elõimpregnáltak és egy tartós védelemhez utókezelni kell õket.

Csomagolás: Kizárólag újrahasznosítható anyagokat alkalmaztak. A csomagolást ártalmatlanítsuk környezetbarát módon a törvényi elõírásoknak és a helyszínen létezõ lehetõségeknek megfelelõen.

A jelen használati és szerelési utasításhoz

A szerelési terv (oldal 104) és a használati utasítás összetartoznak, és kiegészítik egymást. A szerelési tervben piktogramok által utalás történik a kiegészítő szövegekre.

A munkalépéseket a szerelési tervben alapvetõen az emelõ mechanikával és kötélhuzal reteszeléssel rendelkezõ Prominent kapu 06 szabványméret példájára ábrázolták. Amennyiben szükséges, leírásra kerülnek eltérõ munkalépések födém futósínes kapuk vagy burkolat nélküli Variant kapuk számára.

A technikán és ábrákon történõ módosítások joga fenntartva.

Jelzések alkalmazása

A jelen utasításban a következõ jelzéseket alkalmazzák:



VIGYÁZAT Figyelmeztet személyek és anyagok veszélyeztetésére. A jelen jelzésekkel megjelölt útmutatók figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket és anyagi károkat okozhat.



FIGYELEM: Figyelmeztet az anyagi károkra. A jelen jelzésekkel megjelölt útmutatók figyelmen kívül hagyása anyagi károkat okozhat.



ÚTMUTATÓ: Mûszaki útmutatók, amelyeket különösen figyelembe kell venni.

Rendeltetésszerû alkalmazás, jótállás

A jelen garázskapu kis háztartások egyszerû garázsainak használatára alkalmas. Ezen túlmenõ használat nem rendeltetésszerûnek számít.

A gyártó egyértelmû és írásos engedélyezése nélkül történõ

- át- és rászerelések
- nem eredeti tartalék alkatrészek alkalmazása
- a gyártó által nem felhatalmazott üzemek vagy személyek által végrehajtott javítások

a jótállás és szavatosság megszûnéséhez vezethetnek.

10 év jótállás a számla keltétől kezdve a kapu minden részére és minden felületre (a felületekre szóló garancia csak belvidéken érvényes). Az idő múlásával esetleg fellépő színváltozások a jótállási igényből ki vannak zárva. Szükség esetén lekérhetők a részletes jótállási feltételek.

A gyártó nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a használati utasítás figyelmen kívül hagyása miatt keletkeznek.

Kérdések esetén legyen szíves megadni a referencia- és sorozatszámot, valamint a modell megnevezését a kapulapon található adattábla szerint.

Tájékoztató biztonsági intézkedések

A használati utasítást őrizze meg a jövőbeli használathoz!

Biztosítsuk, hogy a kapu közelében segédintézkedésekre vonatkozó útmutatók legyenek arra az esetre, ha a kapu vagy/és ennek a berendezései nem mûködnek. Javaslat: A használati utasítást helyezzük egy védőtasakban jól láthatóan a kapun belül vagy a kapu mellé.

Biztonsági útmutatók



Általános biztonsági útmutatók
A kapuk kezelése csak akkor történhet, ha a teljes mozgási tartomány szabadon látható.
A mûködtetéskor ügyeljünk a hatótartományban tartozkodó személyekre.

Nem megengedett tevékenységek a kapu üzemeltetésekor:

- átmenni vagy áthajtani egy mozgó kapun
- tárgyak és/vagy személyek emelése a kapuval.

Ha erõs szél behatoláskor a kaput kézzel mûködtetjük, ezt nagy gondossággal kell tenni. Fennáll a veszély, hogy a szélerõ a kapulap biztos mozgását korlátozza.

Egy reteszelt és a záróhenger forgatásával lezárt kapu kireteszelhető és nyitható belülről a zárkireteszelő kar működtetésével és ezt követően a keresztfogantyú forgatásával.

Beszerelési biztonsági útmutatók



A beszerelést csak oktatott szakképzett személyzetnek és legalább 2 személynek kell végeznie.

A szakértõ személyzetnek ellenõrizni és nyugtázni kell az épület – amelybe a kaput beszerelik – támasztó konstrukciójának teherbíró képességét és alkamasságát.

A kaput minden rögzítési ponton biztosan és teljes számban rögzíteni kell. A födém felfüggesztéseket 2 csavarral kell ellátni rögzítési pontokként. A rögzítõ anyagot a támasztó konstrukció kialakításának megfelelõen úgy kell választani,

hogy minden rögzítési pont legalább 800 N húzóerõt megbírjon.

Amennyiben ezek a követelmények nem teljesülnek fennáll személyi és anyagi kár veszélye lezuhanó vagy ellenõrzés nélkül nyitó kapu által.

A rögzítõ furatok furásakor nem károsodhatnak meg sem az épület statikája, sem villamos, vízvezetõ vagy más vezetékek.

Nem rögzített kaput biztosan támasszunk ki.

Vegyük figyelembe az illetékes munkavédelmi elõírásokat, gyerekeket tartsuk távol a beszereléskor.

Sérülésveszély éles peremek által! Viseljünk kesztyût.

Veszély húzórugók által



A rugók feszültség alatt állnak. Egy hirtelen felugró kapu vagy kiugró rugó súlyos sérüléseket okozhat.

A rugón végzendõ munkáknál viseljünk kesztyût.

Ha a kapulapon nincs burkolat, akkor csak egy rugót szabad oldalanként beakasztani. Személyi és anyagi károk veszélye áll fenn a kapu végsõ helyzetbe történõ hirtelen felhajtásakor.

A rugón végzendõ munkáknál biztosan támasszuk ki a nyitott helyzetben lévõ kapulapot.

Csak nyitott kapun dolgozzunk.

Tartsuk be feltétlenül a maximális burkolat súlyt (12. bekezdés).

A burkolat nélküli Variant kapuknál a rugók gyárilag 8 kg/m² burkolat súlyra vannak tervezve.

A belsõ és külsõ billenési tartományt tartsuk szabadon addig, amíg a rugóerõt beállították és ellenõrizték a Beszerelés fejezet szerint, 13. és 14. bekezdések.

A kapu biztonsági berendezései



A garázskapu a következõ biztonsági berendezésekkel van felszerelve. Ezeket nem szabad eltávolítani vagy a mûködésükben korlátozni.

- rugóvédõcsõ
- keresztfogantyú (fogantyú a kapuk belülrõl történõ kireteszeléshez és nyitásához)
- zárkireteszelõ kar (belülrõl történõ kézi zárkireteszeléshez)
- Benyúlásvédelemi készlet, elektromos hajtású üzemeltetés esetén. (választható)
- Biztonsági kapcsoló beszerelt személybejárati ajtóknál és szerelt villamos hajtóműveknél (választható).

A beszerelés elõkészítése

A kapunyílásnak és a garázspadlónak merõlegesnek és vízszintesnek kell lenniük.

A kaput csak száraz garázsba szereljük be.



Csak oktatott szakképzett személyzet végezheti a lakkozást a Mûszaki adatok fejezetben szereplõ adatok, valamint a környezetvédelmi elõírások figyelembevételével.

Felületvédelem

Vigyázat a lakkozott felületek leragasztásakor. Ragasztócsíkok megsérthetik a lakkot.

A kapuelemeket helyezzük megfelelõ alátétre (kartonpapír vagy hasonló) a felületvédelemhez.

Lakkozott felületeket és a kapu burkolatot védjük szennyezõdéstõl, különösen habarcstól és mészkõ spriccolástól.

A zsaluzat hosszú idejû védelméhez kezeljük a faburkolatokat kereskedelmben kapható favédelmi lazúrral vagy lakkokkal. A fa vetemésedésének elkerüléséhez egyidõben hordjuk fel a belsõ és a külsõ festéket. Csak száraz fát fessünk.

Beszerelés

A munkalépések elõtt olvasható számok a szerelési rajzok adott ábráira vonatkoznak (Lásd a 104).

1

A használati utasítást és a benne szereplõ biztonsági útmutatókat olvassuk el gondosam és teljesen a beszerelés elõtt. Amennyiben valami nem érthetõ, forduljon az Ön szervizpartneréhez a munka megkezdése elõtt.

2

Szükséges szerszámok a zsaluzat szereléséhez és ráhelyezéséhez (választható).

3

A fogantyú szerelése: A távtartó hüvelyek számát és vastagságát válasszuk ki a zsaluzat vastagságának megfelelően.

4

A A falbélelés közötti beszerelés változat
B A falbélelés mögötti beszerelés változat
C Födém futósínes kapuváltozat
D Kapuváltozat emelõ mechanikával

5

A kőműveshorog előkészítése az **X**, **Y** és **Z** pozíciónál.

5.1

Kőműveshorog **Z** pozícióban padlósínes kapuknál.

6



VIGYÁZAT! Sérülésveszély a billenőkapu kidőlése által. **A nem rögzített kaput biztosan támasszuk ki**. A kapu beigazítása.

A kaput állítsuk fel belülről, igazítsuk be, és biztosítsuk.

7



VIGYÁZAT! Sérülésveszély áll fenn a leeső vagy kidőlő billenőkapu által, ha nem mindegyik vagy nem az alkalmas rögzítési pontokat használtuk.

A kaput rögzítsük csavarral az **X**, **Y, Z** ponton.
Kapuk emelő mechanikával: tovább a 9. ponttal.

8

A födém futósínes kaput a **W** pontoknál rögzítjük.

9

Működés-/szerelési ellenőrzés

Födém futósínes kapu: Mérjük ki a d1 és d2 átlókat a födém futósínek között. Egyformán hosszú átlók szükségesek a szorulásmentes nyitáshoz és záráshoz.



VIGYÁZAT: Személyi és anyagi károk veszélye áll fenn a kapu végső helyzetbe történő hirtelen felhajtásakor.
A rakományrögzítők eltávolítása előtt biztosítsuk a kaput a hirtelen felhajtás ellen.

A rakományrögzítők eltávolítása:
K Kötöződrót küszöbös kapuknál.
H Biztosító szögvas küszöb nélküli kapuknál

9.1

Ellenõrizni: A kaput nyitani és zárni belülrõl a fogantyúval. A kapunak hajtani kell súrlódás vagy szorulás nélkül. A reteszelés önmûködõen be kell pattanjon. Ellenõrizzük kívülrõl a forgási távolságokat. Ideális ugyanaz a résméret körbekereken, nyitott és zárt kapunál.

Adott esetben:

- lazítani a rögzítéseket, javítani a kapu beigazítását.
- A reteszelést beállítani (15. ábra).

10

Zajszigetelõ elhelyezése.

11

Amennyiben szükséges ferdén vakolni. A korrózió elkerüléséhez gondoskodjon a víz elegendõ lefolyásáról az alsó kereten.



FIGYELEM: A padló behelyezésekor töltsük fel teljesen a küszöböt (légbezárások nélkül).

Zsaluzat (választható)

12



A biztonságos és szakszerű zsaluzatkivitelezésért a felelősség a helyszíni beszerelésre hárul.

Burkolat súlya: A Variant kaput maximálisan 10 kg/m²-rel zsaluzni. A zsaluzat és a védődeszka összvastagsága nem léphet túl 30 mm-t.

Záróhenger: A sorozatos záróhengert 16 mm-es burkolat vastagsághoz tervezték. Hosszabb záróhenger külön felszerelésként kapható.

Vízszintes zsaluzat: A zártartományban nem feküdhet egy illesztési perem sem. A deszkák szélességét megfelelően válasszuk ki.

Halszálkamintás zsaluzat: A halszálkamintás zsaluzatnál takarjuk le az illesztést egy függőleges deszkával.

12.1

A zárdobozt és a hosszanti pajzsot kiszerelni.

12.2

Átszerelési készlet (választható) vízszintes vagy halszálkamintás zsaluzathoz.

A szerelés elõtt hossztoljuk a középfrízt (A) és a lyukas sarokvasat (B). Furjunk Ø 4,2 mm-es átmeneti lyukakat a rögzítõ csavarok számára.

12.3

Függõleges zsaluzat: Az elsõ deszkát szereljük oldhatóan a zár fölé; oldható rögzítést pl. befogó satu által.

(az ábrán nincs ábrázolva a zár és a reteszelés).

12.4

Az átmeneti lyukak elõfurása.

12.5

Vegyük le az elsõ deszkát és furjuk az átmeneti lyukakat.

12.6

Szereljük az elsõ deszkát. Az ábrán nincs ábrázolva a zár és a reteszelés.

12.7

A zárdobozt és a hosszanti pajzsot beszerelni.

12.8

Belülrõl kifelé zsaluzni.

12.9

A megfelelõ szegélysáv szerelése (a szállítási terjedelem nem tartalmazza)

Üzembe helyezés

13

A rugóerõ ellenõrzése



VIGYÁZATA rugóerõ gyárilag be van állítva és rendszerint nem kell módosítani (kivétel: burkolat nélküli Variant kapuk).

Az ellenőrzéshez nyissuk ki a kaput kb. 1 m-re, és engedjük el. Ideális, ha a kapu ebben a helyzetben állva marad. Csak enyhe nyomásra hajt a kapu felfelé vagy lefelé a végsõ helyzetbe.

Ha azonban a kapu saját magától hajt felfelé vagy lefelé ebbõl a helyzetbõl, állítsuk be a rugókat.

14

A rugóerõ beállítása



VIGYÁZAT: A rugók feszültség alatt állnak és nem szakszerû kezelésnél kiugorhatnak!

- A rugókon óvatosan és csak nyitott és kitámasztott kapunál végezzünk munkát (rugó fesztelenítve).
- A rugón végzendõ munkáknál fennáll a becsípõdés veszélye. Viseljünk kesztyût!

A rugókötegeket be kell állítani az adott burkolat súlyára. A burkolat nélküli Variant kapuknál a rugók gyárilag 8 kg/ m² burkolat súlyra vannak felszerelve.

A rugókat állítsuk be mindkét oldalon egyformán.



VIGYÁZAT: Sérülésveszély kiugró rugók által. A rugóerõ beállítása után helyezzük vissza a rugóvédõhüvelyt.

Nem megengedett a billenõkapu üzemeltetése rugóvédõhüvely nélkül.

15

Kireteszelés/ reteszelés
Ellenõrizzük a beállítást és állítsuk be, amennyiben szükséges.

Kötélhuzal reteszelés:
A kötélhuzalt enyhén elõfeszíteni. A fogantyúba ne legyen játék. A reteszelést állítsuk úgy be, hogy a retesz és a reteszdoboz között rés (kb. 2 mm) maradjon.

16

Lásd a Karbantartás fejezetet.

Kezelés



VIGYÁZAT: Könnyelmû bánásmód a billenõkapuval sérülésekhez vagy anyagi kárhoz vezethet.

Vegyük figyelembe az alapvetõ biztonsági szabályokat:

- A kapu nyitásakor és zárásakor tartsuk szabadon a belsõ és külsõ billenési tartományt. Tartsuk távol a gyerekeket.
- A kaput kézzel csak a fogantyúval vagy a vonókötéllel nyissuk vagy zárjuk.
- A kapulapot toljuk végsõ helyzetbe a nyitáskor és várjunk, amíg megáll. A záráskor biztonságosan pattintsuk be a reteszeléseket.
- A billenõkaput ne üzemeltessük teljes és sértetlen biztonsági berendezések nélkül.

Záró mechanizmus (szerelési terv, 3. ábra):
A kaput zárjuk a kulcs balra forgatásával (A), vagy a reteszelőkar (B) jobbra forgatásával: A kaput a nyitás elõtt ki kell nyitani.

A kaput nyissuk a kulcs jobbra forgatásával (A), vagy a reteszelőkar (B) balra forgatásával: A kapu állandó nyitása lehetséges.

Üzemzavar megszüntetése

Ha nehezen jár, tisztítsuk meg és kenjük be a mozgó részeket, valamint ellenőrizzük a rugóerőt és a reteszeléseket (szerelési terv, **13.** – **15.** ábra).

Csak kifogástalan kaput használjunk. Az üzemzavarokat azonnal megszüntetni vagy a vevõszolgálatot értesíteni.

Karbantartás



Minden kapu rögzítést félévente ellenõrizni szoros elhelyezkedésre és adott esetben kicserélni.



A zárhengert félévente csak grafitporral kenni.



A billenőkaput rendszeresen tisztítani. A tisztításkor ne használjunk maró, lakkoldó vagy súrló tisztítószereket.

A mozgó részeket félévente tisztítani és kissé zsírozni (lásd a szerelési tervet, 16. ábra).

A kerekek futófelületét szabadon kell tartani szennyezõdéstõl, olajtól, zsírtól és idegen testektõl. A rugók súrlódásának csökkentéséhez használható szóróolaj. A zárba nem vihetõk be idegen testek vagy olajok.

Minden tömítést évente tisztítani és kezelni ápolószerrel.

Napi átlagos 5-6 kapumozgatásnál 10 év után ki kell cserélni a rugókat szakképzett személyzet által.

További útmutatók

Egy kapu hajtómû beszerelése
Egy garázskapu villamos hajtómûvének beszerelésekor nem léphetõk túl a megengedett záróerõk. A benyúlásvédelmi készlet (N001155) fel kell legyen szerelve.

Ez biztosított az Magic 600 és Magic 1000 kapuhajtóművek beszerelésekor.

Környezetvédelem
A csomagolás és a garázskapu minden alkalmazott anyaga újrahasznosítható.

Minden hulladékot környezetbarát módon ártalmatlanítani az országában kínálkozó lehetõségek szerint.

Vegyük figyelembe a környezetvédelemre és hulladék ártalmatlanításra vonatkozó törvényes elõírásokat.

Mûszaki adatok

Szélesség, magasság, súly	Lásd a megbízásnyugtázást és az adattáblát.
Acélburkolatok	Poliészter beégető lakkozás
Sajátos lakkozások	A poliészter beégetõ lakkozás felüllakkozása
Faburkolatok	elõimpregnált
Acéldarabok	horganyzott

Szétszerelés, ártalmatlanítás

A kapu szétszerelése a felépítési utasítás fordított sorrendjében történik.

A kapu szétszerelését szakképzett személyzetnek kell végeznie.



VIGYÁZAT: Sérülésveszély ellenõrzés nélkül felugró kapu által és a rugók hirtelen kifelé hajtása által.

A garázskapu kiszerelése
A kapu kiszereléséhez vissza kell helyezzük a rakományrögzítõket (lásd 9. bekezdést).

A garázskapu szétszedése
A kapu szétszedése előtt ki kell szerelni a rugókat (szerelési terv, 14. ábra).

Az ártalmatlanításnak a környezetvédelemnek megfelelõen kell történnie.

Megfelelõségi nyilatkozat

Lásd a 95.

RU

Перевод из оригинала инструкции по эксплуатации

Введение

Перед монтажом и пользованием внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации. Обязательно обратите внимание на иллюстрации и указания.

Описание продукта

Присланные среднеподвесные ворота имеют отклоняющееся вперед полотно ворот и в зависимости от исполнения могут быть оснащены потолочными направляющими. Они подходят для монтажа за откосами или между ними. Автоматически замыкающийся двухточечный боковой фиксатор разблокируется с помощью стальных тросов из нержавеющей стали. Установленные с двух сторон регулируемые пакеты пружин обеспечивают легкое управление воротами одной рукой. Все модели среднеподвесных ворот подходят для оснащения приводами ворот Normstahl Magic 600 и Magic 1000.

Поставка: Среднеподвесные ворота поставляются в предварительно собранном состоянии.

Стальная облицовка на заводе лакирована полиэстром с горячей сушкой и не требует дополнительной защиты.

Деревянная облицовка предварительно пропитана на заводе и для обеспечения долгосрочной защиты требует дополнительной обработки.

Упаковка: Используются только материалы, допускающие вторичное использование. Упаковка подлежит экологически чистой утилизации в соответствии с требованиями закона и местными условиями.

Об этой инструкции по эксплуатации и монтажу

Монтажная схема (ñòð. 104) и инструкция по эксплуатации объединены и дополняют друг друга. В монтажной схеме пиктограммы указывают на дополнительные тексты.

Рабочие операции в монтажной схеме рассматриваются в основном на примере ворот Prominent с подъемной механикой и тросовым фиксатором стандартного типоразмера 06. Если это необходимо, описываются рабочие операции для ворот с потолочными направляющими или для ворот Variant без облицовки.

Возможны изменения в технике и иллюстрациях.

Применение символов

В этой инструкции используются следующие символы:



ОСТОРОЖНО Предупреждает об опасности для людей и материалов. Несоблюдение обозначенных этим символом указаний может привести к тяжелым травмам и материальному ущербу.



ВНИМАНИЕ: Предупреждение о материальном ущербе. Несоблюдение обозначенных этим символом указаний может привести к материальному ущербу.

УКАЗАНИЕ: Технические указания, требующие особого соблюдения.

Применение в соответствии с назначением, Гарантия

Данные гаражные ворота предназначены для использования в отдельных гаражах частных домов. Любое иное применение является не соответствующим назначению.

Все, не имеющие специального письменного разрешения изготовителя,

- переделки или доработки
- использование неоригинальных запасных частей
- производство ремонта неавторизованными изготовителем предприятиями или лицами

могут привести к прекращению действия гарантию и потере права на гарантийное обслуживание.

Гарантия на 10 лет с даты платежного счета на все компоненты ворот и поверхности (гарантия на поверхности не действует в прибрежных районах). Гарантия не распространяется на изменение цвета, которое может произойти с течением времени. При необходимости можно запросить подробные гарантийные условия.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, возникший из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации.

При запросах укажите справочный и серийный номер, а также обозначение модели, приведенные на фирменной табличке, закрепленной на полотне ворот.

Неформальные меры безопасности

Храните инструкцию по эксплуатации для последующего применения.

Обеспечить, чтобы вблизи ворот имелись указания по мерам помощи в случае отказа ворот и/или одного из их устройств. Совет: Инструкцию по эксплуатации в защитном пластиковом чехле поместить на видном месте внутри или рядом с воротами.

Указания по безопасности



Общие правила безопасности
Работа с воротами допускается только после того, когда будет обеспечен свободный обзор всей зоны движения. При движении ворот необходимо следить за другими лицами, находящимися в зоне их действия.

Во время работы с воротами запрещены следующие действия:

- Проход или проезд через работающие ворота.
- Подъем грузов и/или людей с помощью ворот.

Если ручное открывание/закрывание ворот производится при сильном ветре, то необходимо соблюдать особую осторожность. Существует опасность того, что ветровая нагрузка воспрепятствует безопасному перемещению полотна ворот.

Закрытые и поворотом цилиндра замка замкнутые ворота могут быть отперты и открыты изнутри с помощью рычага для отмыкания запора и последующего поворота

крестообразной ручки.

Указания по безопасности при монтаже



Монтаж должен производиться обученными специалистами в количестве не менее двух человек.

Перед монтажом должна быть определена и подтверждена специалистами несущая способность и пригодность несущей конструкции строения, в которое должны быть установлены ворота.

Ворота должны быть надежно и полностью закреплены во всех точках крепления. Подвески покрытия необходимо закрепить двумя винтами в каждой точке крепления. Крепежный материал необходимо подбирать в соответствии со свойствами опорной конструкции таким образом, чтобы точки крепления могли выдерживать растягивающее усилие 800 Н.

Если эти требования не выполнены, то существует опасность персонального и материального ущерба падающими или самопроизвольно открывающимися воротами.

При сверлении крепежных отверстий нельзя нарушать ни статику строения, ни электрические, водопроводные или другие линии.

Надежно подпереть незакрепленные ворота.

Соблюдать соответствующие правила охраны труда, во время монтажа не подпускать детей.

Опасность травмирования об острые кромки! Надевать защитные перчатки.

Опасность от пружин растяжения



Пружины находятся под напряжением. Распахивающиеся ворота или выскочившие пружины могут причинить тяжелые травмы.

При работе с пружинами следует надевать защитные перчатки.

Если на полотне ворот нет облицовки, то допускается устанавливать не более одной пружины с каждой стороны. Существует опасность персонального и материального ущерба при быстром поднятии ворот в свое конечное положение.

При работе с пружинами необходимо надежно подпирать полотно ворот в открытой позиции.

Работы допускаются только при открытых воротах.

Обязательно соблюдать максимальный вес облицовки (раздел 12).

В воротах Variant без облицовки пружины на заводе рассчитаны на вес облицовки 8 кг/мI.

Рабочие зоны изнутри и снаружи держать свободными, пока не будет установлено и проверено натяжение пружин в соответствии с главой „Монтаж“, разделы 13 и 14.

Защитные приспособления ворот



Гаражные ворота оснащены следующими защитными приспособлениями. Их нельзя ни снимать, ни ограничивать в работоспособности.

- Защитные трубы пружин
- Крестообразная ручка (ручка для отпирания и открывания ворот изнутри)
- Рычаг для отмыкания запора (для ручного отмыкания запора изнутри)
- Комплект для ограждения, при использовании электропривода (опция)
- Предохранительный выключатель при встроенной входной двери и смонтированном электроприводе (опция).

Подготовка к монтажу

Проем ворот и пол гаража должны быть выровнены в вертикальной и горизонтальной плоскостях.

Монтаж ворот производить только в сухие гаражи.

➡ Окраску следует производить только силами обученных специалистов с соблюдением данных из главы „Технические параметры” и правил защиты окружающей среды.

Защита поверхностей

Соблюдать осторожность при проклеивании окрашенных поверхностей. Полосы клея могут повредить лакокрасочное покрытие.

Элементы ворот для защиты поверхностей положить на подходящую подложку (картон и т.п.).

Окрашенные поверхности и облицовку ворот защищать от загрязнений, в особенности от раствора и брызг извести.

Для длительной защиты деревянной облицовки обработать дощатую обшивку обычными грунтовками или красками для защиты древесины. Для предотвращения коробления древесины производить одновременное нанесение слоев снаружи и изнутри. Состав наносить только на сухую древесину.

Монтаж

Номера, присвоенные этапам работ, относятся к соответствующим иллюстрациям монтажной схемы (См. стр. 104).

1

Перед началом монтажа внимательно и полностью прочитайте инструкцию по эксплуатации и содержащиеся в ней указания техники безопасности. Если имеются неясности, перед началом работ свяжитесь со службой поддержки.

2

Инструмент, необходимый для монтажа и выполнения дощатой обшивки (опция).

3

Смонтировать ручку: количество и толщину дистанционных втулок выбрать в соответствии с толщиной дощатой обшивки.

4

A Вариант монтажа между откосами
B Вариант монтажа за откосами
C Вариант ворот с потолочной направляющей
D Вариант ворот с подъемной механикой

5

Подготовить анкерную связь в позициях **X**, **Y** и **Z**.

5.1

Анкерная связь в позиции **Z** для ворот с направляющей пола.

6



ОСТОРОЖНО! Опасность травм падающими воротами. **Надежно подпереть незакрепленные ворота**. Выровнять ворота.

Установить, зафиксировать и закрепить ворота изнутри.

7



ОСТОРОЖНО! Опасность травм из-за падения или опрокидывания среднеподвесных ворот, если используются не все или неподходящие точки крепления.

Привинтить ворота в точках **X**, **Y, Z**.
Ворота с подъемной механикой – далее в 9.

8

Ворота с потолочной направляющей закрепить в точках **W**.

9

Проверка функционирования / монтажа

Ворота с потолочной направляющей: измерить диагонали d1 и d2 между потолочными направляющими. Одинаковая длина диагоналей является условием беспрепятственного открывания и закрывания ворот.



ОСТОРОЖНО! Существует опасность персонального и материального ущерба при быстром поднятии ворот в свое конечное положение.

Перед снятием транспортных фиксаторов заблокировать ворота от подъема полотна.

Снять транспортные фиксаторы:
K Вязальная проволока у ворот с порогом.
H Предохранительный уголок у ворот без порога

9.1

Проверить: Открыть и закрыть ворота за ручку изнутри. Полотно ворот должно ходить без трения или защемления. Запор должен защелкиваться самостоятельно. Проверить наружные расстояния. Идеальными является равномерные зазоры при открытых и закрытых воротах.

При необходимости:

- Ослабить крепления, скорректировать положение ворот.
- Отрегулировать фиксаторы (рис. 15).

10

Установить звукоизоляцию.

11

При необходимости оштукатурить наискось. Для предохранения от коррозии обеспечить надежный дренаж на нижней раме**.**



ВНИМАНИЕ: При выполнении пола полностью (без воздушных включений) забутовать направляющую нижних роликов.

Дощатая обшивка (опция)

12



Ответственность за надежное и профессиональное выполнение дощатой обшивки лежит на пользователе.

Вес обшивки: Ворота Variant обшить досками с удельным весом не более 10 кг/м^2. Общая толщина дощатой обшивки и покровной доски не должна превышать 30 мм.

Цилиндр замка: Серийный цилиндр замка рассчитан на толщину облицовки 16 мм. Более длинные цилиндры замков доступны в качестве специального оснащения.

Горизонтальная дощатая обшивка: В зоне замка не должно быть никаких стыков. Соответственно выбрать ширину досок.

Обшивка в елочку: При обшивке в елочку закрыть стык вертикальной доской.

12.1

Снять коробку замка и длинный щиток.

12.2

Комплект (опция) для оснащения дощатой обшивкой - горизонтальной или в елочку.

Перед монтажом отрезать по размеру средний фриз и перфорированный уголок. Просверлить сквозные отверстия Ш 4,2 мм для крепежных винтов.

12.3

Вертикальная дощатая обшивка: Первую доску смонтировать над замком по центру; разборное крепление, например, с помощью струбцин.

(На иллюстрации замок и фиксатор не представлены.)

12.4

Предварительно просверлить сквозные отверстия.

12.5

Снять первую доску и рассверлить сквозные отверстия.

12.6

Установить первую доску. На иллюстрации замок и фиксатор не представлены.

12.7

Установить коробку замка и длинный щиток.

12.8

Выполнить обшивку досками изнутри наружу.

12.9

Смонтировать подходящий бортик (в объем поставки не входит)

Ввод в эксплуатацию

13

Проконтролировать натяжение пружин



ОСТОРОЖНО Натяжение пружин установлено на заводе и, как правило, не требует изменения (Исключение: ворота Variant без облицовки).

Для контроля открыть ворота примерно на 1 м и отпустить их. Натяжение пружин оптимально, если ворота остаются в этом положении. Только после легкого толчка полотно ворот перемещается вверх или вниз до конечного положения.

Если полотно самостоятельно перемещается в одно из конечных положений, то необходимо настроить пружины.

14

Регулировка натяжения пружин



ОСТОРОЖНО: Пружины находятся под натяжением и при неправильном обращении могут выскочить!

- Работы с пружинами выполнять с максимальной осторожностью и только при открытых и подпертых воротах (пружины ослаблены).
- При работе с пружинами существует опасность защемления. Надевать защитные перчатки!

Пружины должны быть отрегулированы соответственно тяжести облицовки. Ворота Variant без облицовки оборудованы на заводе пружинами из расчета веса облицовки 8 кг/мI.

Пружины должны иметь одинаковую регулировку по обеим сторонам.



ОСТОРОЖНО: Опасность травмирования выскочившей пружиной. После настройки натяжения пружин снова установить защитную оболочку пружин.

Не допускается эксплуатация среднеподвесных ворот без защитной оболочки пружин.

15

Проверить регулировку **размыкания / замыкания** и при необходимости произвести повторную регулировку.

Слегка натянуть **тросовую тягу**:
Люфт на ручке должен отсутствовать. Отрегулировать фиксатор таким образом, чтобы между ригелем и запорной коробкой остался промежуток (ок. 2 мм).

16

Смотрите главу “Техническое обслуживание“

Обслуживание



ОСТОРОЖНО: Беспечное обращение со среднеподвесными воротами может стать причиной травм или материального ущерба.

Соблюдайте основные правила безопасности:

- При открывании и закрывании ворот держать свободными внутренние и наружные рабочие области. Не подпускать к воротам детей.
- Открывание или закрывание ворот вручную производить только за ручки или тяговый трос.
- При открывании сдвигать полотно ворот до конечного положения и дожидаться его остановки. При закрывании добиваться надежного защелкивания фиксаторов.
- Не эксплуатировать среднеподвесные ворота с некомплектными или бездействующими защитными приспособлениями.
- Защитные крышки на подъемное механике, защитные оболочки пружин, пластмассовые колпачки на углах полотна ворот.

Механизм замка (монтажная схема, рис. 3)**:**
Запереть ворота поворотом ключа (A) влево или поворотом запорного рычага (B) вправо: Перед открыванием необходимо отпереть ворота.

Отпереть ворота поворотом ключа (A) вправо или поворотом запорного рычага (B) влево. Возможно нахождение ворот в открытом состоянии.

Устранение неисправностей

При недостаточной легкости хода очистить и смазать подвижные места, а также проконтролировать натяжение пружин и фиксаторы (монтажная схема, разделы 13 и 15).

Допускается использование только ворот, находящихся в исправном состоянии. Немедленно устранять неполадки или обращаться в службу поддержки заказчиков.

Техническое обслуживание



Раз в полгода проверять все крепления ворот и при необходимости заменять.



Раз в полгода смазывать цилиндр замка, используя только графитный порошок.



Регулярно очищать среднеподвесные ворота. При очистке не использовать едкие, растворяющие краску или абразивные чистящие средства.

Раз в полгода очистить и слегка смазать подвижные места (см. монтажную схему, рис. 16).

Поверхности скольжения колес должны быть

свободными от мусора, масла, консистентной смазки и чужеродных тел. Для снижения трения в пружинах можно использовать аэрозольное масло. Не допускается попадание в замок чужеродных тел или масел.

Все уплотнения подлежат ежегодной чистке и обработке средствами ухода.

В среднем при 5-6 движениях ворот в день через 10 лет эксплуатации пружины подлежат замене силами специалистов.

Прочие указания

Установка привода ворот
При установке электропривода гаражных ворот не допускается превышать замыкающих усилий, определенных законом. Должен быть установлен комплект для ограждения (N001155).

Это условие обеспечивается при установке приводов ворот Magic 600 и Magic 1000.

Защита окружающей среды
Все использованные материалы упаковки и гаражных ворот могут быть использованы повторно.

Все возникающие отходы необходимо утилизировать в соответствии с условиями Вашей страны.

Необходимо соблюдать все требования законов по защите окружающей среды и утилизации отходов.

Технические данные

Ширина, высота, вес	См. подтверждение заказа и фирменную табличку
Стальная облицовка	Полиэстровое лакирование с горячей сушкой
Специальная окраска	Окраска по полиэстровому лаковому слою
Деревянная облицовка	предварительная пропитка
Стальные детали	оцинкованные

Демонтаж, утилизация

Демонтаж ворот производится в последовательности, обратной описанной в инструкции по установке.

Демонтаж ворот должен производиться квалифицированным персоналом.



ОСТОРОЖНО: Опасность травмирования из-за неконтролируемого подъема ворот и выскакивания пружин.

Демонтаж гаражных ворот
Для демонтажа ворот необходимо снова установить транспортные фиксаторы (монтажная схема, рис. 14).

Разборка гаражных ворот
Перед разборкой ворот необходимо снять пружины. (см. 6.2)

Утилизация должна производиться с соблюдением экологических правил.

Сертификат соответствия

См. стр. 96.

PL

Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi

Wprowadzenie

Przed montażem i uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy koniecznie stosować się do rysunków i wskazówek.

Opis produktu

Dostarczane bramy uchylne posiadają jedno skrzydło wychylane do przodu i w zależności od wykonania są wyposażone w prowadnice podsufitowe lub nie. Nadają się do montażu za ościeżem lub w ościeżu. Za pomocą linek ze stali szlachetnej odryglowuje się samoczynnie działający, dwupunktowy, boczny mechanizm ryglujący. Regulowane pakiety sprężyn zamontowane po obu stronach bramy umożliwiają łatwą obsługę jedną ręką. Wszystkie modele bram uchylnych można wyposażyć w napędy do bram typu Magic 600 i Magic 1000 firmy Normstahl.

Dostawa: Bramy uchylne dostarczane są w stanie wstępnie zmontowanym fabrycznie.

Poszycia stalowe bram są lakierowane fabrycznie farbą poliestrową wypalaną piecowo i nie wymagają dodatkowej ochrony.

Poszycia drewniane zostały wstępnie zaimpregnowane fabrycznie i w celu uzyskania trwałej ochrony należy je jeszcze raz polakierować.

Opakowanie: Stosowane są wyłącznie materiały nadające się do recyklingu. Opakowanie odpowiada przepisom ustawowym i można je zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska naturalnego w miejscu użytkowania.

Odnośnie instrukcji obsługi i montażu

Schemat montażowy (strona 104) i instrukcja obsługi stanowią jedną całość i uzupełniają się wzajemnie. Piktogramy na schemacie montażowym wskazują na uzupełniające informacje zamieszczone w tekście.

Czynności montażowe na schemacie montażowym przedstawione są przede wszystkim na przykładzie bramy Prominent o wielkości znormalizowanej 06 z mechanizmem podnoszenia i ryglowaniem przy pomocy cięgła linkowego. W razie potrzeby opisano również odmienne czynności montażowe dla bram z prowadnicami podsufitowymi lub dla bram Variant bez poszycia.

Zastrzega się możliwość zmian technicznych i zmian rysunków.

Zastosowane symbole

W poniższej instrukcji zastosowano następujące symbole:



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ: Ostrzega o zagrożeniu dla ludzi i przedmiotów materialnych. Nieprzestrzeganie wskazówek oznaczonych tym symbolem może spowodować ciężkie obrażenia i szkody materialne.



UWAGA: Ostrzega przed szkodami materialnymi. Nieprzestrzeganie wskazówek oznaczonych tym symbolem może spowodować szkody materialne.



WSKAZÓWKA: Wskazówki techniczne, których należy szczególnie przestrzegać.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem, gwarancja

Opisywana tu brama garażowa jest przeznaczona do użytku prywatnego w garażach pojedynczych należących do jednej rodziny. Każde, wykraczające poza ten zakres użytkowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

Wszystkie, przeprowadzone bez wyraźnej i pisemnej zgody producenta

- przeróbki lub dobudówki
- zastosowanie nieoryginalnych części zamiennych
- naprawy przez placówki lub osoby nieautoryzowane przez producenta mogą prowadzić do utraty gwarancji i rękojmi.

10 lat gwarancji od daty wystawienia faktury na wszystkie elementy bramy łącznie z powierzchnią (gwarancja na powierzchnię obowiązuje tylko na obszarze śródlądowym). Zmiany barwy, które mogą wystąpić z upływem czasu, nie są objęte gwarancją.

Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi, nie przejmuje się żadnej odpowiedzialności.

W razie zapytań prosimy o podanie nr referencyjnego i seryjnego oraz typu modelu, podanych na tabliczce znamionowej umieszczonej na skrzydle bramy.

Nieformalne środki bezpieczeństwa

Zachować instrukcję obsługi, aby móc z niej skorzystać w przyszłości.

Upewnić się, że wskazówki dotyczące środków pomocy w razie awarii bramy oraz/lub jej wyposażenia znajdują się w pobliżu bramy. Wskazówka: Schować instrukcję obsługi do worka plastikowego i zawiesić na bramie lub obok bramy we wnętrzu garażu w widocznym miejscu.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Bramę wolno uruchomić tylko wtedy, gdy cała strefa ruchu bramy jest dobrze widoczna i wolna. Przy uruchomieniu bramy należy uważać na inne osoby, znajdujące się w zasięgu jej działania.

Niedozwolone czynności podczas użytkowania bramy:

- przechodzenie lub przejeżdżanie, gdy brama jest w ruchu
- podnoszenie lub przesuwanie za pomocą bramy przedmiotów oraz / lub osób.

W przypadku ręcznego otwierania bramy przy bardzo silnym wietrze, należy zachować szczególną ostrożność. Istnieje niebezpieczeństwo, że siła wiatru będzie miała ujemny wpływ na bezpieczeństwo ruchu skrzydła bramy.

Zaryglowaną i zamkniętą na zamek bębenkowy bramę można odryglować i otworzyć od wewnątrz, naciskając dźwignię odryglowania zamka, a następnie przekręcając uchwyt krzyżakowy.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas montażu



Montaż powinien być wykonywany przez co najmniej 2 osoby, o odpowiednich kwalifikacjach zawodowych.

Należy zlecić rzeczoznawcom budowlanym sprawdzenie

i potwierdzenie nośności i przydatności konstrukcji nośnej budynku, w którym ma być zamontowana brama.

Brama musi być zakotwiona skutecznie we wszystkich punktach mocowania. Zawieszenia sufitowe należy umocować 2 śrubami w każdym punkcie mocowania. Materiały do mocowania należy dobrać w zależności od jakości konstrukcji nośnej w taki sposób, aby punkty mocowania wytrzymywały siłę ciągu co najmniej 800 N.

Niestosowanie się do tych wymogów stwarza zagrożenie wypadkiem i stratami materialnymi w następstwie opadnięcia lub niekontrolowanego otworzenia się bramy.

Podczas wiercenia otworów do zamocowania bramy nie wolno naruszyć statyki budynku, ani uszkodzić przewodów elektrycznych, instalacji wodnej lub innych.

Stabilnie podeprzeć nieumocowaną bramę.

Przestrzegać odnośnych przepisów BHP, niedopuszczać dzieci podczas montażu bramy.

Niebezpieczeństwo zranienia na ostrych krawędziach! Stosować rękawice ochronne.

Zagrożenie przez sprężyny naciągowe



Sprężyny są napięte. Odskoczenie bramy lub wyskoczenie sprężyn może spowodować ciężkie obrażenia.

Podczas prac przy sprężynach zakładać rękawice ochronne.

Jeżeli skrzydło bramy nie posiada poszycia, nie wolno zakładać więcej niż jednej sprężyny na jeden bok bramy. Zachodzi niebezpieczeństwo wypadku lub szkód materialnych na skutek odskoczenia bramy do góry do położenia krańcowego.

Podeprzeć stabilnie skrzydło bramy podczas prac przy sprężynach wykonywanych przy otwartej bramie.

Pracować tylko przy otwartej bramie.

Przestrzegać maksymalnie dopuszczalnego ciężaru poszycia (podpunkt 12).

W bramach Variant bez poszycia sprężyny są przystosowane fabrycznie do poszycia o ciężarze 8 kg/m².

Strefa wychylania bramy do wewnątrz i na zewnątrz musi być wolna, aż do momentu wyregulowania naciągu sprężyn i sprawdzenia zgodnie z rozdziałem Montaż, podpunkt 13 i 14.

Urządzenia zabezpieczające bramę



Brama garażowa wyposażona jest w następujące zabezpieczenia. Nie wolno ich usuwać ani zmieniać sposobu ich działania.

- rurka ochronna sprężyny
- uchwyt krzyżowy (służący do odryglowania i otwierania bramy od wewnątrz)
- dźwignia odryglowania zamka (do ręcznego odryglowania zamka od wewnątrz)
- zestaw zabezpieczający przed dotykiem, do bram z napędem elektrycznym (opcja)
- wyłącznik bezpieczeństwa w przypadku dodatkowych drzwi w skrzydle bramy i zamontowanego napędu elektrycznego (opcja)

Przygotowanie do montażu

Otwór montażowy bramy i posadzka garażu muszą zachowywać pion i poziom.

Bramę można montować tylko w suchych garażach.

➡ Roboty lakiernicze zlecać tylko odpowiednio wykwalifikowanemu personelowi, z uwzględnieniem danych zawartych w rozdziale Dane Techniczne oraz zgodnie z przepisami ochrony środowiska.

Zabezpieczenie powierzchni

Zachować ostrożność przy oklejaniu powierzchni lakierowanych. Taśmy samoprzylepne mogą uszkodzić lakier.

Elementy bramy przeznaczone do malowania układać na odpowiednim podłożu (tekturze itp.).

Powierzchnie lakierowane i poszycie bramy chronić przed zanieczyszczeniami, zwłaszcza opryskaniem zaprawą i wapnem.

Poszycia drewniane należy w celu trwałego zabezpieczenia materiałów drzewnych pokryć lakierami bezbarwnymi lub ochronnymi powszechnie dostępnymi w handlu. W celu uniknięcia wypaczenia się drewna, należy jednocześnie nakładać powłokę wewnętrzną i zewnętrzną. Wolno malować tylko suche drewno.

Montaż

Numery zamieszczone przed kolejnymi czynnościami odnoszą się do odpowiednich ilustracji na rysunkach montażowych (Patrz strona 104).

1

Przed przystąpieniem do montażu należy solidnie przeczytać kompletną instrukcję obsługi i zamieszczone tam wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. W razie niejasności przed przystąpieniem do pracy należy skontakować się z dealerem lub punktem napraw serwisowych.

2

Narzędzia potrzebne do montażu i mocowania poszycia drewnianego (opcja).

3

Montaż uchwytu: Liczbę i grubość tulejek dystansowych dobrać do grubości poszycia drewnianego.

4

A Przykład montażu bramy w ościeżu
B Przykład montażu bramy za ościeżem
C Wersja bramy z prowadnicą podsufitową
D Wersja bramy z mechanizmem podnoszenia

5

Przygotować kotwy ścienne na pozycjach **X**, **Y** i **Z**.

5.1

Kotwa ścienna na pozycji **Z** w przypadku bramy z dolną szyną jezdną.

6



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ! Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek przewrócenia się bramy uchylnej. **Stabilnie podeprzeć nieumocowaną bramę**. Wyrównać ustawienie bramy.

Przystawić bramę od wewnątrz, wyrównać jej ustawienie i zabezpieczyć przed przewróceniem.

7



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ! Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek upadku lub przewrócenia się bramy uchylnej spowodowanych niewłaściwym użyciem punktów mocowań (nie wszystkie lub nieodpowiednie punkty mocowań).

Mocno przykręcić bramę w punktach **X**, **Y, Z**.
Bramy z mechanizmem podnoszenia – patrz dalej podpunkt 9.

8

Bramę z prowadnicą podsufitową przymocować w punktach **W**.

9

Sprawdzenie działania / poprawności montażu

Brama z prowadnicą podsufitową: Zmierzyć przekątne d1 i d2 między prowadnicami podsufitowymi. Jednakowa długość przekątnych jest warunkiem płynnego otwierania i zamykania bramy.



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ: Niebezpieczeństwo wypadku lub szkód materialnych na skutek odskoczenia bramy do góry do jej położenia krańcowego.
Przed usunięciem zabezpieczeń transportowych zabezpieczyć bramę przed odskoczeniem do góry.

Usuwanie zabezpieczeń transportowych:
K drut wiążący w bramach z progiem
H kątownik zabezpieczający w bramach bez progu

9.1

Sprawdzanie: Otworzyć bramę uchwytem od wewnątrz i zamknąć. Brama musi się poruszać nie ocierając o nic ani nie zakleszczając się. Ryglowanie musi się zatrzasnąć samoczynnie. Sprawdzić z zewnątrz odstępy na obwodzie skrzydła bramy. Idealny jest jednakowy wymiar szczeliny na obwodzie przy otwartej i zamkniętej bramie.

W razie potrzeby:

- Poluzować zamocowania, skorygować ustawienie bramy.
- Wyregulować mechanizm ryglowania (rys. 15).

10

Założyć izolację dźwiękochłonną.

11

Jeżeli zachodzi potrzeba, otynkować skosy. W celu zabezpieczenia przed korozją zapewnić dostateczny odpływ wody z dolnej części ramy.



UWAGA: Dolną szynę jezdną należy przy wykonywaniu posadzki wypełniać całkowicie (bez pęcherzyków powietrznych).

Poszycie drewniane (opcja)

12



Odpowiedzialność za bezpieczne i prawidłowe wykonanie poszycia ponosi użytkownik.

Ciężar poszycia: Ciężar poszycia drewnianego bramy Variant może wynosić maksymalnie 10 kg/m2. Całkowita grubość poszycia drewnianego i deski maskującej nie powinna przekraczać 30 mm.

Zamek: Seryjny zamek bębenkowy przewidziany jest dla poszycia o grubości 16 mm. Dłuższe zamki bębenkowe dostępne są jako wyposażenie specjalne.

Poszycie drewniane układane poziomo: W obrębie zamka nie może przebiegać żadna krawędź styku. Odpowiednio dobrać szerokość desek.

Poszycie drewniane układane w jodełkę: W przypadku poszycia układanego w jodełkę krawędź styku zakryć deską pionową.

12.1

Zdemontować kasetę zamka i okucie podłużne.

12.2

Zestaw przezbrajający (opcja) do poszycia układanego poziomo lub w jodełkę.

Przed montażem przyciąć na długość środkowy panel maskujący i kątownik nawiercony. Wywiercić otwory przelotowe Ø 4,2 mm do wkręcenia śrub mocujących.

12.3

Poszycie drewniane układane pionowo: Zamontować osiowo nad zamkiem pierwszą deskę w sposób rozłączny; zamocowanie rozłączne np. za pomocą zwornic stolarskich.

(Na rysunku nie przedstawiono zamka i mechanizmu ryglowania.)

12.4

Nawiercić wstępnie otwory przelotowe.

12.5

Zdjąć pierwszą deskę i przewiercić otwory na wylot.

12.6

Zamontować pierwszą deskę. Na rysunku nie przedstawiono zamka i mechanizmu ryglowania.

12.7

Zamontować kasetę zamka i okucie podłużne.

12.8

Montować deski poszycia w kierunku od wewnątrz na zewnątrz.

12.9

Zamontować właściwą listwę krawędziową (nie należy do zakresu dostawy).

Uruchomienie

13

Skontrolować naciąg sprężyn.



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ Naciąg sprężyny jest ustawiony fabrycznie i z reguły nie można go zmieniać (wyjątek: bramy Variant bez poszycia).

W celu kontroli otworzyć bramę na wysokość ok. 1 m i puścić. Idealnie, jeśli brama zatrzyma się w tym położeniu. Dopiero pod wpływem lekkiego nacisku brama porusza się dalej w górę lub na dół do położenia końcowego.

Jeżeli brama nie zatrzyma się w tym położeniu i zacznie samoczynnie poruszać się do góry lub na dół, należy wyregulować sprężyny.

14

Wyregulować naciąg sprężyn.



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ: Sprężyny są napięte i w razie nieprawidłowego postępowania mogą wyskoczyć!

- Prace przy sprężynach wykonywać ostrożnie i tylko przy otwartej i podpartej bramie (sprężyny poluzowane).
- Podczas prac przy sprężynach zachodzi niebezpieczeństwo zmiażdżenia. Zakładać rękawice ochronne!

Sprężyny należy wyregulować odpowiednio do ciężaru poszycia. Bramy Variant bez poszycia są wyposażone fabrycznie w sprężyny przewidziane do poszycia o ciężarze 8kg/m˛.

Wyregulować jednakowo sprężyny po obu stronach.



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ: Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek wyskoczenia sprężyn.
Po wyregulowaniu naciągu sprężyn założyć z powrotem tuleję ochronną.

Zabrania się użytkowania bramy uchylnej bez tulei ochronnej sprężyny.

15

Odryglowanie/ryglowanie
Skontrolować nastawienie i w razie potrzeby wyregulować.

Ryglowanie cięgłem linkowym:
Lekko naciągnąć cięgło linkowe. Uchwyt nie może mieć żadnego luzu. Tak wyregulować mechanizm ryglowania, żeby pomiędzy ryglem a kasetą rygla występowała szczelina (ok. 2 mm).

16

Patrz rozdział Konserwacja.

Obsługa



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ: Nieostrożne obchodzenie się z bramą uchylną może spowodować obrażenia lub szkody materialne.

Przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa:

- Podczas otwierania i zamykania bramy strefa wychylania bramy do wewnątrz i na zewnątrz musi być wolna. Nie dopuszczać dzieci.
- Bramę zamykać lub otwierać ręcznie tylko za pomocą uchwytów lub linki cięgła.
- Podczas otwierania przesunąć bramę do położenia końcowego i zaczekać do całkowitego zatrzymania się. Podczas zamykania zatrzasnąć skutecznie wszystkie ryglowania.
- Zabrania się użytkowania bramy uchylnej z niekompletnymi lub niesprawnymi urządzeniami zabezpieczającymi:

Mechanizm zamykania (schemat montażowy, rys. 3)**:**
Bramę zamyka się obracając kluczyk (A) w lewo lub dźwignię ryglującą (B) w prawo: Przed otwarciem bramy należy otworzyć zamek.

Bramę otwiera się obracając kluczyk (A) w prawo lub dźwignię ryglującą (B) w lewo: Brama nie musi być stale zamknięta na zamek.

Usuwanie usterek

W przypadku ciężkiego poruszania się bramy należy oczyścić i nasmarować elementy ruchome oraz skontrolować naciąg sprężyn i mechanizm ryglowania (schemat montażowy, rys. 13 do 15).

Stosować tylko bramę w nienagannym stanie. Usuwać natychmiast usterki lub wezwać serwis techniczny.

Konserwacja



Wszystkie zamocowania bramy należy kontrolować co pół roku pod względem mocnego umocowania i w razie potrzeby wymienić.



Cylinder zamka należy smarować co sześć miesięcy tylko zasypką grafitową.



Systematycznie czyścić bramę uchylną. Do czyszczenia bramy nie używać środków o działaniu żrącym, ściernym lub rozpuszczających lakier.

Miejsca ruchome oczyścić co sześć miesięcy i lekko nasmarować (patrz schemat montażowy, rys. 16).

Powierzchnie toczne kółek należy utrzymywać w stanie wolnym od zanieczyszczeń, olejów, smarów i ciał obcych. Aby zmniejszyć tarcie sprężyn można zastosować olej w aerozolu. Do zamka nie wolno wkładać ciał obcych ani wprowadzać olejów.

Wszystkie uszczelki należy czyścić raz w roku i smarować środkami pielęgnacyjnymi.

W przypadku uruchamiania bramy przeciętnie 5-6 razy dziennie sprężyny należy wymienić po 10 latach. Wymianę zlecić personelowi o odpowiednich kwalifikacjach zawodowych.

Pozostałe wskazówki

Montaż napędu do bramy

W przypadku montażu elektrycznego napędu do bramy garażowej zabrania się przekroczenia dopuszczalnych ustawowo sił zamykających. Należy zamontować zestaw zabezpieczający przed dotykiem (N001155).

Jest to zapewnione w przypadku montażu napędów bramowych Magic 600 i Magic 1000.

Ochrona środowiska

Wszystkie materiały, z których wykonana jest brama garażowa oraz opakowanie można wykorzystać w formie surowców wtórnych.

Wszystkie powstałe odpadki należy zutylizować zgodnie z możliwościami w kraju użytkownika w sposób przyjazny dla środowiska.

Przestrzegać przepisów ustawowych dotyczących ochrony środowiska i utylizacji odpadów

Dane techniczne

Szerokość, wysokość, ciężar	patrz potwierdzenie zamówienia i tabliczka znamionowa
Poszycia stalowe	poliestrowe lakierowanie piecowe
Lakierowanie specjalne	dodatkowa powłoka lakierowa z farby poliestrowej wypalanej piecowo
Poszycia drewniane	zaimpregnowane fabrycznie
Elementy stalowe	ocynkowane

Demontaż, utylizacja

Demontaż bramy należy wykonać w odwrotnej kolejności do opisanej w instrukcji montażu.

Demontaż bramy powinien wykonać personel o odpowiednich kwalifikacjach zawodowych.



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ: Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek niekontrolowanego odskoczenia bramy lub wyskoczenia sprężyn.

Demontaż bramy garażowej
W celu demontażu bramy należy ponownie założyć zabezpieczenia transportowe (patrz podpunkt 9).

Rozbieranie bramy garażowej
Przed rozebraniem bramy należy wymontować sprężyny (schemat montażowy, rys. 14).

Bramę należy zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Deklaracja zgodnościi

Patrz strona 97.

SI

Prevod originalnih navodil za uporabo

Uvod

Pred vgradnjo in zagonom temeljito preberite navodila za uporabo. Obvezno upoštevajte slike in navodila.

Opis izdelka

Dobavljena nihajna vrata so sestavljena iz vratne plošče, ki zaniha naprej. Vrata so glede na izvedbo opremljena s stropnimi vodili oziroma so brez njih. Primerna so za montažo za špaleto ali za vmes. Samostojno delujoč dvotočkovni stranski mehanizem za zaklepanje se deblokira z žico iz nerjavnega jekla. Obojestransko nameščena in nastavljiva paketa vzmeti omogočata preprosto upravljanje samo z eno roko. Vse modele nihajnih vrat je mogoče opremiti z električnimi pogoni vrat Magic 600 in Magic 1000 znamke Normstahl.

Dobava: Nihajna vrata so dobavljena pretežno predmontirana.

Jekleno okovje je tovarniško žgano lakirano s poliestrom in ga ni treba dodatno zaščititi.

Leseno polnilo je tovarniško predhodno impregnirano in ga je treba zaradi zagotavljanja trajne zaščite naknadno obdelati.

Embalaža: Uporabljeno je izključno gradivo, ki ga je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite na okolju prijazen način v skladu z zakonskimi predpisi in možnostmi na kraju samem.

K temu navodilu za delovanje

Montažni načrt (stran 104) in navodila za uporabo spadajo skupaj in se dopolnjujejo. V montažnem načrtu so piktogrami, ki opozarjajo na dopolnilno besedilo.

Delovni koraki so v montažnem načrtu načeloma predstavljeni na primeru vrat Prominent z gibalnim mehanizmom in mehanizmom za zaklepanje z žicovodom v standardni velikosti 06. Delovni koraki za vrata s stropnimi vodili oziroma za vrata Variant brez okovja, ki se razlikujejo od zgoraj omenjenega opisa, so dodatno pojasnjeni.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in sprememb slikovnih predstavitev.

Uporaba simbolov

V tem navodilu so uporabljeni naslednji simboli:



POZOR Opozarja na nevarnost telesnih poškodb in materialne škode. Neupoštevanje s tem simbolom označenih opozoril lahko povzroči težke telesne poškodbe in materialno škodo.



PREVIDNO: Opozarja na nevarnost materialne škode. Neupoštevanje s tem simbolom označenih opozoril lahko povzroči materialno škodo.



OPOZORILO: Tehnični napotki, ki jih morate še posebno dosledno upoštevati.

Uporaba v skladu z določili, garancija

Ta garažna vrata so primerna za uporabo v garažah za eno vozilo. Kakršna koli drugačna uporaba se šteje kot taka, ki je v nasprotju z določili.

Izvajanje spodaj navedenih opravil brez izrecnega pisnega dovoljenja proizvajalca

- predelave in priključevanje tujih delov
- uporaba neoriginalnih nadomestnih delov
- izvajanje popravil s strani od proizvajalca nepooblaščenih služb ali oseb

lahko povzroči prenehanje veljavnosti garancijskih obveznosti.

10 let garancije od datuma na računu za vse dele in površine vrat (garancija za površino velja samo za uporabo v notranjosti). Iz garancije so izključena spreminjanja barve, do katerih lahko pride po določenem času. Na zahtevo lahko dobite natančne garancijske pogoje.

Za škodo, ki nastane kot posledica neupoštevanja navodil za uporabo, ne prevzemamo odgovornosti.

V primeru vprašanj vas prosimo, da navedete referenčno in serijsko številko ter oznako modela s tipske ploščice, ki se nahaja na vratni plošči.

Neformalni varnostni ukrepi

Navodila za uporabo shranite za kasnejšo uporabo.

Zagotovite, da se v bližini vrat vedno nahajajo navodila za odpravljanje motenj, če zataji delovanje vrat in/ali priprav, ki so na vrata vgrajene. Nasvet: Navodila za uporabo namestite v zaščitno ovojnico in jih hranite znotraj vrat ali poleg njih.

Varnostni napotki



Splošni varnostni napotki
Vrata lahko poženete samo, če je celotno območje gibajočih delov in njihovih nasedov prosto. Pri aktiviranju vrat pazite, da se v območju delovanja ne zadržuje nihče.

Nedovoljeno ravnanje pri delovanju vrat:

- Hoja ali vožnja skozi prehod med premikanjem vrat.
- Dviganje predmetov in/ali oseb z vrati.

Pri ročnem upravljanju vrat ob močnejšem vetru bodite še posebno previdni. Sila vetra lahko ogrozi varno premikanje vratne plošče.

Vrata, ki so blokirana in zaklenjena z zasukom cilindra za zaklepanje, lahko deblokirate in odprete z notranje strani s sornikom za ročno odklepanje od znotraj in naknadnim zasukom križnega ročaja.

Varnostni napotki za montažo



Montažo prepustite ustrezno usposobljenim osebam. Pri njej morata sodelovati najmanj 2 monterja.

Ustrezni strokovnjaki morajo preveriti in odobriti nosilnost in ustreznost oporne konstrukcije stavbe na mestu, predvidenem za montažo vrat.

Vrata morate na vseh pritrdilnih točkah zanesljivo in popolnoma pritrditi. Stropne obese opremite z 2 vijakoma na pritrdilno točko. Pritrdilni material glede na lastnosti oporne konstrukcije izberite tako, da vsaka pritrdilna točka vzdrži

natezno silo, veliko najmanj 800 N.

V primeru, ko zgoraj opisanim zahtevam ni mogoče zadostiti, obstaja nevarnost telesnih poškodb in materialne škode zaradi padca ali nenadzorovanega odpiranja vrat.

Pri vrtanju pritrdilnih izvrtin ne smete vplivati na statične lastnosti stavbe in ne smete poškodovati električne, vodovodne oziroma kakršne koli druge napeljave.

Nepritrjena vrata morate zanesljivo podpreti.

Upoštevajte veljavne predpise za zagotavljanje varnosti pri delu in otrokom preprečite dostop do montažnega mesta.

Obstaja nevarnost ureznin zaradi ostrih robov! Nadenite si zaščitne rokavice.

Nevarnost zaradi nateznih vzmeti



Vzmeti so napete in obremenjene. Nenadni premiki vrat ali izskočene vzmeti lahko povzročijo težke telesne poškodbe.

Pri delu z vzmetmi nosite zaščitne rokavice.

Pri vratni plošči brez polnila ne smete vpeti več kot ene vzmeti na vsaki strani. Zaradi možnosti pospešenega gibanja vrat v skrajno lego obstaja nevarnost telesnih poškodb in materialne škode.

Vratno ploščo v odprti legi pri delu z vzmetmi zanesljivo podprite.

Delajte samo pri odprtih vratih.

Obvezno upoštevajte maksimalno vrednost teže polnila (poglavje 12).

Pri vratih modela Variant brez polnila so vzmeti tovarniško nastavljene za težo polnila 8 kg/m^2.

Nihajna območja morajo biti prosta z notranje in zunanje strani, dokler ne nastavite in ne preverite napetosti vzmeti v skladu z opisom v poglavjih 13 in 14.

Varnostne priprave vrat



Garažna vrata so opremljena z varnostnimi pripravami, opisanimi v nadaljevanju. Teh priprav ne smete odstraniti. Ne smete tudi kakor koli vplivati na njihovo delovanje.

- Cevno oplaščenje paketa vzmeti
- Križni ročaj (ročaj za odklepanje in odpiranje vrat od znotraj)
- Sornik za odklepanje od znotraj (za ročno odklepanje od znotraj)
- Sklop varovala proti priprtju prstov pri delovanju z električnim pogonom. (dodatna možnost)
- Varnostno stikalo pri vgrajenih drsnih vratih in montiranem električnem pogonu (dodatna možnost).

Priprava za montažo

Odprtina za vrata in tla garaže morajo biti med seboj pravokotni (navpično in vodoravno).

Vrata montirajte samo v suhe garaže.



Lakiranje prepustite samo ustrezno usposobljenemu osebju, ki mora upoštevati navedbe v poglavju Tehnični podatki in okoljevarstveni predpise.

Površinska zaščita

Pri prelepljenju lakiranih površin bodite pozorni. Lepilni trakovi lahko poškodujejo lak.

Elemente vrat zaradi površinske zaščite položite na primerno podlago (karton ipd.).

Lakirane površine in vratno polnilo zavarujte pred nečistočami, posebno pred malto in brizgajočim apnom.

Leseno polnilo premažite z navadno lazuro ali lakom za zaščito lesa. Tako boste zagotovilo trajno zaščito teh lesenih delov. Istočasno premažite les na zunanji in notranji strani, saj boste tako preprečili njegovo krivljenje. Premaz nanašajte samo na suh les.

Montaža

Številke, ki so navedene pred opisom delovnih korakov, se navezujejo na ustrezne slike v montažnih risbah (Glejte strani 104)..

1

Pred začetkom montaže temeljito preberite navodilo za delovanje in vse varnostne napotke v tem navodilu. Če obstajajo kakršni koli dvomi, se pred začetkom del posvetujte s pristojno servisno službo.

2

Potrebno orodje za montažo in namestitev lesene obloge vratne plošče (dodatna možnost).

3

Montaža ročaja: Število distančnih puš in njihovo debelino izberite v skladu z debelino lesenih oblog vratne plošče.

4

A Montažna različica med špaleto
B Montažna različica za špaleto
C Različica vrat s stropnim vodilom
D Različica vrat z gibalnim mehanizmom

5

Pripravite zidne sidrnike na položajih **X**, **Y** in **Z**.

5.1

Položaj zidnega sidrnika **Z** pri vratih s talnim vodilom.

6



PREVIDNO! Zaradi možnosti padca nihajnih vrat obstaja nevarnost telesnih poškodb. **Nepritrjena vrata zanesljivo podprite**. Poravnajte jih.

Prislonite vrata z notranje strani, jih poravnajte in zavarujte.

7



PREVIDNO! Zaradi gibanja nihajnih vrat navzdol ali nihanja obstaja nevarnost telesnih poškodb, če ne uporabite vseh pritrdilnih točk oziroma pritrditev ni ustrezna.

Vrata privijte v točkah **X**, **Y, Z**.
Za vrata z gibalnim mehanizmom se opis nadaljuje v točki 9

8

Vrata s stropnim vodilom pritrdite v točkah **W**.

9

Preverjanje delovanja in montaže

Vrata s stropnim vodilom: Izmerite diagonali d1 in d2 med stropnima vodiloma. Enaka dolžina diagonal je predpogoj za tekoče odpiranje in zapiranje.



PREVIDNO: Zaradi možnosti pospešenega gibanja vrat v skrajno lego obstaja nevarnost telesnih poškodb in materialne škode.
Pred odstranitvijo transportnih varoval zavarujte vrata pred možnostjo pospešenega gibanja navzgor.

Odstranjevanje transportnih varoval:
K Vezna žica pri vratih z zapiralno talno letvijo.
H Varovalni kotnik pri vratih brez zapiralne talne letve.

9.1

Preverite: Vrata z notranje strani odprite in zaprite z ročajem. Teči morajo gladko in se ne smejo zatikati. Priprava za zaklepanje se mora samodejno zaskočiti. Preverite obodne razmake z zunanje strani. Idealna je enaka dimenzija reže vse naokoli, pri odprtih in zaprtih vratih.

Po potrebi:

- Popustite pritrditev in poravnajte vrata.
- Nastavite pripravo za zaklepanje (slika 15).

10

Namestite protihrupno izolacijo.

11

Če je potrebno, omet nanesite poševno. Zagotovite zadosten odtok vode na spodnjem okviru, ker preprečuje nastanek korozije**.**



PREVIDNO: Pri nanosu tal zapiralno talno letev popolnoma zapolnite (brez vključkov zraka).

Lesena obloga vratne plošče (dodatna možnost)

12



Za varno in zanesljivo namestitev lesenih oblog vratne plošče je odgovorno osebje na mestu vgradnje.

Teža polnila: Vrata Variant z leseno oblogo, težko največ 10 kg/m². Skupna debelina lesene obloge vratne plošče in krovne plošče ne sme prekoračiti 30 mm.

Cilinder za zaklepanje: Serijski cilinder za zaklepanje je predviden za 16-milimetrsko oblogo. Daljši cilindri za zaklepanje so na voljo kot dodatna oprema.

Vodoravna lesena obloga vratne plošče: V območju ključavnice ne sme biti stičnega roba. Temu ustrezno izberite širino desk.

Lesene obloge s srtastim vzorcem: Pri leseni oblogi s srtastim vzorcem prekrijte stik z navpično desko.

12.1

Demontirajte ohišje ključavnice in vzdolžno okovje.

12.2

Montažni komplet (dodatna možnost) za vodoravno leseno oblogo ali oblogo s srtastim vzorcem.

Pred montažo na dolžino odrežite sredinsko letev (A) in kotno letev z luknjami (B). Za pritrdilne vijake izvrtajte prehodne luknje s premerom 4,2 mm.

12.3

Navpična lesena obloga vratne plošče: Prvo desko razstavljivo montirajte sredinsko prek ključavnice. Razstavljivo pritrditev opravite npr. s prižemami.

(na sliki ključavnica in mehanizem za zaklepanje nista prikazana)

12.4

Navrtajte prehodne luknje.

12.5

Snemite prvo desko in navrtajte prehodne luknje.

12.6

Montirajte prvo desko (na sliki ključavnica in mehanizem za zaklepanje nista prikazana).

12.7

Montirajte ohišje ključavnice in vzdolžno okovje.

12.8

Namestite leseno oblogo vratnega polnila od znotraj navzven.

12.9

Montirajte primerno robno letev (ni priložena ob dobavi).

Zagon

13

Preverite napetost vzmeti



POZOR Napetost vzmeti je tovarniško nastavljena in je praviloma ni treba spreminjati (izjema: modeli vrat Variant brez polnila).

Za preverjanje odprite vrata približno za 1 m in jih spustite. Idealno je, če vrata obstanejo v tej legi. Šele po manjšem

pritisku stečejo vrata navzgor ali navzdol v svojo končno lego.

Če vrata iz te lege samostojno stečejo navzgor ali navzdol, nastavite vzmeti.

14

Nastavite napetost vzmeti



POZOR: Vzmeti so napete in lahko ob nestrokovnem ravnanju izskočijo!

- Dela na vzmeteh opravljajte previdno in samo tedaj, ko so vrata odprta in ustrezno podprta (vzmeti razbremenjene).
- Pri delu z vzmetmi obstaja nevarnost zmečkanin. Nadenite si zaščitne rokavice!

Vzmeti se morajo nastaviti na aktualno težo obloge na vratih. Modeli vrat Variant brez obloge so tovarniško opremljeni z vzmetmi za težo obloge 8 kg/m2.

Vzmeti na obeh straneh nastavite enako.



POZOR: Zaradi možnosti izskočenih vzmeti obstaja nevarnost zmečkanin. Po opravljeni nastavitvi napetosti vzmeti znova namestite zaščitno ovojnico.

Delovanje nihajnih vrat brez zaščitne ovojnice vzmeti ni dovoljeno.

15

Mehanizem za zaklepanje in odpiranje
Preverite nastavitev in mehanizem po potrebi nastavite.

Mehanizem za zaklepanje z žicovodom:
Žicovod rahlo prednapnite. Na ročaju ne sme biti zračnosti. Mehanizem za zaklepanje nastavite tako, da med zapahom in blokirnim elementom ostane reža (pribl. 2 mm).

16

Glej poglavje Vzdrževanje.

Upravljanje



POZOR: Malomarno ravnanje z nihajnimi vrati lahko povzroči telesne poškodbe ali premoženjsko škodo.

Upoštevajte temeljna varnostna pravila:

- Med odpiranjem in zapiranjem vrat v nihajnih območjih ne sme biti nobenih ovir. Otrokom preprečite dostop.
- Ročno odpirajte oziroma zapirajte vrata samo z ročaji ali z žicovodom.
- Pri odpiranju potisnite vratno ploščo do skrajne končne lege in počakajte, da se sistem ustavi. Pri zaklepanju se mora blokirni mehanizem zanesljivo zaskočiti.
- Nihajna vrata ne smejo nikoli delovati brez brezhibnih varnostnih priprav:

Mehanizem za zaklepanje (montažni načrt, slika 3)**:**
Vrata zaklenete z zasukom ključa (A) v levo oziroma s pomikom blokirnega vzvoda (B) v desno: pred odpiranjem morajo biti vrata odklenjena.

Vrata odklenete z zasukom ključa (A) v desno oziroma s pomikom blokirnega vzvoda (B) v levo: mogoče je kontinuirano odpiranje vrat.

Odpravljanje motenj

V primeru zatikanja očistite in namažite gibljive dele ter preverite mehanizem za zaklepanje in napetost vzmeti (montažni načrt, slike 13 do 15).

Uporabljajte samo brezhibno delujoča vrata. Kakršne koli motnje nemudoma odstranite oziroma pokličite servisno službo

Vzdrževanje



Na pol leta preverite trdnost naseda vseh pritrditev na vratih in po potrebi zamenjajte ustrezne dele.



Cilinder ključavnice na pol leta namažite samo z grafitnim prahom.



Nihajna vrata redno čistite. Za čiščenje ne uporabljajte jedkih ali abrazivnih čistil oz. čistil, ki topijo lak.

Gibljive dele vsake pol leta očistite in jih rahlo namažite (glejte montažni načrt, slika 16).

Tekalne površine kolesc vzdržujte tako, da se na teh mestih ne nalagajo nečistoče, olje, mazivo oziroma kakršni koli tujki. Za zmanjševanje trenja pri vzmeteh lahko uporabite razpršeno olje. V ključavnico ne smete vstavljati tujkov niti vlivati olja.

Vsa tesnila vsako leto očistite in jih namažite s sredstvom za vzdrževanje tesnil.

Pri povprečno 5–6 premikanjih vrat dnevno morate po 10 letih zamenjati vzmeti. To prepustite ustrezno strokovno usposobljenemu osebju.

Druga opozorila

Montaža pogona vrat
Pri montaži električnega pogona za garažna vrata ne smete prekoračiti zakonsko določenih dopustnih zapiralnih sil. Sklop varovala proti priprtju prstov (N001155) mora biti nameščen.

To je zagotovljeno pri vgradnji pogonov vrat Magic 600 in Magic 1000.

Zaščita okolja
Vse uporabljeno gradivo za embalažo in garažna vrata je mogoče znova uporabiti.

Vse nastale odpadke v skladu z možnostmi zavrzite okolju prijazno.

Upoštevajte zakonske okoljevarstvene predpise in predpise, ki določajo ravnanje z odpadki.

Tehnični podatki

Širina, višina, teža	glej potrdilo naročila in tipsko ploščico
Jekleno okovje	poliestrsko žgano lakirano
Posebno lakiranje	glejte potrdilo naročila in tipsko ploščico
Leseno polnilo	poliestrsko žgano lakiranje
Jekleni deli	pocinkani

Demontaža, odstranitev

Demontaža vrat se opravi v obratnem vrstnem redu kot montaža.

Demontažo vrat prepustite strokovno usposobljenemu osebju.



POZOR: Obstaja nevarnost telesnih poškodb zaradi nenadzorovanega gibanja vrat in izskočenih vzmeti.

Demontaža garažnih vrat
Pri demontaži vrat morate znova namestiti transportna varovala (glej 9).

Razstavljanje garažnih vrat
Pred razstavljanjem vrat demontirajte vzmeti (montažni načrt, slika 14).

Ves material zavrzite v skladu z okoljevarstvenimi predpisi.

Izjava o skladnosti

Glejte strani 98.

CZ

Překlad z originálního provozního návodu

Úvod

Před montáží a provozem si pečlivě přečtěte provozní návod. Dbejte bezpodmínečně na obrázky a pokyny.

Popis výrobku

Dodávaná výklopná vrata disponují deskou vrat výklopnou dopředu a podle provedení jsou nebo nejsou vybavena stropními vodicími kolejnicemi. Jsou vhodná pro vestavbu pod strop nebo mezi stropní výplň. Samočinné dvoubodové boční zamykání je odemykáno prostřednictvím lanka z korozivzdorné oceli. Sady pružin umístěné po obou stranách umožňují snadné ovládání jednou rukou. Všechny modely výklopných vrat jsou vhodné k vybavení pohony vrat Normstahl Magic 600 a Magic 1000.

Dodávka: Výklopná vrata jsou dodávána v co nejvíce smontovaném stavu.

Ocelové výplně jsou z výroby ošetřeny polyesterovým vypalovacím lakem a nevyžadují žádnou dodatečnou ochranu.

Dřevěné výplně jsou z výroby impregnovány a pro trvalou ochranu musí být dále ošetřovány.

Obal: Jsou použity výhradně recyklovatelné materiály. Obalové materiály je nutno likvidovat ekologickým způsobem v souladu se zákonnými předpisy a místními možnostmi.

K tomuto návodu k použití a montáži

Montážní plán (Strana 104) a návod k obsluze spolu souvisí a navzájem se doplňují. V montážním plánu jsou piktogramy jako odkazy na vysvětlující texty.

Pracovní kroky jsou v montážním plánu zásadně znázorněny na příkladu vrat Prominent se zvedacím mechanismem a lankovým ovládáním zamykání v normalizované velikosti 6. Pokud je to nutné, jsou popsány odlišné pracovní kroky pro vrata se stropními kolejnicemi nebo pro vrata Variant bez obložení.

Právo na změny technického provedení a obrázků jsou vyhrazena.

Použité symboly

V tomto návodu jsou použity následující symboly:



VÝSTRAHA Varuje před hrozícím nebezpečím pro osoby a materiál. Následkem nedodržování pokynů uvedených u tohoto symbolu může být závažné poranění osob nebo vznik věcných škod.



POZOR: Upozornění na nebezpečí vzniku věcných škod. Následkem nedodržování pokynů uvedených u tohoto symbolu může být vznik věcných škod.



UPOZORNĚNÍ: Technické pokyny, které musí být zvláště dodržovány.

Použití v souladu s určením, záruka

Tato garážová vrata jsou určena pro jednotlivé garáže v jednotlivých domácnostech. Každé použití, které překračuje tento rámec, je považováno za použití v rozporu s určením.

Veškeré úkony, které nejsou výslovně a písemně schváleny výrobcem jako jsou např.:

- přestavby nebo doplňky,
- použití jiných než originálních náhradních dílů,
- provádění oprav provozy nebo osobami, které k tomu nejsou výrobcem oprávněny

mohou vést ke ztrátě záruky a plnění ze záruky.

Záruka 10 let od data faktury na všechny díly vrat a povrchy (záruka na povrchy platí jen ve vnitrozemí). Změny barev, vyskytující se během času, jsou z nároku na záruku vyloučeny. V případě potřeby lze požadovat podrobné záruční podmínky.

Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody, které jsou výsledkem nedodržování návodu k obsluze.

Při dotazech uveďte referenční a výrobní číslo a rovněž označení modelu podle typového štítku na desce vrat.

Informativní bezpečnostní opatření

Provozní návod uschovejte pro budoucí použití.

Zajistěte, aby v blízkosti vrat byly umístěny pokyny pro opatření v případě poruchy vrat nebo jejich zařízení. Rada: provozní návod v ochranné fólii umístěte na viditelném místě zevnitř na vrata nebo v jejich blízkosti.

Bezpečnostní předpisy



Všeobecné bezpečnostní předpisy
Manipulace s vraty se smí provádět jen tehdy, když je celý prostor jejich pohybu přehledný a volný. Při manipulaci je třeba dát pozor na ostatní osoby v prostoru, v němž se vrata pohybují.

Činnosti, která není během provozu vrat povoleny:

- Procházení nebo projíždění pod pohybujícími se vraty.
- Zvedání předmětů nebo osob pomocí vrat.

Pokud jsou vrata ručně ovládána v silném větru, musí to být prováděno s velkou opatrností. Hrozí nebezpečí, že síly větru nepříznivě ovlivní pohyb desky vrat.

Zavřená vrata zamknutá otočením vložky zámku lze otočením odemykací páky zámku a pomocí křížové rukojeti odemknout a otevřít zevnitř.

Bezpečnostní předpisy pro montáž



Montáž smí provádět výhradně vyškolený odborný personál za účasti nejméně 2 osob.

Nosnost a vlastnosti opěrné konstrukce stavby, do níž mají být vrata zamontována, musí být odborným personálem zkontrolovány a potvrzeny.

Vrata musí být ve všech upevňovacích bodech bezpečně a řádně upevněna. Stropní závěsy je třeba opatřit 2 šrouby na jeden upevňovací bod. Upevňovací (spojovací) materiály je třeba volit tak, aby odpovídaly opěrné konstrukci a aby jednotlivé upevňovací body byly schopny snášet tahovou sílu minimálně 800 N.

Pokud tyto požadavky nejsou splněny, hrozí nebezpečí zranění osob nebo výskytu věcných škod v důsledku pádu nebo nekontrolovaného otevření vrat.

Při vrtání upevňovacích otvorů nesmí dojít k narušení statiky budovy a ani elektrických, vodovodních a jiných vedení.

Neupevněná vrata bezpečným způsobem podepřete.

Dodržujte základní předpisy pro ochranu zdraví a bezpečnost práce. Během montáže držte děti stranou.

Hrozí nebezpečí poranění o ostré hrany! Používejte rukavice.

Nebezpečí hrozící od tažných pružin



Pružiny jsou pod stálým napětím. Napružená vrata nebo vyskočené pružiny mohou způsobit závažná zranění.

Při práci na pružinách používejte ochranné rukavice.

Pokud se na desce vrat nenachází žádné obložení, nesmí být vrata zavěšena na více než jedné pružině na jedné straně. Jinak hrozí nebezpečí zranění osob nebo výskytu věcných škod v důsledku prudkého vyklopení vrat nahoru.

Při práci na pružinách zajistěte desku vrat bezpečným způsobem v otevřené poloze.

Pracujte jen na otevřených dveřích.

Bezpodmínečně dodržujte maximální hmotnost obložení (část 12).

U vrat Variant bez obložení jsou pružiny z výroby dimenzovány na hmotnost obložení 8 kg/m˛.

Oblasti vyklápění uvnitř a vně udržujte volné, dokud není napětí pružin nastaveno a zkontrolováno podle kapitoly Montáž, část 13 a 14.

Bezpečností prvky vrat



Garážová vrata jsou vybavena následujícími bezpečnostními prvky. Tyto nesmí být odstraňovány ani nesmí být omezována jejich funkce.

- Ochranná trubka pružiny
- Křížové držadlo (držadlo k odemykání a otvírání vrat zevnitř)
- Odemykací páka zámku (pro ruční odemykání zámku zevnitř)
- Ochranná sada proti zásahu, při provozu e elektrickým pohonem. (volitelně)
- Bezpečnostní spínač při zabudovaných pomocných dveřích a namontovaném elektrickém pohonu (volitelně).

Příprava k montáži

Otvor pro vrata garáže musí být svislý a podlaha garáže vodorovná.

Vrata montujte jen do suché garáže.



Nátěry smí provádět jen vyškolený odborný personál se zohledněním informací uvedených v kapitole Technické údaje a rovněž v souladu s předpisy pro ochranu prostředí.

Povrchová ochrana

Vyvarujte se lepení na plochy opatřené nátěrem. Lepicí pásky mohou poškodit lak.

Při provádění povrchové ochrany položte části vrat na vhodný podklad (lepenka a pod.).

Plochy opatřené nátěrem a obložení vrat chraňte před znečištěním, zvláště před maltou a vápennými omítkovinami.

U dřevěných obkladů je třeba táflování pro trvalou ochranu ošetřit běžnými lazurami na ochranu dřeva nebo emailem. Aby se zabránilo deformacím dřeva, třeba vnitřní a vnější nátěr nanášet současně. Natírejte jen na suché dřevo.

Montáž

Čísla uvedená u jednotlivých pracovních kroků se vztahují k příslušným obrázkům v montážních výkresech (Viz stranu 104).

1

Před zahájením montáže si pozorně přečtěte celý návod k obsluze a v něm obsažené bezpečnostní předpisy. Pokud před zahájením práce dojde k nejasnostem, obraťte se na vašeho servisního partnera.

2

Nástroj potřebný pro montáž a pro usazení táflování (volitelně).

3

Montáž držadla: Vyberte počet a tloušťku distančních pouzder odpovídající tloušťce táflování.

4

A Varianta montáže mezi ostění
B Varianta montáže za ostění
C Varianta vrat se stropní kolejnicí
D Varianta vrat se zvedacím mechanismem

5

Připravte kotvy do zdiva na polohách **X**, **Y** a **Z**.

5.1

Poloha kotvy do zdiva **Z** u vrat s dolní kolejničkou.

6



VÝSTRAHA! Hrozí nebezpečí poranění při spadnutí vrat. **Neupevněná vrata bezpečným způsobem podepřete**. Vyrovnejte vrata.

Vrata postavte zevnitř, seřiďte a zajistěte.

7



VÝSTRAHA! Hrozí nebezpečí zranění v důsledku pohybu výklopných vrat nahoru nebo dolů, pokud nejsou použity všechny upevňovací body nebo jsou použity nevhodné body.

Vrata na bodech **X**, **Y, Z** utáhněte.
Vrata se zvedacím mechanismem dále v 9.

8

Vrata se stropní kolejnicí na bodech **W** upevněte.

9

Kontrola funkce a montáže

Vrata se stropní kolejnicí: Změřte úhlopříčky d1 a d2 mezi stropní kolejnicí. Předpokladem plynulého otvírání a zavírání je, aby tyto úhlopříčky byly stejně dlouhé.



VÝSTRAHA: Hrozí nebezpečí zranění osob nebo věcných škod v důsledku prudkého vyklopení vrat nahoru.
Před odstranění přepravní pojistky zajistěte vrata proti prudkému vyklopení nahoru.

Odstraňte přepravní pojistky:
K Spojovací drát u vrat s dolním prahem.
H Bezpečnostní úhel u vrat s dolním prahem.

9.1

Kontrola: Vrata zevnitř pomocí držadla otevřete a zavřete. Vrata se musí pohybovat aniž by se odírala nebo příčila. Zamykání musí samočinně zapadnout. Obvodové vzdálenosti je třeba zkontrolovat zvenku. Ideální je stejná vůle po obvodu při otevřených i zavřených vratech.

Pokud tomu tak není:

- Uvolněte upevnění a upravte vyrovnání vrat.
- Nastavení blokování (obr. 15).

10

Usazení tlumení hluku.

11

Podle potřeby šikmo zahlaďte. K zabránění působení koroze dbejte na dostatečný odvod vody u spodního rámu.



POZOR: Při nanášení podlahy ji řádně zaplňte až k podlahovému prahu (bez vzduchových bublin).

Dřevěné obložení (volitelně)

12



Odpovědnost za bezpečné a odborné provedení dřevěného obložení je na straně stavby.

Hmotnost obložení: Vrata Variant obkládejte dřevem s hmotností maximálně 10 kg/m^2. Celková tloušťka dřevěného obložení a krycí desky nesmí překročit 30 mm.

Vložka zámku: Sériová vložka zámku je určena pro tloušťku obložení 16 mm. Delší vložky zámku jsou dostupné jako speciální provedení.

Vodorovné dřevěné obložení: V oblasti zámku nesmí ležet žádná styková hrana. Šířku desek zvolte příslušným způsobem.

Obložení vrat "rybí kost": U obložení vrat "rybí kost" zakryjte styk desek svislou deskou.

12.1

Demontujte těleso zámku a podélný štít.

12.2

Sada pro přestavbu (volitelně) pro vodorovné dřevěné obložení nebo obložení "rybí kost".

Před montáží zkrat’te střední vlys (A) a děrovanou úhlovou lištu (B). Vyvrtejte průchozí otvory Ř 4,2 mm pro upevňovací šrouby.

12.3

Svislé dřevěné obložení: První desku namontujte předběžně rozebíratelně přes zámek; rozebíratelné upevnění např. pomocí šroubové svěrky.

(Na obrázku není zobrazen zámek a blokování.)

12.4

Vyvrtejte průchozí otvory.

12.5

Sejměte první desku a navrtejte průchozí otvory.

12.6

Namontujte první desku. Na obrázku není zobrazen zámek a blokování.

12.7

Namontujte těleso zámku a podélný štít.

12.8

Dřevění obložení provádějte zevnitř směrem ven.

12.9

Namontujte vhodné obvodové lišty (není obsaženo v dodávce).

Uvedení do provozu

13

Kontrola napnutí pružin



VÝSTRAHA Napnutí pružin je nastaveno z výroby a zpravidla není nutno je měnit (Výjimka: Vrata Variant bez obložení).

Ke kontrole otevřete vrata přibližně o 1 m a ponechejte v této poloze. Ideální je, když vrata zůstanou stát v této poloze. Teprve po mírném tlaku se vrata sklopí nahoru nebo dolů do koncové polohy.

Pokud se však vrata sama vychýlí z této polohy nahoru nebo dolů, nastavte pružiny.

14

Nastavení napnutí pružin



VÝSTRAHA: Pružiny jsou pod stálým napětím a mohou při nevhodné manipulaci vyskočit!

- Na pružinách pracujte obezřetně a jen při otevřených a podepřených vratech (pružiny jsou odlehčeny).
- Při práci na pružinách hrozí nebezpečí přivření. Používejte rukavice!

Pružiny musí být nastaveny podle skutečné hmotnosti

obložení. U vrat Variant bez obložení jsou pružiny z výroby dimenzovány na hmotnost obložení 8 kg/m.

Pružiny seřiďte stejně na obou stranách.



VÝSTRAHA: Hrozí nebezpečí poranění při vyskočení pružiny. Po nastavení napnutí pružiny opět nasaďte ochranné pouzdro pružin.

Použití výklopných vrat bez ochranného pouzdra pružin není povoleno.

15

Odemykání a zamykání
Zkontrolujte nastavení a podle potřeby seřiďte.

Regulace lankového zamykání:
Lanko mírně předepněte. Na držadle nesmí být žádná vůle. Zamykání nastavte tak, aby mezi závorou a skříní závory zůstala vůle (cca 2 mm).

16

Viz kapitola Údržba.

Ovládání



VÝSTRAHA: Neopatrné zacházení s výklopnými vraty může vést ke zranění nebo k věcným škodám.

Dodržujte základní bezpečnostní pravidla:

- Při otvírání a zavírání vrat udržujte oblast vyklápění uvnitř i venku volnou. Děti držte v bezpečné vzdálenosti.
- Vrata otvírejte nebo zavírejte ručně jen s použitím držadla nebo tažného lanka.
- Vrata při otvírání uveďte až do koncové polohy a vyčkejte, až se zastaví. Při zavírání nechejte řádně zapadnout mechanismus zamykání.
- Výklopná vrata nepoužívejte bez kompletních a neporušených bezpečnostních prvků.

Zamykací mechanismus: (montážní plán, obr. 3)
Zamykání vrat se provádí otočením klíče (A) doleva nebo otočením zamykací páky (B) doprava: Vrata musí být před otevřením odemknuta.

Odemykání vrat se provádí otočením klíče (A) doprava nebo otočením zamykací páky (B) doleva: Trvalé otevření vrat je možné.

Odstraňování poruch

Při ztíženém chodu očistěte místa pohybu a namažte je. Rovněž zkontrolujte napnutí pružin a blokování (montážní plán, obr. 13 a 15).

Používejte jen vrata, která jsou v bezvadném stavu. Poruchy ihned odstraňte nebo se obrat'te na zákaznický servis.

Údržba



Každého půl roku zkontrolujte veškerá upevnění vrat z hlediska řádného dosednutí a případně proveďte výměnu.



Každého půl roku namažte vložku zámku, a to výhradně grafitovým mazivem.



Výklopná vrata pravidelně čistěte. K čištění nepoužívejte leptavé látky nebo abrazivní čisticí prostředky.

Každého půl roku vyčistěte místa pohybu a lehce ošetřete mazivem (viz montážní plán, obr. 16).

Oběžné plochy kladek je třeba udržovat bez nečistot, oleje, tuku a cizích těles. Ke snížení tření u pružin lze použít nástřik olejem. Do zámku se nesmí dostat žádná cizí tělesa nebo olej.

Veškerá těsnění jednou do roka očistěte a ošetřete prostředkem pro údržbu.

Při průměrných denních 5-6 pohybech vrat musí být pružiny po 10 letech vyměněny odborným personálem.

Další pokyny

Montáž pohonu vrat
Při montáži elektrického pohonu garážových vrat nesmí být překročeny povolené zavírací síly podle zákonných ustanovení. Ochranná sada proti zásahu (N001155) musí být instalovaná.

Toto je zaručeno při montáži pohonů vrat Magic 600 a Magic 1000.

Ochrana životního prostředí
Všechny použité materiály nebo obaly a garážová vrata lze recyklovat podle druhů.

Veškerý vzniklý odpad je nutno likvidovat ekologickým způsobem v souladu s možnostmi v dané zemi.

Je nutno dodržovat předpisy o ochraně životního prostředí a likvidaci odpadu.

Technické údaje

Šířka, výška, hmotnost	Viz potvrzení objednávky a typový štítek
Ocelové výplně	Nátěr polyesterovým vypalovacím lakem
Speciální nátěry	Přelakování polyesterovým vypalovacím lakem
Dřevěné obklady	předem impregnováno
Ocelové díly	pozinkováno

Demontáž, likvidace

Demontáž vrat probíhá v opačném pořadí úkonů než tomu bylo při montáži.

Demontáž vrat musí provádět zkušený odborný personál.



VÝSTRAHA: Hrozí nebezpečí v důsledku nekontrolovaného vyskočení vrat a rychlého pohybu pružin nahoru.

Demontáž garážových vrat
Při demontáži vrat se musí opět nasadit přepravní pojistky (viz 9).

Rozebrání garážových vrat
Před rozebráním vrat vymontujte pružiny (montážní plán, obr. 14).

Likvidaci je nutno provést způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Prohlášení o shodì

Viz stranu 99.

SK

Preklad z originálneho návodu na použitie

Úvod

Pred montážou a prevádzkou si dôkladne prečítajte návod na použitie. Bezpodmienečne rešpektujte obrázky a pokyny.

Popis výrobku

Dodaná výklopná brána sa skladá z telesa brány, ktoré sa vyklápa smerom dopredu a podľa prevedenia je alebo nie je vybavené vodiacimi koľajnicami. Hodia sa pre zabudovanie za stenu alebo medzi stenu. Samočinne pôsobiace dvojbodové bočné uzamknutie sa odomyká pomocou lanka z ušľachtilej ocele. Obojstranne namontované a nastaviteľné sady pružín umožňujú ľahkú obsluhu jednou rukou. Všetky modely výklopných brán sa hodia na to, aby boli vybavené pohonmi brán Normstahl Magic 600 a Magic 1000.

Dodávka: Výklopná brána sa dodáva už predbežne zmontovaná.

Povrch ocele je vo výrobnom závode nalakovaný polyesterom a nevyžaduje žiadnu dodatočnú ochranu.

Drevený povrch je vo výrobnom závode už predbežne impregnovaný a nemusí sa pre trvalú ochranu dodatočne upravovať.

Balenie: Používajú sa výlučne recyklovateľné materiály. Obal spĺňa zákonné predpisy a zodpovedá miestnym možnostiam jeho odstraňovania do odpadu tak, aby nepoškodil životné prostredie.

K tomuto návodu na použitie a montáž

Plán montáže (strana 104) a návod na použitie patria k sebe a navzájom sa dopĺňajú. V pláne montáže sa pomocou piktogramov poukazuje na doplňujúce texty.

Pracovné kroky sú zobrazené v pláne montáže zásadne na príklade brány Prominent so zdvíhacou mechanikou a uzamykaním pomocou ťahu lanka v normálnej veľkosti 06. Pokiaľ je to potrebné, sú popísané pracovné kroky pre bránu s vodiacimi koľajnicami alebo pre bránu Variant, ktoré sú odlišné.
Zmeny techniky a zobrazení zostávajú vyhradené.

Použitie symbolov

V tomto návode sú použité nasledovné symboly:



POZOR OPATRNE Varuje pred nebezpečím ohrozenia osôb a materiálu. Nedodržanie upozornení označených týmto symbolom môže mať za následok ťažké zranenia a materiálne škody.



POZOR: Varuje pred materiálnymi škodami. Nedodržanie upozornení označených týmto symbolom môže mať za následok materiálne škody.



UPOZORNENIE: Technické pokyny, ktoré je nutné zvlášť dodržať.

Použitie podľa účelu použitia, záruka

Táto garážová brána je vhodná pre použitie u samostatných garáží rodinných domov. Každé iné použitie nie je použitím podľa účelu použitia.

Všetky prestavby a prístavby uskutočnené bez výslovného a písomného povolenia

- výrobcu
- použitia neoriginálnych náhradných dielov
- prevedenia opráv prevádzkami a osobami, ktoré nie sú výrobcom autorizované

môžu spôsobiť stratu záruky a záručných činností.

Na všetky časti a povrchy brány je záruka 10 rokov od dátumu vystavenia faktúry (záruka na povrchy platí len vo vnútrozemí). Zmeny farby, ktoré sa môžu časom vyskytnúť, sú vylúčené z nároku na záruku. V prípade potreby je možné vyžiadať podrobné záručné podmienky.

Za škody, ktoré vyplynuli z nedodržania tohto návodu na použitie, nie je možné prevziať záruku.

V prípade otázok uveďte, prosím, referenčné a výrobné číslo, ako aj označenie modelu podľa výrobného štítku na telese brány.

Informačné bezpečnostné opatrenia

Návod na použitie si odložte pre budúce použitie.

Zaistite, aby sa v blízkosti brány nachádzali upozornenia na pomocné opatrenia pre prípad poruchy brány a ich zariadení. Tip: Návod na použitie viditeľne uložte do ochranného obalu umiestneného na bráne alebo vedľa brány.

Bezpečnostné pokyny



Všeobecné bezpečnostné pokyny
Obsluha brány sa môže vykonať len vtedy, keď celý pohyblivý priestor je voľný. Pri zatlačení je nutné v tomto priestore dávať pozor na iné osoby.

Neprípustné činnosti pri prevádzke brány:

- Prechádzanie alebo prejazd cez pohybujúcu sa bránu.
- Zdvíhanie predmetov alebo osôb pomocou brány.

Ak sa brána ovláda ručne počas silného pôsobenia vetra, je nutné to robiť veľmi opatrne. Existuje nebezpečie, že silné poryvy vetra ovplyvnia bezpečný pohyb brány.

Uzamknutú a otočením uzatváracieho valca uzavretú bránu je možné odomknúť a otvoriť zvnútra zatlačením páky odistenia zámku a následným otočením krížovej rukoväte.

Bezpečnostné pokyny pre montáž



Montáž nechajte vykonať a minimálne 2 osoby.

Nosnosť a vhodnosť podpornej konštrukcie budovy, do ktorej sa brána má zabudovať, musí prekontrolovať a potvrdiť odborný personál.

Brána musí byť zaistená a dokonale upevnená na všetkých upevňovacích miestach. Závesy sú opatrené 2 skrutkami na jedno miesto upevnenia. Upevňovacie materiály je nutné vybrať podľa stavu podpornej konštrukcie tak, aby miesta upevnenia odolali ťažnej sile minimálne 800 N.

Ak sa tieto požiadavky nesplnia, existuje nebezpečie vzniku osobných a vecných škôd v dôsledku padajúcej a nekontrolovane sa otvárajúcej brány.

Pri vŕtaní upevňovacích otvorov sa nesmie poškodiť ani statika budovy a ani elektrické, vodovodné alebo iné vedenia.

Nezaistenú bránu je nutné bezpečne podoprieť.

Pritom je potrebné dodržiavať predpisy bezpečnosti práce a počas montáže zabrániť prístupu detí.

Nebezpečie zranenia v dôsledku ostrých hrán! Noste rukavice.

Nebezpečenstvo zo strany ťažných pružín



Pružiny sú napnuté. Vyskočená brána alebo pružiny môžu spôsobiť ťažké zranenia.

Pri práci s pružinami noste rukavice.

Ak sa na telese brány nenachádza žiadny obklad, nesmie sa na jednu stranu zavesiť viac ako jedna pružina. V dôsledku rýchleho vyklopenia brány do koncovej polohy existuje nebezpečie zranenia osôb alebo vzniku vecných škôd.

Pri prácach s pružinami je nutné podoprieť teleso brány v otvorenej polohe.

Môže sa pracovať len s otvorenou bránou.

Je nutné bezpodmienečne dodržať maximálnu hmotnosť obkladu (odsek 12)

U brán Variant bez obkladu sú pružiny nastavené z výrobného závodu na 8 kg/m² hmotnosti obkladu.

Priestory vyklopenia vo vnútri a vonku je nutné udržiavať voľné, kým sa nenastaví a neskontroluje napnutie pružín podľa kapitoly Montáž v odseku 13 a 14.

Bezpečnostné zariadenia brány



Garážová brána je vybavená nasledovnými bezpečnostnými zariadeniami. Tieto sa nesmú odstraňovať a ani meniť ich funkcia.

- Ochranná rúrka pružiny
- Krížový držiak (Držiak na odomknutie a otvorenie brány zvnútra)
- Páka odistenia zámku (pre ručné odomknutie zámku zvnútra)
- Sada chráničov proti siahnutiu, pri prevádzke s elektrickým pohonom. (Prídavný)
- Bezpečnostný vypínač pri zabudovaných dverách nachádzajúcich sa v bráne a namontovanom elektrickom pohone (voliteľné).

Príprava na montáž

Otvor pre bránu a podloha garáže musia byť zvislé a vodorovné.

Bránu namontujte len do suchej garáže.



Nátery nechajte vykonať len vyškoleným odborným personálom so zohľadnením údajov uvedených v kapitole Technické údaje ako aj predpisov ochrany životného prostredia.

Ochrana povrchu

Pozor opatrne pri odlepovaní natretých plôch. Lepené pásy môžu poškodiť náter.

Prvky brány pre ochranu povrchu odložte na vhodnú podložku (kartón alebo iné).

Natreté plochy a povrchová vrstva obkadu brány chránia pred znečistením, hlavne maltou a postrekom vápna.

Drevené povrchové vrstvy pre trvalú ochranu dosiek opatrite obvyklými komerčne dostupnými ochrannými glasúrami alebo nátermi na drevo. Aby sa zabránilo poškodeniu dreva, je nutné vnútorný a vonkajší náter nanášať rovnomerne. Natierať len na suché drevo.

Montáž

Počiatočné čísla pracovných krokov sa vzťahujú na príslušné zobrazenia montážnych výkresov (Pozri stranu 104).

1

Pred začatím montáže si dôkladne a úplne prečítajte návod na použitie a v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny. Ak existujú nejaké nejasnosti, pred začatím prác sa skontaktujte s vašim servisným partnerom.

2

Náradie potrebné na montáž a upevnenie obloženia (voliteľné).

3

Montáž držiaka: Vyberte počet a hrúbku dištančných puzdier podľa hrúbky obloženia.

4

A Montážny variant medzi stenou
B Montážny variant za stenou
C Variant brány s vodiacou koľajnicou
D Variant brány so zdvíhacou mechanikou

5

Na pozíciách **X**, **Y** a **Z** pripravte kotvy do muriva.

5.1

Kotvy do muriva pozícia **Z** pri bráne s podlahovou koľajničkou.

6



POZOR OPATRNE! Nebezpečenstvo zranenia padajúcou výklopnou bránou. **Nezaistenú bránu je nutné bezpečne podoprieť**. Bránu vyrovnajte.

Bránu pristavte zvnútra, vyrovnajte a zaistite.

7



POZOR OPATRNE! Nebezpečenstvo zranenia v dôsledku padajúcej alebo prevracajúcej sa výklopnej brány, ak sa nepoužili všetky miesta upevnenia alebo sa použili nevhodné miesta upevnenia.

Bránu pevne priskrutkujte v bodoch **X**, **Y, Z**.
Brány so zdvíhacou mechanikou ďalej v bode 9.

8

Bránu so stropnou vodiacou koľajnicou upevnite v bodoch **W**.

9

Kontrola funkcie a montáže

Brána so stropnou vodiacou koľajnicou: Zmerajte diagonálu d1 a d2 medzi stropnými vodiacimi koľajnicami. Rovnako dlhé diagonály sú predpokladom pre otvorenie a zavretie bez zaseknutia.



POZOR OPATRNE: V dôsledku rýchleho vyklopenia brány do svojej koncovej polohy existuje nebezpečenstvo zranenia osôb alebo vzniku vecných škôd.
Pred odstránením prepravných poistiek zaistite bránu proti rýchlemu vyklopeniu.

Odstránenie prepravných poistiek:
K Spojovací drôt u brán s prahom.
H Bezpečnostný uholník u brán bez prahu.

9.1

Kontrola funkcie alebo montáže

Brána s vodiacou koľajnicou: Zmerajte diagonálu d1 a d2 medzi vodiacimi koľajnicami. Rovnako dlhé diagonály sú predpokladom pre otvorenie a zavrietie bez zaseknutia. Skontrolujte zvislé nastavenie vodiacich koľajníc voči zárubni brány.

Skontrolujte: Bránu otvorte a zavrite zvnútra pomocou držiaka. Brána sa musí pohybovať bez šmýkania alebo zasekávania. Uzamknutie musí zapadnúť samočinne. Vzdialenosti skontrolujte zvonku. Ideálna je rovnaká veľkosť medzery okolo pri otvorenej a zavretej brány.

Poprípade:
- uvoľnite upevnenia, korigujte nastavenie brány.
- nastavte uzamknutie (obr. 15).

10

Upevnenie protihlukovej izolácie.

11

V prípade potreby omietnuť do šikma. Aby nedošlo ku korózii, je nutné sa postarať o dostatočný odtok vody na spodnom ráme**.**



POZOR: Pri príprave podlahy je nutné úplne naplniť prah (bez vzduchových bublín).

Obloženie (voliteľné)

12



Zodpovednosť za bezpečné a odborné prevedenie obloženia leží na strane zákazníka.

Hmotnosť obloženia: Bránu Variant obložte doskami s maximálne 10 kg/m². Celková hrúbka obloženia a krycej dosky nesmú prekročiť 30 mm.

Zatvárací valec: Sériový zatvárací valec je dimenzovaný na hrúbku obloženia 16 mm. Dlhšie zatváracie valce je možné zakúpiť ako špeciálne vybavenie.

Vodorovné obloženie: V priestore zámku nesmie ležať žiadna hrana. Vyberte vhodnú šírku dosiek.

Obloženie „rybia kosť": Pri obložení typu „rybia kosť" zakryte styk zvislou doskou.

12.1

Demontujte zámky a pozdĺžny kryt zámku.

12.2

Sada na prestavbu (voliteľné) pre vodorovné obloženie alebo obloženie typu „rybia kosť".

Pred montážou skráťte strednú obrubu (A) a uhlovú lištu (B) otvoru. Navŕtajte prechodové otvory Ø 4,2 mm pre upevňovacie skrutky.

12.3

Zvislé debnenie výplne: Prvú dosku namontujte vopred do stredu nad zámok pomocou voľného upevnenia napr. pomocou skrutkového zveráka.

(Na obrázku nie sú zobrazené zámok a uzamknutie.)

12.4

Predvŕtajte prechodové otvory.

12.5

Odoberte prvú dosku a navŕtajte prechodové otvory.

12.6

Namontujte prvú dosku. Na obrázku nie sú zobrazené zámok a uzamknutie.

12.7

Namontujte zámky a pozdĺžny kryt zámku.

12.8

Obložte zvnútra a zvonku.

12.9

Montáž vhodnej okrajovej lišty (nie je obsahom dodávky).

Uvedenie do prevádzky

13

Kontrola napnutia pružiny



POZOR OPATRNE Napnutie je nastavené vo výrobnom závode a spravidla sa nesmie meniť (výnimka: brána variant bez obloženia).

Na kontrolu otvorte bránu približne 1 m a uvoľnite. Ideálne je, keď zostane brána v tejto polohe stáť. Až po jemnom zatlačení sa brána pohybuje smerom hore a dole do koncovej polohy.

Ak sa brána z tejto polohy predsa pohne sama hore alebo dole, nastavte pružiny.

14

Nastavenie napnutia pružiny



POZOR OPATRNE: Pružiny sú napnuté a môžu pri nesprávnej manipulácii vyskočiť!

- Práce s pružinami vykonávajte opatrne len na otvorenej a podopretej bráne (pružiny sú uvoľnené).
- Pri práci s pružinami existuje nebezpečie pricviknutia. Noste rukavice!

Pružiny sa musia sa nastaviť pod'la skutočnej hmotnosti obloženia. Brány Variant bez obloženia sú z výrobného závodu osadené pružinami pre hmotnosť obloženia 8kg/m².

Pružiny na oboch stranách nastavte rovnako.



POZOR OPATRNE: Nebezpečie zranenia v dôsledku vyskočenia pružín. Po nastavení napnutia pružiny opäť nasaďte ochranné puzdro pružiny.

Prevádzka výklopnej brány bez ochranného puzdra pružiny nie je prípustná.

15

Odomknutie alebo zamknutie
Skontrolujte nastavenie a v prípade potreby nastavte.

Uzamknutie pomocou ťahu lanka:
Lanko zľahka napnite. Na držiaku nemá byť žiadna vôľa. Uzamknutie nastavte tak, že medzi závorou a krabicou zostáva medzera (asi 2 mm).

16

Pozrite kapitolu Údržba.

Obsluha



POZOR OPATRNE: Neopatrné zaobchádzanie s výklopnou bránou môže viesť ku zraneniam alebo vecným škodám.

Dodržujte základné bezpečnostné pravidlá:

- Pri otvorení a zatváraní brány nechajte voľné priestory vo vnútri a zvonku. Neumožnite vstup deťom.
- Bránu otvárajte a zatvárajte rukou len pomocou držiaka alebo ťažného lanka.
- Bránu pri otváraní posúvajte do koncových polôh a počkajte, kým sa zastaví. Pri zatváraní nechajte uzáver dôsledne zapadnúť.
- Výklopnú bránu neprevádzkujte bez úplných a neporušených bezpečnostných zariadení:

Zatvárací mechanizmus (plán montáže, obr. 3)**:**
Bránu uzavrite otočením kľúča (A) doľava alebo otočením páky uzamknutia doprava (B): Brána sa musí pred otvorením odomknúť

Bránu otvorte otočením kľúča (A) doprava alebo otočením páky uzamknutia doľava (B): Je možné neustále otváranie brány.

Odstránenie porúch

Pri ťažkom chode vyčistite a namažte pohyblivé miesta, a tiež skontrolujte napnutie pružiny a uzamknutia (plán montáže, obr. 13 až 15).

Používajte len neporušenú bránu. Poruchy okamžite odstráňte alebo oznámte to servisnej službe.

Údržba



Všetky upevnenia brány polročne skontrolujte na pevné dosadnutie a poprípade vymeňte.



Valcovú vložku zámku premazávajte každý polrok len grafitovým práškom.



Výklopnú bránu pravidelne čistite. Na čistenie nepoužívajte žieravé, lak rozpúšťajúce prostriedky alebo prostriedky na drhnutie.

Pohyblivé miesta každý polrok vyčistite a zľahka namažte. (pozri plán montáže, obr. 16).

Vodiace plochy koliesok udržujte čisté, bez oleja, maziva a cudzích predmetov. Aby ste zabránili treniu pružín, môžete použiť rozstrekovací olej. Do zámku sa nesmú dostať žiadne cudzie predmety alebo oleje.

Všetky tesnenia čistite raz ročne a ošetrite ošetrovacím prostriedkom.

Pri priemerne 5-6 pohyboch brány za deň je nutné, aby po 10 rokoch vyškolený odborný personál vymenil pružiny.

Ďalšie pokyny

Montáž pohonu brány
Pri montáži elektrického pohonu garážovej brány sa nesmú prekročiť zákonom prípustné uzatváracie sily. Sada chráničov proti siahnutiu (N001155) musí byť nainštalovaná.

To je zabezpečené pri montáži pohonu brány Magic 600 a Magic 1000.

Ochrana životného prostredia
Všetky použité materiály obalu a garážovej brány je možné recyklovať.

Všetky odpady je nutné odstrániť podľa možností ochrany životného prostredia vo vašej krajine.

Je nutné dodržať zákonné predpisy o ochrane životného prostredia a odstránení odpadu.

Technické údaje

Šírka, výška, hmotnosť	Pozrite si potvrdenie objednávky a výrobný štítok
Oceľové výplne	Náter polyesterovým vypaľovacím lakom
Špeciálne nátery	Pretretie polyesterovým vypaľovacím náterom
Drevený obklad	vopred impregnované
Oceľové diely	pozinkované

Demontáž, odstránenie do odpadu

Demontáž brány sa uskutočňuje v opačnom poradí ako montáž.

Demontáž brány musí vykonať odborný personál.



POZOR OPATRNE: Nebezpečie zranenia nekontrolovaným vyskočením brány a vyrazením z pružín.

Demontáž garážovej brány
Pri demontáži brány musíte opäť nasadiť prepravné poistky (pozrite 9).

Rozloženie garážovej brány
Pred rozložením brány demontujte pružiny (plán montáže, obr. 14).

Odstránenie do odpadu sa má vykonať tak, aby sa chránilo životné prostredie.

Vyhlásenie o zhode

Pozri stranu 100.

GR

Μετάφραση από το πρωτότυπο των οδηγιών λειτουργίας

Εισαγωγή

Πριν την τοποθέτηση και τη λειτουργία διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χειρισμού. Προσέξτε οπωσδήποτε τις εικόνες και τις υποδείξεις.

Περιγραφή προϊόντος

Οι απεσταλμένες περιστρεφόμενες θύρες διαθέτουν ένα πτυσσόμενο φύλλο θύρας που ανοίγει περιστροφικά προς τα εμπρός και είναι εξοπλισμένες ανάλογα με την έκδοση με ή χωρίς γραμμές διαδρομής οροφής. Ενδείκνυνται για την εγκατάσταση πίσω ή μεταξύ του διαζώματος. Η ανεξάρτητα ενεργούσα πλευρική ασφάλιση δύο σημείων απασφαλίζεται μέσω συρμάτων από ανοξείδωτο ατσάλι. Σύνολα ελατηρίων που έχουν τοποθετηθεί και στις δύο πλευρές διευκολύνουν έναν εύχρηστο χειρισμό με ένα χέρι. Όλα τα μοντέλα περιστρεφόμενων θυρών ενδείκνυνται για εξοπλισμό με μηχανισμούς θυρών πρότυπου ατσαλιού Magic 600 και Magic 1000.

Παράδοση: Οι περιστρεφόμενες θύρες αποστέλλονται σε μεγάλο βαθμό προσυναρμολογημένες.

Οι επιστρώσεις ατσαλιού έχουν εξ εργοστασίου βερνίκωση με ψήσιμο με πολυεστέρα και δεν απαιτούν επιπρόσθετη προστασία.

Οι επιστρώσεις ξύλου είναι εξ εργοστασίου προ-αδιαβροχοποιημένες και πρέπει να γίνεται επεξεργασία για την συνεχή προστασία.

Συσκευασία: Χρησιμοποιούνται αποκλειστικά ανακυκλώσιμα υλικά. Απομακρύνετε τη συσκευασία στο χώρο σας σύμφωνα με τις νόμιμες προδιαγραφές και τις δυνατότητες, φιλικά προς το περιβάλλον.

Για αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας και συναρμολόγησης

Το σχέδιο συναρμολόγησης (Óåëßäá 104) και το εγχειρίδιο χειρισμού ανήκουν μαζί και το ένα συμπληρώνει το άλλο. Στο σχέδιο συναρμολόγησης γίνεται υπόδειξη μέσω εικονοδιαγραμμάτων σε προς συμπλήρωση κείμενα.

Τα βήματα εργασίας περιγράφονται στο σχέδιο συναρμολόγησης κατά βάση στο παράδειγμα της θύρας Prominent με μηχανισμό ανύψωσης και ασφάλιση συρματόσχοινου σε πρότυπο μέγεθος 06. Εφόσον απαιτείται περιγράφονται αποκλίνοντα βήματα εργασίας για θύρες με γραμμές διαδρομής οροφής ή για θύρες Variant χωρίς επίστρωση.

Με την επιφύλαξη αλλαγών στην τεχνική και στις απεικονίσεις.

Χρήση συμβόλων

Σε αυτό το εγχειρίδιο χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:



ΠΡΟΣΟΧΗ Προειδοποιεί για έναν κίνδυνο ατόμων και υλικού. Εάν δεν δοθεί προσοχή στις υποδείξεις που συμβολίζονται έτσι ίσως υπάρξουν βαριοί τραυματισμοί και εμπράγματες ζημιές.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Προειδοποιεί για εμπράγματες βλάβες. Εάν δεν δοθεί προσοχή στις υποδείξεις που συμβολίζονται έτσι ίσως υπάρξουν εμπράγματες ζημιές.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Τεχνικές υποδείξεις στις οποίες πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή.

Χρήση σύμφωνη με τους κανονισμούς, Εγγύηση

Αυτή η θύρα γκαράζ ενδείκνυται για τη χρήση σε γκαράζ για ένα αυτοκίνητο σε οικία μιας οικογένειας. Κάθε άλλη χρήση ισχύει ως μη σύμφωνη με τους κανονισμούς.

Σε μη επίσημη και γραπτή έγκριση του κατασκευαστή για

- μετατροπές ή επεκτάσεις
- χρήσεις μη γνήσιων ανταλλακτικών
- διεξαγωγές επισκευών μέσω μη εξουσιοδοτημένων από τον κατασκευαστή επιχειρήσεων ή ατόμων

ίσως υπάρξει απώλεια της εγγύησης και της εγγύησης ποιότητας.

Εγγύηση 10 χρόνια από την ημερομηνία του λογαριασμού για όλα τα μέρη της γκαραζόπορτας και τις επιφάνειες (η εγγύηση επιφανείας ισχύει μόνο στην ενδοχώρα). Οι αλλαγές χρώματος, που μπορεί να εμφανιστούν με τον καιρό, αποκλείονται από την απαίτηση για εγγύηση. Όταν χρειάζεται, μπορείτε να ζητήσετε λεπτομερείς όρους εγγύησης.

Για βλάβες οι οποίες προκύπτουν από μη τήρηση του εγχειριδίου χειρισμού, δεν μπορεί να ληφθεί καμία ευθύνη.

Σε ερωτήσεις παρακαλούμε όπως δώσετε τον αριθμό αναφοράς και τον σειριακό αριθμό καθώς και την περιγραφή μοντέλου σύμφωνα με την πινακίδα τύπου στο φύλλο θύρας στην.

Περιστασιακά μέτρα ασφαλείας

Φυλάξτε το εγχειρίδιο χειρισμού για μια μελλοντική χρήση.

Εξασφαλίστε ότι κοντά στην θύρα υπάρχουν υποδείξεις για βοηθητικά μέτρα για την περίπτωση μη λειτουργίας της θύρας ή/ και των μηχανισμών της. Συμβουλή: Τοποθετήστε σε ορατό σημείο το εγχειρίδιο χειρισμού σε ένα προστατευτικό περίβλημα εσωτερικά δίπλα στην θύρα.

Υποδείξεις ασφαλείας



Γενικές υποδείξεις ασφαλείας
Ο χειρισμός της θύρας επιτρέπεται να διεξαχθεί μόνο όταν όλη η περιοχή κίνησης είναι πλήρως ορατή. Κατά την ενεργοποίηση δίδετε προσοχή σε άλλα άτομα στο πεδίο ανίχνευσης.

Μη επιτρεπτές ενέργειες κατά τη λειτουργία μιας θύρας:

- Να περνάτε ενδιάμεσα ή – μέσα από μια κινούμενη θύρα.
- Να ανυψώνετε αντικείμενα και / ή άτομα με τη θύρα.

Εάν η θύρα ενεργοποιείται όταν έχει πολύ δυνατό αέρα χειροκίνητα, αυτό πρέπει να γίνει με ιδιαίτερη προσοχή. Υπάρχει ο κίνδυνος η ισχύς του ανέμου να επηρεάσει μια σίγουρη κίνηση του φύλλου θύρας.

Μια ασφαλισμένη και μέσω περιστροφής του κυλίνδρου κλεισίματος κλειδωμένη θύρα μπορεί να απασφαλιστεί και να ανοιχτεί από μέσα μέσω ενεργοποίησης του μοχλού απασφάλισης κλειδαριάς και στη συνέχεια με περιστροφή της σταυρωτής λαβής.

Υποδείξεις ασφαλείας για την εγκατάσταση



Η εγκατάσταση πρέπει να διεξάγεται από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό και το λιγότερο με 2 άτομα.

Η ισχύς φορτίου και η καταλληλότητα της κατασκευής υποστήριξης του κτιρίου στην οποία πρέπει να εγκατασταθεί η θύρα, πρέπει να ελέγχεται από εξειδικευμένο προσωπικό και να πιστοποιείται.

Η θύρα πρέπει να στερεωθεί σε όλα τα σημεία στερέωσης με ασφάλεια και πλήρως. Τα εξαρτήματα ανάρτησης οροφής πρέπει να προβλέπονται με 2 βίδες ανά σημείο στερέωσης. Τα υλικά στερέωσης πρέπει να επιλέγονται σύμφωνα με την ποιότητα της κατασκευής υποστήριξης ώστε τα σημεία στερέωσης να αντέχουν το καθένα το λιγότερο μια ισχύ έλξης 800 N.

Εάν δεν πληρούνται αυτές οι απαιτήσεις υπάρχει κίνδυνος βλαβών σε άτομα ή εμπράγματων βλαβών από πτώση με ορμή ή από μη ελεγχόμενο άνοιγμα της θύρας.

Κατά το τρύπημα των οπών στερέωσης δεν επιτρέπεται να προκληθεί βλάβη ούτε στην στατική του κτιρίου ούτε και σε ηλεκτρικές γραμμές, αγωγούς νερού ή άλλους.

Υποστηρίξτε με ασφάλεια τη θύρα που δεν έχει στερεωθεί.

Προσέξτε τις σχετικές προδιαγραφές εργασίας, κρατάτε τα παιδιά κατά την εγκατάσταση μακριά.

Κίνδυνος ατυχήματος από αιχμηρές άκρες! Φοράτε γάντια.

Κίνδυνος από ελατήρια έλξης



Τα ελατήρια έχουν τάνυση. Μια θύρα που αναπηδά ή τα ελατήρια που πηδούν προς τα έξω μπορούν να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς.

Σε εργασίες στα ελατήρια φοράτε γάντια προστασίας.

Εάν δεν υπάρχει επίστρωση στο φύλλο θύρας, δεν επιτρέπεται να αναρτηθεί περισσότερο από ένα ελατήριο ανά πλευρά. Υπάρχει ο κίνδυνος βλαβών σε άτομα και εμπράγματων βλαβών μέσω της ανύψωσης της θύρας στην θέση τέλους.

Υποστηρίξτε με ασφάλεια το φύλλο θύρας σε εργασίες στα ελατήρια σε ανοιχτή θέση.

Να εργάζεστε μόνο με ανοιχτή θύρα.

Τηρείτε απαραιτήτως το μέγιστο βάρος επίστρωσης (Απόσπασμα 12).

Σε θύρες Variant χωρίς επίστρωση τα ελατήρια έχουν δημιουργηθεί εξ εργοστασίου σε βάρος επίστρωσης 8 kg/m².

Κρατήστε ελεύθερα εσωτερικά και εξωτερικά τα πεδία περιστροφής έως ότου η τάνυση ελατηρίων ρυθμιστεί και ελεγχθεί σύμφωνα με το κεφάλαιο Εγκατάστασης, απόσπασμα 13 και 14.

Μηχανισμοί ασφαλείας της θύρας



Η θύρα για γκαράζ είναι εξοπλισμένη με τους ακόλουθους μηχανισμούς ασφαλείας. Αυτοί δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται ούτε να γίνεται επέμβαση στη λειτουργία τους.

- Σωλήνες προστασίας ελατηρίων
- Σταυρωτή λαβή (λαβή για την απασφάλιση και το άνοιγμα της θύρας από μέσα)
- Μοχλός απασφάλισης κλειδαριάς (για χειροκίνητη απασφάλιση κλειδαριάς εσωτερικά)
- Σετ προστασίας από εμπλοκή, στη λειτουργία με ηλεκτρική μετάδοση κίνησης (προαιρετικός εξοπλισμός)
- Διακόπτης ασφαλείας σε τοποθετημένες θύρες ολίσθησης και συναρμολογημένο ηλεκτρικό μηχανισμό (προαιρετικός εξοπλισμός).

Προετοιμασία εγκατάστασης

Το άνοιγμα θύρας και το δάπεδο γκαράζ πρέπει να είναι κατακόρυφα και οριζόντια.

Εγκαταστήστε τη θύρα μόνο σε στεγνά γκαράζ.

➡ Οι βερνικώσεις πρέπει να διεξάγονται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία στο κεφάλαιο Τεχνικά δεδομένα καθώς και τις προδιαγραφές προστασίας περιβάλλοντος.

Προστασία επιφανειών

Προσοχή κατά την κάλυψη βερνικωμένων επιφανειών. Οι αυτοκόλλητες ταινίες μπορούν να φθείρουν το βερνίκι.

Τοποθετήστε τα στοιχεία θύρας για την προστασία επιφάνειας σε κατάλληλη βάση (χαρτόνι ή άλλο).

Προστατέψτε τις βερνικωμένες επιφάνειες και την επίστρωση θύρας από ακαθαρσίες, κυρίως από κονίαμα και πιτσιλιές ασβέστη.

Να φροντίζετε τις επιστρώσεις ξύλου για μια συνεχή προστασία της επίστρωσης σανίδων με στιλβωτικά προστασίας ξύλου ή βερνίκια του εμπορίου. Για να αποφύγετε την παραμόρφωση του ξύλου, περάστε ταυτόχρονα εσωτερικά και εξωτερικά επίχριση. Απλώνετε μόνο σε στεγνό ξύλο.

Εγκατάσταση

Οι προκαθορισμένοι αριθμοί στα βήματα εργασίας αναφέρονται στις εκάστοτε απεικονίσεις των σχεδίων συναρμολόγησης (Βλέπε στη σελίδα 104).

1

Διαβάστε επιμελώς και σχολαστικά το εγχειρίδιο χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας που περιέχονται εκεί πριν την έναρξη της εγκατάστασης. Εάν υπάρχουν ασάφειες επικοινωνήστε πριν από την έναρξη εργασίας με τον συνεργάτη σας του σέρβις.

2

Απαραίτητα εργαλεία για τη συναρμολόγηση και την τοποθέτηση της επίστρωσης σανίδων (προαιρετικός εξοπλισμός).

3

Συναρμολόγηση λαβής: Επιλέξτε τον αριθμό και το πάχος των περιβλημάτων απόστασης σύμφωνα με το πάχος της επίστρωσης σανίδων.

4

A Εναλλακτική κατασκευής μεταξύ του διαζώματος
B Εναλλακτική κατασκευής πίσω από το διάζωμα
C Εναλλακτική θύρας με γραμμή διαδρομής οροφής
D Εναλλακτική θύρας με μηχανισμό ανύψωσης

5

Προετοιμάστε τις αγκυρώσεις στον τοίχο στις θέσεις **X**, **Y** και **Z**.

5.1

Αγκύρωση στον τοίχο θέση **Z** σε θύρα με ράγα δαπέδου.

6



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από περιστρεφόμενη θύρα που πέφτει. **Υποστηρίξτε με ασφάλεια τη θύρα που δεν έχει στερεωθεί**. Ευθυγραμμίστε τη θύρα.

Εφαρμόστε τη θύρα από μέσα, ευθυγραμμίστε την και ασφαλίστε την.

7



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από κατρακύληση ή πτώση περιστρεφόμενης θύρας, όταν δεν χρησιμοποιούνται όλα ή τα κατάλληλα σημεία στερέωσης.

Βιδώστε τη θύρα στα σημεία **X**, **Y, Z**.
Θύρες με μηχανισμό ανύψωσης στη συνέχεια στο 9.

8

Στερεώστε τη θύρα με ράγα κίνησης στην οροφή στα σημεία **W**.

9

Έλεγχος λειτουργίας / έλεγχος συναρμολόγησης

Θύρα με γραμμή διαδρομής οροφής: Μετρήστε τη διαγώνιο d1 και d2 μεταξύ των γραμμών διαδρομής οροφής. Οι διαγώνιες ίδιου μήκους είναι προϋπόθεση για άνοιγμα και κλείσιμο χωρίς να υπάρχει κόλλημα.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Υπάρχει ο κίνδυνος βλαβών σε άτομα και εμπράγματων βλαβών μέσω της ανύψωσης της θύρας στην θέση τέλους.
Πριν από την απομάκρυνση των ασφαλίσεων μεταφοράς, ασφαλίστε τη θύρα από ανύψωση.

Απομάκρυνση των ασφαλειών μεταφοράς:
K Σύρμα δεσίματος στις θύρες με σκαλοπάτι δαπέδου.
H Γωνία ασφαλείας στις θύρες χωρίς σκαλοπάτι δαπέδου

9.1

Έλεγχος συναρμολόγησης

Έλεγχος: Ανοίξτε και κλείστε τη θύρα στην λαβή από μέσα. Η θύρα πρέπει να κινείται χωρίς να κινείται αργά ή να μαγκώνει. Η ασφάλιση πρέπει να κουμπώνει ξεχωριστά. Ελέγξτε τις αποστάσεις τροχιάς από έξω. Το ιδεώδες είναι η ίδια απόσταση κενού γύρω – γύρω σε ανοιχτή και κλειστή θύρα.

Εάν απαιτείται:

- Χαλαρώστε τις στερεώσεις, διορθώστε την ευθυγράμμιση θύρας.
- Ρυθμίστε την ασφάλιση (Εικ. 15).

10

Τοποθετήστε απορρόφηση θορύβου.

11

Εάν είναι απαραίτητο περάστε λοξά με επίχρισμα. Για την αποφυγή διάβρωσης φροντίστε για επαρκή εκροή νερού στο κάτω πλαίσιο.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Κατά την τοποθέτηση του δαπέδου γεμίστε το κατώφλι δαπέδου πλήρως (χωρίς συνδέσεις αέρα).

Επίστρωση σανίδων (προαιρετικός εξοπλισμός)

12



Η ευθύνη για την ασφαλή και εξειδικευμένη διεξαγωγή της επίστρωσης σανίδων βρίσκεται στην πλευρά της κτιριακής κατασκευή.

Βάρος επίστρωσης: Επίστρωση σανίδων θύρας Variant με το μέγιστο 10 kg/m². Το συνολικό πάχος της επίστρωσης σανίδων και της σανίδας επικάλυψης δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 30 mm.

Κύλινδρος κλεισίματος: Ο σειριακός κύλινδρος κλεισίματος έχει δημιουργηθεί για 16 mm πάχος επίστρωσης. Υπάρχουν μακρύτεροι κύλινδροι κλεισίματος σαν ειδικός εξοπλισμός.

Οριζόντια επίστρωση σανίδων: Στο πεδίο κλειδαριάς δεν πρέπει να υπάρχει αναγύρισμα. Επιλέξτε το πλάτος των σανίδων αντιστοίχως.

Επικάλυψη σανίδων σχήματος ψαροκόκαλου: Σε επικάλυψη σανίδων σχήματος ψαροκόκαλου καλύψτε το χτύπημα με μια κάθετη σανίδα.

12.1

Απεγκαταστήστε το κουτί κλειδαριάς και το πλαίσιο.

12.2

Σετ μετατροπής (προαιρετικός εξοπλισμός) για οριζόντια επίστρωση σανίδων ή σε ψαροκόκαλο.

Πριν από το συναρμολόγηση κόψτε την μεσαία τσόχα (A) και τη γωνιώδη γραμμή με οπές (B). Τρυπήστε οπές διέλευσης Ø 4,2 mm για τις βίδες στερέωσης.

12.3

Κάθετη επίστρωση σανίδων: Προσυναρμολογήστε την πρώτη σανίδα στο μέσο πάνω από την κλειδαριά χαλαρά, χαλαρή στερέωση π.χ. μέσω σφιγκτήρα.

(Στην απεικόνιση δεν περιγράφεται η κλειδαριά και η ασφάλιση.)

12.4

Τρυπήστε αρχικά οπές διέλευσης.

12.5

Απομακρύνετε την πρώτη σανίδα και διατρυπήστε οπές διέλευσης.

12.6

Συναρμολογήστε την πρώτη σανίδα. Στην απεικόνιση δεν περιγράφεται η κλειδαριά και η ασφάλιση.

12.7

Εγκαταστήστε το κουτί κλειδαριάς και το πλαίσιο.

12.8

Διεξάγετε επίστρωση σανίδας από μέσα προς τα έξω.

12.9

Συναρμολογήστε την κατάλληλη γραμμή άκρων (δεν περιλαμβάνεται στο σύνολο αποστολής)

Θέση σε λειτουργία

13

Ελέγξτε την τάνυση ελατηρίων



ΠΡΟΣΟΧΗ Η τάνυση ελατηρίων είναι ρυθμισμένη εξ εργοστασίου και δεν πρέπει κατά κανόνα να αλλάξει (Εξαίρεση: Θύρες Variant χωρίς επίστρωση).

Για τον έλεγχο ανοίξτε τη θύρα περίπου 1 m και αφήστε την ελεύθερη. Το ιδεώδες είναι όταν η θύρα παραμένει σε αυτή τη θέση. Πρώτα σε απαλή πίεση η θύρα τρέχει προς τα επάνω ή προς τα κάτω στην θέση τέλους.

Εάν ωστόσο η θύρα φεύγει από μόνη της από αυτή τη θέση προς τα επάνω ή κάτω, ρυθμίστε τα ελατήρια.

14

Ρύθμιση τάνυσης ελατηρίων



ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα ελατήρια έχουν τάνυση και μπορεί να πηδήσουν προς τα έξω σε ακατάλληλο χειρισμό!

- Εργάζεστε με προσοχή στα ελατήρια και μόνο σε ανοιχτή και υποστηριζόμενη θύρα (ελατήρια χωρίς τάνυση).
- Σε εργασίες στα ελατήρια υπάρχει κίνδυνος συμπίεσης. Φοράτε γάντια!

Τα ελατήρια θα πρέπει να ρυθμισθούν σύμφωνα με το βάρος της επένδυσης. Οι θύρες Variant χωρίς επίστρωση είναι εξοπλισμένες εξ εργοστασίου με ελατήρια για βάρος επίστρωσης 8 kg/m².

Ρυθμίστε τα ελατήρια και στις δύο πλευρές το ίδιο.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος τραυματισμού από ελατήρια που πηδούν προς τα έξω. Μετά τη ρύθμιση του προστατευτικού περιβλήματος ελατηρίων για την τάνυση αυτών, τοποθετήστε πάλι.

Η λειτουργία της περιστρεφόμενης θύρας χωρίς προστατευτικό περίβλημα ελατηρίου δεν επιτρέπεται.

15

Απασφάλιση/ Ασφάλιση
Ελέγξτε την ρύθμιση και εάν απαιτείται ρυθμίστε.

Ασφάλιση συρματόσχοινου:
Προ-τεντώνετε ελαφρά το συρματόσχοινο. Στην λαβή δεν πρέπει να υπάρχει καθόλου κενό. Ρυθμίστε έτσι την ασφάλιση ώστε μεταξύ της ράβδου και του κουτιού ράβδων θα παραμένει ένα κενό (περίπου 2 mm.).

16

Βλέπε Κεφάλαιο Συντήρησης.

Χειρισμός



ΠΡΟΣΟΧΗ: Η απρόσεκτη μεταχείριση της περιστρεφόμενης θύρας μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή σε εμπράγματες ζημιές.

Προσέξτε τους βασικούς κανόνες ασφαλείας:

- Κατά το άνοιγμα και το κλείσιμο της θύρας κρατήστε ελεύθερα τα πεδία περιστροφής εσωτερικά και εξωτερικά. Κρατήστε μακριά τα παιδιά.
- Ανοίγετε και κλείνετε τη θύρα με το χέρι μόνο μέσω των λαβών ή του σχοινιού ρυμούλκησης.
- Ωθήστε το φύλλο θύρας κατά το άνοιγμα έως τις θέσεις τέλους και αναμένετε για το σταμάτημα. Κατά το κλείσιμο αφήστε τις ασφαλίσεις να κουμπώνουν με ασφάλεια.
- Μην λειτουργείτε την περιστρεφόμενη θύρα χωρίς πλήρεις και άψογους μηχανισμούς ασφαλείας:

Μηχανισμός κλεισίματος (σχέδιο συναρμολόγησης, εικόνα 3)**:** Κλείστε τη θύρα με περιστροφή του κλειδιού (A) προς τα αριστερά ή με το μοχλό ασφάλισης (B) προς τα δεξιά: Η θύρα πρέπει να ξεκλειδωθεί πριν το άνοιγμα.

Ανοίξτε τη θύρα με περιστροφή του κλειδιού (A) προς τα δεξιά ή με το μοχλό ασφάλισης (B) προς τα αριστερά: Δυνατό το συνεχές άνοιγμα της θύρας.

Διόρθωση βλαβών

Σε δυσκολία στην κίνηση καθαρίστε τα κινούμενα τμήματα και λιπάνετε, επίσης ελέγξτε την τάνυση ελατηρίων και τις ασφαλίσεις (σχέδιο συναρμολόγησης, εικόνα 13 έως 15).

Χρησιμοποιείτε τη θύρα μόνο όταν λειτουργεί άψογα. Διορθώνετε αμέσως τις βλάβες ή ενημερώνετε την εξυπηρέτηση πελατών.

Συντήρηση


Ελέγχετε ανά εξάμηνο όλες τις στερεώσεις της θύρας για τη σταθερή θέση και εάν απαιτείται αντικαταστήστε.


Λιπαίνετε τον κύλινδρο της κλειδαριάς ανά εξάμηνο μόνο με σκόνη γραφίτη.


Καθαρίζετε τακτικά την περιστρεφόμενη θύρα. Για τον καθαρισμό μην χρησιμοποιείτε ερεθιστικά καθαριστικά μέσα, διαλυτικά βερνικιών ή καθαριστικά για τρίψιμο.

Καθαρίζετε και λιπαίνετε ελαφρά τα κινούμενα σημεία ανά εξάμηνο (βλέπε σχέδιο συναρμολόγησης, Εικ. 16).

Οι επιφάνειες διαδρομής των τροχών πρέπει να μην έχουν ακαθαρσίες, λάδια, λίπος και ξένα σώματα. Για την αποφυγή της τριβής στα ελατήρια μπορεί να χρησιμοποιηθεί λάδι ψεκασμού. Στην κλειδαριά δεν επιτρέπεται να υπάρχουν ξένα σώματα ή λάδια.

Καθαρίζετε και φροντίζετε όλα τα παρεμβύσματα ετησίως με μέσα συντήρησης.

Σε κατά μέσο όρο 5-6 κινήσεις θύρας την ημέρα πρέπει τα ελατήρια μετά από 10 χρόνια να αντικατασταθούν από εξειδικευμένο προσωπικό.

Περαιτέρω υποδείξεις

Εγκατάσταση ενός μηχανισμού θύρας
Κατά την εγκατάσταση ενός ηλεκτρικού μηχανισμού για την θύρα γκαράζ δεν επιτρέπεται να υπερβαίνονται οι νόμιμες επιτρεπτές δυνάμεις προώθησης. Το σετ προστασίας από εμπλοκή (N001155) πρέπει να εγκατασταθεί.

Αυτό εξασφαλίζεται κατά την εγκατάσταση των μηχανισμών θυρών Magic 600 και Magic 1000.

Προστασία του περιβάλλοντος
Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά της συσκευασίας και της θύρας γκαράζ μπορούν λόγω του υλικού να ανακυκλωθούν.

Απομακρύνετε όλα τα υπάρχοντα απορρίμματα σύμφωνα με τις δυνατότητες στη χώρα σας, φιλικά προς το περιβάλλον.

Προσέχετε τις νομικές προδιαγραφές για την προστασία του περιβάλλοντος και την απομάκρυνση απορριμμάτων.

Τεχνικά δεδομένα

Πλάτος, Ύψος, Βάρος	Βλέπε Επιβεβαιωτική και πινακίδα τύπου
Επιστρώσεις ατσαλιού	Βερνίκωση πολυεστέρα
Ειδικές βερνικώσεις	Υπερ-βερνίκωση της βερνίκωσης πολυεστέρα
Επιστρώσεις ξύλου	προ-αδιαβροχοποιημένος
Ατσάλινα τμήματα	επικασιτερομένος

Αποσυναρμολόγηση, απομάκρυνση

Η αποσυναρμολόγηση της θύρας γίνεται σε αντίστροφη σειρά από αυτήν της οδηγίας συναρμολόγησης.

Η αποσυναρμολόγηση της θύρας πρέπει να διεξαχθεί από εξειδικευμένο προσωπικό.


ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος τραυματισμού μέσω μη ελεγχόμενης αναπήδησης της θύρας και εκτίναξης προς τα έξω ελατηρίων.

Απεγκατάσταση θύρας γκαράζ
Για την απεγκατάσταση της θύρας πρέπει να τοποθετηθούν πάλι οι ασφαλίσεις μεταφοράς (βλέπε 9).

Λύσιμο θύρας γκαράζ
Πριν μια αποσυναρμολόγηση της θύρας αφαιρέστε τα ελατήρια (σχέδιο συναρμολόγησης, Εικ. 14).

Η απομάκρυνση πρέπει να γίνει φιλικά προς το περιβάλλον.

Δήλωση πιστότητας

Βλέπε στη σελίδα 101.

HR

Prijevod originalnih njemačkih uputa za uporabu

Uvod

Prije ugradnje i korištenja vrata pažljivo pročitajte upute za uporabu i plan montaže. Obavezno obratite pozornost na napomene i slike.

Opis proizvoda

Isporučena preklopna podizna vrata imaju krila koja se iskreću prema naprijed i, ovisno o izvedbi, opremljena su stropnim kliznim vodilicama ili su bez njih. Prikladna su za ugradnju iza ili između zida do prozora. Automatska bočna zabrava u dvije točke deblokira se putem sajle od oplemenjenog čelika. Podesivi paketi opruga s obje strane omogućavaju lako rukovanje jednom rukom. Svi modeli preklopnih podiznih vrata namijenjeni su za opremanje s Normstahl pogonima vrata Magic 600 i Magic 1000.

Isporuka: Preklopna podizna vrata isporučuju se u velikoj mjeri prethodno montirana.

Čelične obloge tvornički su termolakirane poliesterom i nema potrebe stavljati dodatnu zaštitu.

Drvene obloge tvornički su prethodno impregnirane i moraju se naknadno obraditi u svrhu trajne zaštite.

Pakiranje: Korišteni su isključivo reciklirajući materijali. Pakovinu zbrinite prema zakonskim propisima i mogućnostima na licu mjesta u skladu sa zaštitom okoliša.

Uz ove upute za uporabu i montažu

Plan montaže (Stranica 104) i upute za uporabu čine cjelinu i međusobno se dopunjuju. U planu montaže putem piktograma upućuje se na dopunske tekstove.

Radni koraci načelno su prikazani u planu montaže na primjeru vrata Prominent s mehanikom za podizanje i blokadom sajle u normiranoj veličini 06. Ako je potrebno, opisani su različiti radni koraci za vrata sa

stropnim kliznim vodilicama ili za Variant vrata bez obloga.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene i izmjenu slika.

Korištenje simbola

U ovim uputama za uporabu koriste se sljedeći simboli:



OPREZ Upozorava na opasnost za osobe i materijal. Nepridržavanje napomena označenih ovim simbolom može imati za posljedicu teška ozljeđivanja i materijalne štete.



POZOR: Upozorava na mogućnost materijalnih šteta. Nepridržavanje napomena označenih ovim simbolom može imati za posljedicu materijalne štete.



NAPOMENA: Tehničke napomene na koje naročito treba obratiti pozornost.

Namjensko korištenje, jamstvo

Ova garažna vrata namijenjena su za korištenje na pojedinačnim garažama samostojećih kuća. Svaka drugačija uporaba smatra se nenamjenskom.

Sve promjene na njima koje nije izričito i pisanim putem odobrio proizvođač, kao što su

- preinake i dogradnje
- korištenje neoriginalnih rezervnih dijelova
- provođenje popravaka od strane poduzeća ili osoba koji nemaju ovlaštenje proizvođača

mogu dovesti do gubitka jamstva i jamstvene usluge.

Dajemo jamstvo od 10 godina s datumom računa za sve dijelove vrata i površine (jamstvo na površine vrijedi samo u zemlji korištenja). Promjene boje koje mogu nastati tijekom vremena isključene su iz jamstvenog zahtjeva. Po potrebi se mogu zatražiti detaljni jamstveni uvjeti.

Za štete koje rezultiraju iz nepridržavanja uputa za uporabu ne možemo preuzeti odgovornost.

U slučaju pitanja molimo da navedete referentni i serijski broj kao i oznaku modela koji se nalaze na tipskoj pločici na krilu vrata.

Uobičajene sigurnosne mjere

Sačuvajte upute za montažu i upute za uporabu za buduće korištenje.

Pobrinite se za to da se u blizini vrata nalaze napomene u vezi mjera za pomoć u slučaju zakazivanja vrata ili/i njegovih naprava. Savjet: Upute za uporabu stavite u zaštitnu vrećicu na vidljivo mjesto na ili pored vrata.

Sigurnosne napomene



Opće sigurnosne napomene
Upravljanje vratima smije se odvijati samo kad postoji dobar pregled cijelog područja kretanja vrata. Prilikom aktiviranja vrata treba obratiti pozornost na druge osobe u području djelovanja.

Nedopuštene radnje prilikom rada vrata:

- Prolaženje ili vožnja ispod vrata koja se kreću.
- Podizanje predmeta i / ili osoba s vratima.

Ako se vrata kod jačeg utjecaja vjetra pokreću ručno, takav postupak treba obavljati posebno pažljivo. Postoji opasnost da sile vjetra ugroze siguran rad krila vrata.

Zabravljena i okretom cilindra zatvorena vrata mogu se deblokirati aktiviranjem poluge za deblokadu zabrave i na kraju otvoriti okretanjem križne ručke.

Sigurnosne napomene za ugradnju



Ugradnju mora provesti školovano, stručno osoblje i to najmanje 2 osobe.

Nosivost i prikladnost potporne konstrukcije objekta u koji treba ugraditi vrata treba provjeriti i potvrditi stručno osoblje.

Vrata moraju biti pričvršćena na svim pričvrsnim točkama sigurno i potpuno. Stropni ovjesi pričvršćuju se s po 2 vijka po pričvrsnoj točki. Materijale za pričvršćivanje treba odabrati prema svojstvu potporne konstrukcije tako da pričvrsne točke mogu izdržati vlačnu silu od najmanje 800 N.

Ako se ovi zahtjevi ne ispune, postoji opasnost od ozljeđivanja osoba i nastanka materijalnih šteta uslijed mogućeg pada ili nekontroliranog otvaranja vrata.

Prilikom bušenja rupa za pričvršćivanje ne smije se dovesti u opasnost statika objekta kao ni električni vodovi, vodovodne cijevi ili neki drugi vodovi.

Sigurno poduprite nepričvršćena vrata.

Pridržavajte se relevantnih propisa o zaštiti na radu i tijekom ugradnje vodite brigu o tome da se u blizini ne nalaze djeca.

Opasnost od ozljeđivanja oštrim rubovima! Nosite zaštitne rukavice.

Opasnost od vlačnih opruga



Opruge su napete. Vrata koja se naglo otvore ili opruge koje iskoče mogu uzrokovati teške ozljede.

Prilikom radova na oprugama nosite zaštitne rukavice.

Ako na krilu vrata nema obloge, po strani se ne smije zakvačiti više od jedne opruge. Postoji opasnost za osobe i nastanak materijalnih šteta ako bi vrata naglo krenula uvis, u svoj krajnji položaj.

Prilikom radova na oprugama poduprite krilo vrata u otvorenom položaju.

Radite samo na otvorenim vratima.

Obavezno se pridržavajte maksimalne težine obloge (odlomak 12).

Kod vrata Variant bez obloge opruge su tvornički konstruirane za težinu obloge od 8 kg/m².

Područja zakretanja iznutra i izvana moraju biti slobodna tako da se podesi i provjeri napetost opruga u skladu s poglavljem 13 i 14.

Sigurnosne naprave vrata



Garažna vrata opremljena su sljedećim sigurnosnim napravama. One se ne smiju ukloniti niti se smije ugroziti njihovo funkcioniranje.

- Zaštitne cijevi opruga
- Križna ručka (ručka za deblokiranje i otvaranje vrata iznutra)
- Poluga za deblokadu brave (za ručnu deblokadu brave iznutra)
- Komplet zaštite od zahvaćanja, kod rada s električnim pogonom. (opcija)
- Sigurnosna sklopka s ugrađenim vratašcima i montiranim električnim pogonom (opcija).

Priprema za ugradnju

Otvor za vrata i pod garaže moraju biti u istoj vertikali i horizontali.

Vrata ugrađujte samo u suhe garaže.



Lakiranja smije obaviti samo školovano, stručno osoblje uz pridržavanje podataka navedenih u poglavlju Tehnički podaci kao i propisa o zaštiti okoliša.

Zaštita površine

Oprez kod odljepljivanja lakiranih površina. Ljepljive trake mogu oštetiti lak.

Odložite elemente vrata u svrhu zaštite površina na prikladnu podlogu (karton ili slično).

Lakirane površine i obloge vrata zaštitite od zaprljanja, naročito od žbuke i prskanja vapna.

Drvene obloge tretirajte standardnim lazurama ili lakovima za zaštitu drva kako biste ostvarili trajnu zaštitu dasaka. Da biste spriječili savijanje drva, istovremeno ga premažite iznutra i izvana. Premazujte samo suho drvo.

Ugradnja

Brojevi prikazani uz radne korake odnose se na dotične slike montažnih crteža (Vidi stranicu 104).

1

Prije početka ugradnje pročitajte savjesno i u cijelosti ove upute za uporabu i sigurnosne napomene u njima. Postoje li prije početka rada neke nejasnoće, kontaktirajte svog servisnog partnera.

2

Alat potreban za montažu i stavljanje obloga od dasaka (opcija).

3

Montiranje ručke: Broj i debljina distančnih čahura odabire se prema debljini dasaka za oblogu.

4

A Varijanta ugradnje između zida do prozora
B Varijanta ugradnje iza zida do prozora
C Varijanta vrata sa stropnom kliznom šinom
D Varijanta vrata s mehanikom za podizanje

5

Pripremite zidne spone na pozicije **X**, **Y** i **Z**.

5.1

Položaj zidnih spona **Z** kod vrata s podnom vodilicom.

6



OPREZ! Opasnost od ozljeđivanja uslijed prevrtanja preklopnih podiznih vrata. **Sigurno poduprite nepričvršćena vrata**. Centrirajte vrata.

Namjestite vrata iznutra, centrirajte i osigurajte.

7



OPREZ! Opasnost od ozljeđivanja preklopnim podiznim vratima koja mogu pasti ili se prevrnuti ako nisu upotrijebljene sve ili su korištene neprikladne pričvrsne točke.

Fiksirati vrata na točkama **X**, **Y**, **Z**.
Vrata s mehanikom za podizanje dalje pod 9.

8

Vrata sa stropnom kliznom vodilicom pričvrstiti na točkama **W**.

9

Kontrola funkcioniranja / montaže

Vrata sa stropnom kliznom vodilicom: Izmjeriti dijagonalu d1 i d2 između stropnih kliznih vodilica. Uvjet za otvaranje i

zatvaranje vrata bez zapinjanja su dijagonale iste dužine.



O**PREZ**: Postoji opasnost za osobe i nastanak materijalnih šteta uslijed naglog kretanja vrata uvis, u njihov krajnji položaj.
Prije nego ćete ukloniti transportne osigurače, osigurajte vrata od naglog kretanja uvis.

Ukloniti transportne osigurače:
K Spojna žica kod vrata s pragom.
H Sigurnosni kutnik kod vrata bez praga.

9.1

Provjeriti: Otvaranje i zatvaranje vrata pomoću ručke. Vrata se moraju kretati bez klizanja ili zapinjanja. Zabrava se mora samostalno uglaviti. Provjeriti razmake izvana. Idealni je posvuda jednaki procjep, kod otvorenih i zatvorenih vrata.

U slučaju potrebe:

- Otpustite pričvršćenja, centrirajte vrata.
- Podešavanje zabrave (sl. 15).

10

Stavljane zvučne izolacije.

11

Ako je potrebno očistite vrata. Da bi se spriječio nastanak korozije, pobrinite se za dodatno otjecanje vode s donjeg okvira.



POZOR: Kod stavljanja poda u potpunosti ispuniti prag (bez zraka).

Oblaganje daskama (opcija)

12



Sigurna i stručna izvedba obloge od dasaka ovisi o građevinskoj pripremi na licu mjesta.

Težina obloge: Vrata Variant obložena s maksimalno 10 kg/m˛ dasaka. Ukupna debljina dasaka i pokrovne daske ne smij biti veća od 30 mm.

Cilindar za zatvaranje: Serijski cilindar za zatvaranje izrađen je za debljinu obloge od 16 mm. Duži cilindri mogu se nabaviti kao posebna oprema.

Vodoravno oblaganje daskama: U području brave ne smije biti spojnih bridova. Prema tome odaberite širinu dasaka.

Oblaganje daskama u obliku riblje kosti: Kod daščanih obloga u obliku riblje kosti spoj pokrijte jednom vodoravnom daskom.

12.1

Demontirati kutiju za bravu i uzdužnu ploču.

12.2

Komplet za prepravljanje (opcija) vodoravne obloge od dasaka ili u obliku riblje kosti.

Prije montaže skratiti središnji friz (A) i perforiranu kutnu letvu (B). Izbušiti provrte Ø 4,2 mm za pričvrsne vijke

12.3

Okomito oblaganje daskama: Prvu dasku montirati u sredinu labavo preko brave; labavo pričvrstiti pomoću vijčanih stezaljki.

(Brava i zabrava nisu prikazane na slici.)

12.4

Izbušiti provrte.

12.5

Skinuti prvu dasku i izbušiti provrte.

12.6

Montirati prvu dasku. Brava i zabrava nisu prikazane na slici.

12.7

Ugraditi kutiju za bravu i uzdužnu ploču.

12.8

Obložiti daskama iznutra prema van.

12.9

Montirati prikladnu rubnu letvicu (ne dobiva se u sadržaju isporuke).

Puštanje u rad

13

Kontrolirajte napetost opruge



OPREZ Napetost opruge podešena je tvornički i u pravilu se ne smije mijenjati (izuzetak: vrata Variant bez obloge).

Za kontrolu otvorite vrata oko 1 m i pustite ih. Idealno je ako vrata ostanu u tom položaju. Laganim pritiskom vrata se kreću prema gore ili dolje u krajnji položaj.

Ako pak se vrata samostalno kreću iz tog položaja prema gore ili dolje, podesiti opruge

.**Podešavanje napetosti opruge**

14



OPREZ: Opruge su napete i u slučaju nestručnog rukovanja mogu iskočiti!

- Radove na oprugama provodite pažljivo i samo na otvorenim i poduprtim vratima (olabavljene opruge).
- Prilikom radova na oprugama postoji opasnost od prignječenja. Nosite zaštitne rukavice!

Opruge se moraju podesiti na stvarnu tezinu obloge. Vrata Variant bez obloge tvornički su opremljena oprugama za težinu obloge od 8 kg/m^2.

Podesite opruge jednako na objema stranama.



OPREZ: Opasnost od ozljeđivanja uslijed iskakanja opruga. Nakon podešavanja napetosti opruga ponovno stavite zaštitnu ovojnicu.

Rad preklopnih podiznih vrata bez zaštitne ovojnice za opruge nije dopušten

15

Deblokada / Blokada
Provjeriti podešenost i po potrebi korigirati.

Blokada sajle:
lagano napnite sajlu. Ručka ne smije imati zazor. Blokadu podesite tako da između zasuna i kutije sa zasunom ostane procjep (oko 2mm).

16

Vidi poglavlje Održavanje.

Rukovanje



OPREZ: Nepažljivo rukovanje preklopnim podiznim vratima može uzrokovati ozljeđivanja ili materijalne štete.

Pridržavajte se osnovnih sigurnosnih pravila:

- Prilikom otvaranja i zatvaranja vrata moraju područja zakretanja iznutra i izvana moraju biti slobodna. Djecu držite podalje.
- Vrata otvarajte i zatvarajte ručno samo putem ručke ili sajle.
- Prilikom otvaranja treba pričekati da krila vrata dođu u krajnji položaj i da se zaustave. Prilikom zatvaranja treba pustiti da se zabrave sigurno uglave.
- Preklopna podizna vrata ne smiju se upotrebljavati bez cjelovitih i intaktnih sigurnosnih naprava.

Mehanizam za zatvaranje (Plan montaže, sl. 3)**:**
vrata se zaključavaju okretanjem ključa (A) ulijevo ili polugom zabrave (B) udesno: Prije otvaranja vrata se moraju otključati.

Vrata se otključavaju okretanjem ključa (A)udesno ili poluge zabrave (B) ulijevo: Moguće je stalno otvaranje vrata.

Uklanjanje smetnji

U slučaju otežanog kretanja očistite i podmažite pokretna mjesta i provjerite napetost opruga i zabrave (Plan montaže, sl. 13 do 15).

Koristite samo besprijekorna vrata. Smetnje odmah uklonite ili o njima obavijestite servisnu službu.

Održavanje



Dvaput godišnje provjeravajte pričvršćenja vrata, po potrebi ih zamijenite.



Cilindar brave samo podmažite grafitnim prahom dvaput godišnje.



Redovito čistite preklopna podizna vrata. Za čišćenje ne koristite nagrizajuća sredstva za čišćenje, ona koja otapaju lak ili abrazivna sredstva.

Pokretna mjesta očistite i malo podmažite dvaput godišnje (vidi Plan montaže, sl. 16).

Površine kretanja kotačića trebaju uvijek biti očišćene od prljavštine, ulja, masti i stranih tijela. Za sprječavanje trenja, opruge se mogu poprskati uljem. U bravu se ne smiju stavljati nikakva strana tijela ili ulja.

Sve brtve moraju se jednom godišnje očistiti i obraditi sredstvom za njegu.

Kod prosječno 5-6 pokretanja vrata dnevno stručnjak mora zamijeniti opruge nakon otprilike 10 godina.

Ostale napomene

Ugradnja pogona vrata
Prilikom ugradnje električnog pogona za garažna vrata ne smiju se prekoračiti zakonski dopuštene sile zatvaranja. Mora biti instaliran komplet zaštite od zahvaćanja (N001155).

On je zajamčen kod ugradnje pogona vrata Magic 600 i Magic 1000.

Zaštita okoliša
Svi materijali korišteni pri izradi pakovine i garažnih vrata mogu se reciklirati.

Sav otpad koji nastane zbrinite, u skladu s mogućnostima u vašoj zemlji, na ekološki prihvatljiv način.

Pridržavajte se zakonskih propisa za zaštitu okoliša i zbrinjavanje otpada.

Tehnički podaci

Širina, visina, težina	Vidi potvrdu naloga i tipsku pločicu
Čelične obloge	Termolakiranje poliesterom
Posebna lakiranja	Lakiranje preko termolakiranja poliesterom
Drvene obloge	prethodno impregnirane
Čelični dijelovi	pocinčani

Demontaža, zbrinjavanje u otpad

Demontaža vrata odvija se redoslijedom obrnutim od montaže.

Demontažu vrata mora obaviti stručno osoblje.



OPREZ: Opasnost od ozljeđivanja zbog nekontroliranog kretanja vrata uvis i naglog ubrzanja opruga.

Demontaža garažnih vrata
Za demontažu vrata moraju se ponovno staviti transportni osigurači (vidi 9).

Rastavljanje garažnih vrata
Prije nego ćete rastaviti vrata, demontirajte opruge (Plan montaže, sl. 14).

Zbrinjavanje vrata u otpad treba obaviti u skladu sa zaštitom okoliša.

Izjava o sukladnosti

Vidi stranicu 102.

RO

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

Introducere

Înainte de montare şi utilizare, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Respectați neapărat imaginile şi indicațiile.

Descrierea produsului

Uşile de garaj basculante livrate dispun de o foaie de uşă care se deschide prin rabatare în față şi sunt dotate, în funcție de varianta de execuție, cu sau fără şine de rulare plafon. Ele sunt adecvate montării în spate sau în ambrazură. Închiderea în două puncte cu acționare individuală se deblochează prin intermediul firelor din oțel superior. Pachetele de arcuri montate în ambele părți şi reglabile, fac posibilă o deservire uşoară, cu o singură mână. Toate modelele de uşi de garaj basculante sunt adecvate dotării cu acționări Normstahl Magic 600 şi Magic 1000.

Livrare: Uşile de garaj basculante vor fi livrate în stare premontată.

Armăturile din oțel sunt lăcuite din fabricație cu lac cu poliester cu uscare în cuptor şi nu necesită protecție suplimentară.

Placajele din lemn sunt preimpregnate din fabricație şi trebuie să se mai impregneze ulterior, pentru o protecție de durată.

Ambalajul: Se vor utiliza exclusiv materiale refolosibile. Dezafectați ecologic ambalajul, conform prevederilor legale şi posibilităților de la fața locului.

Referitor la aceste instrucțiuni de utilizare şi montaj

Planul de montaj (Pagina 104) şi instrucțiunile de utilizare sunt un tot unitar şi se completează reciproc. În planul de montaj, pictogramele fac referire la texte de completare.

Etapele de lucru sunt prezentate în planul de montaj luându-se în principiu ca exemplu uşa Prominent cu mecanism de ridicare şi blocaj cu transmisie cu cablu la dimensiunea standard 06. Dacă este necesar, se vor descrie etapele de lucru care diferă la uşile cu

şine de rulare pe plafon, sau pentru uşile Variant fără placaj.

Ne rezervăm dreptul de a aduce modificări de ordin tehnic şi la imagini.

Utilizarea simbolurilor

În prezentele instrucțiuni se utilizează următoarele simboluri:



ATENȚIE Avertizează asupra unei periclitări a persoanelor şi deteriorări de materiale. O nerespectare a indicațiilor marcate cu acest simbol, poate avea ca rezultat răniri grave şi deteriorări materiale.



AVERTIZARE: Avertizează cu privire la deteriorări materiale. O nerespectare a indicațiilor marcate cu acest simbol, poate avea ca rezultat deteriorări materiale.



INDICAȚIE: Indicații tehnice, care trebuie respectate în mod special.

Utilizarea conform destinației, garanția

Această uşă de garaj este adecvată utilizării pentru garajele individuale de case unifamiliale. Orice altă utilizare este considerată neconformă.

Toate operațiile care nu au fost efectuate cu aprobarea expresă, în scris, a producătorului, de tipul

- modificări sau extinderi constructive
- utilizarea de piese de schimb care nu sunt originale
- executarea de reparații de către ateliere sau persoane neautorizate de către producător

pot duce la pierderea garanției.

10 ani garanție de la data facturării pentru toate piesele de uşă şi suprafețele (garanția suprafețelor valabilă doar în interiorul țării). Modificările de culoare care ar putea apărea de-a lungul timpului exclud dreptul de solicitare a garanției. Dacă este necesar, se pot solicita condiții detaliate de garanție.

Nu putem garanta pentru deteriorări care apar ca urmare a nerespectării instrucțiunilor de utilizare.

Dacă aveți întrebări, vă rugăm să menționați numărul de referință şi de serie, precum şi numele modelului conform plăcuței de identificare tip de pe foaia uşii.

Măsuri de siguranță neformale

Păstrați instrucțiunile de utilizare pentru utilizarea viitoare.

Asigurați-vă că în apropiera uşii se află instrucțiuni privind măsurile de ajutor, pentru situațiile în care uşa sau/şi amenajările acesteia cedează. Sfat: Introduceți instrucțiunile de utilizare într-o folie de protecție şi aplicați-o pe interiorul uşii sau lângă uşă, într-un loc vizibil.

Indicații de siguranță



Indicații generale de siguranță
Manevrarea uşii se poate efectua doar dacă toată zona de mişcare este liberă. La manevrare se va avea grijă la alte persoane aflate în zona de acționare.

Activități nepermise la acționarea unei uşi:

- Trecerea pe jos sau cu maşina printr-o uşă aflată în mişcare.
- Ridicarea obiectelor şi / sau persoanelor cu uşa.

Manipularea uşii manual, atunci când bate tare vântul, trebuie să se realizeze cu cea mai mare grijă. Există pericolul ca forța vântului să împiedice o mişcare sigură a foii uşii.

O uşă blocată şi încuiată prin rotirea cilindrului de închidere se poate debloca şi deschide din interior, prin acționarea manetei de deblocare a încuietorii şi la final prin rotirea mânerului în cruce.

Indicații de siguranță pentru montare



Dispuneți efectuarea montajului de către personal de specialitate şcolarizat şi de către minim 2 persoane.

Capacitatea portantă şi adecvabilitatea construcției de sprijin a clădirii în care se va monta uşa se vor verifica şi confirma de personal specializat în acest sens.

Uşa trebuie să se fixeze bine şi complet în toate punctele de fixare. Elementele de fixare de tavan sunt prevăzute cu 2 şuruburi per punct de fixare. Materialele de fixare se vor alege conform structurii construcției de sprijin, astfel încât punctele de fixare să reziste fiecare unei forțe de tracțiune de 800 N.

Dacă nu se îndeplinesc aceste cerințe, există pericolul de înregistrare de daune materiale şi de răniri, ca urmare a căderii sau deschiderii necontrolate a uşii.

Când se dau găurile de fixare, nu este voie să se deterioreze nici statica clădirii şi nici conductorii electrici, conductele de apă, sau alți conductori.

Sprijiniți în condiții de siguranță uşa nefixată.

Respectați prevederile de protecție a muncii valabile şi țineți la distanță copiii în timpul montajului.

Pericol de rănire cauzat de marginile ascuțite! Purtați mănuşi de protecție.

Pericol cauzat de arcurile de tracțiune



Arcurile sunt tensionate. O uşă care se deschide brusc, sau arcurile care sar afară, pot provoca răniri grave.

La efectuarea lucrărilor la arcuri, purtați mănuşi de protecție.

Dacă pe foaia uşii nu se află niciun placaj, nu este permis ca pe o parte să se agațe mai mult decât un arc. Există pericolul rănirii sau deteriorărilor materiale, ca urmare a ridicării rapide a uşii în poziția ei finală.

Sprijiniți foaia uşii în poziție deschisă la efectuarea lucrărilor la arcuri.

Lucrați doar la uşa deschisă.

La uşile cu lățimea de până la 3 m, pachetele de arcuri nu sunt pretensionate şi trebuie să se regleze la greutatea efectivă a placajului. Se va respecta neapărat greutatea maximă a placajului (paragraful 5.1)

La uşile Variant fără placaj, arcurile sunt configurate din fabricație pentru o greutate a placajului de 8 kg/m˛.

Mențineți libere zonele de rabatare pe interior şi exterior, până când s-a reglat şi verificat tensiunea arcurilor conform Capitolului Montarea, paragraful 6,1 şi 6,2.

Dispozitivele de securitate ale uşii



Uşa de garaj este dotată cu următoarele dispozitive de siguranță. Nu este voie ca acestea să se îndepărteze sau să li se împiedice funcționarea.

- Tuburi de protecție arcuri
- Mâner în cruce (mâner pentru deblocarea şi deschiderea uşii din interior)
- Maneta de deblocare a încuietorii (pentru deblocarea manuală a încuietorii)
- Set de protecție contra contactului, la funcționarea cu acționare electrică. (opțional)
- Întrerupător de siguranță în cazul uşii pietonale încorporate şi acționării electrice montate (opțional).

Pregătirea montării

Deschiderea uşii şi podeaua garajului trebuie să fie perpendicular şi vertical.

Montați uşa doar în garaje uscate.



Dispuneți efectuarea lăcuirii doar de către personal de specialitate, şcolarizat, prin respectarea instrucțiunilor din capitolul Date tehnice şi conform prevederilor pentru protecția mediului.

Protejarea suprafețelor

Atenție la lipirea suprafețelor lăcuite. Benzile de adeziv pot deteriora lacul.

Aşezați elementele de uşă pe o suprafață adecvată (carton ş.a.), pentru protejarea suprafețelor.

Protejați suprafețele lăcuite şi placajul de uşă împotriva murdăririi, în special împotriva stropilor de mortar şi de var.

Pentru o protecție de durată a cofrajului, tratați placajele din lemn cu vopsele şi lacuri uzuale pentru protecția lemnului. Pentru a evita deformarea lemnului, aplicați uniform stratul interior şi exterior de vopsea. Vopsiți doar lemnul uscat.

Montaj

Numerele situate în fața etapelor de lucru se referă la imaginile care le corespund din desenele de montaj (Vezi pagina 104).

1

Citiți cu atenție şi complet instrucțiunile de montaj şi instrucțiunile de securitate cuprinse în ele, înainte de a începe montajul. Dacă aveți neclarități, luați legătura cu partenerul dumneavoastră de service înainte de începerea lucrului.

2

Scule necesare pentru montajul şi aplicarea cofrajului (opțional).

3

Montarea mânerului: Selectați numărul şi grosimea bucşelor distanțiere conform grosimii cofrajului.

4

A Varianta de montare între ambrazuri
B Varianta de montare în spatele ambrazurii
C Variantă de uşă cu şină de rulare pe plafon
D Variantă de uşă cu mecanism de ridicare

5

Pregătiți armatura zidului în pozițiile **X**, **Y** şi **Z**.

5.1

Poziția armăturii zidului **Z** la uşa cu şină de oțel pe sol.

6



ATENȚIE! Pericol de rănire ca urmare a căderii uşii de garaj basculante. **Sprijiniți în condiții de siguranță uşa nefixată**. Reglați uşa.

Aplicați, reglați şi asigurați uşa din interior.

7



ATENȚIE! Pericol de rănire ca urmare a ridicării sau căderii uşii de garaj basculante, dacă nu se folosesc toate punctele de fixare, sau se folosesc puncte de fixare neadecvate.

Înşurubați ferm uşa în punctele **X**, **Y**, **Z**.
Uşi cu mecanism de ridicare mai departe la 9.

8

Fixați uşa cu şină de rulare pe plafon în punctele **W** .

9

Verificarea funcționării / verificarea montajului

Uşă cu şină de rulare pe plafon: Măsurați diagonala d1 şi d2 dintre şinele de rulare pe plafon. Diagonalele cu aceeaşi lungime reprezintă condiția de deschidere şi închidere fără agățare.



ATENȚIE: Există pericolul rănirii şi deteriorărilor materiale, ca urmare a ridicării rapide a uşii în poziția ei finală.
Înainte de îndepărtarea siguranțelor de transport, asigurați uşa împotriva ridicării rapide.

Îndepărtarea siguranțelor de transport:
K Sârmă de legare la uşile cu prag inferior.
H Unghi de siguranță la uşile fără prag inferior

9.1

Verificați: Închideți şi deschideți uşa de pe interior, de la mâner. Uşa trebuie să funcționeze fără să frece sau să agațe. Blocajul trebuie să prindă de la sine. Verificați din exterior distanțele de jur împrejur. Ideal ar fi să fie identică cota de deschidere de jur împrejur, la uşa deschisă şi închisă.

Eventual:

- Slăbiți elementele de fixare, corectați reglarea uşii.
- Reglați blocajul (Par. 15).

10

Montați antifonarea

11

Dacă este necesar, tencuiți oblic. Pentru evitarea coroziunii, asigurați scurgerea suficientă a apei la partea inferioară a tocului.



AVERTIZARE: La montarea pardoselii, umpleți complet pragul inferior (fără goluri).

Cofraj (opțional)

12



Responsabilitatea pentru execuția sigură şi profesionistă a cofrajului este asumată din fabricație.

Greutatea placajului: Placați uşa Variant cu maxim 10 kg/m˛. Grosimea totală a cofrajului şi scândurii de acoperire nu are voie să depăşească 30 mm.

Cilindru de închidere: Cilindrul de închidere din producția de serie este configurat pentru o grosime a placajului de 16 mm. Sunt disponibili ca dotare specială şi cilindrii de închidere mai lungi.

Cofraj orizontal: În zona încuietorii nu este voie să se afle niciun tiv întărit. Selectați corespunzător lățimea scândurilor.

Cofraj model în V: În cazul cofrajului model în V, acoperiți locul de îmbinare cu o scândură verticală.

12.1

Demontați cutia broaştei şi şildul lung.

12.2

Set de reechipare (opțional) pentru cofraj orizontal sau cofraj model în V.

Înainte de montaj, tăiați din lungime friza de mijloc (A) şi şipca găurită de colț (B). Dați găuri de trecere de Ř 4,2 mm pentru țuruburi de fixare.

12.3

Cofraj vertical: Premontați demontabil prima scândură, central, peste încuietoare; fixare demontabilă, de ex. cu menghina de mână.

(În imagine nu sunt reprezentate încuietoarea şi blocajul.)

12.4

Pregăuriți găurile de trecere.

12.5

Scoateți prima scândură şi dați găurile de trecere.

12.6

Montați prima scândură. În imagine nu sunt reprezentate încuietoarea şi blocajul.

12.7

Montați cutia broaştei şi şildul lung.

12.8

Placați din interior spre exterior.

12.9

Montați şipca de margine adecvată (nu este cuprinsă în specificația de livrare).

Punerea în funcțiune

13

Verificați tensiunea arcurilor



ATENȚIE Tensiunea arcurilor este reglată din fabricație şi, de regulă, nu trebuie modificată (excepție: uşile Variant fără placaj).

Pentru a o verifica, deschideți uşa aproximativ 1 m şi dați-i drumul. Ideal este ca uşa să rămână în respectiva poziție. Doar prin aplicarea unei presiuni uşoare, uşa se deplasează în sus, sau în jos, în poziția finală.

Dacă însă uşa se deplasează de la sine din această poziție în sus sau în jos, reglați arcurile.

14

Reglarea tensiunii arcurilor



ATENȚIE: Arcurile sunt tensionate şi pot sări afară, dacă sunt manipulate necorespunzător!

•Executați lucrările la arcuri cu grijă de jur împrejur şi numai dacă uşa este deschisă şi sprijinită (arcuri detensionate).
- La efectuarea lucrărilor la arcuri există pericol de strivire. Purtați mănuşi de protecție!

La uşile cu lățimea de până la 3 m, pachetele de arcuri nu sunt pretensionate şi trebuie să se regleze la greutatea efectivă a placajului. Uşile Variant fără placaj sunt dotate cu arcuri configurate din fabricație pentru o greutate a placajului de 8 kg/m˛.

Reglați uniform arcurile pe ambele părți.



ATENȚIE: Pericol de rănire din cauza arcurilor care sar afară. După reglarea tensiunii arcurilor, montați la loc manşoanele de protecție a arcurilor.

Nu este permisă funcționarea uşii basculante fără manşoane de protecție a arcurilor.

15

Deblocarea / blocarea
Verificați reglarea şi, dacă este necesar, reglați.

Blocaj cu transmisie cu cablu:
Pretensionați uşor sârma de ridicare. La mâner nu este voie să existe joc. Reglați blocajul în aşa fel, încât între zăvor şi carcasa zăvorului să rămână o deschidere (de aproximativ 2mm).

16

Vezi Capitolul Întreținerea.

Manevrarea



ATENȚIE: Utilizarea neglijentă a uşii de garaj basculante poate provoca răniri sau deteriorări materiale.

Respectați regulile de siguranță de bază:
- La deschiderea şi închiderea uşii, mențineți libere zonele de rabatare pe interior şi exterior. Țineți la distanță copiii.
- Deschideți sau închideți uşa manual doar de la mânere, sau de la cablul de tracțiune.
- Împingeți la deschidere foaia uşii în poziția finală şi aşteptați să se oprească. La închidere, lăsați blocajul să se fixeze sigur.
- Nu manevrați uşa de garaj basculantă dacă dispozitivele de siguranță nu sunt complete şi intacte.

Mecanismul de închidere (Planul de montaj, Fig. 3)**:**
Închideți uşa rotind cheia (A) spre stânga, sau maneta de blocare (B) spre dreapta: Înainte de deschidere, uşa trebuie să se descuie.

Descuiați uşa rotind cheia (A)spre dreapta, sau maneta de blocare (B) spre stânga: Este posibil ca uşa să se deschidă mereu.

Remedierea defecțiunilor

Dacă funcționează greu, curățați şi gresați locurile mobile şi controlați tensiunea arcurilor şi blocajele (Planul de montaj, Fig. **13** până la **15**).

Utilizați doar uşa în stare perfectă de funcționare. Remediați imediat defecțiunile, sau înştiințați Serviciul clienți.

Întreținerea



Verificați semestrial dacă sunt poziționate fix toate elementele de fixare uşă şi la nevoie reglați-le.



Gresați semestrial cilindrul de broască doar cu pudră de grafit .



Curățați în mod regulat uşa basculantă . Pentru curățare nu utilizați detergenți corozivi, care dizolvă lac sau fac spumă.

Curățați locurile mobile semestrial şi gresați-le uşor (Vezi planul de montaj, Fig. 16).

Mențineți suprafețele de rulare ale roților libere de murdărie, ulei, vaselină şi corpuri străine. Pentru evitarea frecării la arcuri, se poate utiliza ulei pulverizat. În broască nu este voie să se introducă uleiuri sau corpuri străine.

Curăţaţi anual toate garniturile şi trataţi-le cu substanţe de întreţinere.

Dacă uşa efectuează o medie de 5-6 mişcări pe zi, după 10 ani arcurile trebuie înlocuite de către personal de specialitate.

Alte indicaţii

Montarea unei acţionări de uşă
La montarea unei acţionări electrice pentru uşa de garaj, nu este voie să se depăşească forţele de închidere permise legal. Setul de protecţie contra contactului (N001155) trebuie să fie instalat.

Acest lucru este realizat în cazul montării acţionărilor de uşă Magic 600 şi Magic 1000.

Protecţia mediului
Toate materialele utilizate pentru ambalaj şi uşa de garaj, pot fi reutilizate.

Toate celălalte deşeuri se vor dezafecta ecologic, conform posibilităţilor ţării dumneavoastră.

Respectaţi prevederile legale referitoare la protecţia mediului şi dezafectarea deşeurilor.

Date tehnice

Lăţime, înălţime, greutate	Vezi confirmarea comenzii şi plăcuţa de identificare tip
Armături din oţel	Lăcuire cu poliester prin ardere
Lăcuire specială	Supralăcuirea lăcuirii cu poliester prin ardere
Placaje de lemn	preimpregnate
Componente din oţel	zincate

Demontare, dezafectare

Demontarea uşii se realizează în ordine inversă montării.

Demontarea uşii trebuie să se realizeze de către personal specializat.



ATENŢIE: Pericol de rănire datorită deschiderii necontrolate a uşii şi ieşirii arcurilor.

Demontarea uşii de garaj
Pentru demontarea uşii de garaj trebuie să se remonteze siguranţele pentru transport (vezi 4,6).

Dezasamblarea uşii de garaj
Înaintea dezasamblării uşii de garaj, demontaţi arcurile (Planul de montaj, Fig. 14).

Dezafectarea se va efectua ecologic.

Declaraţia de conformitate

Vezi pagina 103.

EG-Konformitätserklärung

Gemäß Bauprodukte-Richtlinie 89/106/EWG, Anhang III, 2, ii, Möglichkeit 2

Hiermit erklären wir, **Cardo Door Production GmbH**
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Germany

dass das nachstehend bezeichnete Produkt in seiner Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Anforderungen der Bauprodukte-Richtlinie 89/106/EWG entspricht.

Produktbeschreibung

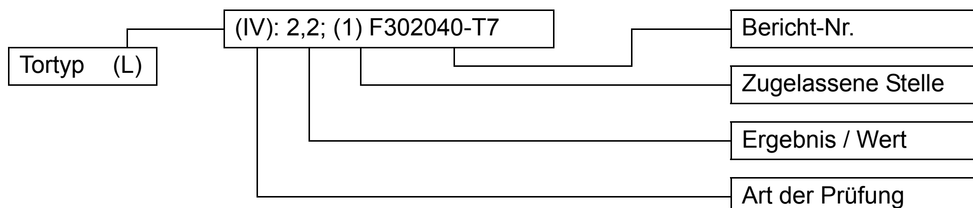
Funktion	Handbetriebenes Garagentor mit vertikal öffnendem und nach vorne ausschwingendem Torblatt			
Modell	Schwingtor			
Typ	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Angewandte harmonisierte Normen

DIN EN 12604:2000-08	Tore - Mechanische Aspekte - Anforderungen
DIN EN 12605:2000-08	Tore - Mechanische Aspekte - Prüfverfahren
DIN EN 13241-1:2004-04	Tore - Produktnorm - Produkte ohne Feuer- und Rauchschutzeigenschaften

Folgende Prüfungen wurden von diesen zugelassenen Stellen durchgeführt:
(Legende zu den Angaben in der Klammer bei den einzelnen Tortypen)

Beispiel



Legende

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D
P	(I): 4; (1) F314414-G (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D
R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Zugelassene Stelle

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Sweden, Bericht-Nr.
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Germany, Bericht-Nr.
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Germany, Bericht-Nr.

Art der Prüfung

(I) EN12424 Widerstand gegen Windlast, Klasse	(IV) EN12428 Wärmedurchlässigkeit W/(m²K)
(II) EN12425 Widerstand gegen eindringendes Wasser, Klasse	(V) Mechanische Stabilität
(III) EN12426 Luftdurchlässigkeit, Klasse	(VI) Produktionsüberwachung

Wolfgang Schulz, Geschäftsführer
Moosburg, den 01.01.2011

Wolfgang Schulz

GB Translation of the German declaration

EC-Declaration of Conformity

According to Construction Products Directive 89/106/EWG, Appendix III, 2, ii, Option 2

We,

Cardo Door Production GmbH
Normstahlstrasse 1-3
D-85368 Moosburg, Germany

hereby declare that the product described below complies in its design and construction and in the version marketed by us with the basic requirements of the Construction Products Directive 89/106/EWG.

Product description

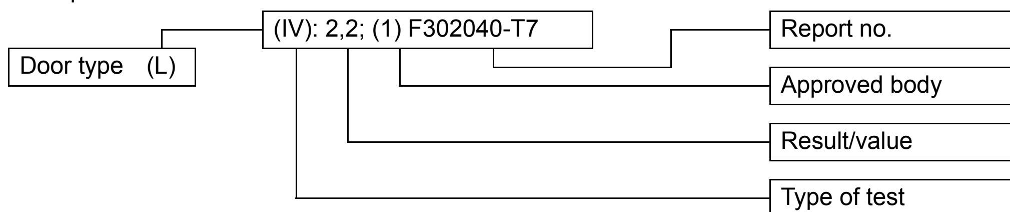
Function	Hand operated garage door with vertically opening and forward swinging door leaf			
Model	One-Piece-Door			
Type	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Harmonised standards applied

DIN EN 12604:2000-08	Industrial, commercial and garage doors and gates - Requirements
DIN EN 12605:2000-08	Industrial, commercial and garage doors and gates – Mechanical aspects – Test methods
DIN EN 13241-1:2004-04	Industrial, commercial and garage doors and gates – Product standard – Products without fire resistance and smoke control characteristics

The following tests were conducted by these approved bodies:
(Legend for the data in brackets for the individual door types)

Example



Legend

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D

P	(I): 4; (1) F314414-G (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D

R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Approved body

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Sweden, Report no.
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Germany, Report no.
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Germany, Report no.

Type of test

(I) EN12424 Resistance to Wind Load, Class	(IV) EN12428 Thermal Transmittance W/(m²K)
(II) EN12425 Resistance to Penetrating Water, Class	(V) Mechanical Stability
(III) EN12426 Air Permeability, Class	(VI) Production Monitoring

Wolfgang Schulz, Managing Director
Moosburg, 01.01.2011

Wolfgang Schulz

Déclaration de conformité CE

Conformément à la directive des produits de construction 89/106/EWG, annexe III, 2, ii, possibilité 2

Par la présente, nous, **Cardo Door Production GmbH**
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Germany

déclarons que le produit désigné ci-après, de par sa conception et son type, ainsi que dans l'exécution prévue par nous pour sa commercialisation, satisfait aux exigences de base de la directive des produits de construction 89/106/EWG.

Description du produit

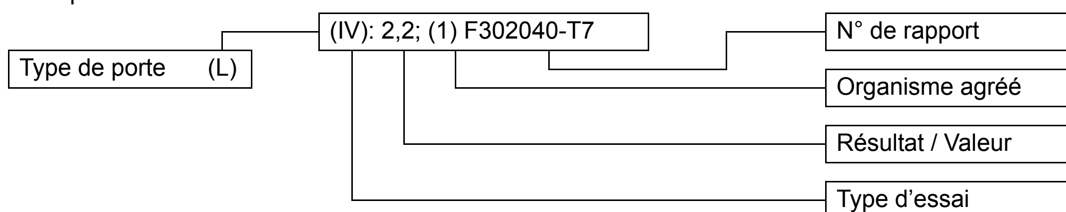
Fonction	Porte de garage à actionnement manuel, avec tablier de porte à ouverture verticale et basculement vers l'avant			
Modèle	Porte basculante			
Type	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Normes harmonisées appliquées

DIN EN 12604:2000-08	Portes – Aspects mécaniques - Exigences
DIN EN 12605:2000-08	Portes – Aspects mécaniques – Méthodes d'essai
DIN EN 13241-1:2004-04	Portes - Norme de produit - Produits sans caractéristiques coupe-feu ni pare-fumée

Les essais suivants ont été effectués par ces services agréés:
(Légende concernant les indications entre parenthèses pour les différents types de portes)

Exemple



Légende

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D

P	(I): 4; (1) F314414-G (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D

R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Organisme agréé

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Sweden, N° de rapport
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Germany, N° de rapport
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Germany, N° de rapport

Type d'essai

(I) EN12424 Résistance à la charge au vent, classe	(IV) EN12428 Perméabilité à la chaleur W/(m²K)
(II) EN12425 Résistance à la pénétration d'eau, classe	(V) Stabilité mécanique
(III) EN12426 Perméabilité à l'air, classe	(VI) Surveillance de la production

Wolfgang Schulz, Directeur
Moosburg, le 01.01.2011

Wolfgang Schulz

EG-försäkran om överensstämmelse

Enligt byggproduktdirektiv 89/106/EWG, bilaga III, 2, ii, möjlighet 2

Härmed försäkrar vi, **Cardo Door Production GmbH**
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Tyskland

att nedan angivna produkt som konstruerats och tillverkats av oss, liksom den modell som vi släppt ut på marknaden uppfyller grundläggande krav enligt byggproduktdirektivet 89/106/EWG.

Produktbeskrivning

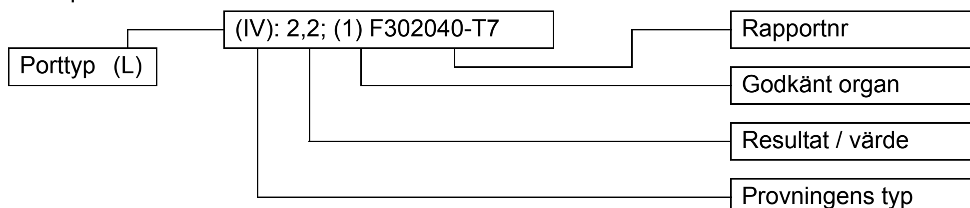
Funktion	Handdriven garageport med vertikalt öppnande portblad som svänger ut framåt			
Modell	Vipport			
Typ	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Tillämpade harmoniserade standarder

DIN EN 12604:2000-08	Portar - Mekaniska aspekter - Krav
DIN EN 12605:2000-08	Portar - Mekaniska aspekter - Provningsmetoder
DIN EN 13241-1:2004-04	Portar - Produktstandard - Produkter utan specificerat brandmotstånd eller rökskydd

Följande provningar har genomförts av nedanstående godkända organ:
(Teckenförklaring till uppgifterna inom parentes vid de enskilda porttyperna)

Exempel



Teckenförklaring

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D
	(II): 0; (1) 314414-D
	(III): 0; (1) 314414-D
P	(I): 4; (1) F314414-G
	(II): 0; (1) 314414-D
	(III): 0; (1) 314414-D
R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Godkänt organ

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Sverige, rapportnr
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Tyskland, rapportnr
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Tyskland, rapportnr

Provningens typ

(I) EN12424 Motstånd mot vindlaster, klassificering	(IV) EN12428 Termisk transmission W/(m²K)
(II) EN12425 Motstånd mot vatteninträngning, klassificering	(V) Mekanisk stabilitet
(III) EN12426 Luftgenomtränglighet, klassificering	(VI) Produktionsövervakning

Wolfgang Schulz, verkställande direktör
Moosburg, den 1 januari 2011

Wolfgang Schulz

EF-overensstemmelseserklæring

Iht. direktiv for produkter til byggeri 89/106/EWG, bilag III, 2, ii, mulighed 2

Hermed erklærer vi, **Cardo Door Production GmbH**
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Tyskland

at det nedenfor angivne produkt på grund af sin konstruktion og type og i den udførelse, det er bragt i omløb af os, opfylder de grundlæggende krav fra direktivet for produkter til byggeri 89/106/EWG.

Produktbeskrivelse

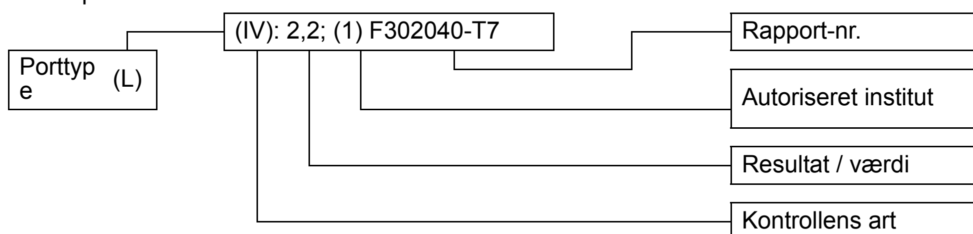
Funktion	Håndbetjent garageport med portblad, som åbner vertikalt og svinger ud fremad			
Model	Vippeport			
Type	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Anvendte harmoniserede standarder

DIN EN 12604:2000-08	Porte - Mekaniske aspekter - Krav
DIN EN 12605:2000-08	Porte - Mekaniske aspekter - Kontrolmetoder
DIN EN 13241-1:2004-04	Porte - Produktstandard - Produkter uden brand- og røgbeskyttelsesegenskaber

Følgende kontroller er udført af disse autoriserede institutter:
(Forklaring til angivelserne i parentes bag de enkelte porttyper)

Eksempel



Signaturforklaring

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D
	(II): 0; (1) 314414-D
	(III): 0; (1) 314414-D

P	(I): 4; (1) F314414-G
	(II): 0; (1) 314414-D
	(III): 0; (1) 314414-D

R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Autoriseret institut

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Sverige, rapport-nr.
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Tyskland, rapport-nr.
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Tyskland, rapport-nr.

Kontrollens art

(I) EN12424 Modstandsevne overfor vindbelastning, klasse	(IV) EN12428 Varmegennemtrængelighed W/(m²K)
(II) EN12425 Modstandsevne overfor vandgennemtrængning, klasse	(V) Mekanisk stabilitet
(III) EN12426 Luftgennemtrængelighed, klasse	(VI) Produktionsovervågning

Wolfgang Schulz, administrerende direktør
Moosburg, den 01.01.2011

Wolfgang Schulz

EF-samsvarserklæring

I henhold til direktiv om bygningsprodukter 89/106/EWG, tillegg III, 2, ii, mulighet 2

Herved erklærer vi **Cardo Door Production GmbH**
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Tyskland

at det nedenfor angitte produktet har et konsept og en konstruksjon, og er brakt i handel av oss i en versjon, som oppfyller de grunnleggende kravene i direktiv om bygningsprodukter 89/106/EWG.

Beskrivelse av produktet

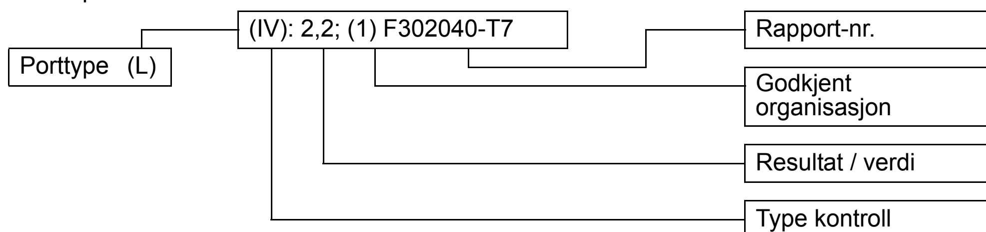
Funksjon	Manuelt drevet garasjeport med portblad som åpnes vertikalt og svinger ut forover			
Modell	Vippeport			
Type	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Anvendte tilpassede standarder

DIN EN 12604:2000-08	Porter - Mekaniske egenskaper – Krav
DIN EN 12605:2000-08	Porter - Mekaniske egenskaper – Prøvingsmetoder
DIN EN 13241-1:2004-04	Porter - Produktstandard - Produkter uten brannmotstands- og røyktetthetsegenskaper

Følgende kontroller ble utført av disse godkjente organisasjonene:
(forklaring til opplysningene i parentes for de enkelte porttypene)

Eksempel



Forklaring

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D
P	(I): 4; (1) F314414-G (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D
R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Godkjent organisasjon

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Sweden, rapportnr.
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Germany, rapportnr.
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Germany, rapportnr.

Type kontroll

(I) EN12424 Motstand mot vindlast, klasse	(IV) EN12428 Varmetetthet W/(m²K)
(II) EN12425 Regntetthet, klasse	(V) Mekanisk stabilitet
(III) EN12426 Luftstrømtetthet, klasse	(VI) Overvåkning av produksjonen

Wolfgang Schulz, administrerende direktør
Moosburg, den 01.01.11

Wolfgang Schulz

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Rakennusalan tuotteita koskevan direktiivin 89/106/EWG, liitteen III, 2, ii, vaihtoehdon 2 mukaan

Täten vakuutamme, **Cardo Door Production GmbH**
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Germany

että alla mainittu tuote vastaa toimitushetkellä suunnittelultaan ja rakenteeltaan rakennusalan tuotteita koskevan direktiivin 89/106/EWG perusluonteisia vaatimuksia.

Tuotekuvaus

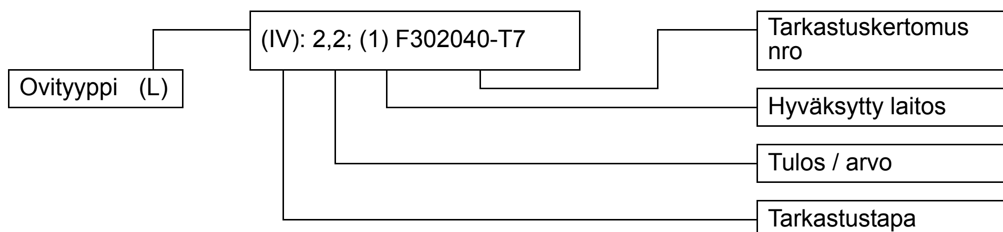
Toiminta	Käsikäyttöinen autotallinen ovi, jossa on pystysuoraan aukeava ja eteenpäin kääntyvä ovilevy			
Malli	Kippiovi			
Tyyppi	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Sovelletut harmonisoidut standardit

DIN EN 12604:2000-08	Ovet ja portit - Mekaaniset ominaisuudet - Vaatimukset
DIN EN 12605:2000-08	Ovet ja portit - Mekaaniset ominaisuudet - Testimenetelmät
DIN EN 13241-1:2004-04	Ovet ja portit - Tuotestandardi - Tuotteet ilman palo- ja savukaasusuojaa

Nämä hyväksytyt laitokset ovat suorittaneet seuraavat tarkastukset:
(selitys eri ovityyppien kohdalla suluissa annettuihin tietoihin)

Esimerkki



Selitys

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D
P	(I): 4; (1) F314414-G (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D
R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Hyväksytty laitos

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Sweden, tarkastuskertomus nro
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Germany, tarkastuskertomus nro
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Germany, tarkastuskertomus nro

Tarkastustapa

(I) EN12424 Tuulenpaineen kestävyys, luokka	(IV) EN12428 Lämmönläpäisykerroin W/(m²K)
(II) EN12425 Vedenpaineen kestävyys, luokka	(V) Mekaaninen kestävyys
(III) EN12426 Ilmanpitävyys, luokka	(VI) Tuotannon valvonta

Wolfgang Schulz, toimitusjohtaja
Moosburg, 01.01.2011

EG-Conformiteitsverklaring

Conform bouwproductenrichtlijn 89/106/EWG, Bijlage III, 2, ii, mogelijkheid 2

Hiermeer verklaren wij, **Cardo Door Production GmbH**
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Duitsland

dat het volgende, omschreven product in hun concept en type alsmede in de door ons in verkeer gebrachte uitvoering aan de principiële veiligheid- en gezondheidseisen van EG-richtlijn 89/106/EWG voldoet.

Productbeschrijving

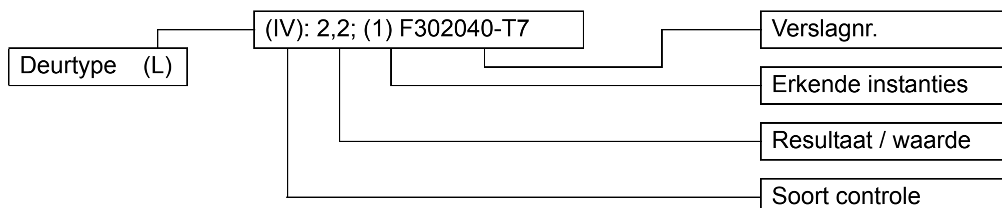
Functie	Handbediende garagedeur met verticaal opengaand en naar voren uitdraaiend deurblad			
Model	Kanteldeur			
Type	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Toegepaste geharmoniseerde normen

DIN EN 12604:2000-08	Deuren - Mechanische aspecten - Eisen
DIN EN 12605:2000-08	Deuren - Mechanische aspecten - Controleprocedure
DIN EN 13241-1:2004-04	Deuren - Productnorm - Producten zonder brand- en rookbeschermingseigenschappen

De volgende testen zijn door deze toegelaten instanties uitgevoerd:
(Legenda bij de gegevens tussen haakjes bij de diverse deurtypes)

Voorbeeld



Legenda

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D
	(II): 0; (1) 314414-D
	(III): 0; (1) 314414-D

P	(I): 4; (1) F314414-G
	(II): 0; (1) 314414-D
	(III): 0; (1) 314414-D

R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Erkende instanties

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Sweden, Verslagnr.
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Germany, Verslagnr.
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Germany, Verslagnr.

Soort controle

(I) EN12424 Weerstand tegen windbelasting , klasse	(IV) EN12428 Warmtetransmissie W/(m²K)
(II) EN12425 Weerstand tegen het binnendringen van water , klasse	(V) Mechanische stabiliteit
(III) EN12426 Luchtdoorlatendheid, klasse	(VI) Productiebewaking

Wolfgang Schulz, bedrijfsleider
Moosburg, 1 januari 2011

Wolfgang Schulz

Dichiarazione di conformità CE

ai sensi della direttiva prodotti da costruzione 89/106/EWG, Allegato III, 2, ii, Possibilità 2

Con la presente, **Cardo Door Production GmbH**
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Germany

dichiara che il prodotto di seguito denominato è conforme nella concezione, nella costruzione e nel modello da noi commercializzato, ai requisiti fondamentali previsti dalla direttiva prodotti da costruzione 89/106/EWG.

Descrizione del prodotto

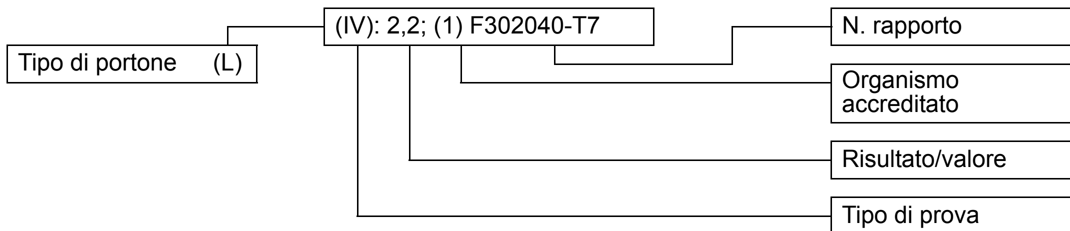
Funzione	Portone per garage manuale con anta ad apertura verticale e oscillante in avanti			
Modello	Portone basculante			
Tipo	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Norme armonizzate applicate

DIN EN 12604:2000-08	Portoni - Aspetti meccanici - Requisiti
DIN EN 12605:2000-08	Portoni - Aspetti meccanici - Metodi di prova
DIN EN 13241-1:2004-04	Portoni – Norma di prodotto – Prodotti senza caratteristiche di resistenza al fuoco o controllo del fumo

I seguenti controlli sono stati eseguiti da questi enti certificati:
(Legenda dei valori indicati tra parentesi accanto ad ogni tipo di portone)

Esempio



Legenda

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D
P	(I): 4; (1) F314414-G (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D
R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Organismo accreditato

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Sweden, rapporto n.
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Germany, rapporto n.
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Germany, rapporto n.

Tipo di prova

(I) EN12424 Resistenza al carico del vento, Classe	(IV) EN12428 Trasmittanza termica W/(m²K)
(II) EN12425 Resistenza alla penetrazione dell'acqua, Classe	(V) Stabilità meccanica
(III) EN12426 Permeabilità all'aria, Classe	(VI) Controllo di produzione

Wolfgang Schulz, Amministratore
Moosburg, lì 01.01.11

Wolfgang Schulz

EK megfelelőségi nyilatkozat

Az építési termékekről szóló 89/106/EWG irányelv III. melléklet 2. ii. pontjának 2. lehetősége szerint

Mi, a **Cardo Door Production GmbH**
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Germany

ezennel kijelentjük, hogy az alább megnevezett termék a tervezése és építése, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelezése alapján megfelel az építési termékekről szóló 89/106/EWG irányelv alapvető követelményeinek.

A termék leírása

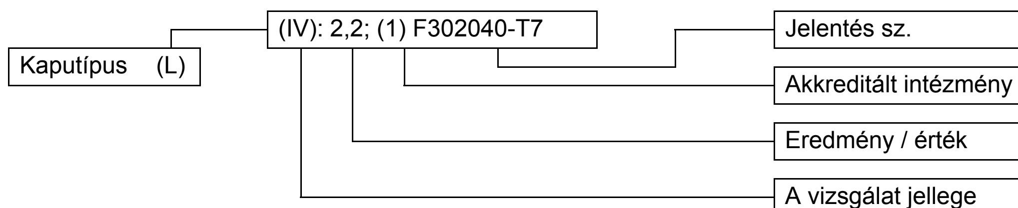
Funkció	Kézzel nyitható garázskapu függőlegesen nyíló és előre billenő kapulappal			
Modell	Billenőkapu			
Típus	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL)	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Alkalmazott harmonizált szabványok

DIN EN 12604:2000-08	Kapuk – Mechanikai szempontok – Követelmények
DIN EN 12605:2000-08	Kapuk – Mechanikai szempontok – Vizsgálati módszerek
DIN EN 13241-1:2004-04	Kapuk – Termékszabván – Nem tűz- és füstgátló termékek

A következő vizsgálatokat végezték ezek az akkreditált intézmények:
(az adatokhoz magyarázat az egyes kaputípusoknál zárójelben)

Példa



Jelmagyarázat

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D
	(II): 0; (1) 314414-D
	(III): 0; (1) 314414-D

P	(I): 4; (1) F314414-G
	(II): 0; (1) 314414-D
	(III): 0; (1) 314414-D

R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Akkreditált intézmény

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Sweden, jelentés sz.
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Germany, jelentés sz.
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Germany, jelentés sz.

A vizsgálat jellege

(I) EN12424 Szélteherrel szembeni ellenállás, osztály	(IV) EN12428 Hőátbocsátás W/(m²K)
(II) EN12425 Behatoló vízzel szembeni ellenállás, osztály	(V) Mechanikai stabilitás
(III) EN12426 Légzáróság, osztály	(VI) Termelésfelügyelet

Wolfgang Schulz, ügyvezető
Moosburg, 2011. január 1.

Wolfgang Schulz

Сертификат соответствия нормам Евросоюза

Согласно Директиве по продуктам для строительства 89/106/EWG, приложение III, 2, ii, вариант 2

Настоящим мы, фирма **Cardo Door Production GmbH**
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Germany

заявляем, что указанное ниже изделие по своей концепции и конструкции, а также в проданном нами исполнении отвечает основным требованиям по технике безопасности и здравоохранению Директивы по продуктам для строительства 89/106/EWG.

Описание изделия

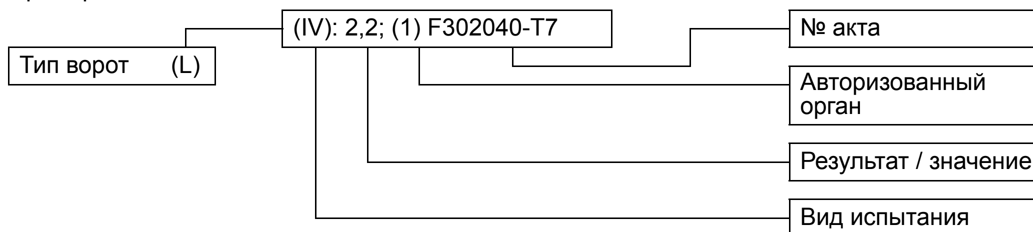
Функция	Управляемые вручную гаражные ворота с вертикальным раскрытием открывающегося вперед полотна			
Модель	Среднеподвесные ворота			
Тип	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Использованные согласованные стандарты

DIN EN 12604:2000-08	Ворота - механические аспекты - требования
DIN EN 12605:2000-08	Ворота - механические аспекты - испытания
DIN EN 13241-1:2004-04	Ворота - стандарт на продукцию - изделия, не обладающие огнестойкостью или дымостойкостью

Следующие испытания проведены указанными авторизованными органами:
(обозначения в скобках для отдельных типов ворот)

Пример



Обозначения

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D
P	(I): 4; (1) F314414-G (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D
R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Авторизованный орган

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Швеция, № акта
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Германия, № акта
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Германия, № акта

Вид испытания

(I) EN12424 Сопротивление ветровой нагрузке, класс	(IV) EN12428 Теплопроводность Вт/(м²K)
(II) EN12425 Сопротивление проникновению воды, класс	(V) Механическая прочность
(III) EN12426 Воздухопроницаемость, класс	(VI) Контроль продукции

Вольфганг Шульц, управляющий
Моосбург, 01.01.2011 г.

Wolfgang Schulz

Deklaracja zgodności z normami WE

Zgodnie z dyrektywą o wyrobach budowlanych 89/106/EWG, Załącznik III, 2, ii, Możliwość 2

Niniejszym oświadczamy **Cardo Door Production GmbH**
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Niemcy

że wymieniony poniżej produkt pod względem swojej koncepcji i typu konstrukcji oraz w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu odpowiada podstawowym wymaganiom dyrektywy o wyrobach budowlanych 89/106/EWG.

Opis produktu

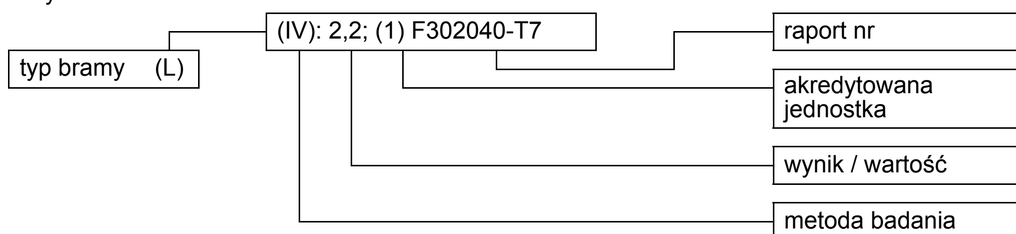
Sposób działania	Brama garażowa otwierana ręcznie, ze skrzydłem otwieranym pionowo i wychylanym do przodu			
Model	brama uchylna			
Typ	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Zastosowane normy zharmonizowane

DIN EN 12604:2000-08	Bramy - Aspekty mechaniczne - Wymagania
DIN EN 12605:2000-08	Bramy - Aspekty mechaniczne - Metody badań
DIN EN 13241-1:2004-04	Bramy - Norma wyrobu - Wyroby bez właściwości ognioodporności lub dymoszczelności

Następujące badania zostały przeprowadzone przez wymienione akredytowane jednostki:
(Legenda do wyrazów umieszczonych w nawiasie przy poszczególnych typach bram)

Przykład



Legenda

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D
	(II): 0; (1) 314414-D
	(III): 0; (1) 314414-D

P	(I): 4; (1) F314414-G
	(II): 0; (1) 314414-D
	(III): 0; (1) 314414-D

R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Akredytowana jednostka

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Szwecja, raport nr
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 Monachium, Niemcy, raport nr
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Niemcy, raport nr

Metoda badania

(I) EN12424 Odporność na obciążenie wiatrem - Klasyfikacja	(IV) EN12428 Współczynnik przenikania ciepła W/(m²K)
(II) EN12425 Odporność na przenikanie wody - Klasyfikacja	(V) Stabilność mechaniczna
(III) EN12426 Przepuszczalność powietrza -- Klasyfikacja	(VI) Monitorowanie produkcji

Wolfgang Schulz, dyrektor firmy
Moosburg, dnia 01.01.11 r.

Wolfgang Schulz

ES izjava o skladnosti

v skladu z direktivo o gradbenih proizvodih 89/106/EWG, priloga III, 2, ii, 2. toèka

Podjetje **Cardo Door Production GmbH**
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Nemèija

izjavlja, da zasnova in konstrukcija v nadaljevanju opisanega izdelka ustreza temeljnim zahtevam direktive o gradbenih proizvodih 89/106/EWG.

Opis izdelka

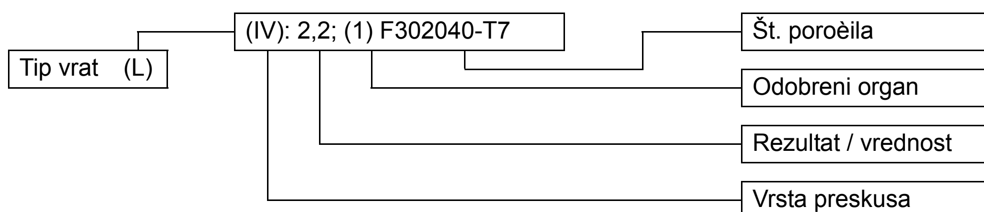
Funkcija	Garažna vrata na roèni pogon z vratnim krilom z navpiènim odpiranjem in zasukom naprej			
Model	Nihajna vrata			
Tip	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Uporabljeni harmonizirani standardi

DIN EN 12604:2000-08	Vrata - Mehanski vidiki - Zahteve
DIN EN 12605:2000-08	Vrata - Mehanski vidiki - Preskusne metode
DIN EN 13241-1:2004-04	Vrata - Standard za izdelek - Izdelki brez lastnosti požarne in dimne zašèite

Naslednje preskuse so izvedli spodaj navedeni odobreni organi:
(legenda v zvezi s podatki je v oklepajih pri posameznih tipih vrat)

Primer



Legenda

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D
P	(I): 4; (1) F314414-G (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D
R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Odobreni organ

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Švedska, št. poroèila
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Nemèija, št. poroèila
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Nemèija, št. poroèila

Vrsta preskusa

(I) EN12424 Odpornost proti obremenitvi z vetrom, razred	(IV) EN12428 Toplotna prepustnost W/(mK)
(II) EN12425 Odpornost proti prodiranju vode, razred	(V) Mehanska stabilnost
(III) EN12426 Prepustnost za zrak, razred	(VI) Nadzor proizvodnje

Wolfgang Schulz, direktor
Moosburg, 01.01.2011

Prohlášení o shodě ES

Podle Směrnice 89/106/EWG o stavebních výrobcích, dodatek III, 2, ii, možnost 2

Tímto my,

Cardo Door Production GmbH
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Germany
prohlašujeme,

že níže označený výrobek ve své koncepci a konstrukci, jakož i v provedení námi uvedeném do provozu odpovídá základním požadavkům ES směrnice 89/106/EWG o stavebních výrobcích.

Popis výrobku

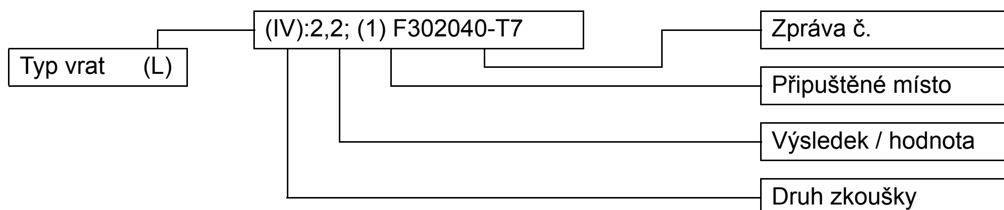
Funkce	Ručně ovládaná garážová vrata s vertikálně se otvírající a dopředu se vychylující deskou vrat			
Model	Výkyvná vrata			
Typ	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Použité harmonizované normy

DIN EN 12604:2000-08	Vrata - mechanické aspekty - požadavky
DIN EN 12605:2000-08	Vrata - mechanické aspekty - zkušební metody
DIN EN 13241-1:2004-04	Vrata – norma výrobků – výrobky bez ochranných vlastností proti ohni a kouři

Byly provedeny následující zkoušky prostřednictvím těchto připuštěných míst:
(Legenda k údajům v závorce u jednotlivých typů vrat)

Příklad



Legenda

L	(VI):-; (2) 028-71380433
N	(I):2; (1) F314414-D (II):0; (1) 314414-D (III):0; (1) 314414-D

P	(I):4; (1) F314414-G (II):0; (1) 314414-D (III):0; (1) 314414-D

R	(IV):2,8; (1) F302040T-4
S	(V):-; (2) 71355397-1

Připuštěné místo

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Sweden, Zpráva č.
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Germany, Zpráva č.
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Germany, Zpráva č.

Druh zkoušky

(I) EN12424 Odolnost proti zatížení větrem, třída	(IV) EN12428 Tepelná propustnost W/(m²K)
(II) EN12425 Odolnost proti průniku vody, třída	(V) Mechanická stabilita
(III) EN12426 Průvzdušnost, třída	(VI) Sledování výroby

Wolfgang Schulz, vedoucí obchodu
V Moosburgu dne 1.1.2011

Wolfgang Schulz

Vyhlásenie o zhode ES

podľa smernice Stavebné výrobky 89/106/EWG, príloha III, 2, ii, možnosť 2

Týmto my,
Cardo Door Production GmbH
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Nemecko

vyhlasujeme, že následne uvedený výrobok na základe svojej koncepcie a konštrukcie ako aj v našom prevedení zodpovedá základným požiadavkám smernice Stavebné výrobky 89/106/EWG.

Popis výrobku

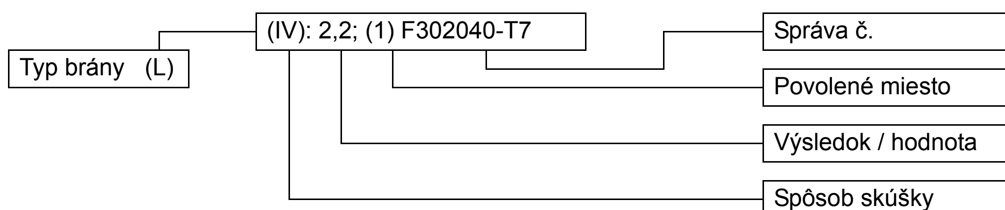
Funkcia	Ručne poháňaná garážová brána s vertikálne sa otvárajúcim a dopredu sa vyklápajúcim telesom brány			
Model	Výklopná brána			
Typ	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Použité harmonizované normy

DIN EN 12604:2000-08	Brány a vráta – Mechanické vlastnosti – Požiadavky
DIN EN 12605:2000-08	Brány a vráta – Mechanické vlastnosti – Skúšobné metódy
DIN EN 13241-1:2004-04	Brány a vráta – Norma na výrobky – Výrobky bez požiadaviek na odolnosť proti ohňu a dymu

Skúšky vykonali nasledovné uznané ústavy:
(legenda k údajom v zátvorkách pri jednotlivých typoch brán)

Príklad



Legenda

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D
	(II): 0; (1) 314414-D
	(III): 0; (1) 314414-D
P	(I): 4; (1) F314414-G
	(II): 0; (1) 314414-D
	(III): 0; (1) 314414-D
R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Povolené miesto

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Sweden, správa č.
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Germany, správa č.
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Germany, správa č.

Spôsob skúšky

(I) EN12424 Odolnosť proti zaťaženiu vetrom, trieda	(IV) EN12428 Prestup tepla W/(m²K)
(II) EN12425 Odolnosť proti prenikaniu vody, trieda	(V) Mechanická stabilita
(III) EN12426 Prievzdušnosť, trieda	(VI) Sledovanie výroby

Wolfgang Schulz, konateľ
Moosburg, dňa 01.01.2011

Δήλωση Πιστότητας ΕΚ

Σύμφωνα με την οδηγία περί προϊόντων δομικών κατασκευών 89/106/EWG, παράρτημα III, 2, ii, δυνατότητα 2

Με την παρούσα εμείς, η εταιρεία **Cardo Door Production GmbH**
Normstahlstraíe 1-3
D-85368 Moosburg, Germany

δηλώνουμε, ότι το πιο κάτω αναφερόμενο προϊόν βάση του σχεδιασμού και του κατασκευαστικού του τύπου καθώς και στην έκδοση που κυκλοφορήσαμε στην αγορά αντιστοιχεί στις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας περί προϊόντων δομικών κατασκευών 89/106/EWG.

Περιγραφή προϊόντος

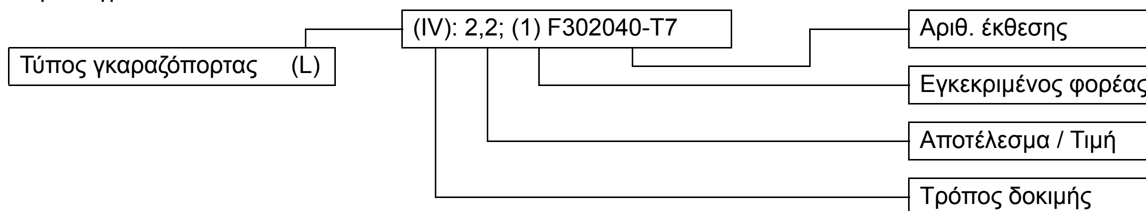
Λειτουργία	Χειροκίνητη γκαραζόπορτα με κάθετα ανοιγόμενο και προς τα εμπρός στρεφόμενο θυρόφυλλο			
Μοντέλο	Μονοκόμματη ανατρεπόμενη γκαραζόπορτα			
Τύπος	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα

DIN EN 12604:2000-08	Γκαραζόπορτες - Μηχανικές απόψεις - Απαιτήσεις
DIN EN 12605:2000-08	Γκαραζόπορτες- Μηχανικές απόψεις - Μέθοδοι δοκιμής
DIN EN 13241-1:2004-04	Γκαραζόπορτες - Πρότυπο προϊόντος - Προϊόντα χωρίς ιδιότητες προστασίας από φωτιά και καπνό

Οι ακόλουθοι έλεγχοι πραγματοποιήθηκαν από αυτά τα αναγνωρισμένα ινστιτούτα:
(Λεζάντα στα στοιχεία στις αγκύλες στους ξεχωριστούς τύπους γκαραζόπορτας)

Παράδειγμα



Λεζάντα

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D
	(II): 0; (1) 314414-D
	(III): 0; (1) 314414-D

P	(I): 4; (1) F314414-G
	(II): 0; (1) 314414-D
	(III): 0; (1) 314414-D

R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Εγκεκριμένος φορέας

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Σουηδία, Αριθ. έκθεσης
(2) TáV SáD Product Service GmbH - Ridlerstraíe 65 - D-80339 München, Γερμανία, Αριθ. έκθεσης
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straíe 7-9 - D-83026 Rosenheim, Γερμανία, Αριθ. έκθεσης

Τρόπος δοκιμής

(I) EN12424 Αντίσταση σε φορτία ανέμου, κατηγορία	(IV) EN12428 Θερμοπερατότητα W/(m²K)
(II) EN12425 Αντίσταση κατά εισροής νερού, κατηγορία	(V) Μηχανική σταθερότητα
(III) EN12426 Διαπερατότητα αέρα, κατηγορία	(VI) Επιτήρηση παραγωγής

Wolfgang Schulz, Διευθυντής
Moosburg, την 01.01.2011

Wolfgang Schulz

EZ-Izjava o sukladnosti

Sukladno smjernici građevinskih proizvoda 89/106/EWG, privitak III, 2, ii, alternativa 2

Ovime mi izjavljujemo, **Cardo Door Production GmbH**
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Germany

da u nastavku navedeni proizvod po konstrukciji i izvedbi kao i našoj za tržište predviđenoj izvedbi odgovara osnovnim zahtjevima smjernici građevinskih proizvoda 89/106/EWG.

Opis proizvoda

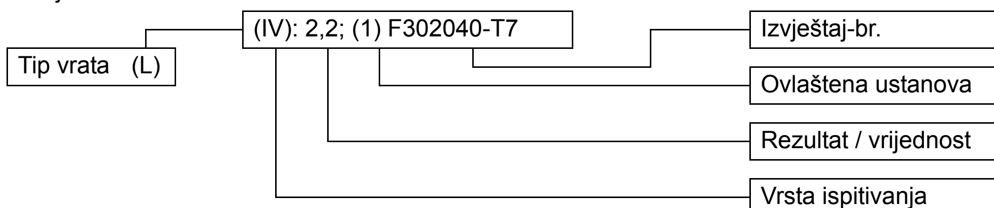
Funkcija	Garažna vrata na ručni pogon s okomitim otvaranjem i prema naprijed zakretnom površinom vrata			
Model	Preklopna podizna vrata			
Tip	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Primijenjene harmonizirane norme

DIN EN 12604:2000-08	Vrata – mehanički aspekti – zahtjevi
DIN EN 12605:2000-08	Vrata – mehanički aspekti – postupak ispitivanja
DIN EN 13241-1:2004-04	Vrata – proizvodna norma – proizvodi bez osobina zaštite od vatre i dima

Slijedeća ispitivanja provedena su od strane ovlaštenih ustanova:
(Legenda za podatke u zagradi kod pojedinih tipova vrata)

Primjer



Legenda

L	(VI): -; (2) 028-71380433
N	(I): 2; (1) F314414-D (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D
P	(I): 4; (1) F314414-G (II): 0; (1) 314414-D (III): 0; (1) 314414-D
R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Ovlaštena ustanova

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Sweden, Izvještaj-br.
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Germany, Izvješaj-br.
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Germany, Izvještaj-Nr.

Vrsta ispitivanja

(I) EN12424 Otpornost na opterećenje uslijed vjetra , klasa	(IV) EN12428 Toplinska propusnost W/(m²K)
(II) EN12425 Otpornost na ulaženje vode, klasa	(V) Mehanička stabilnost
(III) EN12426 Zračna propusnost, klasa	(VI) Kontrola proizvodnje

Wolfgang Schulz, direktor
Moosburg, 01.01.2011

Wolfgang Schulz

Declarație de conformitate CE

Conform Directivei 89/106/EWG privind produsele pentru construcții, Anexa III, 2, ii, Posibilitatea 2

Prin prezenta, declarăm noi **Cardo Door Production GmbH**
Normstahlstraße 1-3
D-85368 Moosburg, Germania

că produsul mai jos denumit corespunde cerințelor de bază ale directivei 89/106/EWG, atât în ceea ce priveşte conceperea şi construirea lui, cât şi din punctul de vedere al variantei de execuție puse de noi pe piață.

Descrierea produsului

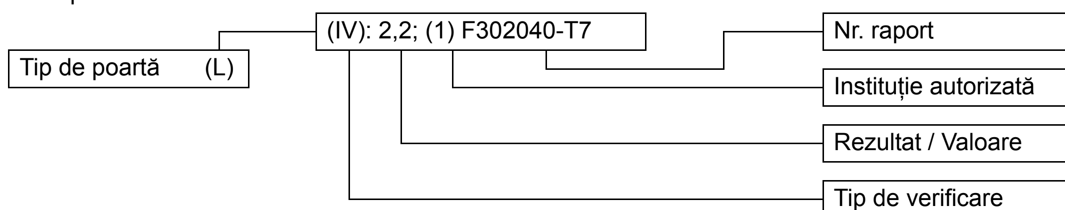
Funcționarea Model	Poartă de garaj cu operare manuală şi foaie a uşii cu deschidere verticală şi basculare spre exterior față uşă basculantă			
Tip	Castell (NRL)	Prominent F (NRSL)	S-Prominent-F (NRSL)	Twenty (NRL)
	Classic (NRSL	Rustico (NRSL)	S-Rustico (NRSL)	Variant (PRSL)
	Elegant (NRSL)	S-Castell (NRSL)	Style (NRSL)	Variant wood (PRSL)
	Klassik (NRSL)	S-Elegant (NRSL)	S-Variant (PRSL)	
	Prominent (NRSL)	S-Klassik (NRSL)	S-Variant Wood (PRSL)	

Norme armonizate aplicate

DIN EN 12604:2000-08	Porți - Aspecte mecanice - Cerințe
DIN EN 12605:2000-08	Porți - Aspecte mecanice - Procedeu de verificare
DIN EN 13241-1:2004-04	Porți - Normă produs - Produse fără proprietăți de protecție împotriva incendiilor şi fumului

Aceste instituții autorizate au efectuat următoarele verificări:
(Legenda indicațiilor din paranteză pentru fiecare tip de poartă)

Exemplu



Legendă

L	(VI): -; (2) 028-71380433	
N	(I): 2; (1) F314414-D	
	(II): 0; (1) 314414-D	
	(III): 0; (1) 314414-D	

P	(I): 4; (1) F314414-G
	(II): 0; (1) 314414-D
	(III): 0; (1) 314414-D

R	(IV): 2,8; (1) F302040T-4
S	(V): -; (2) 71355397-1

Instituție autorizată

(1) SP Swedish National Testing and Research - Box 857 - SE-50115 Boras, Suedia, Nr. raport
(2) TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - D-80339 München, Germania, Nr. raport
(3) IFT Rosenheim - Theodor-Gietl-Straße 7-9 - D-83026 Rosenheim, Germania, Nr. raport

Tip de verificare

(I) EN12424 Rezistență la încărcare din vânt, Clasa	(IV) EN12428 Transmisie termică W/(m²K)
(II) EN12425 Rezistență la penetrarea apei, Clasa	(V) Stabilitatea mecanică
(III) EN12426 Permeabilitatea la aer, Clasa	(VI) Monitorizarea producției

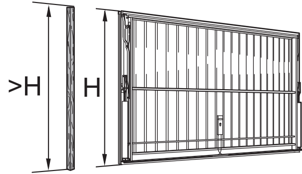
Wolfgang Schulz, Administrator
Moosburg, în data de 01.01.11

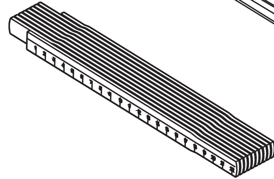
Wolfgang Schulz

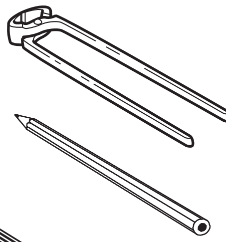
1

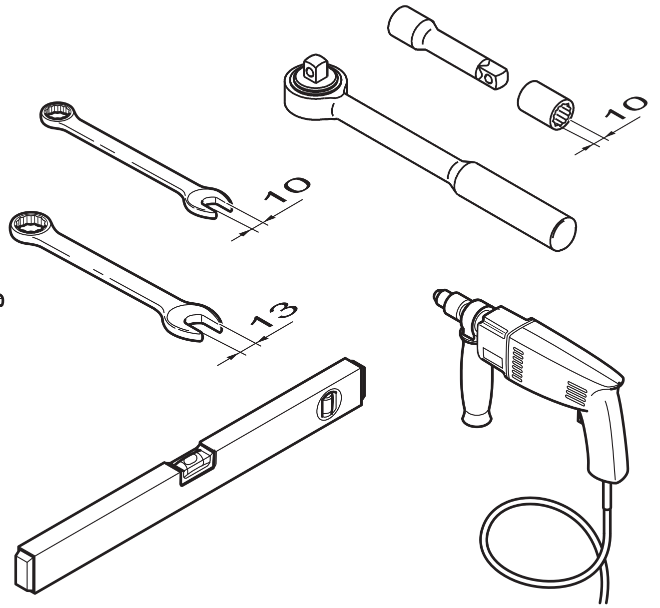


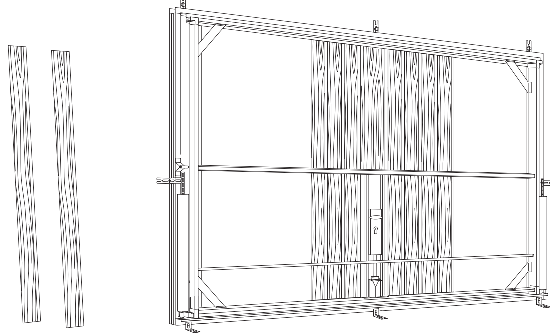
2

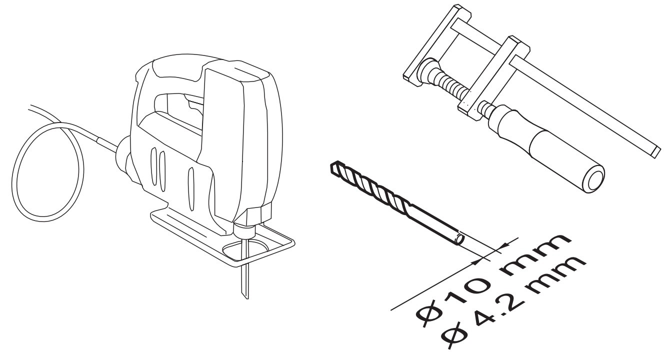




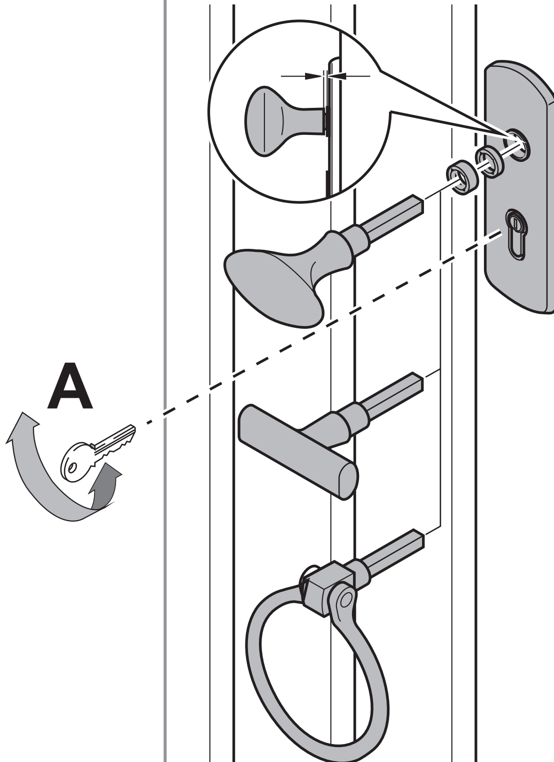


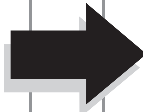


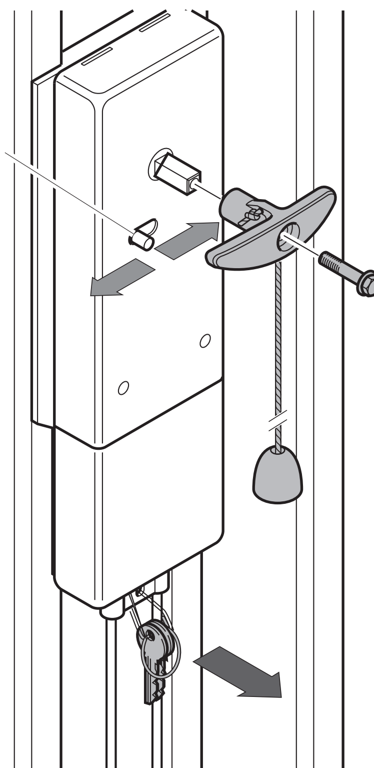


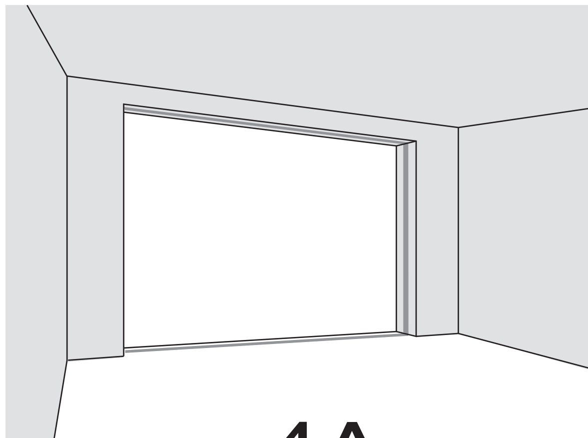


3

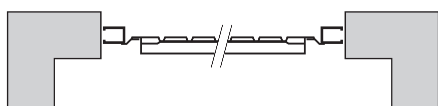


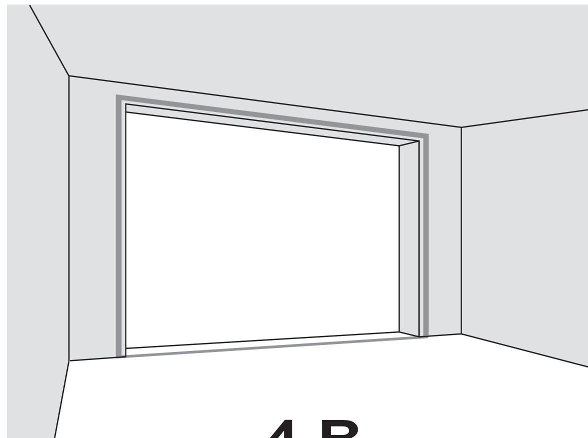






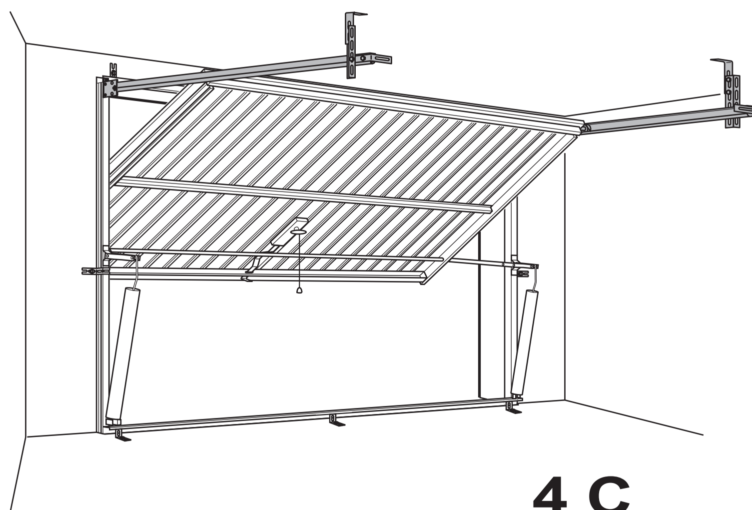
4 A



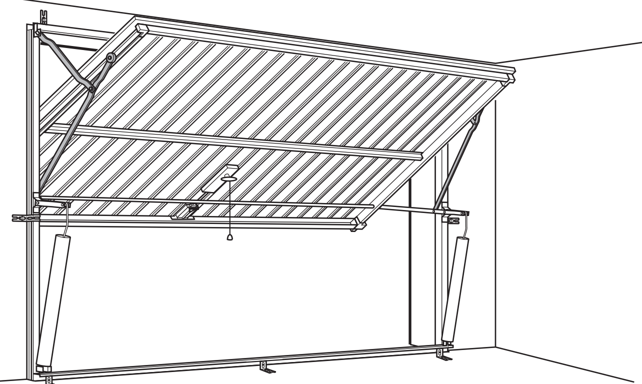


4 B



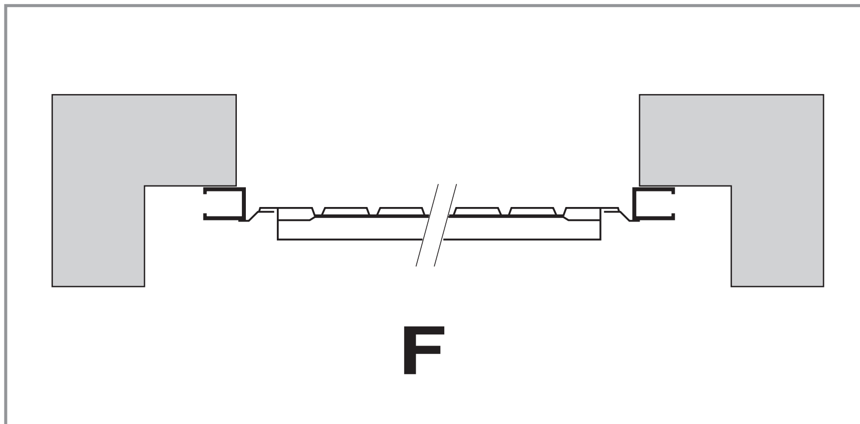


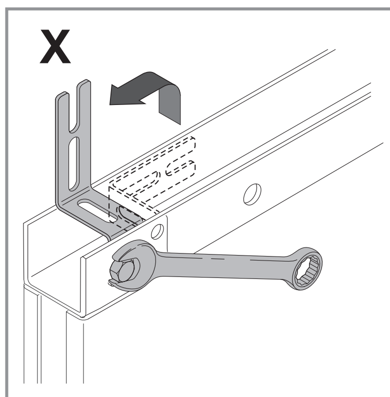
4 C

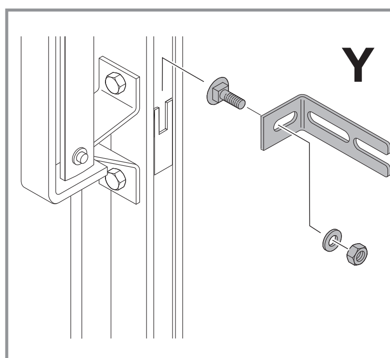


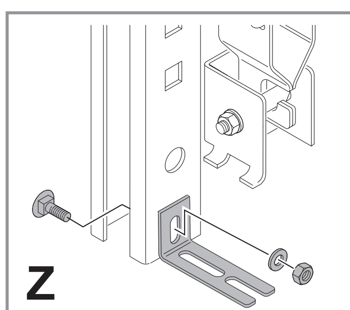
4 D

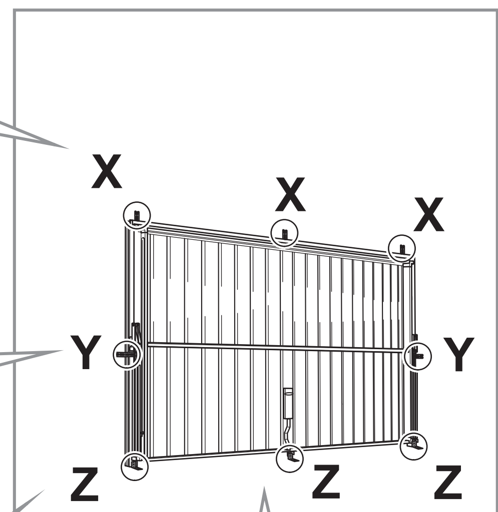
5

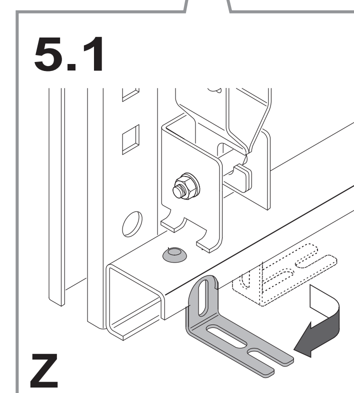


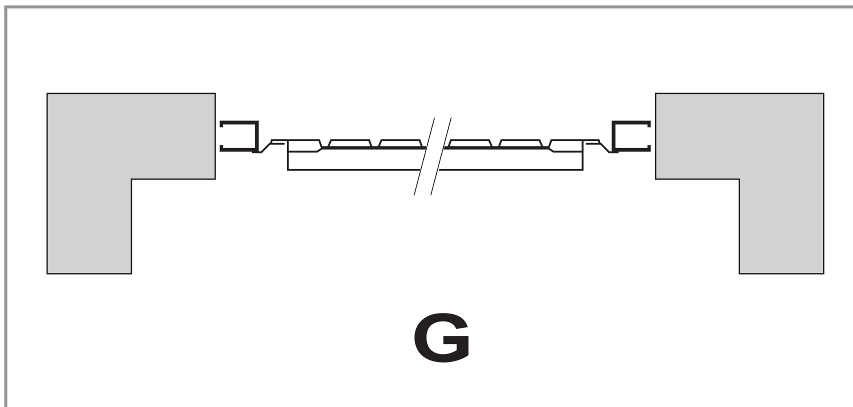












X 1.

2.

X X X

Y Y

Z Z Z

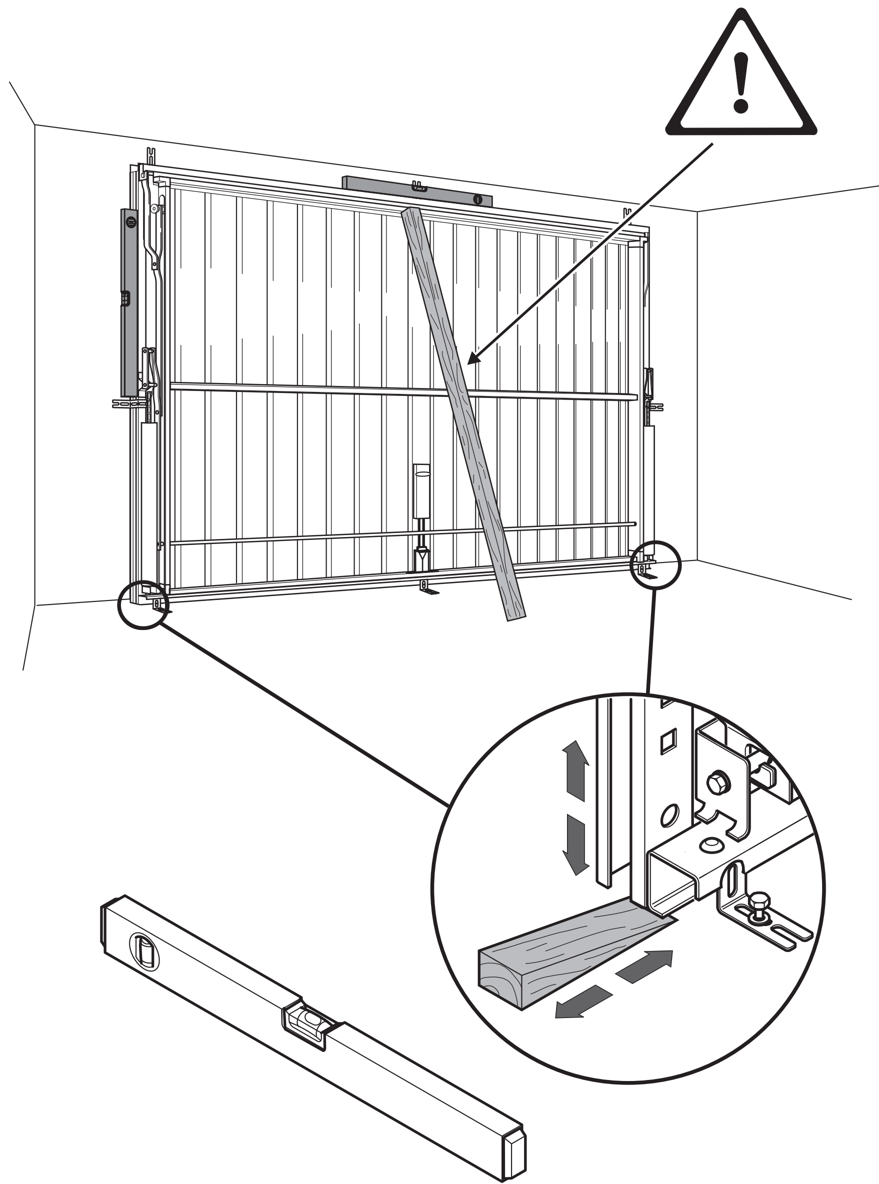
Y

Z

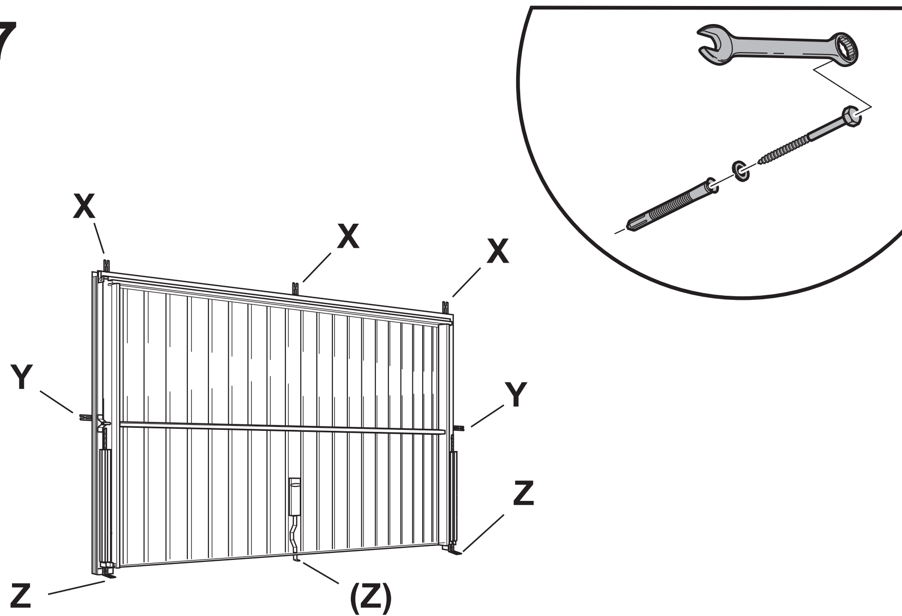
5.1

Z

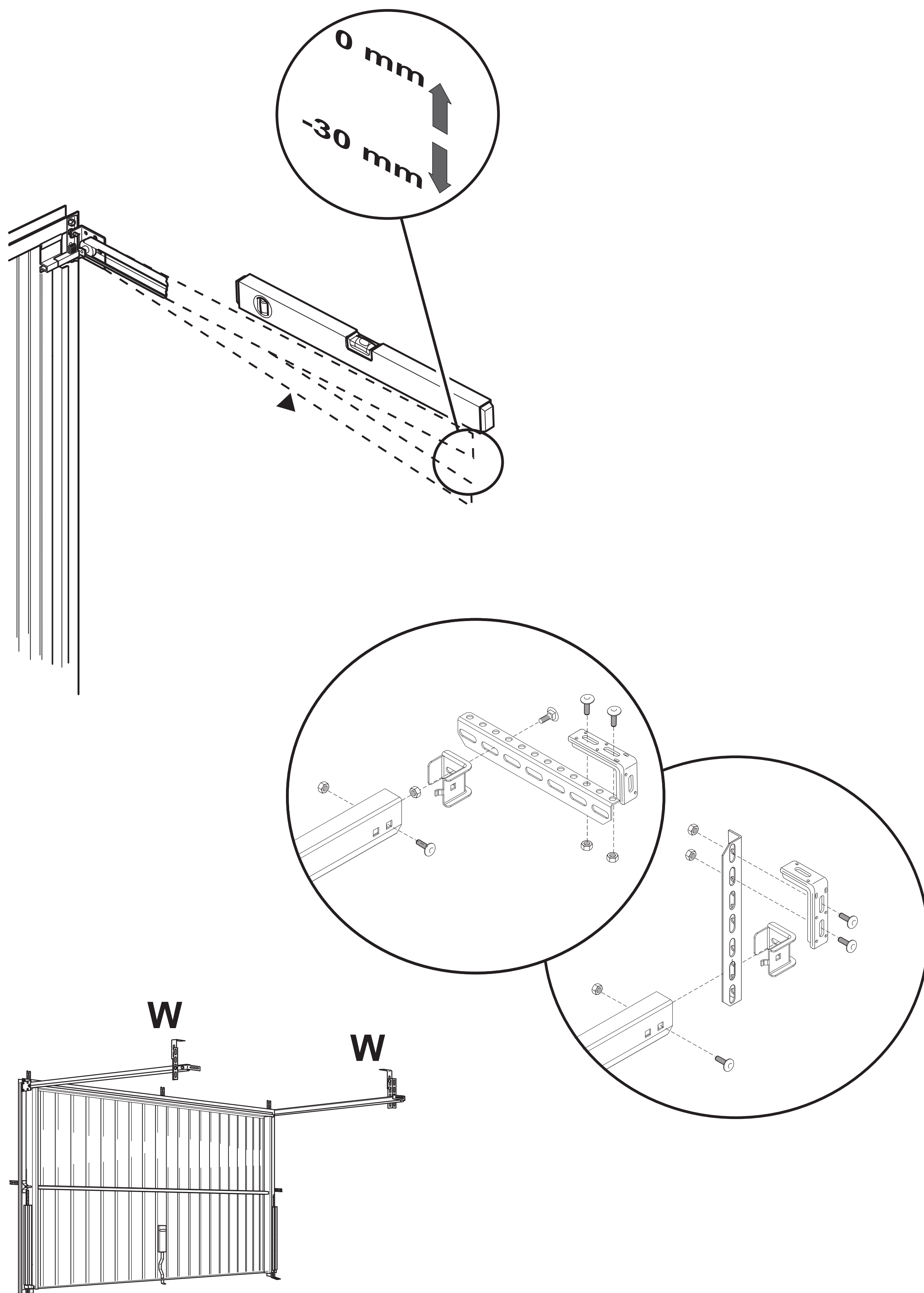
6



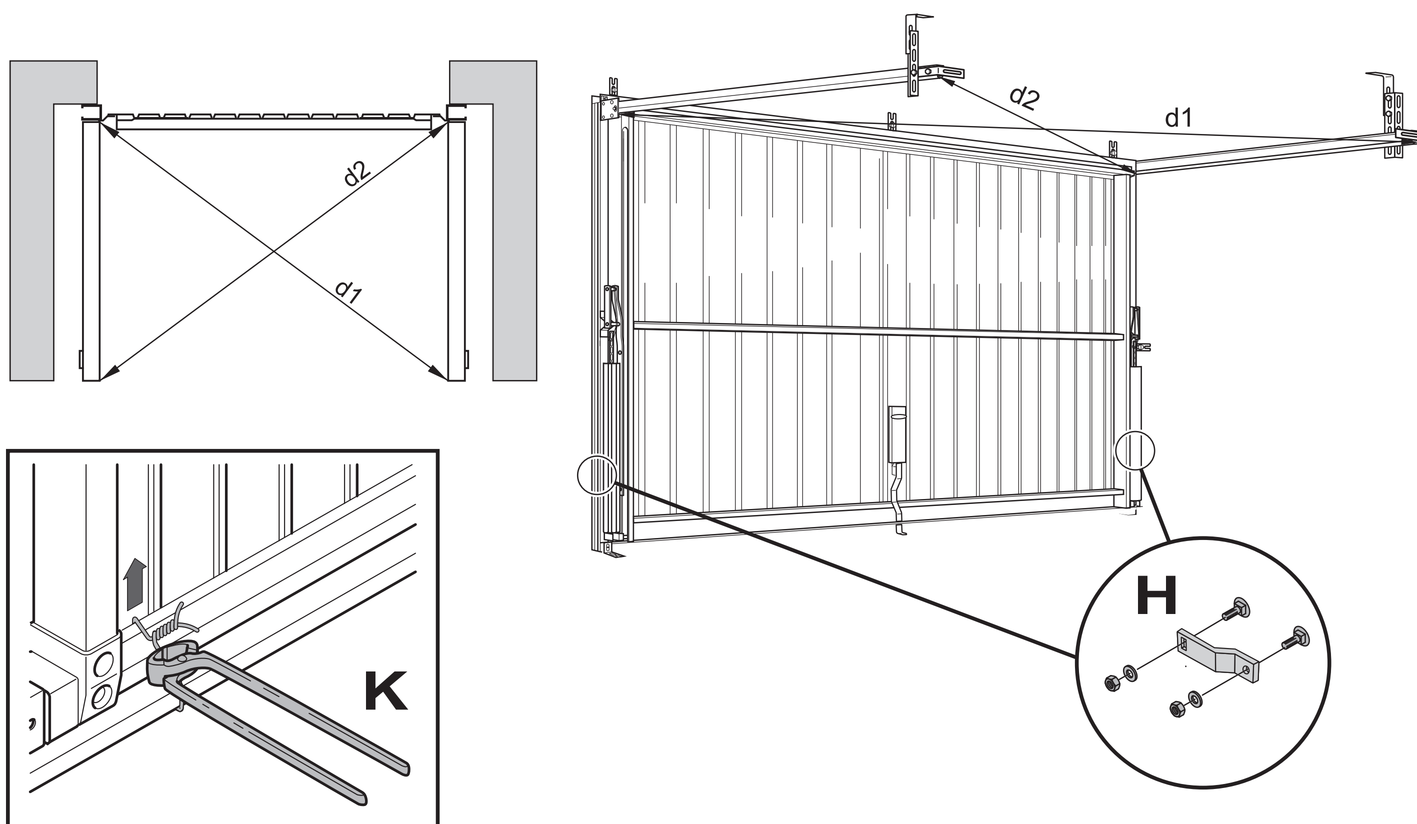
7

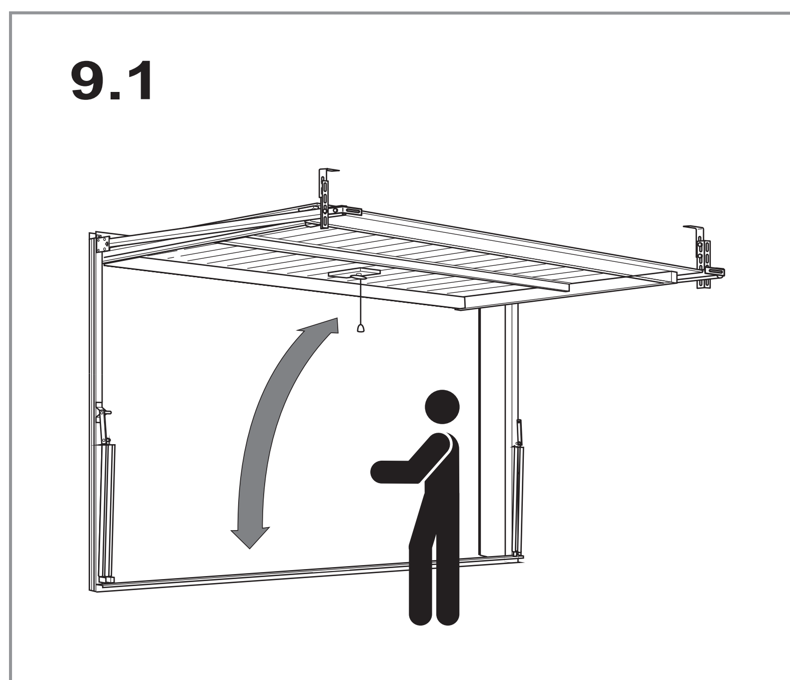


8

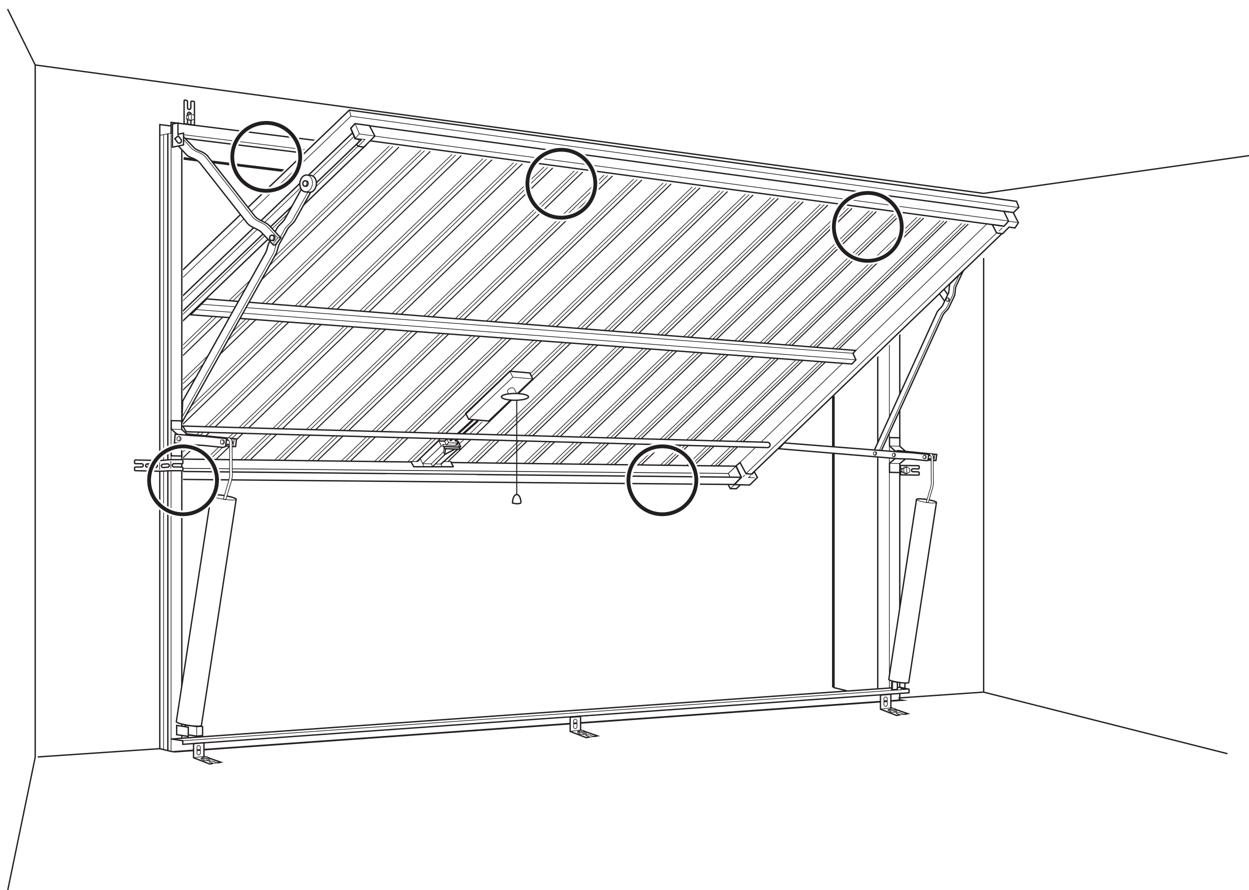


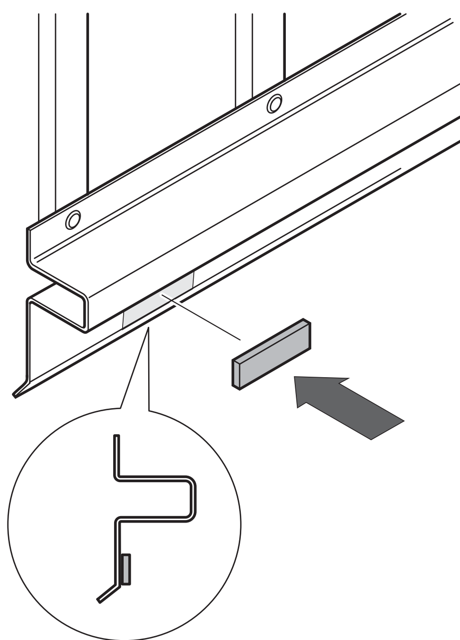
9

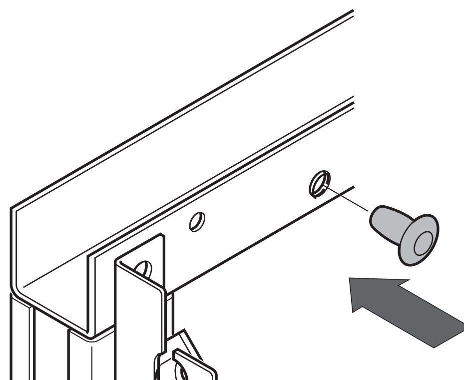




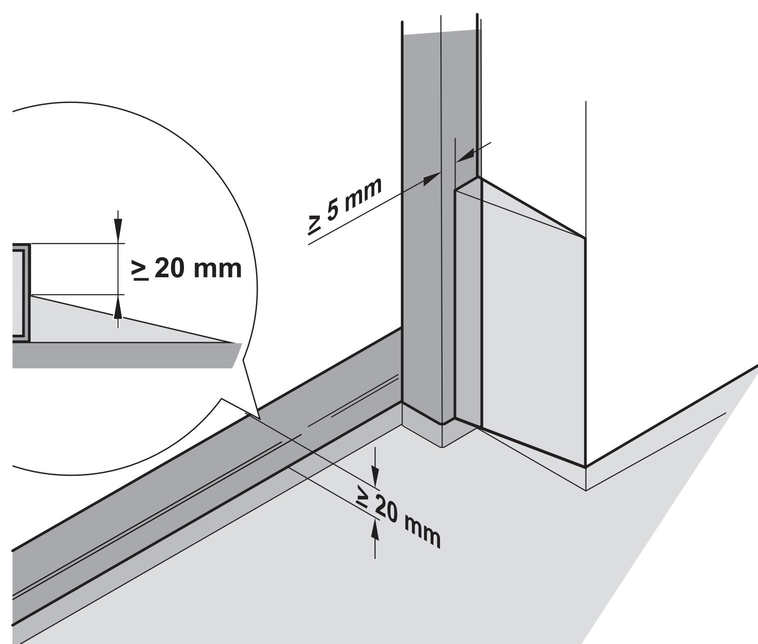
10







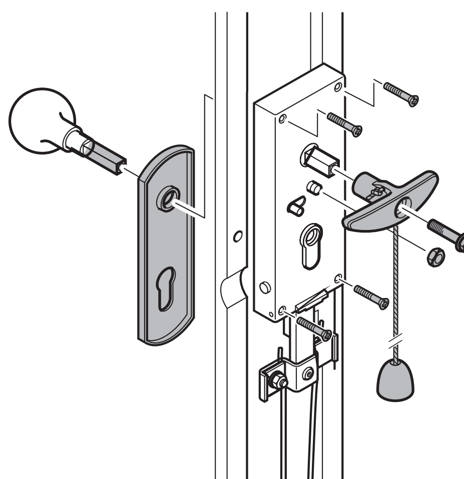
11



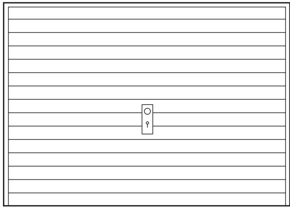
12

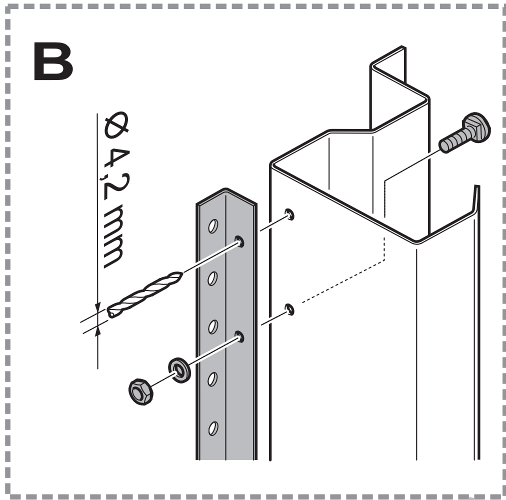


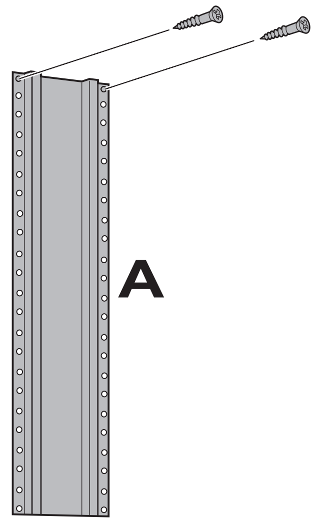
12.1

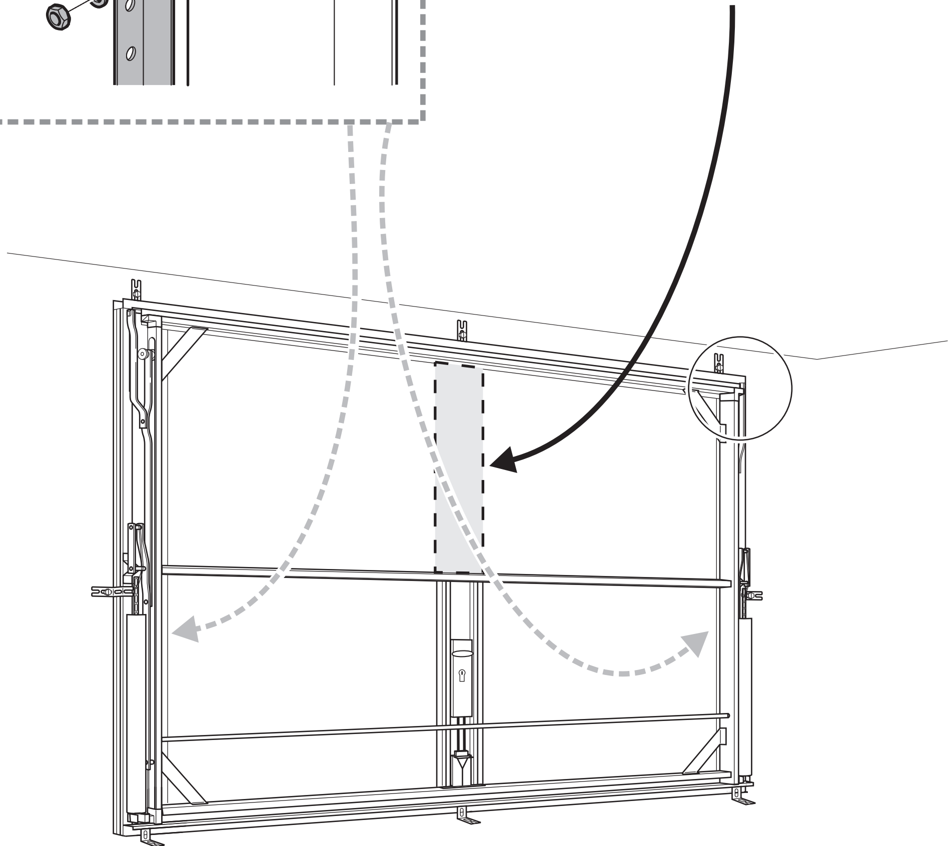


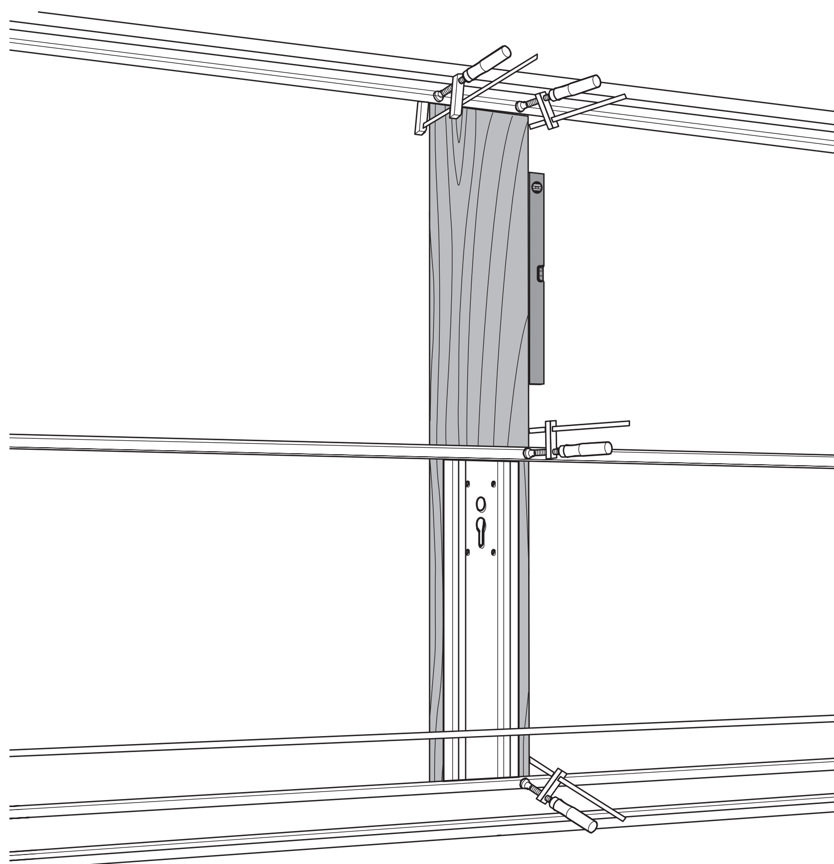
12.2

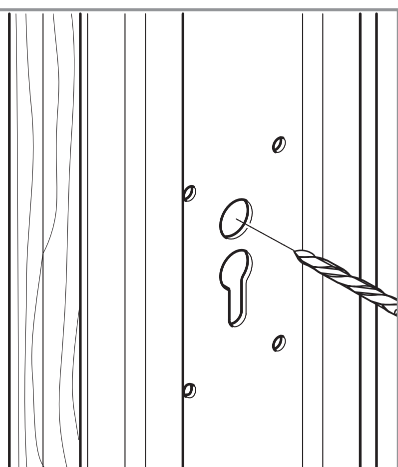


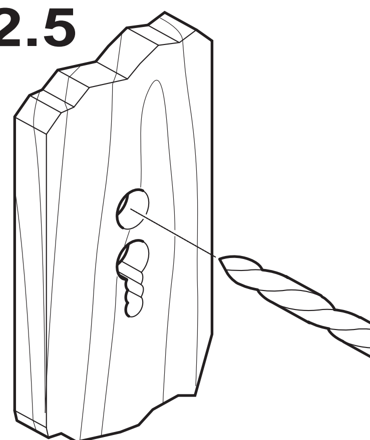


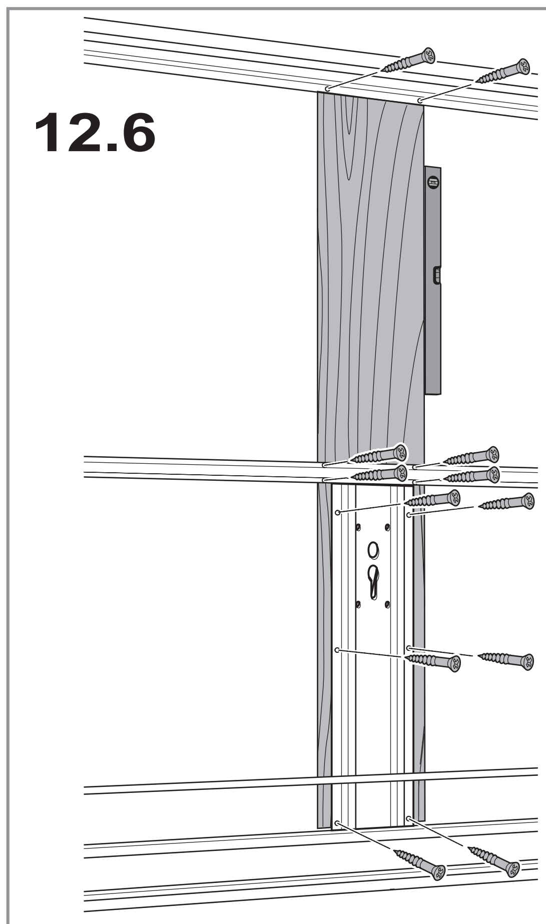


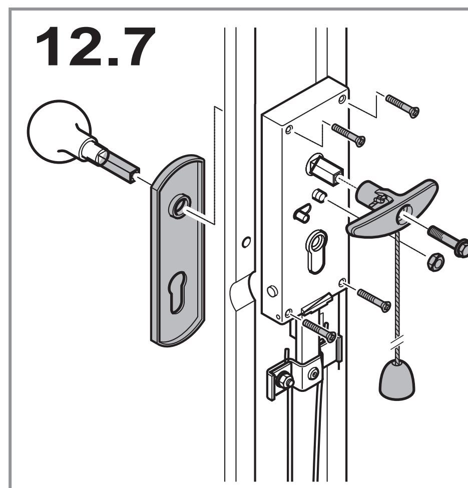


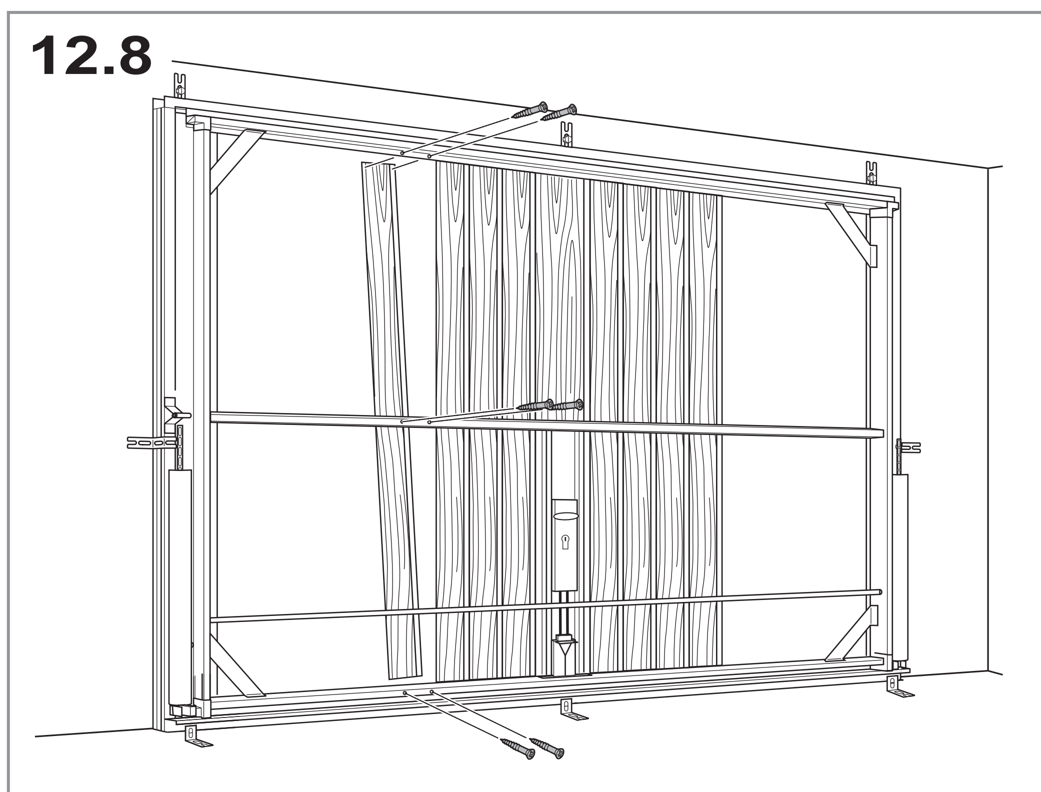

12.3

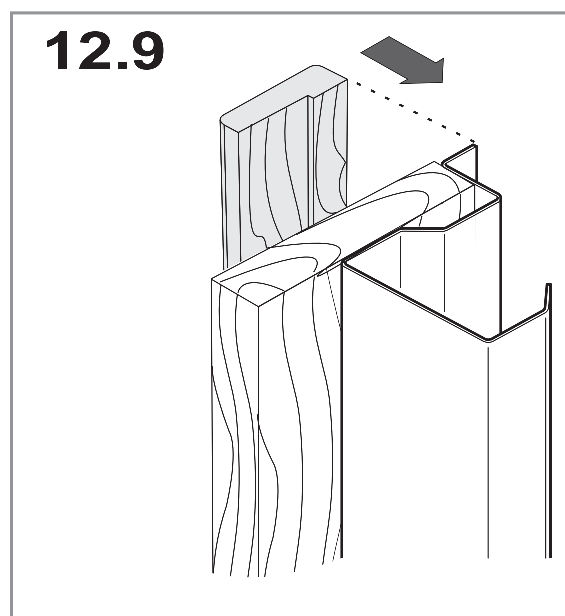

12.4

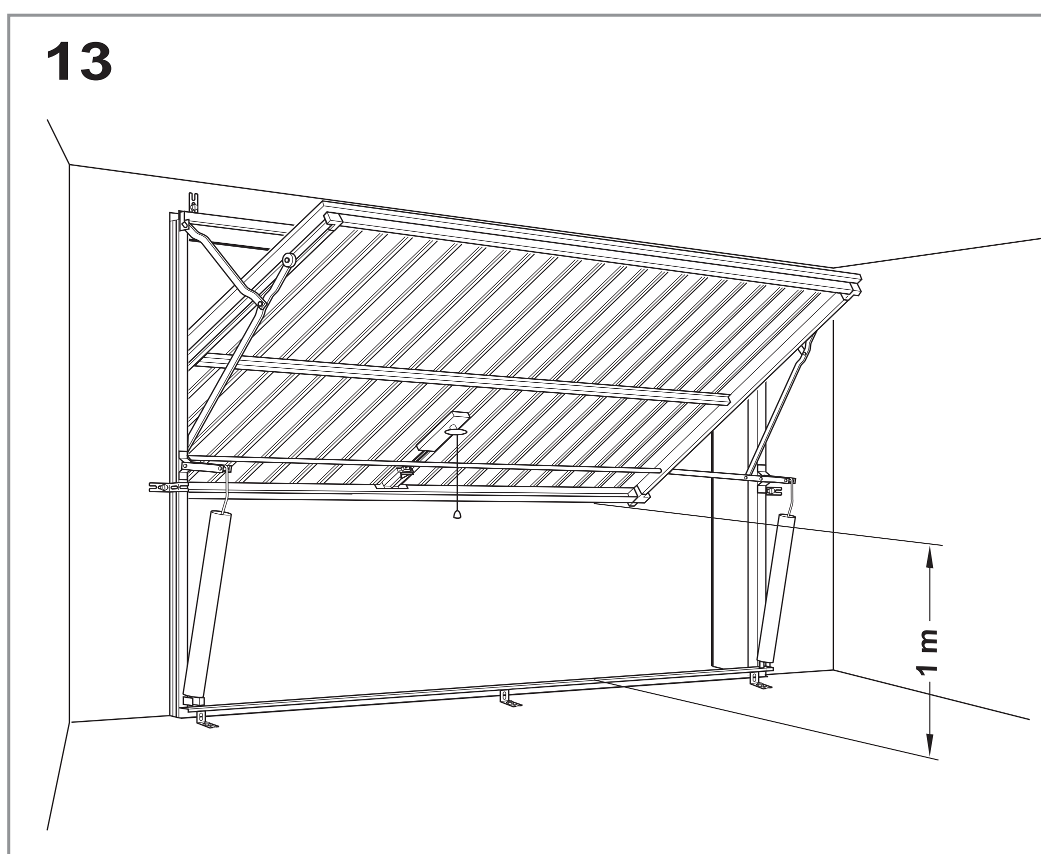

12.5


12.6

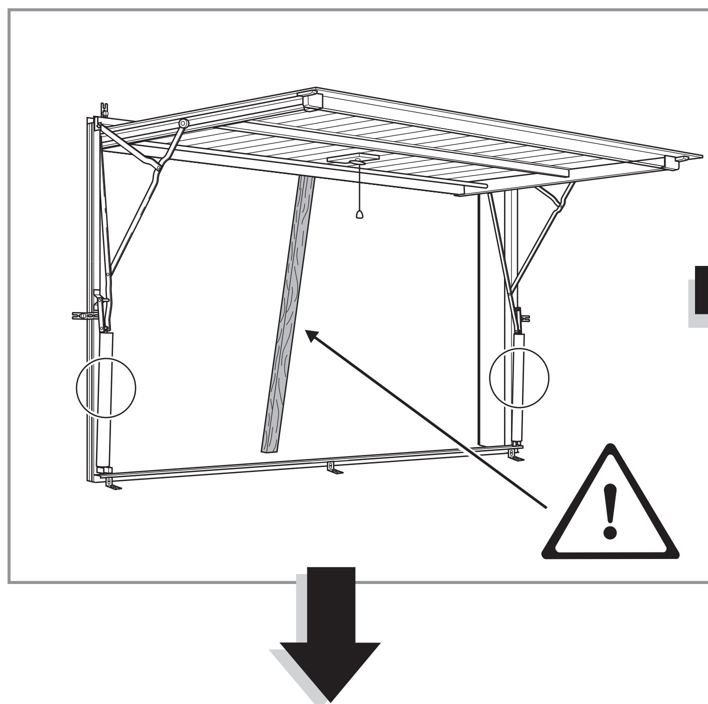

12.7

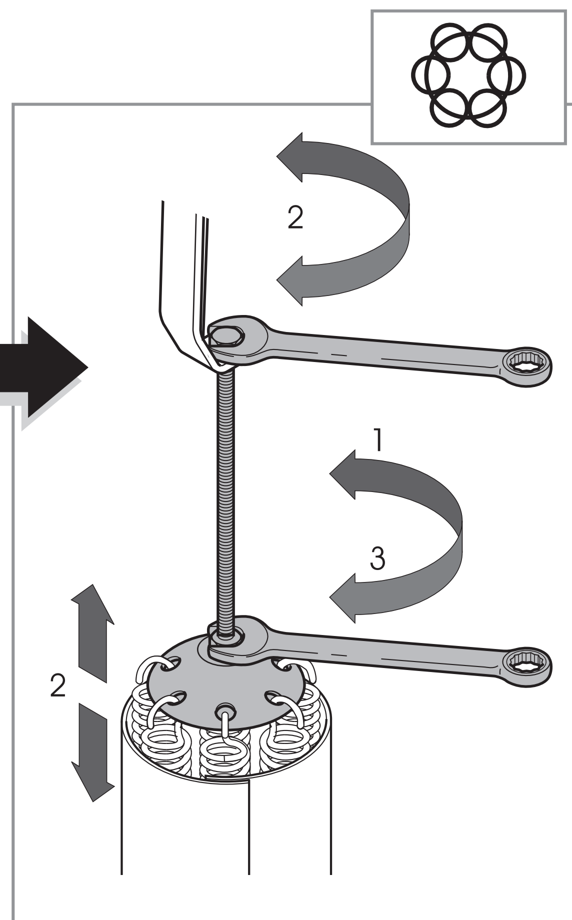

12.8

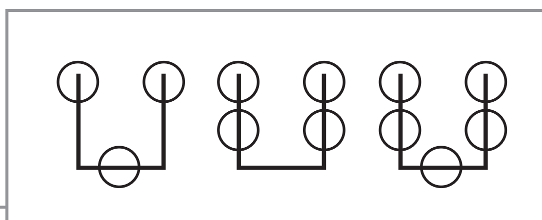

12.9

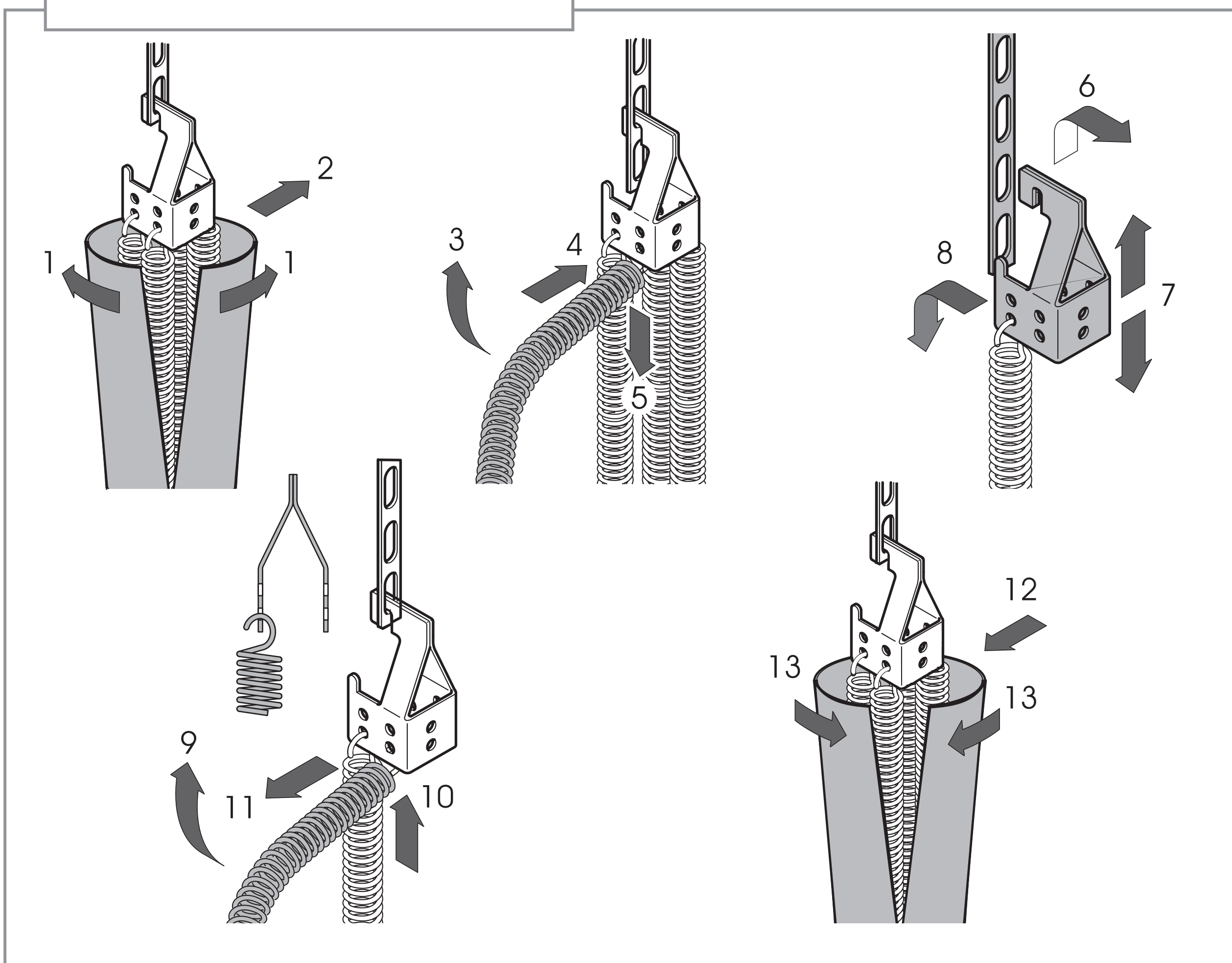

13
1 m

14

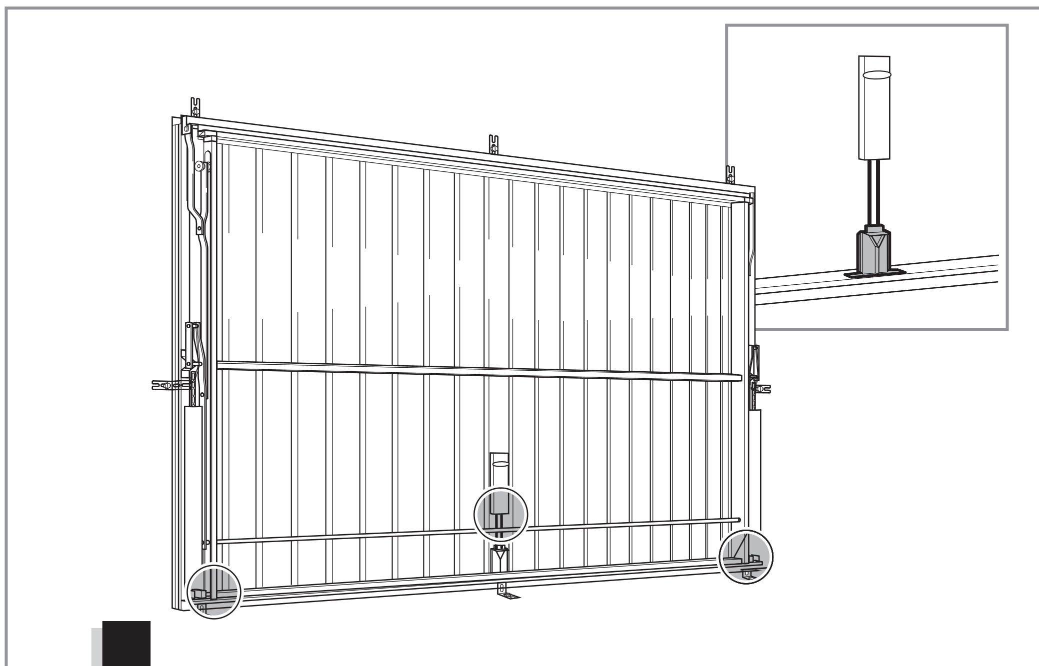


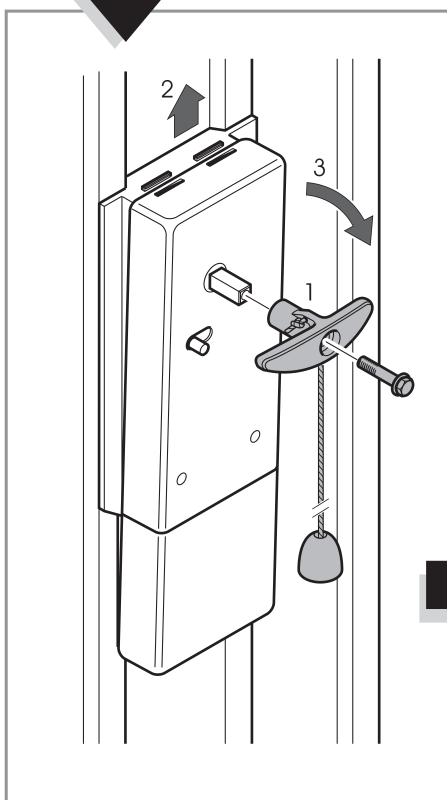


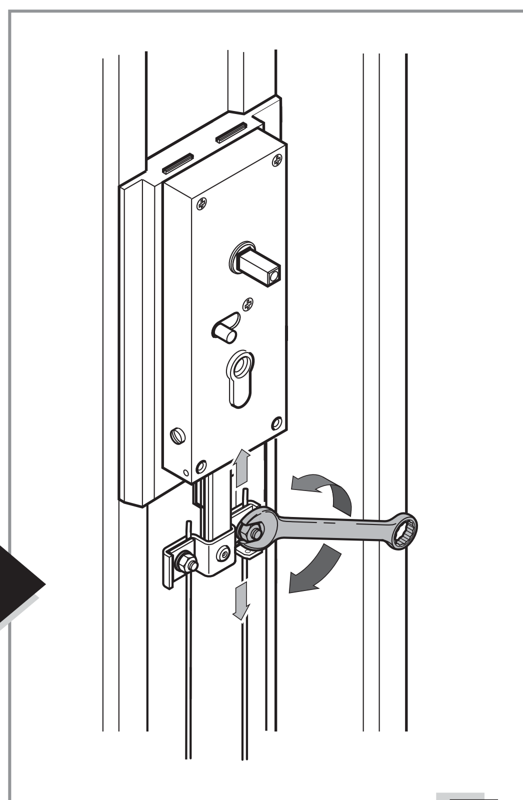


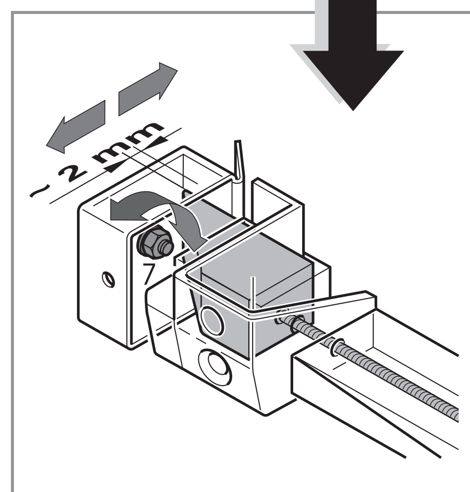


15

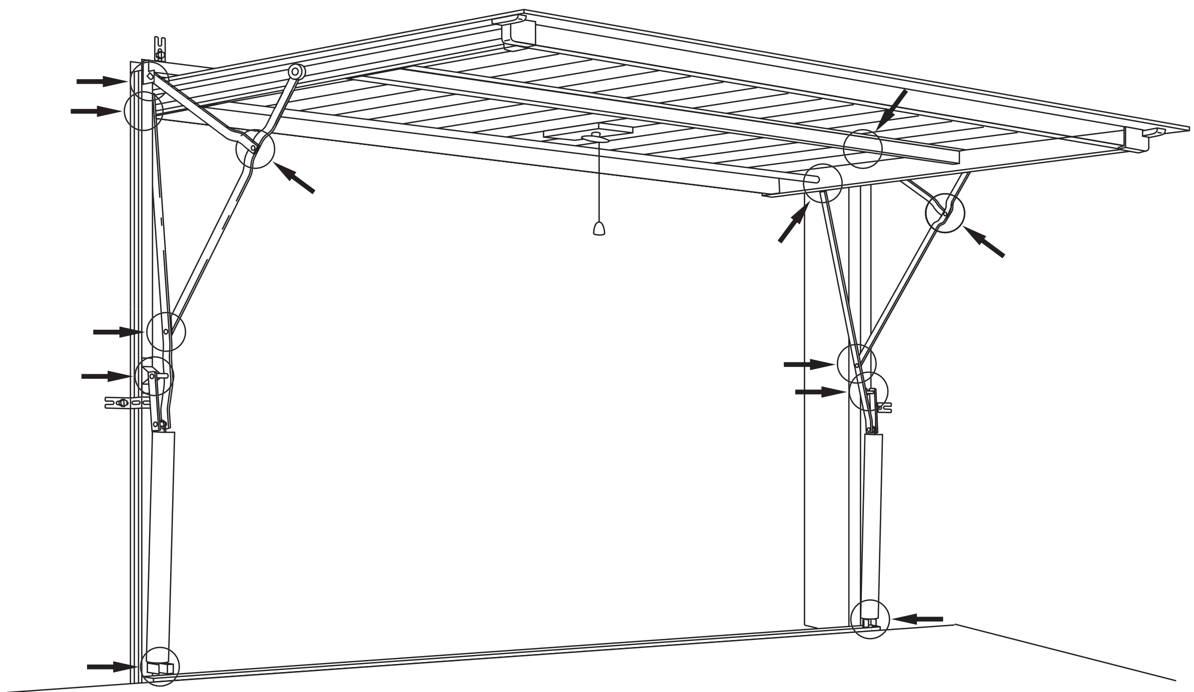








16



DE	Tel. +49 8761 683-0
AT	Tel. +43 723 131 280
CH	Tel. +41 71 763 9797
GB	Tel. +49 8761 683-0
IE	Tel. +353 1 626 0444
FR	Tel. +33 472 814 242
SE	Tel. +46 10 474 7042
DK	Tel. +45 43 975 800
NO	Tel. +47 22 653 000
FI	Tel. +358 10 386 9000
BE	Tel. +32 92 727 100
NL	Tel. +31 497 384 626
IT	Tel. +39 0227 438 211
PL	Tel. +48 22 781 8046
RU	Tel. +48 22 781 8046 ext. 111
HU	Tel. +43 723 131 280
SI	Tel. +43 723 131 280
CZ	Tel. +43 723 131 280
SK	Tel. +43 723 131 280
BG	Tel. +43 723 131 280
HR	Tel. +43 723 131 280
RO	Tel. +43 723 131 280
GR	Tel. +30 210 261 4077
ES	Tel. +34 91 660 1070
AE	Tel. +971 488 52 888